

A RUSSIAN COURSE

by

Alexander Lipson

in cooperation with

Steven J. Molinsky

A RUSSIAN COURSE

by

Alexander Lipson

in cooperation with

Steven J. Molinsky

2nd preliminary edition

Volume I

1977

Slavica Publishers, Inc.

Columbus, Ohio

For a list of some other Slavica books, see the last three pages of this book. To obtain an up-to-date catalog, with price and ordering information, write to:

Slavica Publishers, Inc.
P. O. Box 14388
Columbus, Ohio 43214

ISBN: 0-89357-040-0

Copyright © 1974, 1977 by Alexander Lipson; all rights reserved.

Printed in the United States of America by LithoCrafters, Inc.,
Ann Arbor, Michigan 48106

INTRODUCTION TO THE SECOND PRELIMINARY EDITION

The Second Preliminary Edition is being published in two volumes. The first volume was divided into two parts in the first printing, but in this printing everything is in one cover. The publisher will be interesting in hearing from users whether they prefer the single larger volume or the smaller two parts.

Comments and suggestions concerning this book and the *Teacher's Manual* will be very much appreciated. The final revision of this book is now taking place, but material received by Dec. 1, 1977 can still be incorporated into the revised book which will appear in the late spring of 1978.

Comments concerning the book should be addressed to:

Alexander Lipson
Larsen Hall
Harvard University
Cambridge, Mass. 02138

Comments concerning the *Teacher's Manual* should be addressed to:

Steven J. Molinsky
Boston University
Boston, Mass. 02215

WHAT THE BOOK COVERS

Volume 1 covers all of the basic noun, adjective, pronoun, and verb forms, and prepares students to read simple graded texts.

It normally requires about two college semesters of a 3-hour a week course, about one and one-half semesters of a 5-hour a week course. High schools should complete it in two years.

Volume 2 adds the grammar needed for reading ungraded texts. Much attention has been devoted to the principles of word building -- prefixation and suffixation.

It normally requires one additional semester of a 3-hour a week college course, about twice that for high school courses.

For classes that would like to start reading ungraded texts as early as possible, an appendix has been added to Volume 1. This appendix, selected from grammatical material of Volume 2, contains the essentials of imperatives, subjunctives, comparatives and superlatives, participles, and verbs of motion. It will require about six hours of a college course to complete.

Note that a list of misprints discovered so far in Volume 1 is appended to this printing, immediately following the indices (pages 611-612).

-THE OVERALL STRATEGY-

GRAMMATICAL STRATEGY

In the first chapters, a wide range of grammatical forms have been introduced in simple form. This is to give students an opportunity to feel comfortable with as much of the basic grammar as possible early in the course. By the end of Chapter 3, the book has introduced nominative, accusative, genitive, and prepositional cases; gender; number; present, past, and future tenses; verb aspects; and relative clause formation. In later chapters, grammar is developed with more attention to detail and more extensive drills.

STORY MATERIAL

The early chapters have large numbers of short stories with inter-connected plots and repetition of vocabulary. Later chapters have fewer stories with more complex plot development.

-TEACHING AND LEARNING AIDS-

ANSWERS TO EXERCISES

Answers have been provided to all drills and exercises. They appear on pages 542 to 578. Answers to the translations at the end of each chapter have not been provided.

TEACHER'S MANUAL

A *Teacher's Manual* is available. It contains detailed instructions for teaching each lesson of the book and includes lesson plans, additional drills, sample tests, and answers to the translation exercises at the end of each chapter. It is available free to teachers at schools which have adopted this text; individuals may purchase it for \$6.95 from the publisher (Box 14388, Columbus, Ohio 43214).

TAPES

Tapes are available from:

James Geddes Jr. Language Center
685 Commonwealth Ave., Room 540
Boston University
Boston, Mass. 02215
Attn: Mr. Miller

There is no separate student workbook, since the workbook forms an integral part of the textbook itself.

Volume 2 is available only in a preliminary version; inquiries should be sent to: Prof. David Hanson, Dept. of Germanic & Slavic, Brandeis University, Waltham, Mass. 02154.

The Russian Alphabet

<u>Letter</u>	<u>Transcription used in this book</u>
а А	<u>a</u>
б Б	<u>b</u>
в В	<u>v</u>
г Г	<u>g</u>
д Д	<u>d</u>
е Е	<u>je</u> or <u>,e</u>
ё Е	<u>jo</u> or <u>,o</u>
ж Ж	<u>zh</u>
з З	<u>z</u>
и И	<u>ji</u> or <u>,i</u>
й Й	<u>j</u>
к К	<u>k</u>
л Л	<u>l</u>
м М	<u>m</u>
н Н	<u>n</u>
о О	<u>o</u>
п П	<u>p</u>
р Р	<u>r</u>
с С	<u>s</u>
т Т	<u>t</u>
у У	<u>u</u>
ф Ф	<u>f</u>
х Х	<u>x</u>
ц Ц	<u>ts</u>
ч Ч	<u>ch</u>
ш Ш	<u>sh</u>
щ Щ	<u>shch</u>
ъ Ъ	<u>i</u>
ы Ы	<u>e</u>
ь Ь	<u>j</u>
э Э	<u>ju</u> or <u>,u</u>
ю Ю	<u>ja</u> or <u>,a</u>
я Я	

The alphabet and transcription system is treated in detail in Chapter 1.

The alphabet arranged according to sound groups:

Russian on the left, transcription on the right

Vowels

а } а

о } о

э } е

у } u

и } i

Paired consonants

	<u>Voiced</u>	<u>Voiceless</u>
<u>Dentals</u>	д { $\frac{d}{\underline{d}}$	т { $\frac{t}{\underline{t}}$
	з { $\frac{z}{\underline{z}}$	с { $\frac{s}{\underline{s}}$
<u>Labials</u>	б { $\frac{b}{\underline{b}}$	п { $\frac{p}{\underline{p}}$
	в { $\frac{v}{\underline{v}}$	ф { $\frac{f}{\underline{f}}$
<u>Velars</u>	г { $\frac{g}{\underline{g}}$	к { $\frac{k}{\underline{k}}$
		х { $\frac{x}{\underline{x}}$

н { $\frac{n}{\underline{n}}$

м { $\frac{m}{\underline{m}}$

л { $\frac{l}{\underline{l}}$

р { $\frac{r}{\underline{r}}$

Unpaired consonants

Hard

ж - zh
ш - sh
ц - ts

Soft

ч - ch
щ - shch
й - j

Signs

ь - soft sign
Ъ - hard sign

TABLE OF CONTENTS

<u>STORIES AND RITUALS</u>	<u>GRAMMAR</u>	<u>Page</u>
<u>CHAPTER 1</u>		
Уда́рники.....		1
Безде́льники.....		2
	WK:* Sounds and Spelling.....	6
Культу́рные люди.....		13
Некульту́рные люди.....		13
	WK: Soft Sign.....	15
Rit:** Ах, прости́те!.....		18
	WK: <u>i</u>	18
Community N.....		22
	WK: к/г/х + <u>i</u>	25
Това́рищ Боро́дин.....		27
	Pronunciation of unstressed "o" and "a".....	29
	WK: Unpaired Consonants.....	31
Rit: У вас есть вопро́с?.....		34
Блинск.....		38
Разгово́р: Здравствуйте!.....		39
<u>Appendix to Chapter 1</u>		
	The Russian Alphabet.....	41
	Handwriting.....	42

* WK = Workbook - explained on p. 5

** Rit. = Ritual - explained on p. 17

CHAPTER 2

Парк дире́ктора Боро́дина'	45
WK: ё/е.....	46
Pronunciation: Unstressed "е" and "я"	47
Introduction to Present Tense.	48
Где живу́т тигры?.....	51
Rit: Кака́я это оши́бка?.....	53
Introduction to Plurals.....	53
В зоопар́ках.....	55
Ненормальный человек в парке товари́ша Боро́дина'.....	57
WK: Consonant + j.....	59
Товари́щ Воро́бьев.....	62
But: а and но.....	63
WK: The Structure of Nouns....	64
Rit: Вы укра́ли мой каранда́ш.....	72
Introduction to Infinitive Formation.....	72
Воро́бьев! Почему́?.....	74
Молодой уда́рник.....	75
Тигр.....	76
Фило́соф.....	77
Хулига́н.....	78
Adjective Endings: Nominative and Accusative.....	79
Алекса́ндр Ива́нович.....	82
Rit: Какого́ ро́да сло́во <u>без</u> ?.....	84
Pronunciation of Voiced and Voiceless Consonants.....	85
Профе́ссор Зо́лотов.....	87

STORIES AND RITUALSGRAMMARPageCHAPTER 3

WK: Fundamentals of Conjugation	91
Мы не албанцы.....	98
Gender.....	99
Rit: Чем оканчивается слово <u>дóктор</u> ?	104
Бетóн.....	105
Наш завод.....	107
Наша бригаáда отдыхáет.....	108
Нáша бригаáда читáет.....	110
Rit: Как сказáть по-ру́сски?	111
Introduction to Past Tense.....	111
Дéло Брауна: Нашá бригаáда дéлает большúю ошíbку.....	114
Introduction to Future Tense...	115
Профéссор Шульц.....	119
Лúчий друг бетóнщика.....	124
Rit: Как пишется слово <u>род</u> ?	125
Разговóр: Как вас зовúт?	126

CHAPTER 4

Rit: 4 ways to avoid answering a question.....	131
Noun Gender: Review.....	132
WK: Spelling Adjective Endings.....	133
Pronominals.....	136
Nominative Plural.....	142
WK: Stress Patterns in Nouns..	147
Ивáн Ивáнович и Борís Борísович.....	153
смотрим ^х and писá ^х	155

<u>STORIES AND RITUALS</u>	<u>GRAMMAR</u>	<u>Page</u>
Маленькая Соня.....		156
	крича+ and молча+	157
В первом классе.....		158
	WK: ит-verbs and ёт-verbs.....	160
Rit: Чем оканчивается глагол люби+ ?.....		167
	Genitive Singular Masculine / Neuter.....	168
Rit: Нельзя здесь курить!.....		173
Западный и Восточный Блинск.....		174
Москва и Ленинград.....		177
 <u>CHAPTER 5</u>		
Rit: О ком вы говорите?.....		180
	Verbs in ий+	180
	Prepositional Case of Nouns.....	181
	Short-form Adjectives.....	185
Лингафонный кабинет.....		186
В парке культуры и отдыха.....		187
Губкин, Ларина и моё золотое яблоко.....		189
	Этот and Это.....	191
	Accusative Singular: All Genders.....	193
Rit: Ясно?.....		198
Rit: Поняли?.....		198
	WK: Stress in Consonant-Stem Verbs.....	199
	WK: Stress in Vowel-Stem Verbs.....	205
Rit: Где вы были?.....		211

STORIES AND RITUALSGRAMMARPage

Location and Motion:

ид+ and еха+
нёс+ and вёз+ 212

Что такое жизнь?..... 213

Rit: Я предпочёл бы о политике
не спорить..... 214

Aspect: Past Tense..... 215

Свой..... 222

Ненормальная женщина..... 223

Rit: Привет!..... 224

Case Review: Nom., Acc., Gen.,
and Prep. 225

CHAPTER 6

Rit: У вас есть грамматический вопрос?..... 228

Prep. Sg. of Adjectives and
Pronominals..... 228

Possession: у меня, у него,
etc..... 232

Fem. in о: Nom. and Acc. Sg..... 234

Whether..... 236

стоя+ and хоте+ 237

Князь Абдул, ракетная женщина и
американский ковбой Джим..... 238

Rit: Кому? Мне?..... 241

Dative Singular: Masc./Neut..... 241

Праздник..... 244

Который..... 245

WK: V+V Mutation in
ит- verbs..... 247

Rit: Это слишком много..... 254

Бедная Катя..... 255

<u>STORIES AND RITUALS</u>	<u>GRAMMAR</u>	<u>Page</u>
The Cocktail Party.....		258
Абду́л и его́ образо́ванная ло́шадь.....		260

CHAPTER 7

Poems.....		263
	Instrumental Singular: Masculine/Neuter.....	266
	Mobile Vowel.....	270
	WK: V+V Mutation in Stems Ending in a or o.....	271
Rit: Над кем вы смеётесь?.....		277
	Location-Motion: Review.....	280
	Preposition Review.....	282
	Aspect: Future Tense.....	284
Rit: Попробуйте!.....		289
Сверхчелове́к.....		290

CHAPTER 8

Rit: How to Avoid Answering a Question: Advanced Level.....		316
	The Feminine Singular.....	317
	WK: Present Tense of Stems in ова+, ий+ and ый+.....	323
День рождéния.....		329
Rit: Где вы научились говорить по-ру́сски?.....		333
	Нужен.....	333
	СЯ Verbs.....	335
Пётр Михайлович Муравьёв, его́ бывшая жена́ и старшая сестра́ бывшей жены́ I		338

<u>STORIES AND RITUALS</u>	<u>GRAMMAR</u>	<u>Page</u>
Rit: Какая сегодня погóда?.....		341
	друг друга.....	341
	Accusative of Time.....	341
	Genitive as Direct Object of Negated Verbs.....	342
	Word Order.....	342
	Reported Statements.....	343
Пётр Михайлович Муравьёв, его бывшая жена и старшая сестра бывшей жены II.....		334
	WK: Summary of the Present Tense.....	347
	Personal Pronouns: Summary.....	351
	Vocabulary Entries: How to Show Case Requirement.....	352
 <u>CHAPTER 9</u>		
	The Plural of Nouns and Adjectives.....	356
Rit: Чем оканчивается имя существительное?.....		359
	Mobile Vowel in the Genitive Plural.....	360
	Adjectives with Noun Meaning....	362
	Prepositional Case in y.....	363
	Possession: Past Tense.....	363
Три сестры.....		364
Rit: Из чего состоит?.....		369
	WK: Verb Structure.....	370
	WK: Past and Infinitive of Consonant Stems.....	375
	Stress Patterns in Nouns.....	380

<u>STORIES AND RITUALS</u>	<u>GRAMMAR</u>	<u>Page</u>
Друзья бедной Катерины.....		383
	<u>в</u> and <u>из</u> , <u>на</u> and <u>с</u>	387
Последние открытия известного учёного Воробьёва.....		392
	WK: Past and Infinitive of Ob-Stems.....	395

CHAPTER 10

	Case Names in Russian.....	412
Rit: Какого падежа требует?		412
Восточная Европа.....		413
Странное поведение студента Соловьёва.....		415
	Который clauses.....	418
Братья и сёстры студента Соловьёва.....		421
	WK: Summary and Review of Pronominals.....	423
	Nouns in <u>д</u>	429
	The i-Declension.....	431
	Adverbs.....	435
	Impersonal Constructions.....	435
Аспирант и собака.....		437
Верная жена.....		438
Rit: Как вам нравится?.....		440
	Verbs of Motion.....	441
Первая любовь.....		444
Советский гражданин встречает американского туриста.....		446
Город Губкинград.....		448
	WK: Summary of Conjugation.....	451
	WK: Stem Deduction.....	459

APPENDIXPage

A. Stem Prediction.....	470
B. Imperative.....	472
C. Deverbal Nouns.....	476
D. Gerunds.....	478
E. Active Participles.....	485
F. Passive Participles.....	490
G. Deverbals: Summary.....	499
H. Determined - Non-Determined.....	504
I. Subjunctive.....	507
J. Comparatives and Superlatives.....	510

TABLES

A. Nouns and Adjectives	
1. Table of Endings.....	517
2. Noun Paradigms.....	518
3. Adjective Paradigms.....	519
4. Irregular Nouns.....	520
5. Noun Stress Types.....	521
B. Personal Pronouns.....	523
C. Pronominals.....	523
1. Chart of Endings.....	524
2. Paradigms.....	525
D. Prepositions.....	527
E. Numbers.....	528
1. Declension of Numbers.....	529

F. Time Expressions

1. Vocabulary.....	530
2. Chart.....	530
3. Telling Time.....	531
4. Dates.....	531

G. Verbs

1. Stem Types.....	532
2. Endings and Suffixes.....	533
3. V+V Mutation.....	534
4. Verb Paradigms.....	534
5. Irregular Verbs.....	538
6. Prefixes.....	541

<u>ANSWER BOOK</u>	542
--------------------------	-----

GLOSSARY

Russian-English.....	579
English-Russian.....	592

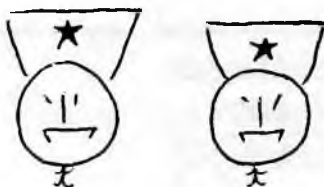
INDEX

Grammatical.....	602
Rituals.....	607
Workbooks.....	608
People, Places and Concepts.....	609

CHAPTER 1

Уд́арники* Shock-Workers

Tape



Как живёт уд́арники?
Уд́арники живут хорошо.

How do shock-workers live?
Shock-workers live well.



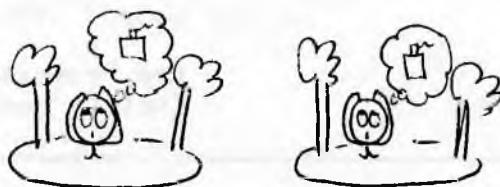
Где они раб́отают?
Они раб́отают на заво́дах.
Как они раб́отают?
Они раб́отают с энтузи́змом.

Where do they work?
They work in factories.
How do they work?
They work with enthusiasm.



Что́ они де́лают в па́рках?
В па́рках они ду́мают о жи́зни.

What do they do in parks?
In parks they think about life.



О ка́кой жи́зни?
О жи́зни на заво́дах.

About what life?
About life in factories.

Вот как живёт уд́арники!

That's how shock-workers live!

* Уд́арник: defined as "a leading worker of socialist industry, one who overfulfills the norms, masters the machinery, and sets examples of industrial discipline."

Бездельники

Loafers

Таре



Как живёт бездельники?

How do loafers live?



На работе они крадут
карандаши.

At work they steal
pencils.



В парках они ведут себя
плохо.

In parks they conduct them-
selves badly.

Да, товарищи.
Вот как живут бездельники!

Yes, comrades.
That is how loafers live!

<u>Symbols:</u>	
	- factory
	- about life
	- park
	- steal (2 hands)
	- work (hammer and sickle)
	- conduct oneself badly (a person stamping on flowers)
	- think (a person thinking)

HOW TO PREPARE THE STORIES IN CHAPTER 1

Stage 1: Learning to repeat the sentences.

Use the tape to learn to repeat the sentences in the story.

- (1) The word or group of words is read on the tape.
- (2) During the pause repeat what you hear.
- (3) The word or group of words is read a second time.
Compare this to what you have just said.

Stage 2: Learning to produce the sentences.

This is the opposite of stage 1, i.e., first you will produce the sentence, and then listen to the sentence on tape.
Specifically:

- (1) Looking at the English sentence, say it in Russian as well as you can.
- (2) Listen to the tape.
- (3) During the pause, say the Russian sentence again.
- (4) Then listen again.

Вопросы - Questions

Below are questions about the stories on pp. 1 and 2.

Directions:

1st reading - Questions

Pause

2nd reading - Answers

Listen to the question. Answer it in Russian.

Compare your answer to the answer on the tape.

Question words

как - how
где - where
что - what
о чём - about what

Tape

1. Как живёт ударники?
2. Где они работают? 
3. Как они работают? 
4. Что они делают на заводах? 
5. Что они делают в парках? 
6. О чём они думают? 
7. О какой жизни они думают? 
8. Где они думают о жизни на заводах? 
9. Что делают бездельники на работе? 
10. Где они крадут карандаши?
11. Где они ведут себя плохо? 
12. Как они ведут себя в парках?
13. Что они делают в парках? 
14. Как живут бездельники?
15. Как живут ударники?

In this book, grammatical material is usually introduced in two stages.

- (1) The first occurrence of a grammatical point is usually made in the form of a simple, brief description accompanied by a few short drills. Following this brief introduction, the grammatical point is illustrated in stories and conversations to give you the opportunity of using the structure and coming to feel comfortable with it.
- (2) In a subsequent lesson - often several weeks later in the course - there is a thorough-going treatment with detailed discussion and extensive written exercises. These sections are called Workbooks. The Workbooks are designed to give a coherent and integrated explanation of a given topic.

How to Use the Workbooks

The Workbooks are self-instructional. Each Workbook unit contains a grammatical statement, accompanied by exercises. Answers to the exercises are provided in the Answer Book.

Check your answers as you go rather than at the end of the exercise. This will help you discover your mistakes as early as possible in the exercise.

The Workbook material in Chapters 1 and 2 of the book will teach you:

- (1) How to pronounce the sounds of Russian, i.e., how to read,
and
- (2) How to represent the sounds of Russian, i.e., how to write.

WORKBOOK: AN INTRODUCTION TO RUSSIAN SOUNDS

The Russian alphabet is an excellent system for representing the sounds of the Russian language. However, just as one English letter may represent more than one English sound (e.g., "c" in cat and ace, "a" in fat and fate), so one Russian letter may represent more than one Russian sound. Therefore, learning the alphabet involves more than simply learning a list of letters. It means learning how the alphabet works, so you can know which pronunciation of a letter to use in a given word. To help you do this, in the first two chapters of the book, we will employ a transcription, i.e., a representation of Russian sounds using English letters. The transcription will occasionally be used in later chapters as well to show underlying grammatical regularities. To help distinguish transcription from Russian letters, transcription will always be underlined.

We are concerned here only with the major phonetic facts of Russian. For many people, the best way to learn how to make these sounds is to imitate the speaker on the tape. For those who are interested in phonetic description, we have included additional information in brackets.

1. Soft and Hard Consonants

Russian contains two kinds of consonants - soft and hard. A soft sound is made with the tongue flat against the roof of the mouth, and has a "y" -like quality; a hard sound does not. Soft consonants are often referred to as "palatalized" consonants, since in their articulation the tongue is raised to the hard palate. In the transcription, soft consonants are written with a cedilla - "t"; hard consonants without one - "t".

2. Paired Consonants

Most consonant sounds are paired, i.e., come in sets of two, one hard and one soft:

s/s l/l t/t etc.

In English the consonant sounds p, t, k are often followed by a puff of air (called aspiration). Test this by putting your hand in front of your mouth and pronouncing:

pa, tar, car

Now pronounce the words:

spa, star, scar

In these words, p, t, k are not followed by a puff of air. This is the pronunciation of Russian p, t, k.

3. Vowels

There are five vowel sounds: a, o, u, e, i.

a is pronounced approximately as in English father.
o " " " " " " " " " bought.
u " " " " " " " " " soon.
e " " " " " " " " " met.
i is more difficult and will be discussed below.

English "u", as in soon, is actually a diphthong, i.e., a combination of u + w. Test this by saying soon slowly and notice that your lips move while articulating "u". Russian u is a pure vowel and has no "w" following it.

Pronunciation Exercise

Each syllable will be read twice, with a pause between readings.

During 1st reading

During pause

During 2nd reading

Listen to the syllable,
while looking at the book.

Repeat what you
hear.

Listen again.

Tape

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
<u>d - d</u>	<u>t - t</u>	<u>z - z</u>	<u>s - s</u>	<u>b - b</u>
<u>da</u>	<u>tu</u>	<u>ze</u>	<u>se</u>	<u>ba</u>
<u>da</u>	<u>tu</u>	<u>zu</u>	<u>sa</u>	<u>ba</u>
<u>do</u>	<u>ta</u>	<u>zu</u>	<u>sa</u>	<u>bo</u>
<u>do</u>	<u>ta</u>	<u>za</u>	<u>su</u>	<u>bo</u>
<u>du</u>	<u>to</u>	<u>za</u>	<u>su</u>	<u>bus</u>
<u>du</u>	<u>to</u>	<u>zo</u>		<u>bu</u>
<u>de</u>	<u>te</u>	<u>zo</u>		
(6)	(7)	(8)	(9)	(10)
<u>p - p</u>	<u>v - v</u>	<u>f - f</u>	<u>k - k</u>	<u>g - g</u>
<u>pa</u>	<u>vut</u>	<u>fa</u>	<u>kak</u>	<u>gan</u>
<u>po</u>	<u>ved</u>	<u>fu</u>	<u>kot</u>	<u>gon</u>
<u>pu</u>	<u>ves</u>	<u>fu</u>	<u>ku</u>	<u>ge</u>
<u>pu</u>	<u>vet</u>		<u>ke</u>	
<u>pa</u>	<u>vo</u>			
<u>pe</u>				

(continued)

(11)	(12)	(13)
<u>n</u> - <u>ɲ</u>	<u>m</u> - <u>ɱ</u>	<u>l</u> - <u>ɭ</u>
<u>na</u>	<u>mo</u>	<u>la</u>
<u>ɲa</u>	<u>mo</u>	<u>la</u>
<u>no</u>	<u>me</u>	<u>lo</u>
<u>ɲo</u>	<u>mum</u>	<u>lo</u>
<u>nu</u>	<u>mum</u>	<u>lu</u>
<u>ɲu</u>		<u>lu</u>
		<u>le</u>

4. The Consonant x:

Pronounced approximately like the German "ch" in doch; Scottish "ch" in loch; Hebrew ח in פח.

<u>Pronunciation Exercise</u>		
<u>Tape</u>		
<u>x</u> - <u>χ</u>	Distinguish <u>k/ɕ</u> - <u>x/χ</u>	
<u>xa</u>	<u>xa</u>	<u>kot</u>
<u>xo</u>	<u>ka</u>	<u>xot</u>
<u>xu</u>	<u>xul</u>	<u>ke</u>
<u>xo</u>	<u>kul</u>	<u>χe</u>
<u>χe</u>		

5. The Consonant r:

Pronounced as in Spanish, Italian - NOT as in French or German. The sound is a trilled dental, i.e., a trill made just behind the teeth.

<u>Pronunciation Exercise</u>	
<u>Tape</u>	
<u>r</u> - <u>ɾ</u>	
<u>ra</u>	<u>ru</u>
<u>ro</u>	<u>ru</u>
<u>rot</u>	<u>rum</u>
<u>re</u>	

6. The Vowel Sound i has two pronunciations:

- (1) After soft consonants it is pronounced approximately as in English teeth.

English "i", as in teeth, is actually a diphthong, i.e., a combination of i + y. Russian i is a pure vowel, and has no "y" following it. Test this by saying teeth slowly and notice that your tongue moves in the mouth while saying "i". In Russian the tongue does not move.

- (2) Its pronunciation after hard consonants has no equivalent in English. It is pronounced somewhat like the "i" in Bill; however, the tongue is drawn further back in the mouth.¹ Impressionistically, it has a dull, hollow sound.

i is the only vowel whose pronunciation after hard consonants differs significantly from its pronunciation after soft consonants.

<u>Pronunciation Exercise</u>				
Tape				
<u>di</u>	<u>ni</u>	<u>bi</u>	<u>pi</u>	<u>xi</u>
<u>di</u>	<u>ni</u>	<u>vi</u>	<u>vi</u>	<u>ki</u>
<u>ti</u>	<u>li</u>	<u>mi</u>	<u>mi</u>	<u>di</u>
<u>ti</u>	<u>li</u>	<u>ni</u>	<u>ni</u>	<u>bi</u>

WORKBOOK: AN INTRODUCTION TO RUSSIAN SPELLING

ALPHABET

Vowels

Hard vowel letter: а } a о } o у } u э } e и } i
 Soft vowel letter: я } a е } e ю } u ё } e и } i

Paired Consonants

Letter Transcription

Letters that are like English:

т	{	<u>t</u> <u>t</u>
к	{	<u>k</u> <u>k</u>
м	{	<u>m</u> <u>m</u>

Letter Transcription

Letters that do not resemble English:

г	}	<u>g</u> <u>g</u>
з	}	<u>z</u> <u>z</u>
б	}	<u>b</u> <u>b</u>
д	}	<u>d</u> <u>d</u>
п	}	<u>p</u> <u>p</u>
ф	}	<u>f</u> <u>f</u>
л	}	<u>l</u> <u>l</u>

Letters that look like English, but are pronounced differently:

в	}	<u>v</u> <u>v</u>
н	}	<u>n</u> <u>n</u>
с	}	<u>s</u> <u>s</u>
х	}	<u>x</u> <u>x</u>
р	}	<u>r</u> <u>r</u>

Each vowel sound is represented by one of two vowel letters:

a is represented by the letter а or я.

Each consonant letter represents one of two consonant sounds:

т represents the sound t or t.

Soft vowel letters are written after soft consonants.
Hard vowel letters are written after hard consonants.

ta is written та - hard consonant + vowel a.
ta is written та - soft consonant + vowel a.
mu is written му - hard consonant + vowel u.
mu is written му - soft consonant + vowel u.

Therefore, the vowel letters have two functions:

(1) They show vowel sound:

a and я represent a.
 y and ю represent u.

(2) They show the quality of the preceding consonant sound:

a and y show that the preceding consonant is hard.
 я and ю show that the preceding consonant is soft.

Exercise 1

Write in Russian.
 (The letters т, к, м are like English.)

- | | | | |
|--------------------|---------------------|----------------------|----------------------|
| 1. <u>ta</u> _____ | 6. <u>tu</u> _____ | 11. <u>kak</u> _____ | 16. <u>mi</u> _____ |
| 2. <u>ta</u> _____ | 7. <u>te</u> _____ | 12. <u>kot</u> _____ | 17. <u>mu</u> _____ |
| 3. <u>to</u> _____ | 8. <u>te</u> _____ | 13. <u>tak</u> _____ | 18. <u>mu</u> _____ |
| 4. <u>to</u> _____ | 9. <u>ti</u> _____ | 14. <u>ki</u> _____ | 19. <u>me</u> _____ |
| 5. <u>tu</u> _____ | 10. <u>ti</u> _____ | 15. <u>mi</u> _____ | 20. <u>kto</u> _____ |

Exercise 2

Write in Russian.
 (The letters р, з, б, д, п, ф, л are not like English.)

- | | | | |
|----------------------|----------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. <u>da</u> _____ | 6. <u>dut</u> _____ | 11. <u>bomba</u> _____ | 16. <u>del</u> _____ |
| 2. <u>za</u> _____ | 7. <u>du</u> _____ | 12. <u>pi</u> _____ | 17. <u>dul</u> _____ |
| 3. <u>za</u> _____ | 8. <u>gde</u> _____ | 13. <u>pi</u> _____ | 18. <u>fakt</u> _____ |
| 4. <u>ba</u> _____ | 9. <u>bot</u> _____ | 14. <u>plo</u> _____ | 19. <u>flot</u> _____ |
| 5. <u>dama</u> _____ | 10. <u>bez</u> _____ | 15. <u>lo</u> _____ | 20. <u>futbol</u> _____ |

Exercise 3

Write in Russian.

(The letters в,н,с,х,р look like English, but are pronounced quite differently.)

- | | | |
|---------------------|------------------------|-----------------------------|
| 1. <u>vi</u> _____ | 11. <u>xu</u> _____ | 21. <u>ploxо</u> _____ |
| 2. <u>vi</u> _____ | 12. <u>xi</u> _____ | 22. <u>gde</u> _____ |
| 3. <u>vut</u> _____ | 13. <u>krad</u> _____ | 23. <u>park</u> _____ |
| 4. <u>vod</u> _____ | 14. <u>rabot</u> _____ | 24. <u>rabote</u> _____ |
| 5. <u>ved</u> _____ | 15. <u>ra</u> _____ | 25. <u>v parkax</u> _____ |
| 6. <u>ni</u> _____ | 16. <u>do</u> _____ | 26. <u>kradut</u> _____ |
| 7. <u>ni</u> _____ | 17. <u>do</u> _____ | 27. <u>oni</u> _____ |
| 8. <u>se</u> _____ | 18. <u>na</u> _____ | 28. <u>na zavodax</u> _____ |
| 9. <u>su</u> _____ | 19. <u>na</u> _____ | 29. <u>vedut seba</u> _____ |
| 10. <u>su</u> _____ | 20. <u>vot</u> _____ | 30. <u>udarniki</u> _____ |

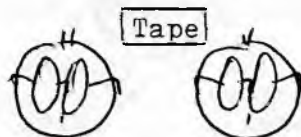
Exercise 4

Write the following sentences in Russian.

1. Udarniki ne kradut na zavodax. _____
(Shock-workers don't steal in factories.)
2. Oni ne vedut seba ploxо v parkax. _____
(They don't conduct themselves badly in parks.)

.....

Культурные люди
Cultured People



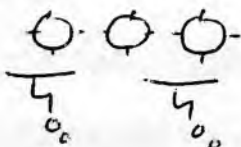
Ударники часто культурные люди.

Shock-workers are often cultured people.



Культурные люди читают книги.

Cultured people read books.



И они моются каждый день.

And they wash every day.

Некультурные люди*
Uncultured People



Бездельники часто некультурные люди.

Loafers are often uncultured people.



Насколько я знаю, некультурные люди не моются.

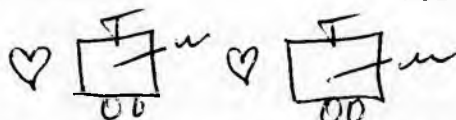
As far as I know, uncultured people don't wash.

Никогда?

Never?

Да, они никогда не моются.

Yes, they never wash.



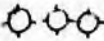
И они любят курить в троллейбусах.

And they like to smoke in trolleybusses.

*

Boors, rather than just uncultured people. Beating one's wife, talking loudly during a concert, dropping candy wrappers, blowing one's nose with the fingers, are all "uncultured". A sign in the Gorky Park of Culture and Rest in Moscow reads: "Rest Culturally, Comrades!"

Symbols:

	- read (a book)		- uncultured (unkempt)
	- cultured (wearing glasses)		- like (heart)
	- wash (a faucet)		- smoke (cigarette)
	- every day (3 suns)		- trolleybus

Вопросы

Two additional question-words

какие - which, what sort of
когда - when

Tape

1. Что делают культурные люди? 
2. Какие люди моются каждый день? 
3. Когда моются культурные люди? 
4. Когда моются некультурные люди? 
5. Какие люди никогда не моются? 
6. Где они любят курить? 
7. Что они любят делать в троллейбусах? 
8. Какие люди не любят курить в троллейбусах? 

WORKBOOK: THE SOFT SIGN (ь)

Hard and soft consonants may occur without vowels following them.

Soft курит_ь насколько

Hard лубат сделал

In such cases, the letter ь (the soft sign) is written after soft consonants; no ь is written after hard consonants.

Soft курит_ь насколько

Hard любат сделал

Pronunciation Exercise

Tape

Final hard vs. soft consonant

1 - 1

<u>at</u>	<u>nuti</u>	<u>la</u>	<u>kul</u>
<u>at</u>	<u>nut</u>	<u>lu</u>	<u>pul</u>
<u>no<u>s</u></u>	<u>bit</u>	<u>lin</u>	<u>kul</u>
<u>no<u>s</u></u>	<u>bit</u>	<u>lin</u>	<u>kul</u> t
<u>ku<u>s</u></u>	<u>bit</u>	<u>lub</u>	<u>kul</u> t
<u>ku<u>s</u></u>	<u>bit</u>	<u>la<u>la</u></u>	<u>ala</u>
<u>ga<u>s</u></u>	<u>on</u>	<u>lis</u>	<u>ala</u>
<u>ku<u>t</u></u>	<u>an</u>	<u>li<u>s</u></u>	<u>sko<u>l</u></u>
<u>ku<u>t</u></u>	<u>un</u>	<u>lu<u>s</u></u>	<u>sko<u>l</u></u>
<u>ku<u>ti</u></u>	<u>un</u>	<u>lu<u>s</u></u>	<u>ku<u>l</u></u>
		<u>pul</u>	<u>ku<u>li</u></u>
			<u>ku<u>l</u></u>

Exercise 1

Write in Russian.

- | | | | |
|----------------------|--------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|
| 1. <u>at</u> _____ | 5. <u>kul</u> t _____ | 9. <u>sko</u> l _____ | 13. <u>de</u> l _____ |
| 2. <u>at</u> _____ | 6. <u>ri</u> t _____ | 10. <u>sko</u> l _____ | 14. <u>bezde</u> lnik _____ |
| 3. <u>ku</u> l _____ | 7. <u>ri</u> t _____ | 11. <u>na</u> sko <u>l</u> ko _____ | |
| 4. <u>ku</u> l _____ | 8. <u>ku</u> ri <u>t</u> _____ | 12. <u>de</u> n _____ | |

Exercise 2

Write in Russian.

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. <u>nu</u> _____ | 6. <u>zavod</u> _____ |
| 2. <u>nula</u> _____ | 7. <u>zavoda</u> _____ |
| 3. <u>nu</u> _____ | 8. <u>zavodu</u> _____ |
| 4. <u>nulom</u> _____ | 9. <u>zavodom</u> _____ |
| 5. <u>nuli</u> _____ | 10. <u>zavodi</u> _____ |

Exercise 3

Subtract the final vowel sound. Write what remains in Russian.

Ex. неделя : недель
 (ɲeɲɛɫa) (ɲeɲɛɫ)

final vowel sound is a

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. слово_____ | 4. дыня_____ |
| 2. стия_____ | 5. князю_____ |
| 3. комната_____ | 6. живу_____ |

Exercise 4

Add the sounds a, u, om, i, ax. Write in Russian.

Ex. троллейбус + a : троллейбуса

a u om i ax

- | | | | | | |
|----------------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. троллейбус: | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 2. нуль : | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 3. спортсмен : | _____ | _____ | _____ | _____ | _____ |

.....

RITUALS

A ritual is a set of patterned responses; whenever you hear a line of a ritual you are to say the next line. Rituals contain grammatical material introduced before the rules they exemplify. Their purpose is to make these rules meaningful before you reach them.

For example, Ritual 1 below exemplifies:

- (1) Past tense formation
- (2) Perfective aspect
- (3) Feminine accusative of adjectives and nouns
- (4) Verbal agent suffix
- (5) Noun-adjective agreement

When these points of grammar are treated in later chapters, rituals will help you understand and remember the rules covering them. You are learning the examples before the rules.

To be effective, a ritual sentence must be an automatic response to the preceding sentence; e.g., "Excuse me!" might be your automatic response to "Ouch! You stepped on my toe!" Similarly, "Ах, простите, дорогой учитель!" (line 2 below) should be your automatic response to "Конечно, нет!" (line 1 below)

"Stage directions", which are given in square brackets [], are whispered by the group to announce the attitude of the speaker, usually before his last line. In the ritual below, [tenderly] shows that the teacher is tolerant and forgiving, that his apparent hostile attitude is softened.

Turning the rituals around: Initially the teacher says the first line, a student the second. But the rules of rituals are such that if a student confronts a teacher with the first line, the teacher is obliged to answer with the second. For example, in the following ritual, the teacher would apologize to the student.

Symbols used in rituals:

- [] - stage directions.
- / / - literal translation.
Thus, the word *срѣдѣ*, which is translated as "terrible", literally means "coarse" or "vulgar".
- () - feminine forms.
In the ritual below, *сделал* is masculine, *сделала* is feminine.

Ritual 1

Tape

- Конечно, нет!
- Ах, простите, дорогой учитель (дорогая учительница)!
- Почему? Что вы сделали?
- Я сделал(а) грубую ошибку.
- [ласково] Ничего. *

-
- Of course not!
 - Akh, forgive me, dear teacher!
 - Why? What have you done?
 - I've made a terrible /coarse, vulgar/ error.
 - [tenderly] That's all right /nothing/.

* r is pronounced y in this word.

WORKBOOK: THE CONSONANT j

1. The soft vowel letters я, ю, и, ё, е

- (a) When immediately preceded by a consonant letter they show that the preceding consonant is soft:

любят - lubat

(where ю and я represent u and a).

- (b) When not immediately preceded by a consonant letter, they show the presence of j:

знаю - znaju

я - ja

культурные - kulturnije

(where ю,я,е represent ju, ja, je).

j + vowel in: курить - kurit

любят - lubat

j + vowel in: моё - mojo

думают - dumajut

есть - jest

Exercise 1

A. Which of the underlined soft-vowel letters in the words below are not immediately preceded by a consonant letter?

(Write numbers.) _____

B. Transcribe

- | | | | |
|-----------------|-----------------|------------------|------------------|
| 1. моё _____ | 6. людоед _____ | 11. Азии _____ | 16. мои _____ |
| 2. нёс _____ | 7. любят _____ | 12. они _____ | 17. тигр _____ |
| 3. нет _____ | 8. язык _____ | 13. крадём _____ | 18. есть _____ |
| 4. своей _____ | 9. кухня _____ | 14. поёт _____ | 19. грубую _____ |
| 5. делают _____ | 10. Азии _____ | 15. юг _____ | 20. рюмка _____ |

2. Letters → Transcription: Recognizing j

The presence of j is revealed in the spelling by:

(a) The presence of the letter й:

каждй, троллейбус

(b) The presence of a soft vowel letter which is not immediately preceded by a consonant letter:

я, думают, есть, моё, мои

Exercise 2

A. Which of the words below contain j? (Write numbers) _____

B. Transcribe.

- | | | |
|----------------|-----------------|----------------------|
| 1. новая _____ | 5. конь _____ | 9. мои _____ |
| 2. новый _____ | 6. тройка _____ | 10. троллейбус _____ |
| 3. ведёт _____ | 7. сёла _____ | |
| 4. мой _____ | 8. моё _____ | |

3. Transcription → Letters: Writing i

i is written as:

(a) Soft vowel letter, when followed by a vowel:

znaju - знаю ; nekulturnije - некультурные

(b) й when not followed by a vowel:

trolleйbus - троллейбус

Therefore, j - й , but j + vowel - я, ю, ё, е, и.

Exception: и at the beginning of a word represents i, not ji:

и (and) - i
Иван - Ivan

Initial i is always written и.

ии - или

Exercise 3

A. Which i's are followed by a vowel? _____

B. Write in Russian.

- | | | |
|----------------------|---------------------------|-----------------------|
| 1. o <u>i</u> _____ | 6. mo <u>i</u> _____ | 11. jo _____ |
| 2. o <u>i</u> _____ | 7. mo <u>i</u> a _____ | 12. o <u>i</u> _____ |
| 3. u <u>u</u> _____ | 8. mo <u>i</u> i _____ | 13. o _____ |
| 4. ju _____ | 9. stro <u>i</u> _____ | 14. io <u>i</u> _____ |
| 5. vu <u>i</u> _____ | 10. stro <u>i</u> i _____ | 15. iejo _____ |

Exercise 4

Write in Russian:

- | | | |
|-----------------------|------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. <u>j</u> ama _____ | 6. <u>i</u> skal _____ | 11. ru <u>s</u> skij _____ |
| 2. <u>j</u> eri _____ | 7. <u>s</u> iskal _____ | 12. dru <u>g</u> ije _____ |
| 3. <u>i</u> dot _____ | 8. pi <u>s</u> a <u>t</u> el _____ | 13. <u>m</u> aj _____ |
| 4. mo <u>j</u> _____ | 9. <u>n</u> i _____ | 14. ob <u>r</u> azu <u>j</u> _____ |
| 5. <u>t</u> igr _____ | 10. <u>i</u> _____ | 15. ob <u>r</u> azu <u>j</u> te _____ |

Exercise 5

Transcribe:

мой _____	конь _____
моя _____	коня _____
мою _____	коню _____
моём _____	конём _____
мои _____	кони _____
моей _____	коней _____

Exercise 6

Subtract the final vowel. Write in Russian.

Ex. мою - мой

- | | | |
|----------------|-----------------|------------------|
| 1. икра _____ | 5. еду _____ | 9. поля _____ |
| 2. коня _____ | 6. думаю _____ | 10. жёны _____ |
| 3. боя _____ | 7. место _____ | 11. кухни _____ |
| 4. люблю _____ | 8. здания _____ | 12. партии _____ |

Exercise 7

Add a, u, om, i. Write in Russian.

Ex. идол + a : идола

- | | <u>a</u> | <u>u</u> | <u>om</u> | <u>i</u> |
|----------|----------|----------|-----------|----------|
| 1. идол: | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 2. нуль: | _____ | _____ | _____ | _____ |
| 3. мой : | _____ | _____ | _____ | _____ |

.....

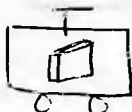
которые - (who, that) as a relative.

Люди, которые работают на заводах,...
(people who work in factories)

Drill: Community N

G.G. Gubkin, in a psycho-sociological study of Community N, has shown an interesting correlation between mass transit behavior and the relation of the individual to his total environment. Gubkin's studies have isolated two predominant subgroups:

(1)



Люди, которые читают в троллейбусах:
Stable individuals, well-adjusted to their environment.

(2)



Люди, которые моются в троллейбусах:
Compulsive individuals with inner conflicts, often characterized by an inability to concentrate.

Below we summarize the results of his penetrating study.

Tape

люди, которые...	в парках	на заводах
читают в троллейбусах	думают 	работают
моются в троллейбусах	любят курить 	думают

Вопросы

Listen and/or read the Q:

Answer during pause

Listen

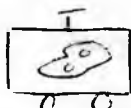
Ex. Какие люди думают в парках?

Люди, которые читают в троллейбусах.

Tape

1. Какие люди любят курить в парках?
2. Где они любят курить?
3. Какие люди думают в парках?
4. Что они делают на заводах?
5. Какие люди не работают с энтузиазмом?
6. Что они делают на заводах?
7. Что они любят делать в парках?
8. Какие люди не любят курить в парках?
9. Что они делают в парках?
10. Где они работают с энтузиазмом?
11. Какие люди не читают в троллейбусах?
12. Какие люди не моются в троллейбусах?

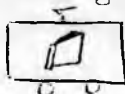
P.P. Papirosin, a student of Gubkin, has extended the study to include transients in Community N. He has designated this group:



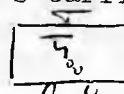
Люди, которые живут в троллейбусах.

Papirosin has found some suggestive correlations between their behavior and that of the two groups described in Gubkin's earlier study (i.e.,

subgroup 1



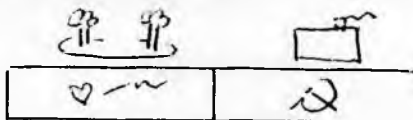
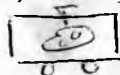
and subgroup 2



).

Papirosin's studies show that subjects in this third group display behavior patterns both typical on the one hand and atypical on the other of both groups above respectively; specifically:

Люди, которые...



Вопросы

Tape

1. Где любят курить люди, которые живут в троллейбусах?
2. Как они работают?
3. Где?

* Symbol:



live (an amoeba)

Combining the results of the two sets of studies, we find:



Вопросы:

Таре

1. Какие люди работают на заводах с энтузиазмом?
2. Какие люди любят курить в парках?
3. Какие люди не любят курить в парках?
4. Какие люди любят курить в парках, но (but) не работают на заводах с энтузиазмом?
5. Какие люди работают на заводах и думают в парках?
6. Какие люди работают с энтузиазмом на заводах, но (but) не думают в парках?

Now that you know most of the letters of the alphabet, it will not be too difficult to learn how to write what you have learned to say.

Exercise:

Using the English translation as a cue, write out the stories on pp 1, 2 and 13.

You will encounter the following letters which have not yet been treated:

<u>Letter</u>	<u>Transcription</u>	<u>As in...</u>
ш	<u>sh</u>	хорошо
ж	<u>zh</u>	живут, каждый, жизни
ч	<u>ch</u>	часто, читают (the word что is, untypically, pronounced <u>shto</u>)
щ	<u>shch</u>	товарищи

WORKBOOK: VELARS + i:

Velars (k, g, x) + i

The consonants k, g, x are called velars. The vowel i always softens preceding velars. Softening of velars will not be shown in the transcription, since such softening is fully automatic:

ki = "kḡi", gi = "gḡi", xi = "xḡi"

It follows that the letter ы will never be written after velars. The spellings кы, гы, хы do not exist.

<u>Spelled</u>	<u>Pronounced</u>	<u>Transcribed</u>
ударники	"udarnḡi"	<u>udarniki</u>
книги	"knḡi"	<u>knigi</u>
химик	"xḡimik"	<u>ximik</u>

k, g, x are always hard before the vowels a, o, u. қа, қо, қу etc. do not occur in Russian. It follows that the letters я, ё, ю will never occur after velars.

Exercise 1

Write in Russian.

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| 1. <u>ki</u> _____ | 5. <u>xixikat</u> _____ |
| 2. <u>gi</u> _____ | 6. <u>dorogim</u> _____ |
| 3. <u>xi</u> _____ | 7. <u>sovetski.j</u> _____ |
| 4. <u>parki</u> _____ | 8. <u>veliki.je</u> _____ |

Exercise 2

Join i. Write in Russian.

Ex. стол - столы

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. вопрос _____ | 5. грех _____ |
| 2. парк _____ | 6. писатель _____ |
| 3. дорог _____ | 7. философ _____ |
| 4. тигр _____ | 8. ударник _____ |

A Note on the Letters e and э

The letter э is rare in Russian words; e appears instead. Э is limited to:

- (1) some foreign words (поэт - poet, энтузи́зм - enthusiasm)
- (2) a few exclamations (Эх! Эй!)
- (3) forms of the word э́тот - this/that.

This means that the vowel sound e causes preceding consonants to soften.

te does not occur in Russian words - only te (re)

Товарищ Бородин
Comrade Boroḍin

Tape

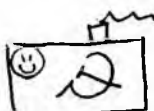


Товарищ Бородин - хороший
гражданин.

Comrade Boroḍin is a good
citizen.

Крадёт ли Бородин карандаши?
Конечно, нет!

Does Boroḍin steal pencils?
Of course not!



Что он делает каждый день?
Он работает на заводе
с энтузиазмом.

What does he do every day?
He works at the factory
with enthusiasm.

Почему?
Потому что он настоящий
ударник.

Why?
Because he is a real
shock-worker.



Товарищ Бородин - очень культурный
человек.

Comrade Boroḍin is a very cul-
tured person.



Поэтому он читает книги.
И я думаю, что он моется
каждый день.

Therefore, he reads books.
And I think that he washes
every day.



Любит ли он курить в
троллейбусе?
Конечно, нет!
Он знает, что это не
хорошо, а плохо.

Does he like to smoke in the
trolleybus?
Of course not!
He knows that that is not
good, but bad.

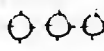
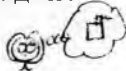
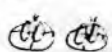
Symbol:  - good (a halo)

Вопросы

Two additional question words:

кто - who
какой - which, what sort of

Tape

1. Кто товарищ Бородин? 
2. Крадёт ли Бородин карандаши?
3. Где работает товарищ Бородин? 
4. Когда он работает? 
5. Что он делает на заводе? 
6. Почему? 
7. Какой гражданин работает с энтузиазмом? 
8. Какой гражданин товарищ Бородин? 
9. Как ведёт себя товарищ Бородин?
10. Что он делает в парке? 
11. Когда моются некультурные люди? 
12. Когда моется товарищ Бородин? 
13. Почему? 
14. Что читает товарищ Бородин? 
15. Какие люди любят курить в троллейбусах? 
16. Какие люди не любят курить в троллейбусах? 
17. Какой человек товарищ Бородин? 
18. Где он не любит курить? 
19. Почему он не любит курить в троллейбусе?

Note the following singular-plural contrasts:Singular

он ве́дет
он рабо́тает
он ду́мает
он де́лает
он чи́тает
он кра́дет
он мо́ется

Plural

они́ ве́дут
они́ рабо́тают
они́ ду́мают
они́ де́лают
они́ чи́тают
они́ кра́дут
они́ мо́ются

он лю́бит

они́ лю́бят

на заво́де
в па́рке
в тролле́йбусе

на заво́дах
в па́рках
в тролле́йбусах

культу́рный
челове́к
како́й челове́к

культу́рные
люди́
какие́ люди́

These endings will be treated in the next chapter.

"is/are"

"Is/are" is expressed by a short pause, which is sometimes represented in writing by a dash. For all practical purposes, there is no word for is/are.

Товари́щ Боро́дин - хоро́ший гражда́нин.
Они́ - уда́рники.

PRONUNCIATION OF UNSTRESSED "o" AND "a"

Many vowels are pronounced one way when stressed and another way when unstressed. The pronunciation of the sounds represented by unstressed letters "o" and "a":

- (a) One syllable before the stress, "o" and "a" are both pronounced like short "a".

Ex.: вопро́с is pronounced approximately "vapróс"

Pronunciation Exercise 1

Tape

During 1st reading:

During pause:

During 2nd reading:

Listen, while looking
at the book.

Repeat what you
hear.

Listen again.

1. вопро́с
2. ни́когда́
3. това́рищ
4. про́стите
5. челове́к
6. тролле́йбус

7. кото́рые
8. хоро́ший
9. мото́р
10. наско́лько
11. рабо́тает
12. тала́нт

- (b) In all other unstressed positions, "o" and "a" are both pronounced "uh", approximately as in English around, about.

Pronunciation Exercise 2

Tape

after stress

two or more syllables before
stress

1. пло́хо
2. заво́дах
3. ча́сто
4. наско́лько
5. тролле́йбусах
6. ласково́
7. па́рках

1. хоро́шо
2. боро́дин
3. поче́му
4. гра́жданин
5. ка́рандаши

Pronunciation Exercise 3

Tape

Underline the un-
stressed o or a.

Read aloud.

Listen.

1. он - онѝ
2. во́дит - вожу́
3. но́сит - ношу́
4. го́вор - говорю́

5. хоро́ший - хорошо́
6. про́сто - простой
7. пло́хо - плохой
8. заво́дах - города́х

WORKBOOK: UNPAIRED CONSONANTS

Six Russian consonants are unpaired: 3 are always soft, 3 are always hard. Since the softness or hardness of these six consonants is automatic, it will not be shown in the transcription. In other words, no cedilla will appear under any of these consonants in the transcription, even when they are phonetically soft.

i, which is always soft in pronunciation, has already been discussed. The other five are:

		<u>Transcribed</u>	<u>Pronounced</u>	<u>Approximately as in English</u>
always hard	ш	<u>sh</u>	sh	<u>shoe</u>
	ж	<u>zh</u>	zh	<u>azure</u>
	ц	<u>ts</u>	ts	<u>cats</u>
always soft	ч	<u>ch</u>	ch	<u>cheap</u>
	щ	<u>shch</u>	shch	<u>fresh cheese</u>

[Hard sh and zh do not exist in English. In pronouncing English sh and zh, the tongue is close to the hard palate; in Russian, the tongue is more concave.]

Pronunciation ExerciseDuring 1st reading

Listen to the syllable while looking at the book.

During pause

Repeat what you hear.

During 2nd reading

Listen again.

Tapehard

sha zhu
zha shu
tša tsu
sho tse
zho zhe
tšo she

soft

cha
shcha
che
shche
cho
shcho
chu
shchu

hard and soft

sha she
cha shche
zhu chu
shchu zhu
tse shchu
che tsu
zhe shu

After hard unpaired consonants, the sound i has the same sound as after other hard consonants. This is the sound normally represented by the Russian letter и.

Pronunciation Exercise	
Tape	
<u>shi</u>	<u>shi</u>
<u>zhi</u>	<u>chi</u>
<u>tʃi</u>	<u>zhi</u>
<u>chi</u>	<u>shchi</u>
<u>shchi</u>	<u>tʃi</u>

Spelling Vowels after the Unpaired Consonants

After paired consonants the vowel letters have two functions:

- (1) They show the vowel sound;
- (2) They show whether the preceding consonant is hard or soft.

After unpaired consonants, the vowel letters have only one function: they show the vowel sound. They lose their second function here, since the unpaired consonants are already either hard or soft. The spelling of vowels after unpaired consonants does not reflect their soft or hard characters.

The following spelling conventions determine how vowel sounds are spelled:

	<u>а</u>	<u>и</u>	<u>и</u>	<u>о</u>	<u>е</u>
ш, ж, ц, ч, щ +	а	у	и	о	е
	я	ю	и	ё	е

After all 5 of these consonants, both the 3 hard ones ш, ж, ц and the 2 soft ones ч, щ -

а and и are written а, у

и, о, е are written и, ё, е

<u>а</u> is spelled а:	<u>ча</u> сто	(often)
	<u>ша</u> р	(sphere)
<u>и</u> is spelled у:	<u>жу</u> рнал	(magazine)
	<u>чу</u> ма	(plague)
<u>и</u> is spelled и:	<u>жи</u> вут	(live)
	насто <u>я</u> щий	(real)
<u>о</u> is spelled ё:	<u>же</u> лтый	(yellow)
	<u>че</u> рный	(black)
<u>е</u> is spelled е:	<u>че</u> ловек	(person)
	<u>це</u> лый	(whole)

Exceptions:

- (1) In a few words, unpaired consonant + o is spelled "o" rather than ë, as in xopomó.
- (2) ts + i is sometimes spelled цы. This spelling will be treated later.

Exercise 1

Write in Russian.

- | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| 1. <u>sha</u> _____ | 7. <u>zhi</u> _____ | 13. <u>ulitsam</u> _____ | 18. <u>chest</u> _____ |
| 2. <u>zha</u> _____ | 8. <u>t^hsi</u> _____ | 14. <u>tovarishchi</u> _____ | 19. <u>oshibku</u> _____ |
| 3. <u>t^hsa</u> _____ | 9. <u>chi</u> _____ | _____ | 20. <u>zhuk</u> _____ |
| 4. <u>cha</u> _____ | 10. <u>shchi</u> _____ | 15. <u>xuzhe</u> _____ | 21. <u>karandashi</u> _____ |
| 5. <u>shcha</u> _____ | 11. <u>bolshim</u> _____ | 16. <u>zhon</u> _____ | 22. <u>nastojashchi</u> _____ |
| 6. <u>shi</u> _____ | 12. <u>sochi</u> _____ | 17. <u>chom</u> _____ | _____ |

Exercise 2

Add u, it, at. Write in Russian.

- | | <u>u</u> | <u>it</u> | <u>at</u> |
|------------------|----------|-----------|-----------|
| 1. <u>lezh</u> | _____ | _____ | _____ |
| 2. <u>konch</u> | _____ | _____ | _____ |
| 3. <u>slish</u> | _____ | _____ | _____ |
| 4. <u>smotr</u> | _____ | _____ | _____ |
| 5. <u>govor</u> | _____ | _____ | _____ |
| 6. <u>pishch</u> | _____ | _____ | _____ |

.....

Exercise

Using the English translation as a cue, learn to write the story on p. 27 in Russian.

Ritual 2

Tape

- У вас есть вопросы?
- У меня один вопрос.
- Политический?
- Нет, грамматический.
- Пожалуйста, студент Золотов (студентка Золотова).

-
- Do you have questions? /By you are-there questions?/
 - I have one question. /By me there-is one question./
 - Political?
 - No, grammatical.
 - Please, student Zolotov.

Beginning with Ritual 2, learn to write each ritual in Russian, just as you have done each story. This means going back to p. 18 for Ritual 1.

YES - NO QUESTIONS

A yes-no question is one whose answer may start with "yes" or "no", e.g., "Are you going?", "Do you know?" Questions with interrogatives are not yes-no questions, e.g., "Who is it?", "What did he say?", "How will she take it?"

In Russian, yes-no questions are commonly identical to direct statements, differing only in intonation.

Statement: Товарищ Бородин работает. (Comrade Borodin works.)
Question: Товарищ Бородин работает? (Does comrade Borodin work?)
(with a question intonation)

Yes-no questions may also be formed by:

- (1) placing the verb first in the sentence, and then
- (2) inserting the particle ли after it.

The rest of the word order remains the same.

Statement: Товáрищ Бородин читáет.
Question : Читáет ли товáрищ Бородин?

Statement: Они думáют в пáрках.
Question : Думáют ли они в пáрках?

Ли questions normally express doubt, and the speaker usually assumes a negative answer to his question.

Drill

Convert to yes-no questions, using ли.

1. Люди живут в пáрках.
2. Бородин любит курить.
3. Они любят курить в троллейбусах.
4. Он читáет книги.
5. Некультурные люди мóются в пáрках.

Answers

1. Живут ли люди в пáрках?
2. Любит ли Бородин курить?
3. Любят ли они курить в троллейбусах?
4. Читáет ли он книги?
5. Мóются ли некультурные люди в пáрках?

Drill

Tape

Convert the statements which you will hear on the tape to yes-no questions, using ли.

Ex.

<u>Tape</u>	<u>Say during pause</u>	<u>Listen</u>
Они рабóтают.	Рабóтают ли они?	

QUESTIONS CONTAINING QUESTION-WORDS

Questions containing question words do not have ли.

Как живут удáрники?

We have had the following question words:

где что как когда кто какой какие

Drill

Tape

Form a question with the question-word which is appropriate to the underlined word in each statement below.

Ex.

Statement: Онí рабóтают на заво́дах.

Question : Где онí рабóтают?

1. Онí лю́бят кури́ть в троллéйбусе.
2. Он живёт пло́хо.
3. Он ду́мает.
4. Он ду́мает в па́рке.
5. Он мо́ется каждый де́нь.
6. Хоро́ший гра́жданин рабóтает с энтузиáзмом.
7. Некульту́рные лю́ди никогдá не мо́ются.
8. Культу́рный че́ловек мо́ется кажды́й де́нь.
9. Он ве́дет себя хоро́шо.
10. Товари́ш Боро́дин - хоро́ший гра́жданин.
11. В троллéйбусах онí чита́ют.
12. Онí чита́ют кни́ги.
13. Лю́ди, кото́рые мо́ются в троллéйбусах, лю́бят кури́ть в па́рках.

STRESS

Most Russian words are stressed, i.e., they contain a stressed vowel. The stress will be marked in words of more than one syllable to show which syllable is stressed.

живу́т is stressed on the second syllable

ча́сто is stressed on the first syllable

Russian books do not mark stress.

Что

The word что has two meanings and two pronunciations.

- (1) It may mean "what", as in "Что́ он де́лает?"
in which case it is pronounced "shtó".
- (2) It may mean "that", as in "Я ду́маю, что́ он зна́ет."
in which case it is pronounced "shtuh".

To distinguish these two words, we have marked stress over the first and not over the second.

Pre-Translation - This exercise will prepare you for the English - Russian translation on p. 40.

In the blanks translate symbols into Russian words.

1. Они  _____   _____.

2. Что делают   _____   _____?

3.   _____ никогда не  _____.

4. Он  _____  _____.

5. Где  _____   _____?

6. Он  _____  _____    _____.

7.   _____  _____.

8. Бородин -  _____.

9. Они  _____  _____.

10. Он  _____  _____.

11. Они  _____     _____.

12.  _____ люди?

13.  _____ не  _____
  _____.

Comprehension Drill: Блинск*

Listen to the story on tape until you can answer the questions below.

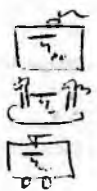
New Vocabulary:

You are not responsible for learning new words found in Comprehension Drills. They will appear as vocabulary items in upcoming lessons.

го́род	- city	це́лый	- whole
как изве́стно	- as is well-known	чи́стый	- clean, pure
в Бли́нске	- in Blinsk	ах!	- a sign of emotion (in this case, ecstasy)
то́же	- also		
да́же	- even		

Вопросы:

Tape

1. Почему Блинск культурный город? 
2. Почему культурные люди живут в Блинске? 
3. Любят ли они курить на заводах? 
4. Почему?
5. Любят ли они курить в парках? 
6. Почему?
7. Любят ли они курить в троллейбусах? 
8. Почему?
9. Что они делают целый день? 
10. Где они моются? 
11. Даже в троллейбусах?!

* Background note: Trolleybusses in the imaginary city Blinsk are outfitted with individual faucets at each seat.

Разговор

Tape

- Здравствуйте! Как вы поживаете?
- Хорошо, спасибо. А вы?
- Тоже хорошо, спасибо.
- [неловкая пауза]
- Ну, мне пора идти.
- До свидания.
- До свидания.

A Conversation

- Hello. How are you?
- Fine, thanks. And you?
- (I'm) fine, too, thank you.
- [awkward pause]
- Well, it's time for me to go. /for-me it's time to-go/
- Good-bye.
- Good-bye

Translation

Translate the following sentences into Russian. Mark stress.

1. What do shock-workers do in factories?
2. As far as I know, they work with enthusiasm.
3. Comrades, what do cultured people do in parks?
4. They, of course, conduct themselves very well.
5. They know that he reads. They don't know what he reads.
6. Why does he steal pencils at work?
7. Because he doesn't know that that is not good, but bad.
8. What kind of citizen is comrade Borođin?
9. What does a good citizen do at the factory?
He works with enthusiasm.
10. A real shock-worker never conducts himself badly in the park.
11. I don't think that he likes to smoke.
12. People who read books wash every day.
13. I don't think that they like to smoke in parks.
14. What sort of people live in trolleybusses?
15. They think about live in parks.
16. Does he live in the park? I don't know.

Chapter 1 - AppendixRussian Alphabet

<u>Name of letter</u>			<u>Name of letter</u>		
а	А	а <u>а А</u>	р	Р	эр <u>р Р</u>
б	Б	бэ <u>б Б</u>	с	С	эс <u>с С</u>
в	В	вэ <u>в В</u>	т	Т	тэ <u>т Т</u>
г	Г	гэ <u>г Г</u>	у	У	у <u>у У</u>
д	Д	дэ <u>д or 2 Д</u>	ф	Ф	эф <u>ф Ф</u>
е	Е	е <u>е Е</u>	х	Х	ха <u>х Х</u>
ё	Ё	ё <u>ё Ё</u>	ц	Ц	це <u>ц Ц</u>
ж	Ж	же <u>ж Ж</u>	ч	Ч	че <u>ч Ч</u>
з	З	зэ <u>з З</u>	ш	Ш	ша <u>ш Ш</u>
и	И	и <u>и И</u>	щ	Щ	ща <u>щ Щ</u>
й	Й	и краткое ¹ <u>й</u>	ъ	Ъ	твёрдый знак ² <u>ъ</u>
к	К	ка <u>к К</u>	ы	Ы	еры́ <u>ы</u>
л	Л	эл <u>л Л</u>	ь	Ь	мягкий знак ³ <u>ь</u>
м	М	эм <u>м М</u>	э	Э	э обратное ⁴ <u>э Э</u>
н	Н	эн <u>н Н</u>	ю	Ю	ю <u>ю Ю</u>
о	О	о <u>о О</u>	я	Я	я <u>я Я</u>
п	П	пэ <u>п П</u>			

Literal translation of letter names.

- 1 short "i"
- 2 hard sign
- 3 soft sign
- 4 backwards "e"

HANDWRITING

1. Tall letters: б - б в - в д - д

любит - любит живёт - живёт да - да

2. NOT tall letters: л - л ы - ы целый - целый

3. Below the line: д - д з - з р - р у - у ф - ф

4. Above the line: з - з у - у (capital letters)

5. Preceded by a hook: л - л м - м я - я

This hook is less pronounced when the letter is joined to a preceding one.

люди - люди

делают - делают

я - я

говорят - говорят

моются - моются

фамилия - фамилия

6. Joining letters:

All letters are joined on both sides, except:

- (a) б and д are not joined to the following letter

бал - бал да - да

- (b) л, м, я are not joined after о

ол - ол

ом - ом

оя - оя

7. Do not confuse:

- (a) г (г) and ч (ч). г has a rounded top, ч has a squared top like English л

где - где

когда - когда

человек - человек

- (b) м (м) and и (и): и has no preceding hook.

мимо - мимо

- (c) The long tail in у (у) and the short ones in ц (ц) and щ (щ).

абзац - абзац

товарищ - товарищ

думаю - думаю

8. Difficult to make:

- (a) ж (ж) "spread out":

ж

даже - даже

- (b) ф (ф) "spread out":

ф

философ - философ

(c) я (я) "spread out": *я* любят - *любят*

(d) э (э) First *э*, then - это - *это*

9. Optional:

(a) The lines above т (*т*) and below щ (*щ*) are optional, but common.

пишите - *пишите*. OR *пишите*

There is no line below щ (*щ*): товарищ - *товарищ*

(b) *д* and *д* are both common ways of writing д. You may use either.

да - *да* or *да*

CHAPTER 2

POSSESSIVES

For most of the nouns which we have had so far, the possessive (genitive case) is formed by joining a:

па́рка	(of the park)
заво́да	(of the factory)
това́рища	(of the comrade)
учи́теля	(of the teacher)

в па́рке това́рища Ива́нова (in the park of comrade Ivanov OR
in comrade Ivanov's park)

Drill 1

Translate into Russian. [director - дире́ктор]

1. the director of the factory _____
2. the director of the park _____
3. comrade Petrov's park _____
4. in comrade Petrov's park (in the park of...) _____
5. the director of Gladkov's factory (...of the factory of Gladkov) _____

How To Prepare Stories in This Book

THE INSTRUCTIONS BELOW APPLY TO ALL REMAINING STORIES IN THE BOOK.

Stage 1: Before listening to the tape, read the story out loud, mistakes and all. This is to give you a general idea of the story and to suggest some of the things to listen for in Stage 2. Refer to the English translation when needed.

Stage 2: Using the tape, listen and repeat one sentence or phrase at a time. Create your own pauses by starting and stopping the tape. Be sure you understand what you are saying.

Stage 3: The opposite of Stage 1. Proceeding one sentence at a time,
(1) Look at the English;
(2) Say the sentence in Russian;
(3) Play the tape to hear if you have said it correctly.

Stage 4: Answer the questions on tape. This step prepares you to understand and use the sentences of the story in the environment you will encounter in class, i.e., as answers to questions.

Stage 5: After working with the tape, write the story out in Russian to be sure you can spell what you can say, i.e., make a written translation from English to Russian and check as you go.

Парк директора Бородинá

Tape

Товарищ Бородин - директор парка.
Люди никогда не ведут себя плохо в парке директора Бородинá.
Почему? Потому что они знают, что Бородин - активист.¹ Да, никто не ведёт себя плохо в парке директора Бородинá.*

* Даже бездельники ведут себя хорошо в парке директора Бородинá.

The Park of Director Borođin

Comrade Borođin is the director of a park.
People never conduct themselves badly in director Borođin's park.
Why (not)? Because they know that Borođin is an activist. Yes, nobody conducts himself badly in director Borođin's park.*

* Even loafers conduct themselves well in director Borođin's park.

Вопросы:

Tape

1. Кто Бородин?
2. Как ведут себя бездельники? 
3. Как они ведут себя в парке директора Бородинá?
4. Почему?
5. Кто ведёт себя плохо в парке директора Бородинá?

¹ "A member of the most progressive, politically steeled and active section of the (Communist) party or other social organization."
(Quote from a Soviet dictionary.)

WORKBOOK: ё/е

When not stressed, the letter ё is written without the two dots.

TranscriptionRussian

vol
vodu

["вёду"]

вёл
веду

krađot
znáiot
píshot

["знаёт"]
["пишет"]

крадёт
знает
пишет

We will sometimes refer to the letter as ё/e, to remind you to spell it "e" when unstressed.

Whenever you see "ё" in a word, you know that it is stressed; if it were not, it would be written "e".

крадёт is necessarily stressed on the last syllable; if it were not, it would be written "кра́дет"

For that reason, words that contain the spelling "ё" do not require and will not have a stress mark:

живёт, not "живёт".

Exercise 1

A. In the following words, the missing vowel is ё/e. Put in the correct spelling, i.e., ё or e, depending on the stress.

1. крад__т

8. пиш__т

2. стан__т

9. ж__н

3. жив__т

10. ж__на

4. пад__т

11. с__стра

5. одён__т

12. с__стры

6. рабóта__т

13. с__ло

7. плач__т

14. с__ла

B. Which of the above words do not require stress marks? _____
Why? _____

.....

PRONUNCIATION: UNSTRESSED "е" AND "я"

The sounds represented by the letters "е, я" are pronounced like short и.*

Pronunciation Exercise

During 1st reading

During pause

During 2nd reading

Listen, while looking at the book.

Repeat.

Listen again.

(Reduced е and я are underlined)

Tape

1. веду
2. несу
3. станет
4. знает
5. делает
6. не думаю
7. незнает

8. не знаете
9. тело; тела
10. реки; река
11. снял; сняла
12. тянул
13. моет
14. язык

INTRODUCTION TO VERB CONJUGATION

The Stem. For almost every verb of Russian there is a form from which all other forms of the verb can be predicted. This form, called the stem, will be employed throughout this book as the basic form of the verb. The stem will be followed with "+" to show that endings must be joined to convert it into an occurring word of the language.

Stems ending in consonants are called consonant stems; stems ending in vowels are vowel stems; all the verbs we have encountered except люби+ (like) and кури+ (smoke) are consonant stems. Remember that й is a consonant. Below is a list of all the consonant stems we have encountered.

вед+	(conduct)
крад+	(steal)
работай+	(work)
делай+	(do)
знай+	(know)
думай+	(think)
читай+	(read)
жив+	(live)

* In grammatical endings, "я" is pronounced "juh".

THE PRESENT TENSE OF CONSONANT STEMS

The present tense of consonant stems is formed by joining *у, ёшь, ёт, ём, ёте, ут* to the stem.

Singular

я жив + у → живу́	(I live)
ты жив + ёшь → живёшь*	(you live)
он/она́ жив + ёт → живёт	(he/she lives)

* The *ь* here does not change the pronunciation of the preceding *ш*. It is merely a spelling convention found in this ending.

Plural

мы жив + ём → живём	(we live)
вы жив + ёте → живёте	(you live)
они́ жив + ут → живут	(they live)

You

ты and *вы* are both rendered in English as "you"; grammatically, *ты* is singular, *вы* is plural.

1. When referring to more than one person, *вы* must be used.
Това́рищи! Вы знаёте.
2. When referring to one person, either *ты* or *вы* may be used.

ты is informal: (like French *tu*)
Ма́ма! Ты знаешь.

вы is not: (like French *vous*)
Това́рищ Боро́дин! Вы знаёте.

In general, use *ты* when addressing (a) a child, (b) members of your own family, (c) a close acquaintance, (d) an animal.

A good rule of usage is to answer as addressed.

Stems ending in й

зна́й +

я зна́ю	мы зна́ем
ты зна́ешь	вы зна́ете
он/она́ зна́ет	они́ зна́ют

Stems ending in the consonant **й** differ from other consonant stems in the following ways:

1. Spelling

Since **j + vowel** is spelled as a single vowel letter, the **й** of the stem is lost in the spelling.

Transcription: znaj + u → znaju
 Russian: знай + у → знаю

2. Stress

Stems ending in **й** * are stressed on the stem; stems ending in other consonants are stressed on the ending.

Note that endings which contain **ё** are spelled with **e** whenever the endings are not stressed.

Compare the stems and the spelling of **ё/e** in:

<u>знай</u> +	<u>жив</u> +
знаю	живу
знаешь	живёшь
знаёт	живёт
.	.
.	.
.	.

The stem **вед**+

In the forms of the verb introduced so far, the stem vowel has been unstressed and has therefore been written **e**.

ведёт, ведут

However, it is important to know that the verb stem is **вед**+, so that when a stressed form does occur (e.g., **вёл**- he conducted), you will know to spell and pronounce it as **ё**.

3. Rendition into English

The present tense in Russian corresponds to the English simple present and present progressive.

он рабо́тает - he works, he is working

* As are stems in **н**, discussed later.

Drill 2

Translate into Russian.

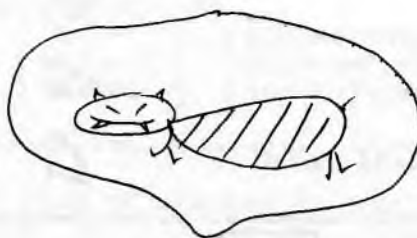
- | | |
|--------------------------|--------------------------------|
| 1. they live _____ | 11. you think (вы) _____ |
| 2. we live _____ | 12. you know (ты) _____ |
| 3. you live (вы) _____ | 13. I read _____ |
| 4. you live (ты) _____ | 14. she is reading _____ |
| 5. he steals _____ | 15. you conduct yourself badly |
| 6. I steal _____ | (вы) _____ |
| 7. they work _____ | 16. I do _____ |
| 8. I am working _____ | 17. he does _____ |
| 9. he works _____ | 18. we do _____ |
| 10. we know _____ | 20. they do _____ |

Numbers

Tape

Listen and Repeat.

один, 1	3, 4
два, 2	3, 4
три, 3	5, 6
четыре, 4, 4	3, 4, 5, 6
пять, 5	1, 2, 3, 4, 5, 6
шесть, 6	1, 2, 3, 4, 5, 6
1, 2	



Где живут тигры?

Tape

- Мама, где живут тигры?
- Тигры живут в Азии.
- Я живу в Азии?
- Нет, ты не живёшь в Азии.
- А ты и папа, вы живёте в Азии?
- Нет, мы не живём в Азии.
- Как так?
- Так как мы не тигры.

Where Do Tigers Live?

- Mommy, where do tigers live?
- Tigers live in Asia.
- Do I live in Asia?
- No, you don't live in Asia.
- And you and Daddy, do you live in Asia?
- No, we don't live in Asia.
- How come? /how so?/
- Because (inasmuch as) we're not tigers.

Verb Conjugation Drill

Symbols			
	жив+		думай+
	крад+		работай+
	вёд+ себя плохо		читай+

Tape

Answer in Russian during the pause. The number will identify the question; do not repeat the number.

Ex. Tape Answer during pause Listen

Один. Что́ он де́лает? Он краде́т.

Два. Что́ вы де́лаете? Я краду́.

- | | | | | |
|----|----|----|----|----|
| 1. | 1. | 1. | 1. | 1. |
| 2. | 2. | 2. | 2. | 2. |
| 3. | 3. | 3. | 3. | 3. |
| 4. | 4. | 4. | 4. | 4. |
| 5. | 5. | 5. | 5. | 5. |
| 6. | 6. | 6. | 6. | 6. |

Ritual 3

Tape

- Какая это ошибка?
 -- Это { грубая } { грамматическая } ошибка.*
 { наивная } { фонетическая }
 { типичная } { политическая }

- What kind of mistake is that?
 -- That is a { terrible } { grammatical } mistake.
 { naive } { phonetic }
 { typical } { political }

* Combine any adjective from the first column with any from the second.

PLURALS

1. The (nominative) plural of most nouns is formed by joining i. Remember that i is spelled ы or и, depending on the preceding consonant.

Singular

заво́д
 вопро́с
 парк
 уда́рник
 безде́льник
 товарищ

Plural

заво́ды
 вопро́сы
 па́рки
 уда́рники
 безде́льники
 товарищи

2. Nouns ending in -op usually join stressed a.

дире́ктор
 инспектор

директора́*
 инспектора́

3. Exception:

челове́к

лю́ди

* note: plural: дире́ктора́
 possessive: дире́ктора

Plural Drill

Tape

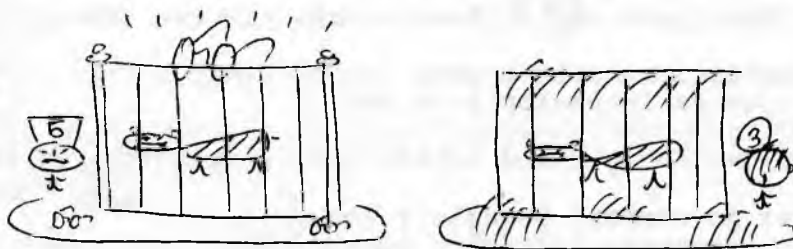
Convert from singular to plural.

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. завод | 1. Ударник работает. |
| 2. троллейбус | 2. Кондуктор знает. |
| 3. парк | 3. Товарищ ведёт себя хорошо. |
| 4. директор | 4. Что он делает? |
| 5. Инспектор не крадёт. | 5. Он не знает, что он ведёт себя плохо. |
| 6. Человек работает. | |

The relative который (who/that/which):

(sg) Каждый человек, который читает в парке...

(pl) Люди, которые читают в парке...



В зоопарках

Таре

Где живут тигры, которые не живут в Азии?
Насколько мы знаем, тигры, которые не живут в Азии, живут в зоопарках.

Товарищ Бородин — инспектор в зоопарке.

Товарищ Золотов — тоже инспектор в зоопарке.

Что это значит?

Это значит, что товарищи Бородин и Золотов — инспектора в зоопарках.

Один тигр живёт в зоопарке товарища Бородина.

Другой тигр живёт в зоопарке товарища Золотова.

Где любят жить тигры? Любят ли тигры жить в зоопарках?

Как известно, зоопарк товарища Бородина чистый и культурный.

Зоопарк товарища Золотова не очень чистый и не очень культурный.

Поэтому тигр, который живёт в зоопарке товарища Золотова, не любит жить в зоопарке товарища Золотова.

О чём думают тигры, которые живут в зоопарках?

Тигр, который живёт в зоопарке товарища Золотова, думает о жизни в зоопарке товарища Бородина.

Тигр, который живёт в зоопарке товарища Бородина, думает о жизни в Азии.

In the Zoos

Where do tigers live who don't live in Asia?

As far as we know, tigers who don't live in Asia live in zoos.

Comrade Borodin is an inspector in a zoo.

Comrade Zolotov is also an inspector in a zoo.

What does that mean?

That means that comrades Borodin and Zolotov are inspectors in zoos.

A certain tiger lives in comrade Borodin's zoo.

Another tiger lives in comrade Zolotov's zoo.

Where do tigers like to live? Do tigers like to live in zoos?

As is well-known, comrade Borodin's zoo is clean and cultured.

Comrade Zolotov's zoo is not very clean and not very cultured.

Therefore, the tiger who lives in comrade Zolotov's zoo doesn't like to live in comrade Zolotov's zoo.

What do tigers who live in zoos think about?

The tiger who lives in comrade Zolotov's zoo thinks about life in comrade Borodin's zoo.

The tiger who lives in comrade Borodin's zoo thinks about life in Asia.

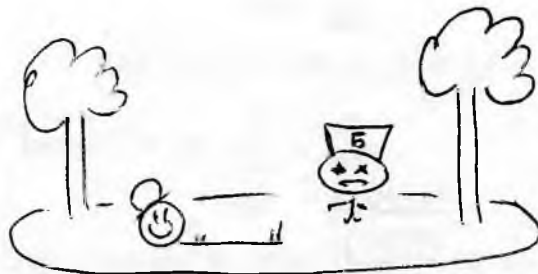
Вопросы

Tape

1. Где живёт тигр, которые не живут в Азии? III III
2. Где живёт тигр, которые не живут в зоопарках? ☹
3. Мы тигр, которые не живём в Азии? Где мы живём? III III
4. Я тигр, который не живёт в зоопарке. Где я живу? ☹
5. Кто товарищ Бородин?
6. Кто товарищ Золотов?
7. Что это значит?
8. Я товарищ Бородин. Где я работаю? III
9. Вы товарищ Золотов. Где вы работаете? III
10. Кто живёт в зоопарке товарища Бородина? ~~он~~

(continued)

11. Кто живёт в зоопарке товарища Золотова? 
12. Чей зоопарк чистый и культурный?  (чей - whose)
13. Чей зоопарк не очень чистый и не очень культурный? 
14. Кто не любит жить в зоопарке товарища Золотова? 
15. Почему? 
16. О чём он думает? 
17. О чём думает тигр, который живёт в зоопарке товарища Бородин? 



Ненормальный человек в парке товарища Бородина

Таре

Товарищ Бородин - директор парка.
Один бездельник любит парк товарища Бородина. Поэтому он живёт в парке товарища Бородина.

Какой ненормальный человек!

Как известно, только ненормальные люди любят жить в парках.

Насколько мы знаем, бездельники, которые живут в парках, ведут себя плохо. Поэтому бездельник, который живёт в парке товарища Бородина, ведёт себя плохо.

Знаёт ли Бородин, что бездельник живёт в парке?

- Бородин, знаете ли вы, что в парке живёт бездельник?
- Да, я знаю.
- И знаете ли вы, что бездельник, который живёт в парке, ведёт себя плохо?
- Да, я знаю. И бездельник знает, что я знаю.

The Abnormal Person in Comrade Borodin's Park

Comrade Borodin is the director of a park.

A certain loafer likes comrade Borodin's park. Therefore, he lives in comrade Borodin's park.

What an abnormal person!

As is well-known, only abnormal people like to live in parks.

As far as we know, loafers who live in parks conduct themselves badly. Therefore, the loafer who lives in comrade Borodin's park conducts himself badly.

Does Borodin know that a loafer is living in the park?

- Borodin, do you know that a loafer is living in the park.
- Yes, I do. /Yes, I know./
- And do you know that the loafer who is living in the park conducts himself badly?
- Yes, I know, And the loafer knows that I know.

Вопросы

Таре

1. Кто товарищ Бородин?
2. Какой человек живёт в парке товарища Бородина?
3. Почему он живёт в парке товарища Бородина?
4. Какие люди любят жить в парках?
5. Как ведут себя бездельники, которые живут в парках?
6. Как ведёт себя бездельник, который живёт в парке товарища Бородина?
7. Почему ведёт себя плохо бездельник, который живёт в парке товарища Бородина?
8. Знает ли Бородин, что в парке живёт бездельник?
9. Знает ли Бородин, что бездельник, который живёт в парке, ведёт себя плохо?

WORKBOOK: CONSONANT + j

j is usually found after vowels (znaju - знаю, mojo - моё) or initially (jest - есть, ja - я) It may also occur after consonants.

1. Letters → Transcription: Recognizing consonant + j

We have noted that the soft vowel letters я, ю, е etc. may represent one of two things:

- (1) Immediately after a consonant letter, they show soft consonant + vowel.

тя - ta

- (2) Elsewhere, they show j + vowel

я - ja

моя - moja

The soft sign (ь) and hard sign (ъ) are not consonant letters. Therefore ь or ъ + soft vowel letter represents j + vowel.

Consonant letter + я = ,a

тя - ta

Anything else + я = ja

(nothing + я)	я - <u>ja</u>
(vowel letter + я)	ая - <u>aia</u>
(ь + я)	тья - <u>tja</u>
(ъ + я)	тья - <u>tja</u>

ь shows that the consonant preceding j is soft or unpaired; ъ shows that it is hard*.

soft consonant + j:

воробѐв	- <u>vorobjov</u>
пью	- <u>pju</u>
дьявол	- <u>djaval</u>

unpaired consonant + j:

сошьѐм	- <u>soshjom</u>
ружьѐ	- <u>ruzhjo</u>
чьѧ	- <u>chia</u>

hard consonant + j:

отъезд	- <u>otjezd</u>
объѐм	- <u>objom</u>
въѧхал	- <u>vjexal</u>

In short, when you see a soft vowel letter without an immediately preceding consonant letter, j is present.

* It is often true that consonants preceding ъ are now pronounced soft. In such cases, the choice of ь or ъ is conventional, not phonetic. Certain grammatical forms have ъ, others ь. See p. 61 below.

Exercise 1

A. Which of the underlined soft vowel letters in the words below are immediately preceded by a consonant letter?

(Write numbers) _____

B. Transcribe.

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|---------------|
| 1. тѐ _____ | 6. пью _____ | 11. е _____ | 16. шѐ _____ |
| 2. ѐ _____ | 7. юг _____ | 12. те _____ | 17. шьѐ _____ |
| 3. оѐ _____ | 8. тю _____ | 13. тье _____ | 18. чью _____ |
| 4. тье _____ | 9. аю _____ | 14. тье _____ | 19. жи _____ |
| 5. тье _____ | 6. тью _____ | 15. ое _____ | 20. жья _____ |

Exercise 2

Transcribe.

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. крадѐт _____ | 6. дьявол _____ |
| 2. подѐм _____ | 7. чудо _____ |
| 3. статьи _____ | 8. чью _____ |
| 4. памяти _____ | 9. жѐн _____ |
| 5. дядя _____ | 10. ружье _____ |

2. Transcription → Letters

When you see a consonant + j in transcription, be sure to write ъ or ь before the soft vowel letter.

dja	дѣя	{	hard C + j
dja	дѣя		soft C + j
shja	шѣя		unpaired C + j

Exercise 3

Transcribe.

- | | | |
|---------------|---------------|------------------|
| 1. tja _____ | 6. cha _____ | 11. penija _____ |
| 2. djo _____ | 7. da _____ | 12. penja _____ |
| 3. tja _____ | 8. da _____ | 13. vol _____ |
| 4. djo _____ | 9. dja _____ | 14. obiom _____ |
| 5. chia _____ | 10. dja _____ | 15. zhitjo _____ |

Exercise 4

What is the final consonant of the following words. Write the consonant in transcription.

Ex. дыня - п

- | | | |
|-----------------|-------------------|------------------|
| 1. мойка _____ | 4. статья _____ | 7. мытьё _____ |
| 2. Сама _____ | 5. здоровья _____ | 8. полю _____ |
| 3. неделя _____ | 6. здания _____ | 9. веселью _____ |

3. The function of ъ

The letter ъ is used when adding prefixes ending in a consonant to stems beginning in ј:

e.g., из + ясни - из + јасни

If из were followed directly by ясни, the first consonant of the stem - ј - would be lost in spelling:

изясни - изјасни

The letter ъ keeps this from happening:

изъясни - изјасни

Exercise 5

Write in such a way that the first consonant of the stem is not lost.

Ex. pod + еха+ - подъеха+

- | | | | |
|------------------|-----------------|-------------------|----------------|
| (a) <u>pod</u> + | (b) <u>iz</u> + | (c) <u>ob</u> + | (d) <u>v</u> + |
| 1. еха+ _____ | 1. бегай+ _____ | 1. ясни+ _____ | 1. ходи+ _____ |
| 2. писа+ _____ | 2. ясни+ _____ | 2. работай+ _____ | 2. ед+ _____ |
| 3. нима+ _____ | 3. мени+ _____ | 3. общи+ _____ | 3. ший+ _____ |
| 4. ём+ _____ | 4. езд+ _____ | 4. ём+ _____ | 4. еха+ _____ |

.....

Товарищ Воробьев

Таре

Товарищ Воробьев, кажется, - плохой человек.

Воробьев и Муравьев - инспектора.

Инспектор Воробьев крадет карандаши.

Он крадет карандаши даже на своем заводе.

Да, утром он крадет карандаши на своем заводе.

А вечером он крадет карандаши на заводе инспектора Муравьева.

Но Муравьев, кажется, очень добрый человек, но
плохой инспектор.

Он не хочет думать, что люди крадут.

Муравьев, кажется, делает ошибку.

Comrade Vorobjov

Comrade Vorobjov, it seems, is a bad person.

Vorobjov and Murayjov are inspectors.

Inspector Vorobjov steals pencils.

He steals pencils even at his own factory.

Yes, in the morning he steals pencils at his own factory.

And in the evening he steals pencils at inspector Murayjov's factory.

But Murayjov, it seems, is a very kind man, but
a bad inspector.

He doesn't want to think that people steal.

Murayjov, it seems, is making a mistake.

Вопросы

Таре

1. Какой человек товарищ Воробьев?
2. Почему я думаю, что он плохой человек? ~~не~~
3. Когда он крадет карандаши на своем заводе? ~~да~~
4. Когда он крадет карандаши на заводе инспектора Муравьева? ~~да~~
5. Когда крадет инспектор Муравьев? ~~да~~
6. Какую ошибку делает Муравьев?

BUT: a and no

Both "a" and "no" correspond to English "but".

a is often used when contrasting:

не на заводе, a в парке
(not in the factory, but in the park)

It is sometimes translated as "and":

Утром он работает на заводе, a вечером в парке.
(In the morning he works at the factory, and in the evening in the park.)

no is stronger, and has the meaning of "however".

Но Муравьев очень добрый человек.
(But Muravjov is a very kind person.)

WORKBOOK: THE STRUCTURE OF NOUNS

A. Cases

Russian words appear in one of 6 cases, of which we have encountered four. The form of these four cases in the word завод are:

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
<u>Nominative</u>	заво́д	заво́ды
<u>Accusative</u>	заво́д	заво́ды
<u>Genitive</u>	заво́да	[] not yet treated
<u>Prepositional</u>	заво́де	заво́дах

"заво́д" is said to be in the nominative or accusative singular, "заво́да" in the genitive singular, etc.

Nominative case: The forms a word takes when it serves as the subject of the sentence.

Заво́д - чистый.	(The factory is clean.)
Заво́ды - чистые.	(The factories are clean.)

Accusative case: [identical in this word to the nominative case]
The forms which a word takes when it serves as the direct object of a verb.

Он любит заво́д.	(He likes the factory.)
Он любит заво́ды.	(He likes the factories.)

Genitive case: Has possessive meaning, and may be translated "of".

дирéктор заво́да	(director of the factory)
------------------	---------------------------

Prepositional case: found after certain prepositions. Two of them are на and в.

на заво́де	(in/at the factory)
на заво́дах	(in/at the factories)
в парке	(in the park)
в парках	(in the parks)

B. Endings and Stem

1. Endings. The a in заво́да is called the genitive singular ending, the i in заво́ды the nom. and acc. pl. endings, etc. Endings will be written in transcription whenever they are discussed as such. Like all transcription, they will be underlined.
2. Stem. The word заво́ды consists of two parts: завод + i. (Notice that the ending has been written in transcription.) завод+ is the part of the word that means "the noun factory in the abstract" - before it has been specified as to case and number, i.e., before endings have been joined. Such an abstraction is called a stem, and as with verbs, is followed by "+". + shows that endings must be added. A word is a combination of stem + ending.

Spelling rules determine whether hard or soft vowel letters are used to represent the endings.

Exercise 1

Join a to the following stems.

Answers

парк _____
князь _____ (prince)
май _____ (May)

парка
князя
мая

Join i to the following stems.

сад _____ (garden)
парк _____
май _____
карандаш _____

сады
парки
маи
карандаши

A stem is an abstraction from all the forms of a given word. It is the common element that all the forms share.

Exercise 2

Abstract stems from the following sets of words.

garden

writer

hero

сады
садах
сада

писатели
писателях
писателя

герои
героях
героя

Stem:

Answers: сад+

писатель+

герой+

C. Zero

In the word завод, nominative-accusative singular is conveyed by the absence of an ending, i.e., by the presence of nothing. Nothing may convey information. The failure to have an ending in the above word conveys the information "nominative-accusative" and "singular". The nothing which conveys information is called "zero" and will be written with the symbol $\emptyset$.

Thus:

	<u>Singular</u>	<u>Plural</u>
<u>Nominative</u>	заво́д + $\emptyset$	заво́д + i
<u>Accusative</u>	заво́д + $\emptyset$	заво́д + i
<u>Genitive</u>	заво́д + a	[]
<u>Prepositional</u>	заво́д + ,e *	заво́д + ax

заво́д+ is a stem with the meaning "factory in the abstract";

заво́д+ $\emptyset$ is a word with the meaning "nom.-acc. sg. of factory".

The direction analyze means: represent a word with + after stem and with endings in transcription, e.g.,

analyze заво́ды - заво́д + i

analyze заво́д - заво́д + $\emptyset$

Exercise 3

Analyze the words in the spaces to the right. Use ditto marks rather than repeating the stem.

	(question)	(zero)	(cowboy)
<u>Nom. sg.</u>	вопрос _____	нуль _____	ковбой _____
<u>Gen. sg.</u>	вопроса _____	нуля _____	ковбоя _____
<u>Nom. pl.</u>	вопросы _____	нули _____	ковбои _____
<u>Prep. pl.</u>	вопросах _____	нулях _____	ковбоях _____
<u>Stem:</u>	_____	_____	_____

* In Russian words, the vowel e always softens preceding paired consonants.

<u>Answers:</u>	вопрос - <u>ǝ</u>	нуль- <u>ǝ</u>	ковбой- <u>ǝ</u>
	" - <u>a</u>	" - <u>a</u>	" - <u>a</u>
	" - <u>i</u>	" - <u>i</u>	" - <u>i</u>
	" - <u>ax</u>	" - <u>ax</u>	" - <u>ax</u>
	вопрос+	нуль+	ковбой+

The symbol "ǝ" distinguishes the nom. sg. and the stem of these words.

D. The Purpose of Transcription

A paired consonant letter may represent either a hard or a soft consonant sound. You cannot tell which without reference to the subsequent letter.

Exercise 4

Transcribe the underlined as either l or ḷ.

	<u>Answers</u>
1. ла _____	<u>l</u>
2. ля _____	<u>ḷ</u>
3. аль _____	<u>ḷ</u>
4. ал _____	<u>l</u>

A soft vowel letter may represent either a preceding i or a preceding paired soft consonant. You can tell which with reference to the preceding letter.

Exercise 5

Transcribe the underlined letters as either ,a or ja.

	<u>Answers</u>
1. моя _____	<u>ja</u>
2. тя _____	<u>,a</u>
3. ят _____	<u>ja</u>
4. ятя _____	<u>ja ,a</u>

These ambiguities (л = l or ḷ; я = ja or ,a) present no problem in reading, for the sound of a letter can always be determined by reference to the following or to the preceding letter. Ambiguities arise only when describing parts of words - stems or endings; or, in other words, when analyzing grammar. Transcription resolves these ambiguities and permits economical description of stems and endings. The examples below illustrate the purpose of transcription in grammatical analysis.

Do not attempt to memorize the forms used in the examples.

Example 1 - The genitive plural

Nouns whose nominative singular ending is a vowel form their genitive plural as follows:

	(science)	(word)	(desert)	(party)	(assignment)
Nom. sg.	на́ука	сло́во	пусты́ня	па́ртия	зада́ние*
Gen. pl.	наук	слов	пусты́нь	па́ртий	зада́ний

Exercise 6

Analyze the above words.

Nom. sg. _____

Gen. pl. _____

Answers: нау́к + а слов + о пусты́нь+а па́ртий+а зада́ний+о
 нау́к+ø слов+ø пусты́нь+ø па́ртий+ø зада́ний+ø

Compare the two descriptions of the genitive plural below, the first using transcription and the second using Russian alphabet letters.

Description 1: Using transcription

The genitive plural of all these words is ø and is formed by dropping the final vowel.

Description 2: Using Russian letters

1. If the nom. sg. ends in a hard vowel letter, drop the vowel letter:

нау́ка	сло́во
наук	слов

2. If the nom. sg. ends in a soft vowel letter, drop the vowel letter and add "ь":

пусты́ня
пусты́нь

However, if the nom. sg. ends in a soft vowel letter which is preceded by "и", drop the vowel letter and add "ий".

па́ртия	зада́ние
па́ртий	зада́ний

The genitive plural is clearly more simple to describe in transcription than in Russian alphabet letters.

* The letter e in this word is actually an unstressed ë - not important for the point being made here.

Example 2 - The masculine singular

Nouns whose nom. sg. ends in о may form their gen. sg. as follows:

<u>Nom. sg.</u>	завод	гусь	трамвай
<u>Gen. sg.</u>	заво́да	гуся́	трамва́я

Description using transcription:

The gen. sg. of all these words is formed by joining a to the stem.

Description using Russian alphabet letters

1. If the nom. sg. ends in a consonant letter, join "a":

завод
заво́да

2. If the nom. sg. ends in "ь" or "й", drop the final letter and substitute я:

гусь трамвай
гуся́ трамва́я

Again, the same phenomenon is simpler and clearer when described in transcription.

Example 3 - Recovery of stems and roots

Below are various case forms of the word "May". The Russian alphabet obscures the common element of these words, i.e., the stem. Transcription exposes the stem.

<u>Exercise 7</u>	
Write in transcription.	<u>Answers</u>
май _____	<u>maj</u>
мая _____	<u>maja</u>
маи _____	<u>maji</u>
маях _____	<u>majax</u>

In alphabet letters, the common element appears to be "ма" and the endings: й, я, и, ях. The transcription shows the common element to be maj.

A root is the element common to a set of related stems, as the stem is the element common to a set of related words.

Exercise 8

The following stems contain the root "build".

Write in transcription.

строи+ _____ (build)

строен+ _____ (built)

строитель+ _____ (builder)

строений+ _____ (building)

строй+ _____ (order)

Answers: stroji+
 strojen+
 stroitel+
 strojenij+
 stroj+

Transcription shows that the root - the element common to all of these stems is stroj.

In alphabet letters, the root appears to be "стро-", since the final consonant of the root is obscured by the spelling.

The analysis of Russian grammar in terms of alphabet letters yields a description which is:

- (1) Complicated, for it multiplies the number of noun types, endings, and ways of joining endings.
- (2) Unnatural, for it creates complications which do not exist in the spoken language. We may assume that native speakers of a language understand its structure in terms of sound patterns rather than in terms of written symbols. If that is true, then complications which are created by the alphabet are unnatural ones.
- (3) Misleading, for it yields a description of roots, stems and endings which is intuitively erroneous.

The Russian alphabet is an adequate tool for representing words, but this may be extremely cumbersome for representing parts of words. This is especially true of nouns and adjective endings. For that reason, when grammar is being discussed as such, noun and adjective endings will be written in transcription.

.....

Summary of Endings Which Have Been Treated

	Sg.	Pl.
nom. acc.	- o	-i*
gen.	-a	(not yet treated)
prep.	-e	-ax

* a (for nouns
in -op)

Drill 3

Translate into Russian. Mark stress.

New Vocabulary: museum - музей
writer - писатель

Assume "in" - в except that "in the factory/ factories" -
на заводе/заводах

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. of the park _____ | 12. factories _____ |
| 2. of the trolleybus _____ | 13. parks _____ |
| 3. of the comrade _____ | 14. comrades _____ |
| 4. of the writer _____ | 15. writers _____ |
| 5. of the museum _____ | 16. museums _____ |
| 6. of inspector Petrov _____ | 17. inspectors _____ |
| 7. in the park _____ | 18. people _____ |
| 8. in the trolleybus _____ | 19. in parks _____ |
| 9. in the museum _____ | 20. in museums _____ |
| 10. in the factory _____ | 21. in trolleybuses _____ |
| 11. trolleybuses _____ | 22. in factories _____ |

Ritual 4

Tape

- Вы украли мой карандаш. Почему?
- Просто так. Я люблю красть карандаши.
- Но чем же я буду писать?
- Это не моё дело, а ваше.
- [с отвращением] Какое безобразие!

-
- You stole my pencil. Why?
 - Just because/simply so/. I like to steal pencils.
 - But what will I write with/but with-what I will write/?
 - That's not my affair, but yours.
 - [with disgust] What outrageous behavior!

INFINITIVE

The infinitive is formed by joining the ending -ть to the verb stem. When -ть is joined to a stem ending in a consonant, the final consonant of the stem drops.

C + C → ∅C

жив + ть → жить	(to live)
думай + ть → думать	(to think)
работай + ть → работать	(to work)

Two verbs we have had do not follow this pattern.

крад + ть → красть	(to steal) and not "крать"
вед + ть → вести	(to conduct) and not "вётъ"

The infinitives of these two verbs will be explained later.

Infinitive Drill 1

Listen and repeat.

Tape

	<u>1st sg.</u>	<u>inf.</u>
1.	знаю	знать
2.	думаю	думать
3.	живу	жить
4.	работаю	работать
5.	читаю	читать
6.	делаю	делать
1.	краду	красть
2.	веду	вести

Infinitive Drill 2

Tape

A.

B.

C.

Look at the clue and
listen to the tape.

During the pause,
answer the question.

Listen to
the answer.

Ex.



Что он делает?

Он думает.



Почему он думает?

Он любит думать

1.



2.



3.



4.



5.



6.



Воробьев! Почему?

[Tape]

- Воробьев! Почему вы ведёте себя плохо? Вы любите вести себя плохо?
Почему вы крадёте карандаши? Вы любите красть карандаши?
Почему вы не живёте как все другие? Вы не любите жить как все другие?
- Я не люблю вести себя плохо.
Один бог* знает, почему я веду себя плохо.
Я не плохой человек.

[плачет]

Vorobiov! Why?

- Vorobiov! Why do you conduct yourself badly? Do you like to conduct yourself badly?
Why do you steal pencils? Do you like to steal pencils?
Why don't you live like everybody else /all the others/? Don't you like to live like everybody else?
- I don't like to conduct myself badly.
God only knows why I steal.
I'm not a bad person.

[he weeps]

Вопросы

[Tape]

1. Воробьев! Вы любите вести себя плохо?
2. Вы любите красть?
3. Почему вы ведёте себя плохо?

* r in this word is pronounced x.

Молодой Ударник



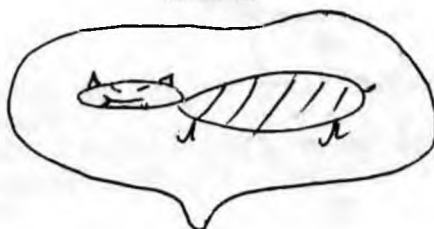
- Кто вы?
- Я молодой ударник.
- Что это значит?
- Это значит, что я работаю с энтузиазмом.
- Публика хочет знать, почему вы работаете с энтузиазмом.
- Я люблю работать с энтузиазмом. Я молодой ударник.

The Young Shock-worker

- Who are you?
- I am a young shock-worker.
- What does that mean?
- That means that I work with enthusiasm.
- The public wants to know why you work with enthusiasm.
- I like to work with enthusiasm. I am a young shock-worker.

Тигр

Tape



- Кто ты?
- Я тигр.
- Где ты живёшь, тигр?
- Я живу в Азии.
- Публика хочет знать, почему ты живёшь в Азии.
- Я люблю жить в Азии. Я тигр.

The Tiger

- Who are you?
- I am a tiger.
- Where do you live, tiger?
- I live in Asia.
- The public wants to know why you live in Asia.
- I like to live in Asia. I am a tiger.

Философ

Tape



- Кто вы?
- Я философ.
- Что это значит?
- Это значит, что я думаю.
- О чём вы думаете?
- Я думаю о жизни.
- Публика хочет знать, почему вы думаете о жизни.
- Я люблю думать о жизни. Я философ.

The Philosopher

- Who are you?
- I am a philosopher.
- What does that mean?
- That means that I think.
- What do you think about?
- I think about life.
- The public wants to know why you think about life.
- I like to think about life. I am a philosopher.

Хулиган *

Tape



- Кто вы?
- Я хулиган.
- Что это значит?
- Это значит, что я веду себя очень плохо.
- Публика хочет знать, почему вы ведёте себя плохо.
- Просто так. Я люблю вести себя плохо. Я хулиган.

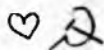
The Hooligan

- Who are you?
- I'm a hooligan.
- What does that mean?
- That means that I conduct myself very badly.
- The public wants to know why you conduct yourself badly.
- Just /simply/ so. I like to conduct myself badly. I'm a hooligan.

* хулиган: Hooliganism is defined as "behavior exhibiting disrespect for the social order."

Вопросы

Таре

1. Кто работает с энтузиазм? 
2. Почему? 
3. Где ты живёшь, тигр? 
4. Почему? 
5. Кто хочет знать? 
6. О чём думает философ? 
7. Почему? 
8. Почему хулиганы ведут себя плохо? 
9. Кто хочет знать? 

ADJECTIVE ENDINGS: THE NOMINATIVE AND ACCUSATIVE

1. For most of the nouns encountered in this chapter,* the relevant adjective endings are:

sg.	pl.
-ij	-ije
культурный человек добрый человек	культурные люди добрые люди

Spelling -ij and -ije

Rules for spelling i apply here.

- (a) after hard consonants, i is spelled и. добрый, добрые
- (b) after velars, i is spelled и. грамматический, грамматические
- (c) after unpaired consonants, i is spelled и. хороший, хорошие

* Specifically, masculine nouns.

Drill 4

Fill in the endings.

1. нов_____ (new) троллейбус
2. нов_____ заводы
3. грамматическ_____ вопрос
4. грамматическ_____ вопросы
5. хорош_____ завод
6. хорош_____ заводы
7. добр_____ инспектор
8. добр_____ инспектора

2. The ending oi

When the singular ending is stressed, oi changes to oi.

молодой
какой
плохой

The plural ending -ie is unaffected:

молодые
какие
плохие

Drill 5

Fill in the endings.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1. молод_____ ударник | 6. как_____ люди |
| 2. молод_____ ударники | 7. плох_____ парк |
| 3. стар_____ (old) троллейбус | 8. плох_____ парки |
| 4. стар_____ троллейбусы | 9. нов_____ троллейбус |
| 5. как_____ человек | 10. нов_____ троллейбусы |

Adjective Drill

Symbols:

\\ / /	новЫи	- new
ssss	старЫй	- old
o	хорошИй	- good
(a halo)		
^ ^	плохОй	- bad
(horns)		

Tape

Answer in Russian during the pause.

Ex.

Listen

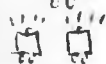
Pause

Listen



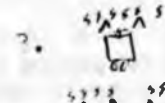
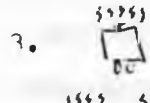
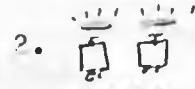
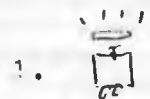
какой?

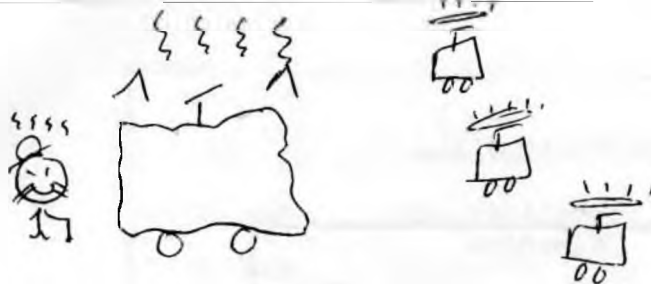
новЫй



какие?

новЫе





Александр Иванович

Таре

Александр Иванович - кондуктор¹ в троллейбусе.
Все другие троллейбусы новые и хорошие.
Но троллейбус Александра Ивановича очень старый и плохой.

Александр Иванович думает:

"У меня старый троллейбус.
Ничего.
Я люблю мой старый троллейбус.
[ласково] Старые троллейбусы - старые товарищи.
Я старый человек. Я понимаю старые троллейбусы.
И старые троллейбусы понимают меня."

Может быть, Александр Иванович - добрый человек.
Но я думаю, что он очень плохой философ.
Троллейбусы ничего не понимают.
Как известно, троллейбусы не люди, а машины.

Aleksandr Ivanovich

Aleksandr Ivanovich is a fare-collector in a trolleybus.
All the other trolleybusses are new and good.
But Aleksandr Ivanovich's trolleybus is very old and bad.

Aleksandr Ivanovich thinks:

"I have an old trolleybus.
That's all right. (Literally: It's nothing.)
I love my old trolleybus.
[tenderly] Old trolleybusses are old comrades.
I'm an old man. I understand old trolleybusses.
And old trolleybusses understand me."

Perhaps Aleksandr Ivanovich is a kind person.
But I think that he's a very bad philosopher.
Trolleybusses don't understand anything.
As is well-known, trolleybusses are not people, but machines.

¹ fare-collector (not a driver)

Вопросы

Тане

1. Чей (whose) троллейбус старый и плохой?  
2. Все другие троллейбусы старые и плохие?  
3. Какие троллейбусы понимает Александр Иванович?  
4. Почему? 
5. Почему он любит старые троллейбусы?   =  
6. Что понимают старые троллейбусы?
7. Почему?  $\neq$ , а 
8. Какой философ Александр Иванович?

Ни- Words

Negative words whose first element is ни- take negative verbs:

никто не знает	-	nobody knows
это ничего не значит	-	{ that means nothing { that doesn't mean anything

ни- words generally come before the verb; if there is more than one, they all come before the verb:

Никто никогда ничего не делает. Nobody ever does anything.

Ни-Word Drill

Tape

The answers to the following questions are "nobody", "never", or "nothing".

Ex. Listen Answer during pause Listen

Кто живёт в парке? Никто не живёт в парке.

1. Кто живёт в троллейбусе?
2. Кто читает в парке?
3. Когда моется Воробьев?
4. Когда думают некультурные люди?
5. Что знают некультурные люди?
6. Что знает Воробьев?

Here is a "ни-" word you have not yet had. See if you can figure it out.

Где они крадут?

Ritual 5

Tape

- Какого рода слово без? Мужского рода?
- Да что вы говорите!
Как известно каждому школьнику, слово без - предлог.
У него нет рода.
- Ах, простите, дорогие студенты.

... back to Ritual 1

-
- Of what gender is the word bez. Of the masculine gender?
 - But what are you saying!
As is well-known to every schoolchild, the word bez is a preposition. It doesn't have gender.
 - Ahh, forgive me, dear students.

PRONUNCIATION OF VOICED AND VOICELESS CONSONANTS

Voiced consonants are those that cannot be made without vibration of the vocal chords. Vibration of the vocal chords may be felt by pressing fingers to the throat and saying з. Now say c - no vibration.

з and c are voiced/voiceless counterparts. Below is a list of voiced/voiceless counterparts.

Voiced

з
ж
в
д
г
б

Voiceless

с
ш
ф
т
к
п

1. Unvoicing Rule: At the end of a word, voiced consonants are unvoiced, i.e., are pronounced like their voiceless counterparts.

без is pronounced "bes"
завод is pronounced "zavot"
However, in завода "д" is again pronounced "d", since it is no longer at the end of the word.

Pronunciation Exercise 1

Tape

Pronounce the following:

1. без
2. рода, род
3. завода, завод
4. города, город
5. предлога, предлог
6. снега, снег
7. Воробьева, Воробьев
8. гаража, гараж
9. ножом, нож
10. хлеба, хлеб
11. слабый, слаб

2. Assimilation Rule: Consonant clusters (groups of consonants not separated by vowels) assimilate to the final consonant of the cluster. If the final consonant is voiceless, all other consonants of the cluster are voiceless; if voiced, all are voiced.

Cluster is pronounced:

ошибку

pk

сделал

zd (s → z → z)

Unstressed prepositions are pronounced as part of the following word, and the assimilation rule applies.

в парке

fp

Pronunciation Exercise 2

Tape

Pronounce the following:

1. в парке
2. в троллейбусе
3. в доме
4. все
5. сделал
6. с горы
7. от горя
8. под столом
9. также
10. мужского

Comprehension Drill: Профессор Золотов

Tape

Listen to the story on tape until you can answer the questions below.

New vocabulary:

профессор	- professor
слушай+	- listen to
лекции (pl.)	- lectures
урок	- lesson
на уроках	
самый	- the most
чьи (pl.)	- whose

Вопросы

Tape

1. Как ведут себя студенты профессора Золотова на уроках профессора?
2. Почему?
3. Что делает профессор Золотов?
4. Что делают студенты на уроках?
5. Когда они это делают?
6. Чьи карандаши крадут студенты профессора Золотова?
7. Кто, кроме студента Бородина, слушает лекции? (кроме - except for)
8. Что делает самый плохой студент?
9. Какую ошибку делает профессор Золотов?
10. Знает ли Золотов, что студенты не слушают лекции, которые он читает?

Translation

1. Citizen Murayjov! Why do you live in a trolleybus?
Do you like to live in a trolleybus?
2. I understand why a good person likes to conduct himself well at work, but I don't understand why a bad person likes to conduct himself badly.
3. People who live in Ivanov's city often think about life in Gladkov's city. (city - город)
4. - Mommy, do you know why Daddy works with enthusiasm?
-- Of course, Sasha. Daddy likes to work with enthusiasm.
He is a young shock-worker.
5. We know that abnormal inspectors often steal pencils in the morning.
6. As far as I know, Petrov's house is not new but old.
(house - дом)
7. Do you know what I do in the evening? Perhaps nobody knows.
8. What does that mean? I don't know, but I think that every philosopher knows.
9. The public wants to know why nobody ever does anything at comrade Vorobjov's factory.
10. Why don't bad people live in zoos? God only knows.
11. As is well-known, Lenin's mausoleum is located in the center of the city.
(Lenin - Ленин, mausoleum - мавзолей, is located - находится
center - центр)
12. Even I know that new trolleybusses are very good machines.
13. We are very cultured people. Therefore, we read books.
14. - All the other young tigers, it seems, live in Asia. Why don't we live in Asia?
-- Because we live in the zoo, Тапа.

Словарь (Vocabulary): Chapters 1 and 2

Nouns

ударник - shock-worker
 бездельник - loafer
 завод - factory
 парк - park
 хулиган - hooligan
 троллейбус - trolleybus
 товарищ - comrade
 гражданин - citizen
 карандаш - pencil
 человек - person
 день - day
 директор(а)* - director
 разговор - conversation
 вопрос - question
 зоопарк - zoo
 активист - activist
 инспектор(а)* - inspector
 кондуктор(а)* - fare-collector
 публика - public
 бог - God
 один бог - God only
 философ - philosopher
 мама - mommy
 папа - daddy
 тигр - tiger

(pl.)

люди - people
 книги - books
 машины - machines

Adjectives

(не)культурный - (un)cultured
 хороший - good
 плохой - bad
 добрый - kind
 другой - other, another
 новый - new
 молодой - young
 старый - old
 ненормальный - abnormal
 каждый - every, each
 настоящий - real

Verbs

жив+ - live
 делай+ - do
 крад+ - steal
 вёд+ - conduct, lead
 работай+ - work
 знай+ - know
 понимай+ - understand
 думай+ - think
 читай+ - read

[isolated forms]

моются - (they) wash themselves
 моется - (he) washes himself
 курить - to smoke
 вести - to conduct, lead
 красть - steal
 значит - means
 хочет - (he) wants
 плачет - (he) cries, weeps
 люблю - (I) like, love
 любит - (he) likes, loves
 любите - (you) like, love
 любят - (they) like, love

Personal Pronouns

я - I
 ты - you (informal)
 он - he
 она - she
 мы - we
 вы - you
 они - they

* (a) = stressed a in nom. pl.

Other

как	-	how	тоже	-	also
что	-	what	на работе	-	at work
что	-	that	с энтузиазмом	-	with enthusiasm
ничего	-	nothing;	кажется	-	it seems
		that's all right	здравствуйте!	-	hello
когда	-	when	как вы поживаете?	-	How are you?
никогда	-	never	спасибо	-	thank you, thanks
где	-	where	ну	-	well
нигде	-	nowhere	мне пора идти	-	it's time for me to go
кто	-	who	до свидания	-	good-bye
никто	-	nobody	неловкая пауза	-	awkward pause
почему	-	why	все другие	-	all the others
потому что	-	because	о чём	-	about what
себя	-	oneself			
да	-	yes			
нет	-	no, not			
насколько	-	as far as			
конечно	-	of course			
очень	-	very			
это	-	that, that is			
один	-	one, a certain			
два	-	two			
три	-	three			
четыре	-	four			
пять	-	five			
шесть	-	six			
как известно	-	as is well-known			
просто так	-	just because /simply so/			
даже	-	even			
поэтому	-	therefore			
плохо	-	badly			
хорошо	-	well			
часто	-	often			
на своём заводе	-	at his own factory			
утром	-	in the morning			
вечером	-	in the evening			
все	-	all			
мой	-	my			
меня	-	me			
может быть	-	perhaps, maybe			
в Азии	-	in Asia			
как так	-	how so			
так как	-	inasmuch as			
о жизни	-	about life			
вот как	-	that's how			
который	}	- who/that (relative)			
которые					
и	-	and			
а	-	and, but			
но	-	but			

CHAPTER 3

WORKBOOK: FUNDAMENTALS OF CONJUGATION

A. The Full Stem

For almost every verb of Russian there is a stem from which all forms of the verb and their stress can be predicted.

Sometimes this stem resembles the present tense stripped of its endings:

жив - resembles живу minus y
знай - resembles знаю minus y

Sometimes it resembles the past tense or infinitive stripped of its endings:

смотре -resembles смотреть minus ть
молча -resembles молчать minus ть

Sometimes it contains elements of both:

вед -contains the е of вёл and the д of веду
мый -contains the ы of мыть and the й of мою (мою)

Such stems, called full stems, will be employed throughout this book as the basic form of the verb. Procedures for determining the full stem will be considered in a later chapter.

B. Definitions and Conventions

1. Stem. The full stem. The stem will be followed with "+" to show that endings must be joined to convert it into an occurring word of the language.

Consonant stem. A stem ending in a consonant: жив+ вед+ знай+

Vowel stem. A stem ending in a vowel: смотре+ молча+ говори+

2. Endings.

Consonant endings. Endings beginning in a consonant:

ла (past fem.) ть (infinitive)

Vowel endings. Endings beginning in a vowel:

у (1st pers. sg.) ят (3rd pers. pl.) и (imperative)

Endings beginning in a soft-vowel letter begin in a vowel, not in j+vowel, and show that the preceding consonant is softened:

-ят, -и are vowel endings representing -а -и not "-ja, -ii"

Exercise 1

A.

Which are consonant stems? (write numbers) _____

Which are vowel stems? _____
Remember that й is a consonant.

- | | | |
|-----------|------------|------------|
| 1. сиде + | 3. кисну + | 5. молча + |
| 2. не́с + | 4. делай + | 6. пий + |

B.

Which are consonant endings? _____

Which are vowel endings? _____

- | | | |
|-------|-------|-------|
| 1. л | 4. им | 7. т |
| 2. ит | 5. н | 8. в |
| 3. у | 6. ят | 9. ут |

C. How to Join Endings

C= consonant V=vowel

1. *Vowel endings are joined directly to consonant stems: C+V*
Consonant endings are joined directly to vowel stems: V+C

<u>C+V</u>	<u>V+C</u>
жив+ у → живу (live)	смотре+ ть → смотреть (watch)
стан+ у → стану (become)	молча+ ть → молчать (be silent)

Such direct joining is called addition.

2. Consonant endings are not joined directly to consonant stems: C+C
Vowel endings are not joined directly to vowel stems: V+V

Instead the first of the two consonants or vowels is dropped.

C+C → ∅C

жив + ть → жить

стан + ть → стать

V+V → YV

смотре + ит → смотрит

молча + ит → молчит

Such dropping is called truncation.

3. Addition and truncation are symbolized as follows:

Addition

C+V → CV

V+C → VC

Truncation

C+C → ∅C

V+V → YV

The left side of the arrow represents stem + ending before joining, the right side— after.

More Examples

Addition

клад + ёт → кладёт

сиде + л → сидел

Truncation

клад + л → клал (put)

сиде + ит → сидит (sit)

Exercise 2

A. Classify as C+C: _____

C+V: _____

V+C: _____

V+V: _____

B. Join.

1. пльв + ть (swim) _____

2. пльв + у _____

3. говори + ю (talk) _____

4. говори + ят _____

5. говори + ть _____

6. трону + ут (touch) _____

7. трону + л _____

8. жда + ть (wait) _____

9. жда + у _____

(continued)

Hypothetical stems

10. коне + ть _____
11. коне + ю _____
12. сод + у _____
13. сод + л _____
14. вла + л _____
15. вла + ёт _____

4. Spelling rules treated in Chapters 1 and 2 are relevant here.

- a. Ч + ц, а are spelled Чу, Ча: молча + ю → молчу
 Ч = ч, щ, ш, ж молча + ят → молчат

Exercise 3

Join -ю, -ит, -ят to the following stems.

- | | <u>ю</u> | <u>ит</u> | <u>ят</u> |
|-----------------------------|----------|-----------|-----------|
| 1. помни + (remember) _____ | _____ | _____ | _____ |
| 2. служи + (serve) _____ | _____ | _____ | _____ |
| 3. лежа + (lie) _____ | _____ | _____ | _____ |

- b. Unstressed ё is spelled "е": ста^н + ёт → ста^нет

Exercise 4

1. Join -ёт to the following stems. Note stress and its effect on the spelling of ё.

1. п^лыв + end-stressed (swim) _____
2. од^ен + stem-stressed (dress) _____
3. л^ез + stem-stressed (climb) _____
4. в^ез + end-stressed (transport) _____

- c. Ј + vowel is spelled with a soft vowel letter: зна^й + у → зна^ю

Exercise 5

Join -y to the following stems.

1. жив + _____
2. делай + _____
3. стан + (become) _____
4. лая + (laja +) (bark) _____
5. трону + (touch) _____
6. грей + (warm) _____
7. грёб + end-stressed (row) _____

Traditional orthography obscures the similarity of знай + — жив +.

C+V
жив + y → живу
знай + y → знаю

C+C
жив + ть → жить
знай + ть → знать

The letter y in живу represents the ending y.

The letter ю in знаю represents the stem consonant й + the ending y.

The consonant й, being an unpaired soft consonant, is neither hardened by hard vowel ending (-y, -yt) nor doubly softened by soft-vowel endings (-ët, -ëm). The softening effect of softening endings is irrelevant after й -- or any other unpaired consonant.

Transcription	Russian letters (line separates stem + ending)
<u>klad</u> + <u>u</u>	клад у
<u>znaj</u> + <u>u</u>	зна ю
<u>klad</u> + <u>.ot</u>	клад ёт
<u>znaj</u> + <u>.ot</u> (softening irrelevant)	зна ёт

The letter y in кладу = the ending u.

The letter ю in знаю = the stem consonant й + the ending u.

The letters ёт in кладёт = the softening ending .ot.

The letters ет in знает = the stem consonant й + the ending .ot (where й is irrelevant).

Thus ёт/ет in кладёт and знает represent .ot and iot respectively.

Exercise 6

Join -y and -ёт.

у

ёт

1. пад + end-stressed (fall) _____
2. грей + stem-stressed (warm) _____
3. спас + end-stressed (save) _____
4. лая + stem-stressed (bark) _____
5. играй + stem-stressed (play) _____

Exercise 7

Join stem and endings. Stress has been marked where required for spelling

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| 1. вѐд +л (lead) _____ | 7. дрожа+ ю (shake) _____ |
| 2. вѐд+ ла́ _____ | 8. дрожа+ ят _____ |
| 3. вѐд+ ёт _____ | 9. грей+ у (warm) _____ |
| 4. ден+ ть (put) _____ | 10. гре́й+ ёт _____ |
| 5. ден+ у _____ | 11. грей+ ть _____ |
| 6. де́н+ ёт _____ | 12. пий+ ть (drink) _____ |

Hypothetical stems

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 13. лей+ у _____ | 19. сун+ ём _____ |
| 14. лей+ ть _____ | 20. сун+ ть _____ |
| 15. нѐт+ у _____ | 21. сужи+ ит _____ |
| 16. нѐт+ л _____ | 22. сужи+ ю _____ |
| 17. нѐт+ ла́ _____ | 23. сужи+ ят _____ |
| 18. нѐт+ ём _____ | 24. сужи+ ть _____ |

.....

Verb Stems in и + have the following present tense endings:

1st. sg. -ю	1st. pl. -им
2nd. sg. -ишь	2nd. pl. -ите
3rd. sg. -ит	3rd. pl. -ят

Learn the conjugation of the following stems. Since stems in и + end in a vowel, and the present tense endings begin in a vowel,

V+V → VV occurs: говори+ ю → говорю
люби+ ят → любят

<u>говори +</u> (speak, say)	<u>люб^хи +</u> (like, love)
я говорю	люблю
ты говоришь	любишь
он говорит	любит
мы говорим	любим
вы говорите	любите
они говорят	любят

Note: In the stem люб^хи +

- (1) л is inserted in the 1st sg. (люблю) ;
- (2) there is a stress shift, marked by ^х on the stem.
^х over a verb stem means: stress falls on the ending in the 1st person singular, and on the stem in all other forms of the present tense.

Мы не албанцы

Tape

- Мама, на каком языке говорят эстонцы?
- Эстонцы говорят по-эстонски.
- На каком языке говорят албанцы?
- Албанцы говорят по-албански.
- Я говорю по-албански?
- Нет, ты не говоришь по-албански.
- А ты и папа, вы говорите по-албански?
- Нет, мы не говорим по-албански.
- Как так?
- Так как мы не албанцы.*

We're Not Albanians

- Mommy, what language do Estonians speak?
- Estonians speak Estonian.
- What language do Albanians speak?
- Albanians speak Albanian.
- Do I speak Albanian?
- No, you don't speak Albanian.
- And you and daddy, do you speak Albanian?
- No, we don't speak Albanian.
- How come?
- Because we're not Albanians.

* A few other useful expressions might be:

говори+ по-русски	Speak (in) Russian
говори+ по-английски	Speak (in) English

GENDER

Nouns belong to one of three genders— Masculine, Feminine, and Neuter. The gender of a noun is usually predictable from the nominative singular ending.

Nouns whose nominative singular ends in o are of the masculine gender:

заво́д (zavod + o) ге́ро́й (geroj + o) учи́тель (uchitel + o)

Nouns whose nominative singular ends in a are of the feminine gender:

брига́да (brigad + a) ку́хня (kuxn + a) А́зия (azij + a)

Nouns whose nominative singular ends in o are of the neuter gender:

сло́во (slov + o) мо́ре (mor + o)* зда́ние (zdani + o)*

*Note: unstressed ë is spelled without the two dots. Therefore:

Transcription

mor + o

zdani + o

"мо́ре"

"зда́ние"

Spelling

мо́ре

зда́ние

As it turns out, after soft paired consonants and i, the neuter ending is rarely stressed. For that reason, the spelling "ë" is rare in soft neuter nouns.

ADJECTIVES

Adjectives have the nominative singular ending -ij (-oj when stressed) when modifying nominative singular masculine nouns:

но́вый заво́д	(нов+ <u>ij</u>)
хоро́ший заво́д	(хорош+ <u>ij</u>)
плохо́й заво́д	(плох+ <u>oj</u>)

Adjectives have the nominative singular ending -aja when modifying feminine nouns:

но́вая брига́да	(нов+ <u>aja</u>)
хоро́шая брига́да	(хорош+ <u>aja</u>)
плоха́я брига́да	(плох+ <u>aja</u>)

Adjectives have the nominative singular ending -oje when modifying neuter nouns:

но́вое сло́во	(нов+ <u>oje</u>)
хоро́шее сло́во	(хорош+ <u>oje</u>)
плохо́е сло́во	(плох+ <u>oje</u>)

Summary

	Adj.	Noun	Adj.	Noun
M	но́ <u>в</u> ый	заво́ <u>д</u>	<u>ij</u>	<u>o</u>
F	но́ <u>в</u> ая	брига́ <u>д</u> а	<u>aja</u>	<u>a</u>
N	но́ <u>в</u> ое	сло́ <u>в</u> о	<u>oje</u>	<u>o</u>

Adjectives will be cited in their nom. sg. masculine form. The adjective stem is determined by subtracting this ending.

но́вый: нов+

Endings are added to the adjective stem.

(Fem.)	нов+ <u>aja</u> =	но́вая
(Neut.)	нов+ <u>oje</u> =	но́вое

Drill 1

Vocabulary:

(new) - новый	(young) - молодой
(old) - старый	(best) - лучший
(big) - большой	(good) - хороший
(little) - маленький	(bad) - плохой
(great) - великий	(every) - каждый
(concrete) - бетонный	

Put the following adjectives into the correct form.

1. big _____ бригада (brigade)
2. every young _____ бетонщик
(male concrete-worker)
3. every young _____ бетонщица
(fem. concrete-worker)
4. concrete _____ завод
5. concrete _____ машина
6. every good _____ машина
7. every great _____ море (sea)
8. every great _____ завод
9. bad _____ машина
10. bad _____ слово (word)
11. best _____ друг (friend)
12. old _____ бетонщица
13. little _____ бетономешалка (concrete-mixer)
14. new little _____ место (place)
15. best _____ бригада
16. every new little _____ бетономешалка
17. great _____ дело (task)
18. concrete _____ карандаш
19. good _____ дело
20. bad old _____ место
21. every good _____ книга (book)

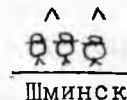
Gender Drill

Tape

Symbols:

 (a halo) = хоро́ший
 ^ ^ (horns) = плохой

Ex.



Tape

Pause

Listen

Какая бригада в Блинске?
 Какая бригада в Шминске?

Answer during
 the pause

В Блинске хорошая бригада.
 В Шминске плохая бригада.

1.



бригада
 (brigade)



2.



море
 (sea)



3.



бетонщик
 (m. concrete-worker)



(continued)

4.  бетонщица
(f. concrete-worker)  ШМИНСК
Блинск

5.  тигр
(tiger)  ШМИНСК
Блинск

6.  слово
(word)  ШМИНСК
Блинск

7.  бетонный завод
(concrete plant)  ШМИНСК
Блинск

8.  бетономешалка
(concrete-mixer)  ШМИНСК
Блинск

Ritual 6

Tape

- Чем оканчивается слово { доктор
бригада
слово } ?

-- Оно оканчивается { нулём
на a
на o }.

- В таком случае, оно какого рода?

-- В таком случае, оно { мужского рода
женского рода
среднего рода }.

- Откуда вы знаете?

-- [в восторге] Насколько мы знаем, все слова, которые оканчиваются { нулём, — мужского рода
на a, — женского рода
на o, — среднего рода }.

- Молодец!

-- [краснея] Да что вы!

- What does the word { доктор
бригада
слово } end in? /in-what ends...?/

-- It ends { in zero
in a
in o }.

- In that case, of what gender is it?

-- In that case, it's { of the masculine gender
of the feminine gender
of the neuter gender }.

- How do you know?

-- [in ecstasy] As far as we know, all words that end { in zero are of the masculine gender
in a are of the feminine gender
in o are of the neuter gender }.

- Well done!

-- [blushing] Aw, go on!

Таре

барабаны: [тихо] Тарам та там тарам та там
тарам тарам тарарам та там

мужской хор: Бетон, бетон, бетон, бетон
[не тихо] бетон, бетон, бетон, бетон

бетонщики: Наш завод - бетонный завод.¹
[громко] Наша бригада - бетонная.
Наш завод - бетонный завод.
Наше-то² дело³ - бетон!

мужской хор: Бетон, бетон, бетон, бетон!

бетонщицы: Великий, великий бетонный завод!
Великая наша бригада!

бетонщики: Какое же² дело бетонное дело?

бетонщицы: Бетонное дело - конкретное⁴ дело;
Бетонное дело - культурное дело;
Бетонное дело - великое дело.

бетонщики и Бетонное дело - бетон, бетон;
бетонщицы вместе: Великое дело - бетон!

мужской хор: Бетон, бетон, бетон, бетон
[тихо] бетон, бетон, бетон,

- 1 In English, the noun "concrete", as in "a piece of concrete" is changed into an adjective, as in "a concrete factory" simply by placing it before another noun. In Russian, position isn't enough; an adjective must have adjective endings as well.

as a noun

This is concrete. Это бетон.
This is Blinsk. Это Блинск.

as an adjective

the concrete plant- бетонный завод
the Blinsk Sea- блинское море

- 2 to and же are unstressed particles that emphasize the words that immediately precede them.
- 3 A single Russian word often has no one English equivalent. For example, depending on the context, дело may mean: task, thing, affair, concern, business, question.
Это не моё дело, - That's not my concern
Дело Бородина. - The Borodin affair.
- 4 The adjective concrete has two meanings in English:
1. the building material, translated in Russian as бетонный (its concrete meaning).
2. the abstract meaning, as in "concrete question", "concrete proposal", translated in Russian as конкретный.

Concrete

- drums: [quietly] Taram ta tam taram ta tam
taram taram tararam ta tam...
- male chorus: Concrete, concrete, concrete, concrete,
[not quietly] concrete, concrete, concrete, concrete
- male concrete- Our plant is a concrete plant.
workers: Our brigade is a concrete one.
[loudly] Our plant is a concrete plant
And our task is concrete.
- male chorus: Concrete, concrete, concrete, concrete
- female concrete- Oh, great concrete plant!
workers: Oh, great brigade of ours!
- male concrete- What sort of task/thing/affair/concern/business/
workers: question is the concrete task/thing etc....
- male-concrete- The concrete task is a concrete (precise) task.
workers: The concrete task is a cultural task.
The concrete task is a great task.
- male and female A great task is concrete, concrete;
concrete-workers A great task is concrete.
together:
- male chorus: Concrete, concrete, concrete, concrete
[quietly] concrete, concrete, concrete,.....

Вопросы

Тape

1. Какой наш завод?
2. Какая наша бригада?
3. Какое наше дело?
4. Какой завод бетонный завод?
5. Какая бригада бетонная бригада?
6. Какое дело бетонное дело?

Наш завод

Tape

Мы работаем на бетонном заводе.
Где находится наш бетонный завод?
Наш бетонный завод находится в Бетонграде.

Как работают¹ на бетонном заводе?
Каждый бетонщик работает с энтузиазмом.
Каждая бетонщица работает с энтузиазмом.
Вот как работают на бетонном заводе!

Our Plant

We work at a concrete plant.
Where is our concrete plant located?
Our concrete plant is located in Betonograd.

How do people work at the concrete plant?
Every (m) concrete-worker works with enthusiasm.
Every (f) concrete-worker works with enthusiasm.
That's how people work at the concrete plant!

Вопросы

Tape

1. Где мы работаем?
2. Где находится наш завод?
3. Как работает каждый бетонщик?
4. Как работает каждая бетонщица?

-
- 1 The 3rd person plural (работают) without a subject conveys:
"one works", "people work".

Как работают на бетонном заводе?
(How do people work/how does one work at the concrete plant?)

Где любят курить?
(Where do people/does one like to smoke?)

Говорят, что он настоящий ударник.
(They say/people say that he is a real shock-worker.)

Наша бригада отдыхает

Tape

Где отдыхает наша бригада?
Мы отдыхаем в Блинске.
Почему мы любим отдыхать в Блинске?
Как известно каждому школьнику, там находится
Великое Блинское море.
И какие добрые люди живут и работают в Блинске!¹
Да, туристы всегда говорят:
"Город Блинск - очень хорошее место."
Завтра наша бригада будет в Блинске.
Ура!

Our Brigade Relaxes

Where does our brigade relax?
We relax in Blinsk.
Why do we like to relax in Blinsk?
As is well-known to every schoolchild, the Great Sea
of Blinsk is located there.
And what kind people live and work in Blinsk!
Yes, tourists always say:
"The city Blinsk is a very good place."
Tomorrow our brigade will be in Blinsk.
Hurrah!

Вопросы

Tape

1. Где отдыхает наша бригада?
2. Почему мы отдыхаем там? ♥
3. Почему? Какое море находится там?
4. Какие люди живут и работают там?
5. Что всегда говорят туристы?
6. Когда будет наша бригада в Блинске?

1. какой. In questions: "which, what kind of"
In exclamations: "what!" cf. какое безобразие!

И

i is spelled и after all unpaired consonants, including ц.

лекции- lectures цирк - circus

However, in grammatical endings, the combination ts + i is spelled цы, not ци.

бетонщицы

Drill

Add the ending i to the following stems. Answers

- | | |
|---------------|---|
| 1. гараж__ | и |
| 2. карандаш__ | и |
| 3. враг__ | и |
| 4. борщ__ | и |
| 5. отц__ | ы |

The Nominative Plural

The nominative plural of both masculine and feminine nouns is i. Spelling rules determine whether that will be spelled ы or и.

Nom.Sg.

машина
бетономешалка
бетонщица

Nom.Pl.

машины
бетономешалки
бетонщицы

Note: Endings are joined to stems, not to other endings. Therefore, машин + i, not машина + i.

The Preposition о (about)

The preposition о (about) is followed by the prepositional case.

Я читаю о бетоне. I read about concrete.

Он думает о троллейбусах. He thinks about trolleybusses.

Наша бригада читает

Tape

Что делает наша бригада, когда мы кончаем
работать?
Мы читаем журналы в клубе завода.
О чём мы читаем?
Мы читаем о бетоне.
Какие журналы мы читаем?
Молодые бетонщицы читают журнал "Молодая бетонщица".
Молодые бетонщики читают журнал "Молодой бетонщик".
Насколько я знаю, в клубе завода наша бригада
не очень часто читает журналы "Ньюсуик", "Тайм" и
"Ридерс Дайджест", не говоря уже о журнале
"Бойс Лайф".

Our Brigade Reads

What does our brigade do when we finish working?
We read magazines in the club of the plant.
What do we read about?
We read about concrete.
Which magazines do we read?
The young female concrete-workers read the magazine,
Young Female Concrete-Worker.
The young male concrete-workers read the magazine,
Young Male Concrete-Worker.
As far as I know, in the club of the plant our brigade
does not very often read the magazines, Newsweek,
Time, and Reader's Digest, not to mention the
magazine, Boy's Life.

Вопросы

Tape

1. Что делает наша бригада в клубе завода?
2. Когда?
3. О чём мы читаем?
4. Какой журнал читают молодые бетонщицы?
5. Какой журнал читают молодые бетонщики?
6. Какие журналы мы не очень часто читаем?

Ritual 7Tape

- Как сказать по-ру́сски "triple play"?
- Я не знаю.
- А если бы вы знали?
- Даже если бы и знал(а), то не сказа́л(а) бы.
- Я очень оби́жен(а)!

-
- How do you say in Russian "triple play"?
 - I don't know.
 - And if you knew?
 - Even if I knew, then I wouldn't tell.
 - I'm very insulted!

PAST TENSE OF VERBS

Past tense endings begin in л. Therefore, when joined to V-stems,
V+C → VC:

говори́+ л → говори́л

When joined to C-stems, C+C → ∅C:

жив+ л → жи́л

чита́й+ л → чита́л

The past tense endings are:

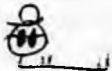
о: when the subject is masculine	он я } (m) ты } бето́нщик	дума́л
о: when the subject is neuter	оно́	дума́ло
а: when the subject is feminine	она́ я } (f) ты } бето́нщица	дума́ла
и: when the subject is plural	вы * мы они́ люди́	дума́ли

* вы is grammatically plural, even when addressing only one person.

Past Tense Drill

Tape

Symbols used in the following drill are:

		
говори́+ о бето́не	рабо́тай+ на заво́де	чита́й+ журна́л
		
ду́май+ о бето́не	отдыха́й+ в Блинске	

Ex.

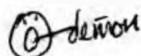
Tape

Answer during pause

Listen

Что́ он де́лал?

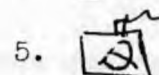
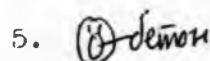
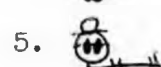
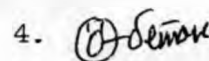
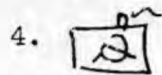
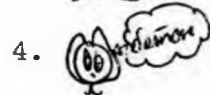
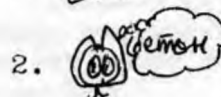
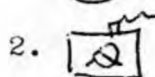
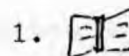
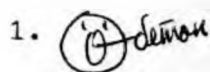
Он говори́л о бето́не.



Что́ он де́лал?

Что́ она́ де́лала?

Что́ я де́лал?



Drill 2

Translate into Russian:

1. The fare-collector knew. _____
2. The (f) teacher was working. _____
3. We were thinking about concrete. _____
4. I was talking about the magazine. _____
5. Mama, were you relaxing in Blinsk? _____
6. They loved concrete. _____
7. Were you speaking about Blinsk? _____
8. They were working with enthusiasm. _____
9. He was living in Blinsk. _____

PERFECTIVE AND IMPERFECTIVE: SINGLE VS. REPEATED ACTS

Some of the verbs which you have learned up to now have two past tense forms -- one to denote a single act in the past, and another to denote repeated acts. The two forms are called the "perfective aspect" and "imperfective aspect" respectively.

The imperfective and perfective aspects will be treated in detail later in the book, and the treatment below is intended as a brief, simplified introduction to one of the distinctions between imperfective and perfective aspects.

For the verbs "do" and "steal", the two aspectual forms are:

Imperfective (Repeated acts)

делай+

крад+

Ex. Что он делал каждый день?

Каждый день он крал
карандаши.

Perfective (Single act)

сделай+

украд+

Я сделал грубую ошибку.

Он украд мой карандаш.

The following story has several examples.

Дело Брауна: Наша бригада делает большую ошибку

[Таре]

Раньше английский инженер Браун работал на бетонном заводе. Каждый бетонщик думал, что Браун - очень хороший человек. Каждая бетонщица думала, что Браун - очень добрый человек. Вся наша бригада думала, что английский инженер Браун - лучший друг завода.

Но никто не знал, что Браун шпион.

Что делал Браун?

Каждый день, когда мы работали, Браун крал журналы в клубе завода.

И вчера, когда наша бригада отдыхала в Блинске, английский инженер Браун украл все наши бетономешалки.

Какое безобразие!

Ах, Браун! Что вы сделали! Что вы сделали?!

Мы любили вас.

Мы думали, что вы наш лучший друг.

Наша бригада, кажется, сделала большую ошибку.

The Brown Affair: Our Brigade Makes A Big Mistake

Formerly English engineer Brown worked at the concrete plant.
Every (m) concrete-worker thought that Brown was/is/ a good person.
Every (f) concrete-worker thought that Brown was/is/ a kind person.
Our whole brigade/all our brigade/ thought that English engineer Brown was/is/ the best friend of the plant.

But nobody knew that Brown was/is/a spy.

Every day, while we were working, Brown stole(used to steal) magazines in the club of the plant.

And yesterday, while our brigade was relaxing in Blinsk, English engineer Brown stole all our concrete-mixers.

What outrageous behavior!

Akh, Brown! What have you done! What have you done!

We loved you.

We thought that you were/are/ our best friend.

Our brigade, it seems, has made a big mistake.

* Note that English uses a past tense here, while Russian uses present.

ВопросыТape

1. Кто раньше работал на бетонном заводе?
2. Что думал каждый бетонщик?
3. Что думала каждая бетонщица?
4. Что думала вся наша бригада?
5. Кто знал, что Браун шпион?
6. Что делал Браун каждый день?
7. Когда он это делал?
8. Что сделал Браун вчера?
9. Когда он это сделал?
10. Какую ошибку сделала наша бригада?

THE FUTURE TENSE

A form of буд+ (will) plus imperfective infinitive:

я буду говорить	мы будем говорить
ты будешь говорить	вы будете говорить
он будет говорить	они будут говорить

Note: буд+ has irregular stress. Although it ends in a consonant other than й, it is not end-stressed.

Drill 3

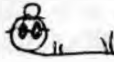
Translate into Russian.

1. We will work. _____
2. She will relax in Blinsk. _____
3. We will know what you will do. _____
4. They will talk about concrete. _____
5. I will be relaxing in Blinsk. _____

Future Tense Drill

Tape

Symbols used in the following drill are:

		
говори+ о бето́не	рабо́тай+ на заво́де	чита́й+ журна́л
		
ду́май+ о бето́не	отдыха́й+ в Блы́нке	

Ex.

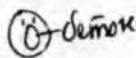
Tape

Answer during pause

Listen

Что́ он бу́дет де́лать?

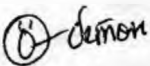
Он бу́дет говори́ть о бето́не.

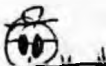


Что́ он бу́дет де́лать?

Что́ они́ бу́дут де́лать?

Что́ я бу́ду де́лать?

1. 

1. 

1. 

2. 

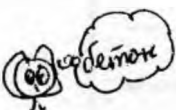
2. 

2. 

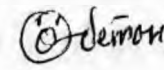
3. 

3. 

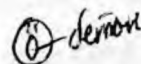
3. 

4. 

4. 

4. 

5. 

5. 

5. 

Drill 4

Translate into Russian:

Vocabulary: all- { весь (m)
 { вся (f)
 { все (plural)

Asia- Азия
Europe- Европа

world- мир

1. The whole world (all the world) is talking about concrete.

2. The whole brigade (all the brigade) was talking about the trolleybus.

3. Mommy, were you talking about concrete? _____

4. All Asia is talking about pencils. _____

5. All Europe will be talking about comrade Petrov's park.

6. All the other parks are old and bad. _____

NEGATIVE CONTRAST

not ...but : не ...,а

Троллейбусы не люди, а машины.
(Trolleybusses are not people, but machines.)

Any member of the sentence may be contrasted.

Он работает на заводе.

Он: Не он, а она работает на заводе.
работает: Он не работает, а читает на заводе.
на заводе: Он работает не на заводе, а в парке.

Я буду говорить не о карандашах, не о троллейбусах, а о бетоне.
(I will talk not about pencils, not about trolleybusses, but about concrete.)

он/ она/ оно/ они

он- replaces masculine nouns; она- feminine nouns; оно- neuter nouns;
они -plural nouns.

When not referring to people, он/ она/ оно = English "it".

Supply the correct form of the pronoun in B.

(A)	(B)	Answers
Завод большой.	_____ большой. (It is big.)	он
Машина большая.	_____ большая. (It is big.)	она'
Слово новое.	_____ новое. (It is new.)	оно
Где карандаши?	Где _____ ? (Where are they?)	они

Профессор Шульц

Таре

О чём все говорят сегодня?

Сегодня все бетонщики на бетонном заводе говорят о визите профессора Шульца.

Все бетонщицы на бетонном заводе говорят о визите профессора Шульца.

Да, вся наша бригада говорит о визите профессора Шульца.

Почему все говорят только о визите профессора Шульца?

Профессор Шульц — большой специалист.

Он большой специалист по бетону.

Завтра профессор Шульц будет говорить в клубе завода.

Каждый бетонщик хочет знать, о чём он будет говорить.

Каждая бетонщица хочет знать, о чём он будет говорить.

Вся наша бригада хочет знать, о чём он будет говорить.

А вот профессор Шульц!

— Профессор Шульц, о чём вы будете говорить в клубе завода?

Одни думают, что вы будете говорить о карандашах.

-- Нет, я не буду говорить о карандашах.

— Другие думают, что вы будете говорить о троллейбусах.

-- Нет, я не буду говорить о троллейбусах.

— О чём же вы будете говорить?

-- Я буду говорить не о карандашах, не о троллейбусах, а о бетоне.

Бетон вчера, сегодня и завтра

Товарищ директор!

Товарищи инженеры!

Товарищи бетонщики и бетонщицы!

Бетон! Товарищи, что значит слово бетон?

Слово бетон — не новое слово.

Оно очень старое.

Да, слово бетон не новое, а старое слово.

Бетон — старое албанское слово.

Раньше только албанцы и эстонцы знали слово бетон.

Албанцы думали, что слово бетон значит "карандаш", а эстонцы думали, что слово бетон значит не "карандаш" а "троллейбус".

Ну, товарищи, вот как вчера понимали слово бетон.

[аплодисменты]

Сего́дня. Кто знает бетон сего́дня?

Сего́дня не то́лько алба́нцы и эсто́нцы, но вся Евро́па, А́зия, Аф́рика и да́же Аме́рика зна́ют бето́н.

[аплодисменты]

А за́втра? Что бу́дет за́втра?

За́втра, не то́лько Евро́па, А́зия, Аф́рика и Аме́рика, но и весь мир бу́дет зна́ть бето́н.¹

[бу́рные аплодисме́нты]

Това́рищи бето́нщики и бето́нщицы!

В зоопарках бу́дут жи́ть бето́нные тигры.

В тролле́йбусах бу́дут рабо́тать бето́нные кондукто́ра.

[в восторге]

Бето́нные лю́ди бу́дут чита́ть бето́нные кни́ги.

Наши бето́нные де́ти бу́дут зна́ть вели́кий, но́вый мир.

Мир бето́на...бето́нный мир.

[пла́чет]

[па́уза]

Бето́н. Что́ такое бето́н?

[ласково]

Бето́н, это́ вы,... это́ они,... это́ я,... это́ мы...

Бето́н, това́рищи, - это́ исто́рия челове́ка!

[ова́ция]

* и - (here) also

¹ то есть, Евро́па, А́зия, Аф́рика, Аме́рика, Австра́лия, Аркти́ка и Анта́рктика.

Professor Schultz

What is everybody talking about today?

Today all the (m) concrete-workers at the concrete plant are talking about the visit of Professor Schultz.

All the (f) concrete-workers at the concrete plant are talking about the visit of Professor Schultz.

Yes, our whole brigade is talking about the visit of Professor Schultz.

Why is everybody talking only about the visit of Professor Schultz? Professor Schultz is a big specialist.

He is a big specialist on the subject of concrete.

Tomorrow Professor Schultz will speak in the club of the plant.

Every (m) concrete-worker wants to know what he will talk about.

Every (f) concrete-worker wants to know what he will talk about.

Our whole brigade wants to know what he will talk about.

And here's Professor Schultz!

- Professor Schultz, what will you talk about tomorrow in the club of the plant? Some think that you will talk about pencils.
- No, I will not talk about pencils.
- Others think that you will talk about trolleybusses.
- No, I will not talk about trolleybusses.
- Then what will you talk about?
- I will talk not about pencils, not about trolleybusses, but about concrete.

Concrete- Yesterday, Today, and Tomorrow

Comrade director,
Comrade engineers,
Comrade concrete-workers:

Concrete! Comrades, what does the word concrete mean?

The word concrete is not a new word.

It is very old.

Yes, the word concrete is not a new, but an old word.

Concrete is an old Albanian word.

Formerly only the Albanians and Estonians knew the word concrete.

The Albanians thought that the word concrete meant/means/ "pencil", and the Estonians thought that the word concrete meant not "pencil", but "trolleybus".

...Well, comrades, that is how they understood the word concrete yesterday.

[applause]

Today. Who knows concrete today?
Today not only the Albanians and the Estonians, but all Europe,
Asia, Africa and even America know concrete.

[applause]

And tomorrow. What will be tomorrow?
Tomorrow, not only Europe, Asia, Africa, and America, but also the
whole world will know concrete.¹

[stormy applause]

Comrade male and female concrete-workers!
In the zoos will live concrete tigers.
In the trolleybusses will work concrete fare-collectors.
[in ecstasy]
Concrete people will read concrete books.
Our concrete children will know a great new world.
A world of concrete... a concrete world.
[he weeps]

[pause]

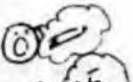
Concrete. What is concrete?
[tenderly]
Concrete- it's you... it's them... it's me... it's us...
Concrete, comrades, (it) is the history of man.

[ovation]

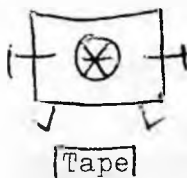
¹ that is, Europe, Asia, Africa, America, Australia, Arctic and Antarctica.

Вопросы

Таре

1. О чём все говорят сегодня?
2. Почему все говорят о визите профессора Шульца?
3. Что он будет делать завтра?
4. Что хочет знать вся наша бригада?
5. Что думают одни? 
6. Что думают другие? 
7. О чём он будет говорить?
8. Бетон - новое слово?
9. Кто знал слово бетон раньше?
10. Что думали албанцы? 
11. Что думали эстонцы? 
12. Кто знает бетон сегодня?
13. Кто будет знать бетон завтра?
14. Какие тигры будут жить в зоопарках?
15. Какие кондуктора будут работать в троллейбусах?
16. Какие книги будут читать бетонные люди?
17. Какой мир будут знать наши бетонные дети?
18. Что такое бетон?

Лучший друг бетонщика



У нас бетономешалка.
Она не новая.
Она старая и маленькая.
Но она работает.

Профессор Шульц думает, что бетономешалка хорошая машина.
И профессор Шульц часто говорит:

"Бетономешалка - хорошая машина."

Профессор Шульц думает, что бетономешалка лучший друг бетонщика.

И профессор Шульц часто говорит:

"Бетономешалка - лучший друг бетонщика."

Но наша бригада думает, что не бетономешалка, а профессор Шульц - лучший друг бетонщика.

И наша бригада часто говорит:

"Не бетономешалка, а профессор Шульц - лучший друг бетонщика."

The Concrete-Worker's Best Friend

We have a concrete- mixer.
It isn't new
It isn't big
It's small and old.
But it works.

Professor Schultz thinks that the concrete-mixer is a good machine.
And Professor Schultz often says:

"The concrete-mixer is a good machine."

Professor Schultz thinks that the concrete-mixer is the concrete-worker's best friend.

And Professor Schultz often says:

"The concrete-mixer is the concrete-worker's best friend."

But our brigade thinks that not the concrete-mixer, but Professor Schultz is the concrete-worker's best friend.

And our brigade often says:

"Not the concrete-mixer, but Professor Schultz is the concrete-worker's best friend."

Tape

1. Какая у нас бетономешалка? 
2. Как вы думаете, Шульц, какая машина бетономешалка? 
3. Что вы часто говорите?
4. Как вы думаете, Шульц, кто лучший друг бетонщика?
5. Что вы часто говорите?
6. Что думает наша бригада? не ~~хорошо~~, а 
7. Что мы часто говорим?

Learn the names of the letters of the alphabet.
See p. 41.

Ritual 8

Tape

- Ответьте, пожалуйста, на следующие вопросы!
Как пишется слово род?
 - Оно пишется "эр-о-дэ".
 - Как произносится слово, которое пишется "эр-о-дэ"?
 - Оно произносится "rot".
 - Переведите слово "род" с русского на английский!
 - Род значит "gender, birth, sort, kind, и т.д.".*
-
- Please answer the following questions.
How is the word род spelled?
 - It is spelled "эр-о-дэ".
 - How is the word which is spelled "эр-о-дэ" pronounced?
 - It is pronounced "rot".
 - Translate the word род from Russian into English.
 - Род means "gender, birth, sort, kind, etc.".

* и т.д.- abbreviation for и так далее- and so forth

A Conversation

- What is your name? /How do they call you?/
- My name is {Aleksandr}.
- {Sofia }
- And what is your patronymic?
- (My) patronymic is {Mixajlovich}.
- {Mixajlovna }
- And (your) last name?
- My last name is {Petróv }.
- {Petrova }.
- It's very pleasant (to meet you), {Aleksandr Mixajlovich}.
- {Sofia Mixajlovna }
- It's very pleasant (to meet you).
- [awkward pause]
- Well, {Aleksandr Mixajlovich} how are things?
- {Sofia Mixajlovna }
- Everything is going all right /nothing/.
- And how are (your) { wife } and children?
- {husband}
- Also all right.
- In a word, everything is O.K.
- [awkward pause]
- And how is the weather?
- The weather is also all right. In general, everything is all right.
- Well, listen, {Aleksandr Mixajlovich}, it's time for me to go.
- {Sofia Mixajlovna }
- That means it's time, right? Then, good-bye.
- Well, good-bye.

Translation. MARK STRESS.

1. What language do you speak? She speaks English. I speak Russian. Only Albanians, it seems, speak Albanian.
2. Every English tourist thinks that the Great Estonian Sea is a very good place. Where is it located?
3. Our big brigade often relaxed there.
4. Comrade director, I have one specific/concrete/ question. What will the kind young (f) concrete-worker Pavlova speak about tomorrow at the concrete plant?
5. Estonians never talk about tourists. Why do Albanians always talk about spies?
6. We don't often read documents about concrete, not to mention documents about cement. (документ - document) (цемент - cement)
7. Our history is the history of the world.
8. [in ecstasy] Comrades! Yesterday (f) student Pavlova worked all day with enthusiasm.
[stormy applause]
9. The whole world knows that our concrete plant is the concrete center of Betonograd. (центр - center)
10. Our best friend never listened when I talked about the concrete plant.
(слушай + listen)
11. Our dear children understand our great task.
12. Mommy, do you like big concrete-mixers?
Little Kaťa likes only little concrete-mixers.
13. Some think that Africa is an old Albanian word, and others think that Africa is an old African word. (африканский - African)
14. [quietly] They say that every day she stole magazines in the club.
15. He is not a professor. He is a spy. That is, he is not a professor, but a spy.

СловарьNounsМ

бетон- concrete
 бетонщик-(m) concrete-worker
 турист- tourist
 друг- friend
 журнал - magazine
 клуб- club
 инженер- engineer
 шпион -spy
 профессор(a) professor
 визит - visit
 специалист - specialist
 мир -world
 хор -chorus

город (a) - city

С

дело - business, task, thing
 море- sea
 место - place
 слово - word

Ж

бетонщица (f) concrete-worker
 бригада - brigade
 Европа- Europe
 Азия - Asia
 Америка - America
 Африка - Africa
 Антарктика - Antarctica
 Арктика - Arctic
 история - history
 бетономешалка - concrete-mixer
 овация - ovation
 машина - machine

Pl.

дети - children
 эстонцы - Estonians
 албанцы - Albanians
 аплодисменты - applause

Adjectives

бетонный - concrete
 великий - great
 лучший - best
 эстонский - Estonian
 албанский - Albanian
 английский - English
 большой - big
 маленький - little, small

Adjectives (cont.)

бурный - stormy
 неловкий - awkward
 блинский - Blinsk
 конкретный - concrete, precise, specific

Verbs

говори + say, speak
 любй + love, like
 отдыхай + relax, rest
 кончай+ finish
 буд+ will be

Other

вместе - together
 громко - loudly
 тихо - quietly
 наш/ наша/ наше/ наши - our
 на каком языке - (in) what language
 на бетонном заводе - in/at the concrete plant

у нас - we have

говори +:

по-эстонски - /in/ Estonian
 по-албански - /in/ Albanian
 по-русски - /in/ Russian
 по-английски - /in/ English

там - there

всегда - always

сегодня* today

вчера - yesterday

завтра - tomorrow

вот - here is

что такое X? - what is X?

о + prep. case - about

не говоря уже о + prep. case - to say
 nothing of/ not to mention

раньше - formerly

кажется - it seems

весь - (m) all

вся - (f) all

одни - some

только - only

ура! - hurrah!

вас - (accusative) you

вся наша бригада - our whole brigade

же - unstressed particle that emphasizes

то } what precedes.

то есть - that is (to say)

в восторге - in ecstasy

находится - is located

по бетону - on the subject of concrete

*(r in this word is pronounced y)

Other (continued)

как вас зовут? - What's your name? /how do they call you?/

отчество - patronymic

фамилия - last name

приятно - pleasant

как дела? - how are things?

идёт - goes

жена - wife

одним словом - in a word

всё нормально - everything is O.K.

погода - weather

вообще - in general

слушайте! - listen!

тогда - then

CHAPTER 4

Ritual 9

Four ways to avoid answering a question

Tape

-Чем оканчивается слово доктор?

(1) -- Повторите последний вопрос, пожалуйста!
 --"последний вопрос, пожалуйста"
 --Ха-ха-ха!

(2) --Я не знаю.
 --А если бы вы знали?
 ...Ритуал номер 7.

(3) --Гмм?
 --Громче, пожалуйста.
 --Гммм.
 --А что это значит?
 --Это значит, что я забыл (а) последний вопрос.

(4) --Такие { банальные вопросы не интересуют меня.
 наивные
 неинтересные

-What does the word доктор end in?

(1) --Repeat the last question, please!
 --"the last question, please".
 --Ха-ха-ха!

(2) --I don't know.
 --And if you knew?
 ...Ritual Number 7

(3) --Hmm.
 --Louder, please!
 --Hmmm.
 --And what does that mean?
 --That means that I forgot the last question.

(4) --Such { banal questions do not interest me.
 naive
 uninteresting

GENDER OF NOUNS: REVIEW

Nouns belong to one of three classes arbitrarily called masculine gender (abbreviated M for мужской род), feminine gender (abbreviated Ж for женский род), or neuter gender (abbreviated C for средний род). The gender of a noun is usually predictable from the nominative singular ending.

Gender:	<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>С</u>
Ending:	<u>ø</u>	<u>а</u>	<u>о</u>

Ех. завод бригада слово
учитель кухня море
герой Азия сочинение

NOMINATIVE SINGULAR OF ADJECTIVES

Adjectives have the endings:

as in:

ij* when modifying M-nouns
aja when modifying Ж-nouns
oje when modifying C-nouns

новый завод
новая бригада
новое слово

*oj when stressed

молодой человек

Summary

<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>С</u>
adj. n.	adj. n.	adj. n.
... <u>ij</u> ... ø	... <u>aja</u> ... <u>a</u>	... <u>oje</u> ... <u>o</u>

WORKBOOK: SPELLING ADJECTIVE ENDINGS

The nominative singular adjective endings are:

М- <u>ий</u>	<u>Spelled</u> ый or ий
Ж- <u>ья</u>	ая or яя
С- <u>ье</u>	ое or ее

The spelling of adjective endings is dictated by spelling rules which we have already discussed and drilled.

1. The Spelling of ий:

ий is spelled either ый or ий depending on the preceding consonant. If preceded by a hard paired consonant, ий is spelled ый: новый, культурный. Otherwise, it is spelled ий. i.e.,

- (1) after soft paired consonants: последний
- (2) after к, г, х: русский
- (3) after ж, ч, ш, щ: хороший

Exercise 1

Join ий to the following adjective stems and spell in Russian.

e.g. нов + : новый

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| 1. красн + (red) _____ | 6. свеж + (fresh) _____ |
| 2. огромн + (enormous) _____ | 7. кругл + (round) _____ |
| 3. средн + (middle, neuter) _____ | 8. строг + (strict) _____ |
| 4. настоящ + (real) _____ | 9. добр + (kind) _____ |
| 5. америкáнск + (American) _____ | 10. последн + (last) _____ |

When stressed, the nominative singular masculine ending is ой.

Exercise 2

Join either ий or ой to the following adjective stems and spell in Russian.

e.g. красн + : красный (stressed on stem)
лесн + : лесной (stressed on ending)

(continued)

1. но́в+ (new): _____	5. доро́г+ (dear): _____
2. ми́ров+ (world): _____	6. ле́тнь+ (summer): _____
3. вы́сок+ (tall): _____	7. те́мн+ (dark): _____
4. та́к+ (such): _____	8. ле́сн+ (forest): _____

2. The Spelling of aja:

aja is always spelled [а́я] except [я́я] after soft paired consonants.

Exercise 3

Join aja and spell in Russian.

- | | |
|---------------|----------------|
| 1. но́в+: | 6. культу́рн+: |
| 2. хоро́ш+: | 7. ле́сн+': |
| 3. ру́сск+: | 8. сре́днь+: |
| 4. доро́г+': | 9. та́к+': |
| 5. послéднь+: | 10. стро́г+: |

3. The Spelling of oje:

oje is spelled [о́е]: но́вое, ру́сское; except [е́е] after
 (1) soft paired consonants: послéднее
 (2) ж, ч, ш, щ: хоро́шее¹

Exercise 4

Join oje and spell in Russian.

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. но́в+: | 5. све́ж+: |
| 2. ру́сск+: | 6. сре́днь+: |
| 3. доро́г+': | 7. стро́г+: |
| 4. ле́сн+': | 8. молод+': |

1. After soft paired consonants and ж, ч, ш, the vowel o is spelled ё/е (i.e., ё when stressed, e when unstressed). As it turns out, the neuter ending is rarely stressed after these consonants, and is therefore spelled ee.
Exception: большо́й, большо́е - where stressed o is spelled o, not ё.

Exercise 5

Form masc., fem., and neuter from the following stems:

	<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>С</u>
1. культу́рн +	_____	_____	_____
2. последнѣ +	_____	_____	_____
3. хоро́ш +	_____	_____	_____
4. ма́леньк +	_____	_____	_____
5. доро́г +	_____	_____	_____

Adjectives are cited in dictionaries in the nominative singular masculine form. When that ending is spelled ий, you must look at the preceding consonant to determine how to spell the other endings.

Exercise 6

Form feminine and neuter nominative singular.

	<u>Ж</u>	<u>С</u>
1. краси́ый (red)	_____	_____
2. англи́йский (English)	_____	_____
3. све́жий (fresh)	_____	_____
4. сре́дний (middle, neuter)	_____	_____

Note that all adjective stems which end in soft paired consonants end in soft нь. In fact, нь is the only soft paired consonant in which adjective stems end. The small group of adjectives in нь describe relative time or position.

e.g. послед́ний- last
 сре́дний- middle, neuter
 ле́тний- summer

.....

PRONOMINALS¹

Some common pronominals are:

possessive pronouns: мой (my), твой (your) [informal]),
наш (our) ваш (your)
чей (whose)
один (one, a certain)
весь (all)

In the nominative case, pronominals have the same endings as nouns.
They have the endings:

o	when modifying M-nouns
a	when modifying Ж-nouns
o	when modifying C-nouns

As in:

мой карандаш
моя бригада
моё дело

(my)
М- мой
Ж- моя
С- моё

Transcription reveals the underlying stem to
be moj+
мой
moja
moio

Stem: мой + moj+

Similarly, твой (your [informal])

(your)
М- ваш
Ж- ваша
С- ваше

Similarly, наш (our)

(3rd person)
М- он
Ж- она
С- оно

Three pronominals have an inserted element in the masculine form.

(one, a certain)
М- один
Ж- одна
С- одно

Stem: одн + (и inserted in М)

-
1. The term pronominal refers to a class of words in Russian which are declined like nouns in certain case forms and like adjectives in certain other case forms. They are called pronominals since most are pronouns (e.g., my, your, all, whose, a certain). However, there are some pronominals that are not pronouns (e.g. третий-"third"), also, the personal pronouns (I, you, etc.) are not pronominals.

(all)

М- весь

Ж- вся

С- все

Stem: всь + (e inserted in M)

(whose)

Transcription

М- чей

chei

Ж- чья

chja

С- чье

chioStem: чѣй + (inserted e in M)chj+

Compare Russian and Transcription:

ѣ is written in the masculine to show i with no following vowel;ь is written in the feminine and neuter to show: ch+j+VDrill 1

Write the correct form of the pronominal.

мой +ваш +чѣй +

1. _____ троллейбус

1. _____ бригада

1. _____ карандаш

2. _____ слово

2. _____ дело

2. _____ дело

3. _____ машина

3. _____ завод

3. _____ машина

4. _____ карандаш

4. _____ книга

4. _____ завод

5. _____ дело

5. _____ море

5. _____ слово

один +всь +

1. _____ машина

1. _____ Азия

2. _____ человек

2. _____ мир

3. _____ слово

3. _____ дело

4. _____ тигр

4. _____ бригада

5. _____ книга

5. _____ день

Summary Table

	<u>Pronominal</u>	<u>Adjective</u>	<u>Noun</u>	
М	<u>о</u>	<u>ii or oi</u>	<u>о</u>	ваш но́вый заво́д
Ж	<u>а</u>	<u>aja</u>	<u>а</u>	ва́ша но́вая маши́на
С	<u>о</u>	<u>oie</u>	<u>о</u>	ва́ше но́вое де́ло

Drill 2

Put the pronominals and adjectives into the correct form.

1. (my) _____ (new) _____ заво́д
2. (my) _____ (new) _____ маши́на
3. (my) _____ (old) _____ ме́сто
4. (your) _____ (good) _____ учи́тель
5. (our) _____ (last) _____ учи́тель
6. (our) _____ (Russian) _____ друг
7. (your) _____ (Russian) _____ маши́на
8. (whose) _____ (old) _____ маши́на
9. (whose) _____ (new) _____ заво́д
10. (whose) _____ (good) _____ сло́во
11. (one) _____ (bad) _____ маши́на
12. (one) _____ (good) _____ де́ло
13. (one) _____ (new) _____ заво́д
14. (all) _____ (our) _____ брига́да
15. (all) _____ мир
16. (all) _____ де́ло

FEMININES IN ѐ

A large group of nouns in ѐ are feminine. Such nouns will be entered in vocabularies with the mark Ж.

лошадь Ж - horse

Since these words are feminine, adjectives modifying them have the ending ая.

Nouns ending in ѐ are masculine unless so designated.

Drill

Give the gender of the following words.

Answers

- | | |
|---------------|---|
| 1. мать Ж | Ж |
| 2. князь | М |
| 3. жизнь Ж | Ж |
| 4. стиль | М |
| 5. глупость Ж | Ж |
| 6. комната | Ж |

NUMBERS 7-10

Tape

семь, 7

восемь, 8

девять, 9

десять, 10

7, 8

9, 10

7, 8, 9, 10

7, 8, 9, 10

1, 2, 3, 4, 5, 6

5, 6, 7, 8

5, 6, 7, 8, 9, 10

1, 2, 3, 4, 5

1, 2, 3, 4, 5

6, 7, 8, 9, 10

6, 7, 8, 9, 10

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10

All numbers except "1" require special case endings for the objects counted, e.g., in the phrase "2 pencils", the word "pencils" will have a case ending to be introduced in a later chapter. For the present, restrict your use of numbers to simple counting and do not attempt to say "2 men", "3 lessons", etc..

Gender Drills

Symbols:



завод



слово



машина
(car)



карандаш



болото
(swamp)



фотография
(photograph)



нуль
(zero)



сочинение
(composition)



лошадь
(horse)

Tape

Listen to the question

Answer during the pause

Check your answers

Repeat each drill until your answers are all correct.

Instructor's: хороший

Students: плохой

Tape

A. Ex: Чей завод большой?
Чья машина маленькая?

1. Ваш завод большой.
2. Мой завод маленький.
3. Ваше слово большое.
4. Моё слово маленькое.
5. Ваша машина большая.
6. Моя машина маленькая.
7. Моя фотография маленькая.
8. Ваша фотография большая.
9. Ваша лошадь маленькая.

Answer during pause Then check below

Ваш завод большой.
Моя машина маленькая.

10. Моя лошадь большая.
11. Ваше болото маленькое.
12. Моё болото большое.
13. Моё сочинение маленькое.
14. Ваше сочинение большое.
15. Ваш карандаш маленький.
16. Мой карандаш большой.
17. Мой нуль большой.
18. Ваш нуль маленький.

Tape
В. Ex. Чьи это машины?
(Whose cars are these?)

Answer during the pause
Одна машина моя, а другая машина ваша.

1. Одна машина моя, а другая машина ваша.
2. Одно слово моё, а другое слово ваше.
3. Одна лошадь моя, а другая лошадь ваша.
4. Один карандаш мой, а другой карандаш ваш.
5. Одно болото моё, а другое болото ваше.
6. Одна фотография моя, а другая фотография ваша.
7. Одно сочинение моё, а другое сочинение ваше.
8. Один завод мой, а другой завод ваш.

C. Principle:

Mine (instructor's) are good, because they're mine, and vice versa.

Ex. Tape
Чей завод хороший?
Почему?

Answer during pause
Ваш завод хороший.
Потому что он ваш.

1. Ваш завод хороший. Потому что он ваш.
2. Мой завод плохой. Потому что он мой.
3. Моя машина плохая. Потому что она моя.
4. Ваш карандаш хороший. Потому что он ваш.
5. Моё сочинение плохое. Потому что оно моё.
6. Моё болото плохое. Потому что оно моё.
7. Ваше слово хорошее. Потому что оно ваше.
8. Моя фотография плохая. Потому что она моя.
9. Мой нуль плохой. Потому что он мой.
10. Ваше сочинение хорошее. Потому что оно ваше.

NOMINATIVE PLURAL OF NOUNS

1. Neuter nouns have nominative plural in -a.

	(swamp)	(composition)	
nom. sg.	болото	сочинение	
nom. pl.	болота	сочинения	(sochinenij+a)

Many neuter nouns have stress shift from the singular to the plural. Such nouns will be entered with the stress mark *.

Stress may shift:

- from the stem in the sg. to the ending in the pl.
слово: слово-слова (word)
- from the ending in the sg. to the stem in the pl.
окно: окно-окна (window)

Drill 3

Form the nominative plural.

- письмо* (letter) _____
- здание (building) _____
- право (right) _____
- море (sea) _____
- сочинение (composition) _____

2. A small group of masculine nouns have nominative plural in stressed a.

nom. sg.	доктор	дом (house)
nom. pl.	доктора	дома

Such nouns will be entered with (a) in parentheses:

доктор(a), дом(a)

3. All other nouns have nominative plural i.

nom. sg.	вопрос	машина	фотография
nom. pl.	вопросы	машины	фотографии (fotografij+i)

Drill 4

Form the nominative plural.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. студѐнт _____ | 6. слѡво _____ |
| 2. брига́да _____ | 7. товарѝ _____ |
| 3. мѣсто _____ | 8. фотографѝа _____ |
| 4. ку́хня (kitchen) _____ | 9. здѝние (building) _____ |
| 5. го́род(а) _____ | 10. учѝтель(а) _____ |

Nominative Plural Summary

Nom. Sg.	о	<u>anything else*</u>
	↓	↓
Nom. Pl.	<u>а</u>	<u>и</u>

*except some nouns in ~~о~~ → а

NOMINATIVE PLURAL OF ADJECTIVES

Adjectives have only one nominative plural ending— ие.

Nom. Sg.

М но́вый студѐнт
Ж но́вая брига́да
С но́вое слѡво

Nom. Pl.

но́вые студѐнты
но́вые брига́ды
но́вые слѡва

The ending ие is spelled ые or ие, depending on the preceding consonant.

Drill 5

Write the nominative plural of the following adjectives.

- культу́рн +: _____
- грамматическ +: _____
- хоро́ш +: _____
- последнь +: _____
- молод +: _____

NOMINATIVE PLURAL OF PRONOMINALS

Pronominals have the nom. pl. ending -i:

<u>masc. sg.</u>	<u>nom. pl.</u>	<u>Transcription</u>
мой	мои	(<u>moj-moji</u>)
ваш	ваши	(<u>vash-vashi</u>)
чей	чьи	(<u>chej-chii</u>)

The pronominal ending i softens preceding consonants whenever possible, and is therefore always spelled и, never ы.

он	они	(<u>on-oni</u>)
один	одни	(<u>odin-odni</u>)
(one, a certain)	(some, certain)	

The pronominal весь has the nom.pl. ending -e:

весь : все (vse - vse)
все другие троллейбусы...

Drill 6

Write the correct form of the pronominal:

<u>мой +</u>	<u>наш +</u>	<u>чий +</u>
1. _____ машина	1. _____ дело	1. _____ карандаш
2. _____ машины	2. _____ бригада	2. _____ сочинения
3. _____ друг	3. _____ товарищи	3. _____ сочинения
<u>один +</u>	<u>весь +</u>	
1. _____ человек	1. _____ бригада	
2. _____ люди	2. _____ мир	
3. _____ машина	3. _____ люди	

SUMMARY: NOMINATIVE PLURAL

<u>Pronominal</u>	<u>Adjective</u>	<u>Noun</u>
<u>i</u>	<u>-iie</u>	<u>i/ a</u>

Drill 7

Change the following phrases from the nom. sg. to the nom. pl.

1. мой но́вый заво́д _____
2. ва́ша хоро́шая брига́да _____
3. наш до́брый учи́тель(а) _____
4. моё но́вое сло́во _____
5. чей грамма́тический вопро́с _____
6. один доро́гой конду́ктор(а) _____
7. ва́ше после́днее сочи́нение _____
8. весь план (plan) _____
9. на́ше большо́е окно́ (window) _____

SUMMARY: THE NOMINATIVE CASE

	<u>Pronominal</u>	<u>Adjective</u>	<u>Noun</u>	<u>Example:</u>
М	<u>я</u>	<u>ii</u>	<u>я</u>	мой но́вый заво́д
Ж	<u>а</u>	<u>аia</u>	<u>а</u>	моя́ но́вая маши́на
С	<u>о</u>	<u>oje</u>	<u>о</u>	моё но́вое де́ло
Pl.	<u>i</u>	<u>iie</u>	<u>i/a</u>	мои́ но́вые заво́ды мои́ но́вые дома́ мои́ но́вые маши́ны мои́ но́вые де́ла

Drill 8

Translate into Russian.

1. our old trolleybus _____
2. our old trolleybusses _____
3. my good car _____
4. my good cars _____
5. my good word _____
6. whose good words _____
7. whose new teacher _____
8. whose Russian car _____
9. all our concrete brigade _____
10. all young (M) concrete-workers _____
11. your last photograph _____
12. your last photographs _____

ЭТО

Это- { this/that is
 these/those are

Это карандаш.	This/ that is a pencil.
Это машина.	This/ that is a car.
Это слово.	This/ that is a word.
Это карандаши.	These/ those are pencils.
Это машины.	These/ those are cars.
Это слова.	These/ those are cars.

Drill 9

Translate into Russian.

1. This is my old comrade. _____
2. These are my old comrades. _____
3. Those are our new cars. _____
4. That is your last composition. _____

WORKBOOK: STRESS PATTERNS OF NOUNS

Nouns have one of three types of stress:

1. stem-stress
2. end-stress
3. mobile-stress

1. Stem-Stress: the stress never moves from the stem.

Ex.	sg.	nom.	заво́д
		prep.	заво́де
	pl.	nom.	заво́ды
		prep.	заво́дах

Entry: the stress mark is over the stem.

заво́д

2. End-Stress: stress is on the endings.

Ex.	sg.	nom.	черта́ (trait)
		prep.	черте́
	pl.	nom.	черты́
		prep.	черта́х
	sg.	nom.	каранда́ш
		prep.	карандаше́
	pl.	nom.	карандаши́
		prep.	карандаша́х

The word карандаш is stressed on the endings in all forms except the nominative singular. This does not result from a shifting stress, but from phonetic necessity. The ending *ш* cannot be stressed because it has no sound, and therefore the stress moves back one syllable by phonetic default.

Entry: for words ending in a vowel, the stress mark is over the ending: черта́

for words ending in *ш*, the stress mark is over the final consonant letter: каранда́ш

3. Mobile-Stress: different stress in singular and plural.

a. shifts from stem in the sg. to endings in the pl.

<u>Ex.</u>	(word)	(soup)
sg.	nom. слóво	суп
	prep. слóве	супе
pl.	nom. слова́	супы́
	prep. слова́х	супа́х

b. shifts from ending in the sg. to the last syllable of the stem in the pl.

<u>Ex.</u>	(window)	(sausage)
sg.	nom. окнó	колбасá
	prep. окнé	колбасé
pl.	nom. окна́	колбáсы
	prep. окна́х	колба́сах

Entry: × over syllable which is stressed in the singular.
 слóво, суп
 окнó, колбасá

Unstressed ë

Note the vocabulary entry жéна[×] (wife) with unstressed ë. From the nominative singular form жéна́, it is not possible to tell whether the stem vowel is e or ë. Without this information the plural cannot be formed correctly. For that reason, we have written the two dots over the e, even though this vowel is not stressed in the singular, to tell you that the plural is жéны and not "жéны"

Distinguish:

жéна́ - the nom. sg. form as it appears in sentences of the book;

жéна[×] - the nom. sg. as a vocabulary entry

Similarly:

(star)
 звéздá - the nom. sg.

звёзда[×] - the nom. sg. as a vocabulary entry

Exercise 1

Form the nom. pl. of the following nouns. Mark stress.

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| 1. тигр _____ | 8. облако (cloud) _____ |
| 2. лента (tape) _____ | 9. сестра́ (sister) _____ |
| 3. страна́ (country) _____ | 10. задание́ (assignment) _____ |
| 4. село́ (village) _____ | 11. гараж́ (garage) _____ |
| 5. тело́ (body) _____ | 12. гнездо́ (nest) _____ |
| 6. ус (moustache) _____ | 13. звезда́ (star) _____ |
| 7. стол́ (table) _____ | 14. река́ (river) _____ |

Exercise 2

1. Stress the following nouns. 1 are singular, 2 are plural.

A.	враѓ	B.	ба́л	C.	пла́н	D.	гараж́	E.	до́лг
1	{ враг		бал		план		гараж		долг
	{ врага		бала		плана		гаража		долга
	{ врагу		балу		плану		гаражу		долгу
2	{ враги		балы		планы		гаражи		долги
	{ врагов		балов		планов		гаражей		долгов
	{ врагам		балам		планам		гаражам		долгам

2. A and B above are both end-stressed in the nom. pl., but for different reasons.

A because: _____

B because: _____

4. A group of masculine nouns have stressed a rather than i in the nominative plural.

Ex. до́ктор : докторá

Such nouns always have a shift in stress from the stem in the sg. to the endings throughout the plural. These nouns will be entered in vocabulary lists with (a) in parentheses. * will not be written, since stress shift is automatic.

Exercise 3

Form the nominative plural.

1. город (a) _____
2. житель (inhabitant) _____
3. учитель (a) _____
4. стол (table) _____
5. место _____
6. седло (saddle) _____
7. дом (a)(house) _____

Exercise 4

Enter the nominative singular of the following words, using the correct stress mark.

	1. <u>черта- trait</u>	2. <u>сад- garden</u>	3. <u>стол- table</u>	4. <u>трава- grass</u>
sg.	nom. черта́	сад	стол	трава́
	prep. чертё́	са́де	столе́	траве́
pl.	nom. черты́	сады́	сто́лы	тра́вы
	prep. черта́х	сада́х	стола́х	тра́вах
	5. <u>ядро- nucleus</u>	6. <u>тело- body</u>	7. <u>гнездо- nest</u>	8. <u>вечер- evening</u>
sg.	nom. ядро́	те́ло	гнездо́	вече́р
	prep. ядре́	теле́	гнезде́	вече́ре
pl.	nom. я́дра	тела́	гне́зда	вече́ра
	prep. я́драх	теле́х	гне́здах	вече́рах
	9. <u>сестра- sister</u>	10. <u>учитель- teacher</u>		
sg.	nom. сестра́	учите́ль		
	prep. сестре́	учите́ле		
pl.	nom. се́стры	учите́ля		
	prep. се́страх	учите́лях		

SUMMARY

<u>Type</u>	<u>Notation</u>	<u>Example</u>
Stem-Stress:	/ over stem	заво́д, маши́на, сочи́нение
End-Stress:	/ over ending or over final consonant	черта́, карандаш
Mobile-Stress:	x over syllable which is stressed in the singular	у́с, же́на, окно́, сло́во

.....

Gender-Number Drill

{} = new {} = old

	заво́д		лицо́ (face)		маши́на
	каранда́ш	X	ме́сто		фотогра́фия
	учи́тель (a)		сочи́нение		же́на (wife)
	ну́ль		сло́во		лоша́дь ж

Tape

Listen to the question

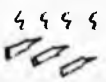
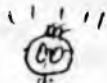
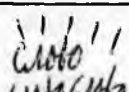
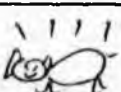
Answer during the pause

Check your answer

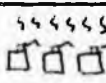
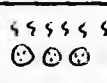
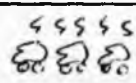
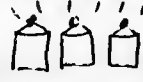
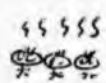
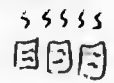
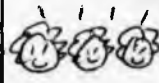
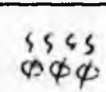
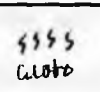
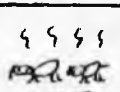
Ex. Чьи это заводы?

Большой новый завод ваш,
а маленькие старые заводы
мой.

Instructor's:

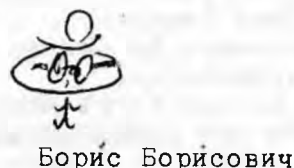
		
		
		
		

Student's:

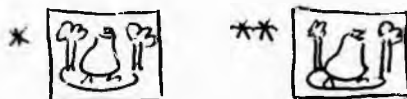
		
		
		
		

1. Большой новый завод ваш, а маленькие старые заводы мой.
2. Большое новое лицо ваше, а маленькие старые лица мой.
3. Большая новая машина ваша, а маленькие старые машины мой.
4. Маленькие старые карандаши ваши, а большой новый карандаш мой.
5. Маленькие старые места ваши, а большое новое место моё.
6. Маленькая старая фотография ваша, а большие новые фотографии мой.
7. Большой новый учитель ваш, а маленькие старые учителя мой.
8. Большое новое сочинение ваше, а маленькие старые сочинения мой.
9. Маленькая старая жена ваша, а большие новые жёны мой.
10. Большой новый нуль ваш, а маленькие старые нули мой.
11. Большие новые слова ваши, а маленькое старое слово моё.
12. Большая новая лошадь ваша, а маленькие старые лошади мой.

Иван Иванович и Борис Борисович



- И.И. -Борис Борисович, вы видели мои новые фотографии?
- Б.Б. --Нет, Иван Иванович, не видел.
- И.И. -Вы хотите видеть мои новые фотографии?
- Б.Б. --Не особенно.
- И.И. -Вот первая фотография!
- Б.Б. --Это не плохая фотография.
Гмм... Это парк, да?
- И.И. -Ну, да. Это парк.
- Б.Б. --Что это в парке? Это ваша старая машина, правда?
- И.И. -[холодно] Не точно, Борис Борисович.
- Б.Б. --А, конечно. Это не ваша старая машина, а ваша бетономешалка, правда?
- И.И. -Не точно, Борис Борисович.
Это не моя старая машина. Это не моя бетономешалка. Это моя жена.
[неловкая пауза]
- Б.Б. --Вот как! Она такая красивая женщина.
- И.И. -[краснея] Большое спасибо! Это, конечно, не очень хорошая фотография.
- Б.Б. --Да что вы говорите! Это очень хорошая фотография.
Какая красивая женщина! Какое молодое лицо!
- И.И. -Извините, Борис Борисович, но это не её молодое лицо, а её старая шляпа.
[неловкая пауза]
- Б.Б. -- [краснея] Ну, Иван Иванович, мне пора идти.
- И.И. -И вот вторая фотография!
- Б.Б. --Гмм... Это тоже ваша красивая жена, правда?
- И.И. -[холодно] Не точно, Борис Борисович.
Это не моя красивая жена, а моя старая машина.
[неловкая пауза]
- Б.Б. --Ну, Иван Иванович, до свидания.
- И.И. -До свидания.



Ivan Ivanovich and Boris Borisovich

- I.I. -Boris Borisovich, have you seen my new photographs?
B.B. --No, Ivan Ivanovich, I haven't.
I.I. -Do you want to see my new photographs?
B.B. --Not especially.
I.I. -Here is the first photograph.
B.B. --That's not a bad photograph.
 Hmm... That's a park, right?
I.I. -Well, yes. It is a park.
B.B. --What's that in the park? It is your old car, right?
I.I. -[coldly] Not exactly, Boris Borisovich.
B.B. -- Ah, of course. It's not your old car, but your concrete-mixer right?
I.I. -Not exactly, Boris Borisovich.
 It's not my old car. It's not my concrete-mixer. It's my wife.
 [awkward pause]
B.B. --You don't say! She's such a pretty woman.
I.I. -[blushing] Thank you very much. It's of course not a very good photograph.
B.B. --But what are you saying! It's a very good photograph.
 What a pretty woman! What a young face!
I.I. -Excuse me, Boris Borisovich, but that's not her young face, but her old hat.
 [awkward pause]
B.B. --[blushing] Well, Ivan Ivanovich, it's time for me to go.
I.I. -And here is my second photograph.
B.B. --Hmm... That's also your pretty wife, right?
I.I. -[coldly] Not exactly, Boris Borisovich.
 That's not my pretty wife, but my old car.
 [awkward pause]
B.B. --Well, Ivan Ivanovich, good-bye.
I.I. -Good-bye.

The Verbs смотре́* and писа́*

Learn the present tense of these two verbs.

Table

смотре́* (watch, look at)

я смотре́ю	мы смотре́м
ты смотре́ешь	вы смотре́ете
он смотре́ет	они смотре́ют

писа́* + (write)

я пишу́	мы пише́м
ты пишешь	вы пишете́
он пише́т	они пишу́т

Remember. * over a verb stem means:
stress falls on the ending in the 1st person singular, and on
the stem in all other forms of the present tense.

Infinitive and Past Tense:

смотре́ть: смотре́л, смотре́ла, смотре́ло, смотре́ли
писа́ть: писа́л, писа́ла, писа́ло, писа́ли

A note on the meaning of смотре́* +

смотре́* "watch, view as a spectator"	
Она́ смотре́т телеви́зор.	(She is watching television)
смотре́* + на + accusative - "look at"	
Она́ смотре́т на сочи́нение.	(She is looking at the composition)

Маленькая Соня

Tape

Маленькая Соня писала сочинение.
Она писала без большого энтузиазма.
Соня смотрела на сочинение, которое она писала.
Я смотрю на сочинение, которое я пишу.
Какая катастрофа!
Это очень плохое сочинение.
Все другие пишут с большим энтузиазмом.
Они с большим энтузиазмом смотрят на сочинения, которые
они пишут.
Что это значит?
Это значит, что они пишут очень хорошие сочинения.
Все, кроме меня.
(И кроме Бородина, который смотрел на сочинение, которое
писала маленькая Соня)

Little Sona

Little Sona was writing a composition.
She was writing without great enthusiasm.
Sona was looking at the composition which she was writing.
"I am looking at the composition which I am writing.
What a catastrophe!
This is a very bad composition.
All the others are writing with great enthusiasm.
They are looking with great enthusiasm at the compositions which
they are writing.
What does this mean?
This means that they are writing very good compositions.
All except me."
(And except Borodin, who was looking at the composition which little
Sona was writing.)

Вопросы

Tape

1. На что смотрела маленькая Соня?
2. На что смотрели почти (almost) все другие?
3. Как писала маленькая Соня?
4. Как писали все другие?
5. Какие сочинения пишут люди, которые пишут с большим энтузиазмом?
6. Какие сочинения пишут люди, которые пишут без большого энтузиазма?
7. Бородин пишет с большим энтузиазмом. Почему он пишет плохое сочинение?

The verbs крича+ and молча+

Learn the present tense of these two verbs.

Tape

крича + (shout)

я кричу	мы кричим
ты кричишь	вы кричите
он кричит	они кричат

молча+ (be silent)

я молчу	мы молчим
ты молчишь	вы молчите
он молчит	они молчат

или... или

или- either

или...или... either...or...

Все или кричат, или говорят.

(Everybody is either shouting or talking.)

В первом классе

Тape

Гро́мко крича́т ма́льчики.
 Де́вочки гово́рят с большо́м энтузиа́змом.
 Все и́ли крича́т, и́ли гово́рят с большо́м энтузиа́змом.
 Все,кро́ме меня́.

Я не кричу́.
 Я не говорю́ с большо́м энтузиа́змом.
 Я молчу́.

Они́ зна́ют, что они́ всегд́а писа́ли хоро́шие сочи́нения.
 Они́ скоро́ будут во второ́м клас́се.
 Вот поче́му ма́льчики крича́т!
 Вот поче́му де́вочки гово́рят с большо́м энтузиа́змом!

А я нико́гда не буду́ во второ́м клас́се.
 Я всегд́а буду́ в пе́рвом клас́се.
 Даже́ Боро́дин бу́дет во второ́м клас́се.
 Все, кро́ме меня́.


 Боро́дин и все
 дру́гие ма́льчики
 и де́вочки



In The First Grade

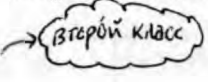
The boys are shouting loudly.
 The girls are talking with great enthusiasm.
 Everybody is either shouting or talking with great enthusiasm.
 Everybody except me.

I am not shouting.
 I am not talking with great enthusiasm.
 I am silent.

They know that they have always been writing good compositions.
 They will soon be in the second grade.
 That is why the boys are shouting.
 That is why the girls are talking with great enthusiasm.

But I will never be in the second grade.
 I will always be in the first grade.
 Even Borodin will be in the second grade.
 Everybody except me.

Вопросы

1. Что делают мальчики? 
2. Что делают девочки? 
3. Я мальчик. Что я делаю? 
4. Я девочка. Что я делаю? 
5. Что делает Соня? 
6. Почему мальчики кричат? 
7. Почему девочки говорят с большим энтузиазмом? 
8. Что это значит? 
9. А Соня?

WORKBOOK: ИТ -VERBS AND ЁТ -VERBS

1. Stems ending in -и +, -е +, and Ча + (i.e., ча, жа, ша, ща) are ИТ- verbs (conjugation II). All others are ЁТ-verbs (conjugation I).

<u>ИТ- verbs</u>	
<u>и +:</u>	люби + (like)
<u>е +:</u>	виде + (see)
<u>Ча +:</u>	молча + (be silent)
	лежа + (lie)
	слыша + (hear)
	пища + (squeal)

<u>ЁТ- verbs</u> (all others)	
<u>cons:</u>	жив + (live)
	вед + (lead)
	делай + (do)
<u>о +:</u>	коло + (stab)
<u>у +:</u>	пахну + (smell)
<u>а +:</u>	писа + (write)
(not Ча)	требова + (demand)

2. The basic present, past and infinitives are:

V-endings	<u>ИТ- verbs</u>	<u>ЁТ- verbs</u>
	ю ишь ит им ите ят	у ёшь ёт ём ёте ут

C-endings	<u>Both Conjugations</u>
	л, ла, ло, ли ть

Given the full stem it is now possible to determine which endings to join (ИТ or ЁТ) and how to join them (addition or truncation).

жив +

Doesn't end in -и +, -е +, -ча +. Therefore, ет -verb.
Consonant stem (C) + present endings (V) = C+V:

жив + у → живу
жив + ет → живёт

Consonant stem (C) + past/inf. endings (C) = Ø+C:

жив + л → жил
жив + ть → жить

молча +

Does end in -и +, -е +, -ча +. Therefore, ит -verb.

Vowel stem (V) + present endings (V) → V+V:

молча + л → молчал
молча + ть → молчать

Vowel stem (V) + present endings (V) = V+V:

молча + ю → молчу
молча + ит → молчит

Exercise 1

Are the following ит or ет -verbs? (Write numbers)

ит: _____

ет: _____

1. помог +(help)
2. исчезну +(disappear)
3. слыша +(hear)
4. слушай +(listen to)
5. сиде +(sit)
6. пей +(drink)
7. помни +(remember)
8. плака +(cry)
9. тая +(melt)
10. поро +(unstitch)
- (Hypothetical Stems)
11. суз +
12. болзи +
13. тесну +
14. слуша +
15. слуде +
16. муй +
17. муи +
18. зая +

Stress mark on final stem vowel or consonant shows end stress:

говори́ + говорю́ ; живё + живу́

Stress mark elsewhere remains on stressed vowel:

ста́н + ста́ну ; ко́нчи + ко́нчу

MARK STRESS IN ALL FUTURE EXERCISES

Exercise 2

Form infinitive and 3rd person singular.

	<u>INFINITIVE</u>	<u>3rd SG.</u>
1. тро́ну +(touch)	_____	_____
2. ко́нчи +(finish)	_____	_____
3. визжа́ +(screech)	_____	_____
4. го́ре +(burn)	_____	_____
5. слы́в +(pass for)	_____	_____
6. крича́ +(shout)	_____	_____
7. боле́ +(hurt)	_____	_____
8. худе́й +(become thin)	_____	_____
9. сиде́ +(sit)	_____	_____
10. пища́ +(squeal)	_____	_____
11. гибну́ +(perish)	_____	_____
12. меня́й +(change)	_____	_____
13. оде́н +(put on)	_____	_____
14. зве́не +(ring)	_____	_____
15. въезжа́й +(drive in)	_____	_____
16. жда́ +(wait)	_____	_____
17. ла́я +(bark)	_____	_____
18. лежа́ +(lie)	_____	_____

(continued)

<u>Hypothetical</u>	<u>infinitive</u>	<u>3rd sg.</u>
19. му́й +	_____	_____
20. муи́ +	_____	_____
21. плу́н +	_____	_____
22. пача́ +	_____	_____
23. пача́й +	_____	_____
24. полну́ +	_____	_____
25. поле́ +	_____	_____

Exercise 3

Form 1st sing. and 3rd plural.

	<u>1st sg.</u>	<u>3rd pl.</u>
1. помни́ + (remember)	_____	_____
2. окружи́ +(surround)	_____	_____
3. жужжа́ +(make a bee-like sound)	_____	_____
4. звене́ +(ring)	_____	_____
5. вез́ +(transport)	_____	_____
6. ду́й +(blow)	_____	_____
7. пахну́ +(smell)	_____	_____
<u>Hypothetical</u>		
8. зуй́ +	_____	_____
9. уд́ +	_____	_____
10. те́с +	_____	_____
11. лу́не +	_____	_____
12. корца́ +	_____	_____
13. преци́ +	_____	_____
14. парни́ +	_____	_____

The Basic Form of the Verb

The infinitive is traditionally taken to be the basic form of the verb, and verbs are classified as "verbs in ать", "verbs in еть", etc. But verbs with similar and even identical infinitives may have quite different presents:

	<u>Present</u>	<u>Infinitive</u>
боле + (hurt)	болит	болеть
боле́й+ (be sick)	болеет	болеть

Exercise 4

Give infinitive and 3rd person sing. present.

	<u>Infinitive</u>	<u>3rd Sg.</u>
1. рва +(tear)		
2. слы́ша +(hear)		
3. слу́шай +(listen)		
4. ста́н +(become)		
<u>Hypothetical</u>		
5. лича́ +		
6. лича́й +		
7. лича́н +		

All of the above are "verbs in -ать". From their infinitives alone it would have been impossible to form the present tense correctly. It would not have been possible to predict that "слы́шать" is an ит -verb, but "слу́шать" is a ет -verb; that "рвать" drops its final vowel in the present, but "ста́ть" does not; that "ста́ть" inserts an н and "слу́шать" inserts a й.

On the other hand, verbs with similar presents may have quite different infinitives.

Exercise 5

Give the 3rd person singular and infinitive.

	<u>3rd Sg.</u>	<u>Infinitive</u>
1. окуржи́ + (surround)	_____	_____
2. дрожа́ + (tremble)	_____	_____
3. звене́ + (ring)	_____	_____

Hypothetical

4. сарди́ +	_____	_____
5. поржа́ +	_____	_____
6. порбе́ +	_____	_____

Therefore it is not always possible to predict the present from the infinitive nor the infinitive from the present. But both the infinitive and the present are predictable from the full stem.

Exercise 6

Form the infinitive and 3rd person singular. Note how bracketed verbs, though similar in their infinitives, have quite different presents.

	<u>Infinitive</u>	<u>3rd Sg.</u>
1. крича́ +(shout)	_____	_____
2. конча́й +(finish)	_____	_____
3. сиде́ +(sit)	_____	_____
4. худе́й +(become thin)	_____	_____
5. пища́ +(squeal)	_____	_____
6. проща́й +(forgive)	_____	_____
7. повторя́й +(repeat)	_____	_____
8. лая́ +(bark)	_____	_____
9. звене́ +(ring)	_____	_____
10. красне́й +(blush)	_____	_____
11. лежа́ +(lie)	_____	_____
12. въезжа́й +(drive in)	_____	_____

(continued)

	Infinitive	3rd Sg.
{ 13. страда́й +(suffer) _____		
{ 14. жда́ +(wait) _____		
<u>Hypothetical</u>		
{ 15. мунé + _____		
{ 16. мунéй + _____		
{ 17. кожа́ + _____		
{ 18. кожа́й + _____		
{ 19. вла́н + _____		
{ 20. вла́й + _____		
{ 21. вла́ + _____		

Other Stem Changes

Stem changes other than truncation may occur in joining stems and endings, e.g., consonant mutations (веду, вести: любил, люблю) vowel mutations (мыл, мою), stress shift (люблю, любит: жил, жила, жила). Such changes are fully predictable from the stem. In general, it is the case that:

Stem changes occur in the environments C+C and V+V, but not in the environments C+V and V+C.

C+V, V+C are stable environments.

C+C, V+V are unstable environments.

Stable	Unstable
Present of C-Stems (C+V)	Past/inf. of C-Stems (C+C)
Past/inf. of V-Stems (V+C)	Present of V-Stems (V+V)

The changes which occur in unstable environments will be discussed in future chapters.

.....

Ritual 10

Tape

- Чем оканчивается глагол люби + ? На гласный или на согласный?
- Он оканчивается на гласный.
- На какой гласный?
- На гласный и.*
- В таком случае он ит-глагол или ет-глагол?
- В таком случае он ет-глагол.
- Надо вас поздравить.
- Я стараюсь.
- Молодец!

*variant for stems in -a:
-Что стоит перед а?

-
- What does the verb люби + end in?
 - In a vowel or a consonant?
 - It ends in a vowel.
 - In what vowel?
 - In the vowel и.*
 - In that case, is it an ит-verb or ет-verb?
 - In that case, it is an ит-verb.
 - One must congratulate you.
 - I do my best. /I try./
 - Well done!

*variant for stems in a:
-What stands before a?

GENITIVE SINGULAR: MASCULINE AND NEUTER

Masculine and neuter nouns join a to the stem, with appropriate adjustments in the spelling.

<u>nominative</u>	<u>genitive</u>
парк	парка
учитель	учителя
герой (hero)	героя
слово	слова
море	моря
сочинение	сочинения

Adjectives and pronominals join the ending ovo (y is spelled r in this ending)

<u>adjectives</u>	<u>pronominals</u>	
культурного	моего	(moi + ovo)
последнего	вашего	(vash + ovo)
великого	одного	(odn + ovo)
хорошего	всего	(vs + ovo)
большого		

The prepositions без (without) and кроме (except) are followed by the genitive case.

без большого энтузиазма	without great enthusiasm
кроме старого инспектора	except the old inspector

Drill 10

Translate into Russian.

1. director of our new factory _____
2. the best friend of every good student _____
3. my best friend's pencil (the pencil of my best friend)

4. without your concrete factory _____
5. except the bad student Zolotov _____
6. without the Great Blinsk Sea _____

Genitive Drill

Tape

Answer the following questions, using the diagrams as clues.

Ex. Чей завод большой? завод старого инспектора Гладкова



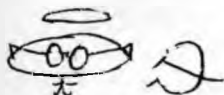
старый инспектор Гладков



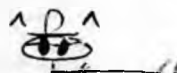
молодой инспектор Гладков



1. Чей завод большой?
2. Чей завод маленький?
3. Чья машина новая?
4. Чья машина старая?
5. Чья жена красивая?



наш хороший учитель



наш плохой учитель



6. Кто работает с большим энтузиазмом?
7. Чье сочинение хорошее?
8. Кто отдыхает весь день?
9. Чье сочинение плохое?

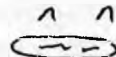
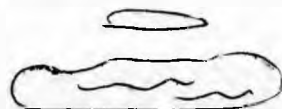
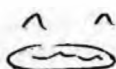
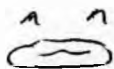
(continued)



10. Кто читает?
11. Чья жена в парке?
12. Кто работает?
13. Чья машина новая?
14. Чья машина старая?
15. Кто думает?
16. Кто отдыхает?
17. Чья жена в троллейбусе?

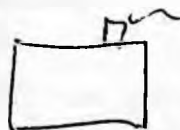
Все, кроме...

18. Какие моря плохие?



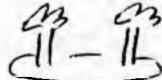
Великое Блинское море

19. Какие заводы маленькие?



наш бетонный завод

20. Какие парки некрасивые?



мой маленький парк

His. Her. Their

егó (his)* }
 её (her) } do not change form to agree with the following
 их (their) } noun.

* г in егó is pronounced у.

but

егó/её/их карандаш	мой карандаш
егó/её/их машина	моя машина
егó/её/их слово	мое слово
егó/её/их машины	мои машины

Drill 11

Translate the words in parentheses into Russian.

- | | |
|----------------------|------------------------|
| 1. (my) _____ завод | 4. (her) _____ лицо |
| 2. (his) _____ завод | 5. (our) _____ завод |
| 3. (your) _____ лицо | 6. (their) _____ завод |

Ит - VerbsSymbols

говори́ + (big mouth)



крича́ + (a bigger mouth)



молча́ + (no mouth)



ви́де + (an eye)
(see)



смотре́ + (an eye looking at something)



строи́ + (strong-man)
(build)



лежа́ + (someone lying on a bed)
(lie)



сиде́ + (someone sitting on a chair)
(sit)

	<u>1st sg.</u>	<u>but</u>
<u>виде +:</u>	вижу	ви́дишь, ви́дит...
<u>сиде +:</u>	сизу	си́дишь, си́дит...

The change д → ж in the 1st person sg. of these verbs will be explained later.

Ит- Verb Conjugation Drill

Tape

Answer in Russian during the pause.

Ex. ♀ Тape Answer during pause Listen
 Что вы де́лаете? Я стро́ю.

<u>Что он де́лает?</u>	<u>Что они де́лают?</u>	<u>Что вы де́лаете?</u>	<u>Mixed</u>
1. ○	1. ○	1. 👁→	1. ♀
2. ○	2. ○	2. ○	2. ♀
3. ○	3. ○	3. ○	3. 👁
4. 👁→	4. 👁→	4. ○	4. 👁
5. ♀	5. ♀	5. ♀	5. ○
6. ♀	6. ♀	6. ♀	6. ○
7. ♀	7. ♀	7. ♀	7. 👁→
8. 👁	8. 👁	8. 👁	8. 👁→
			9. ♀
			10. ♀

Ritual 11Tape

-Нельзя здесь курить!
 --Но вы ведь курите.
 -Мне можно курить. Я учитель.
 --Все другие курят.
 -Им можно курить. Они взрослые.
 --[с грустью] Все, кроме меня.

-It's forbidden to smoke here!
 --But you're smoking.
 -I'm allowed to smoke. /to-me it's-permissible to-smoke/.
 I'm the teacher.
 --All the others are smoking.
 -They're allowed to smoke. / to-them it's-permissible to-smoke/.
 They are adults.
 --[with sadness] All but me. /everybody except me/.

Prepositions

1. In addition to без and кроме, three other prepositions are followed by the genitive case.

около (near)

у (by)

от (from)

as in: далеко от
 (far from)

около города (near the city)

у моря (by the sea)

далеко от моря (far from the sea)

2. The preposition на

Basic meaning "on" - на пляже (on the beach)
 with certain nouns it has the meaning "in/at":
 на заводе (in/at the factory)

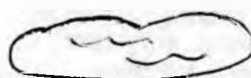
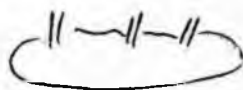
Западный и Восточный Блинск

Таре

Что такое декадентство? Декадентство-это лежать на пляже у Великого Блинского болота и смотреть телевизор. В смокингах.

Великое Блинское болото

Великое Блинское море



● Западный Блинск

● Восточный Блинск

Западный Блинск лежит около болота. Около какого болота? Как известно каждому школьнику, Западный Блинск лежит около Великого Блинского болота. А Восточный Блинск? Где лежит Восточный Блинск? Восточный Блинск лежит не около болота, а около моря — около Великого Блинского моря.¹

У болота пляж. Что делают жители Западного Блинска на пляже? Они строят заводы? Они строят турбазы? Нет. Они ничего не строят на пляже. [с отвращением] Весь день они лежат на пляже и смотрят телевизор.² Какое декадентство!

А жители Восточного Блинска! Весь день они сидят у моря. На бетономешалках. [ласково] Они строят гидростанции. Какое счастье!

Вечером жители Западного Блинска сидят в клубе "Хёнки-Пёнки". Они слушают дикий джаз Западного Блинска и кричат: "Кул, мэн, кул!" Какое безобразие! Жители Восточного Блинска сидят не в клубе "Хёнки-Пёнки", а в клубе "Молодой Строитель"! Они слушают не дикий джаз, а интересные лекции профессора Шульца. Какая культура!

Жители Восточного Блинска смотрят на декадентство Западного Блинска с отвращением. Жители Западного Блинска смотрят на счастье Восточного Блинска без большого энтузиазма.

Что такое счастье? Счастье — это сидеть у Великого Блинского моря и строить гидростанции.

1 То есть, далеко от Великого Блинского болота.

2 В смокингах.

3 Профессор Шульц — самый известный гражданин Восточного Блинска.

West and East Blinsk

What is decadence? Decadence is to lie on the beach by the Great Blinsk Swamp and watch television. In tuxedos.

West Blinsk lies near a swamp. Near what swamp? As is well-known to every schoolchild, West Blinsk lies near the Great Blinsk Swamp. And East Blinsk? Where does East Blinsk lie? East Blinsk lies not near a swamp, but near the sea— near the Great Sea of Blinsk.¹

By the swamp is a beach. What do the inhabitants of West Blinsk do on the beach? Do they build factories? Do they build tourist bases? No. They don't build anything on the beach. [with disgust] All day they lie on the beach and watch television.² What decadence!

And the inhabitants of East Blinsk? All day they sit by the sea. On concrete-mixers. [tenderly] They build hydroelectric power stations. What happiness!

In the evening the inhabitants of West Blinsk sit in the "Hanky-Panky Club". They listen to the wild jazz of West Blinsk and shout "kul,men, kul!". The inhabitants of East Blinsk sit not in the "Hanky-Panky Club", but in the "Young Builder Club". They listen not to wild jazz, but to the interesting lectures of Professor Schultz.³ What culture!

The inhabitants of East Blinsk look upon the decadence of West Blinsk with disgust. The inhabitants of West Blinsk look upon the happiness of East Blinsk without great enthusiasm.

What is happiness? Happiness is to sit by the Great Blinsk Sea and build hydroelectric power stations.

1 That is, far from the Great Blinsk Swamp.

2 In tuxedos.

3 Professor Schultz is the most famous citizen of East Blinsk.

Вопросы:

Таре

1. Где лежит Западный Блинск?
2. То есть...?
3. Где лежит Восточный Блинск?
4. То есть...?
5. Где пляж?
6. Что строят жители Западного Блинска на пляже?
7. Что они делают на пляже?
8. Что такое декадентство?
9. Где находятся бетономешалки?
10. Где сидят жители Восточного Блинска?
11. Что они делают весь день?
12. Что такое счастье?
13. Где сидят жители Западного Блинска вечером?
14. Что они делают?
15. Где сидят жители Восточного Блинска вечером?
16. Что они делают?
17. На что жители Восточного Блинска смотрят с отвращением?
18. А жители Западного Блинска?

Comprehension Drill:

Москва и Ленинград
(Moscow and Leningrad)

Tape

Listen to the comprehension drill on tape until you can answer the questions below.

Vocabulary:

столица -capital	важный -important
административный -administrative	в Москве - in Moscow
центр -center	радио - radio
Вашингтон -Washington	иногда - sometimes
Париж -Paris	грубова́то - a little vulgarly
Рим -Rome	
Лондон -London	много -much
Токио -Tokyo	слава бо́гу! -Thank God! /glory to God/
в России - in Russia	

Вопросы

Tape

- 1.Что́ значит слово столица ?
- 2.Что́ думают люди, которые живут в Ленинграде?
- 3.Как ве́дут себя люди, которые живут в Москве?
- 4.Почему?
- 5.Говорят ли они "простите" и "извините!"?
- 6.А люди в Ленинграде?
- 7.Почему люди живут в Москве?
- 8.Почему люди живут в Ленинграде?

Translation

1. -Little-boy! You will soon be in the second grade.
--Hurrah!
2. My children watch television all day. They think that spies are heroes. (hero - репортёр)
3. The young woman who is sitting in the park is my very pretty wife Natasha.
4. -Where do you like to relax?
--I sit near a little old garage and listen to uninteresting lectures about trolleybusses.
(garage-гараж)
5. The inhabitants of my city build big hydroelectric power stations by the Great Blinsk Sea. Is that happiness? Not exactly.
6. Except for old inspector Gladkov, all our brigade knows that the wild swamp is located far from our well-known eastern museum. (museum- музей)
7. Why do you always shout? I never shout. I am always silent.
8. The student who is writing the first composition is writing with great enthusiasm.
9. - Those are either tourist bases or hydroelectric power stations, right?
-- No, those are their new houses.
(house - дом (а))
10. "The New Russian Word" is a New York Russian newspaper .
(Russian- русский , New York [adj] нью-йоркский newspaper-газета)
11. We are builders of a new world.
12. You are such a pretty little-girl!
They are such pretty little-girls!
I am such a kind person!
13. Do you see her face? It's like a photograph... an old photograph.
14. I was looking at their shapely young bodies and was thinking:
"What gorgeous squirrels!"
(shapely-стройный , body- тело , gorgeous- прекрасный squirrel- белка)

Словарь

Nouns

М

мальчик- little-boy
 пляж- beach
 телевизор- television set
 смокинг- tuxedo
 житель- inhabitant
 джаз- jazz
 строитель- builder

Ж

машина- car, machine
 фотография- photograph
 шляпа- hat
 правда- truth
 (after a statement: "right?")
 жена- wife¹
 женщина- woman
 катастрофа- catastrophe
 девочка- little-girl
 гидростанция- hydroelectric power
 station
 лекция- lecture
 культура- culture
 турбаза - tourist base

С

лицо- face
 сочинение- composition
 декадентство- decadence
 болото- swamp
 счастье- happiness

Adjectives

первый- first
 второй- second
 западный - west, western
 восточный- east, eastern
 дикий- wild
 интересный- interesting
 известный- well-known
 самый- most
 такой- such
 красивый- pretty

Verbs

виде+ - see
 смотре+ - watch
 — на + acc. - look at
 писа+ - write
 крича+ - shout
 молча+ - be silent
 строи+ - build
 лежа+ - lie
 сиде+ - sit

Prepositions

без- without	} + gen. case
кроме- except	
около- near	
у- by	
от- from	

Pronominals

мой- my, mine
 твой- your, yours (informal)
 наш- our, ours
 ваш- your, yours
 один- one, a certain
 весь- all
 чей- whose

Numbers

семь- 7
 восемь- 8
 девять- 9
 десять- 10

Other

вы хотите- you want
 не особенно- not especially
 холодно- coldly
 не точно- not exactly
 извините!- excuse me
 вот как!- Oh! you don't say!
 большое спасибо- thank you very much
 с большим энтузиазмом- with great enthusiasm
 в первом классе- in the first grade
 во втором классе- in the second grade
 или- or
 или...или...- either... or
 всегда- always
 скоро- soon
 его- his
 её- her, hers
 их- their, theirs
 далеко- far

¹ See p.148 for an explanation of unstressed e.

CHAPTER 5

Ritual 12

Tape

- О ком вы говорите? Обо мне?
- Нет, нет, нет! Не о вас, о другом.
- О ком? О чём?
- О ней, о них, о нём, обо всём.

-
- Who are you talking about? About me?
 - No, no, no! Not about you,
about someone/ something else.
 - About whom? About what?
 - About her, about them, about him, about
everything.

VERB STEMS IN ИЙ +

Verb stems in ий + drop their stem vowel before vowel endings.

пий +
пий + у → пиу
пий + от → пиот
пий + ут → пиут

пий + (drink)
 пью
 пьёт
 пьют

бий + (beat)
 бью
 бьёт
 бьют

C+C → ØC, as in all other consonant stems.

пий + т → пит
пий + л → пил

пить
 пил

бить
 бил

PREPOSITIONAL CASE

The prepositions в (in), на¹ (on), об/о (about) take the prepositional case, i.e., nouns following them have prepositional case endings.

The endings are:

singular - е plural - ах
 regardless of gender.²

Examples: nom. sg.

парк
 пляж
 машина
 писатель

prep. sg.

в парке
 на пляже
 в машине
 о писателе

prep. pl.

в парках
 на пляжах
 в машинах
 о писателях

The major exception:

In nouns whose stems end in -ij, the singular ending е changes to и.

	<u>nom. sg.</u>	<u>prep. sg.</u>
(genius)	гений (<u>genij + о</u>)	о гении (<u>о genij + и</u>)
(composition)	сочинение (<u>sochinenij + о</u>)	о сочинении (<u>о sochinenij + и</u>)
(Arabia)	Аравия (<u>aravij + а</u>)	в Аравии (<u>в aravij + и</u>)

Formula: ij+e → ij+i

об/о: об before vowels — о before consonants
 об учителе о бетоне
 об Азии о сочинении

1 With certain nouns, на is used to designate "in, at".

на заводе (in/at the factory)
 на уроке (at the lesson)
 на работе (at work)

Such nouns will be entered as follows: урок [на]

2 The ending и in the phrase о жизни will be explained in Chapter 10, For those who are curious, see p. 431.

Drill 1

vocabulary:

Moscow- Москва
Russia- Россия
lesson урок [на]

table- стол
genius- гений
laboratory- лаборатория

Translate into Russian.

1. about the brigade _____
2. about the brigades _____
3. in Moscow _____
4. in Russia _____
5. at the lesson _____
6. on the table _____
7. about the swamp _____
8. about the teacher _____
9. about Asia _____
10. about the genius _____
11. about the geniuses _____
12. in laboratories _____
13. in the laboratory _____
14. in Blinsk _____
15. in the factory _____
16. about the composition _____

Was/ were: БЫЛ +

он был
она была
оно было
они были

(note stress on ending)

Drill 2

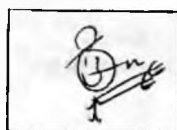
Translate into Russian.

1. We were at the factory. _____
2. He was in Asia. _____
3. She was in the park. _____
4. Where were you? _____

Prepositional Case Drill

Tape

1. бездельник



крад+

рабо́та [на]

Tape

Что делают бездельники?
Где они крадут карандаши?
Вы крадёте карандаши на работе?
Я краду карандаши на работе?
Как так?

During pause say

Then listen

Бездельники крадут карандаши.
Они крадут карандаши на работе.
Нет, я не краду карандаши на работе.
Нет, вы не крадёте карандаши на работе.
Так как мы не бездельники.

2.



жив+

А́зия

Тигры живут.
Они живут в Азии.
Нет, я не живу в Азии.
Нет, вы не живёте в Азии.
Так как мы не тигры.

3.



лаборато́рия

красней+
(blush)

Студентки краснеют.
Они краснеют в лаборатории.
Нет, я не краснею в лаборатории.
Нет, вы не краснеете в лаборатории.
Так как мы не студентки.

4. некультурный человек

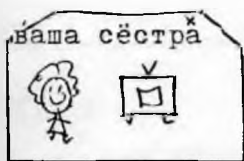


вед+ себя плохо

Калифо́рния

Некультурные люди ведут себя плохо.
Они ведут себя плохо в Калифорнии.
Нет, я не веду себя плохо в Калифорнии.
Нет, вы не ведёте себя плохо в Калифорнии.
Так как мы не некультурные люди.

5.

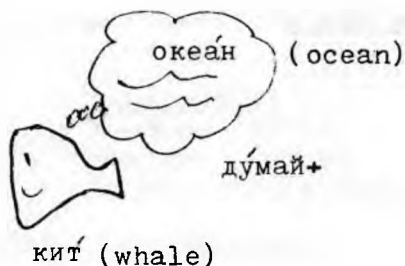


гараж
(garage)

смотре+
телевизор

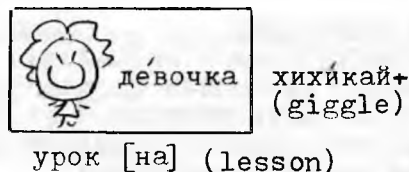
Мой сестры смотрят телевизор.
Они смотрят телевизор в гараже.
Нет, я не смотрю телевизор в гараже.
Нет, вы не смотрите телевизор в гараже.
Так как мы не мой сестры.

6.



Киты думают.
Они думают об океане.
Нет, я не думаю об океане.
Нет, вы не думаете об океане.
Так как мы не киты.

7.



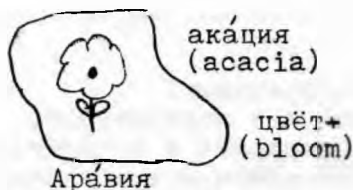
Девочки хихикают.
Они хихикают на уроке.
Нет, я не хихикаю на уроке.
Нет, вы не хихикаете на уроке.
Так как мы не девочки.

8.



Гении пишут.
Они пишут в Нью-Йорке.
Нет, я не пишу в Нью-Йорке.
Нет, вы не пишете в Нью-Йорке.
Так как мы не гении.

9.



Акации цветут.
Они цветут в Аравии.
Нет, я не цвету в Аравии.
Нет, вы не цветёте в Аравии.
Так как мы не акации.

10.



алкогольные напитки
(alcoholic beverages)

Плохие люди пьют.
Они пьют алкогольные напитки.
Нет, я не пью алкогольные напитки.
Нет, вы не пьёте алкогольные напитки.
Так как мы не плохие люди.

SHORT-FORM ADJECTIVES

1. Adjectives which serve as the predicate of "be" (е, был, буду) are called short-form adjectives. They have the special nominative forms:

<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Pl.</u>
<u>е</u>	<u>о</u>	<u>а</u>	<u>и</u>

Examples:

Заво́д бу́дет за́крыт.
Окно́ за́крыто.
По́чта бы́ла за́крыта.
За́воды за́крыты.

The factory will be closed.
The window is closed.
The post office was closed.
The factories are closed.

"Be" governs the nominative case. Since short-form adjectives are by definition predicates of "be", they have no forms other than the nominative.

2. Subjectless expressions are grammatically neuter.

в па́рке бы́ло на́писано in the park [е-subject] was written
no subject, hence neuter: бы́ло на́писано

Compare:

кни́га бы́ла на́писана the book was written
subject: кни́га hence fem.: бы́ла на́писана

The irregular verb могу́ (can, be able)

я могу́	мы можем
ты можешь	вы можете
он может	они́ могут

Note stress shift in present.

Is ~ There is

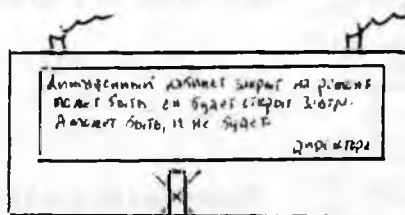
"Is/are" are not expressed in Russian: Это скамья́. (This is a bench)
"There is/there are" are expressed with есть.

В па́рке есть скамья́.
В па́рке есть скамьи́.

In the park there is a bench.
In the park there are benches.

Лингафонный кабинет

Tape



Лингафонный кабинет был закрыт.
На стене было написано:

Лингафонный кабинет закрыт на ремонт.
Может быть, он будет открыт завтра.
А может быть, и не будет.

Директора

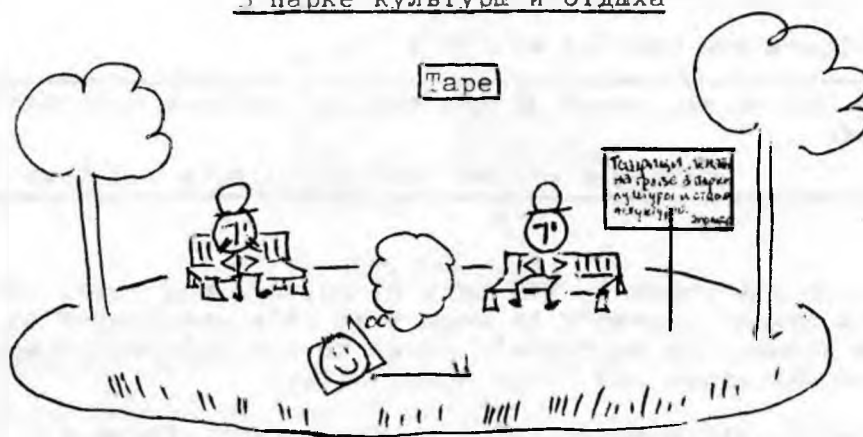
The Language Laboratory

The language laboratory was closed.
On the wall was written:

The language laboratory is closed for repair.
Maybe it will be open tomorrow.
And maybe it won't be.

The Directors

В парке культуры и отдыха



В парке культуры и отдыха написано:

Товарищи, лежать на траве в парке культуры и отдыха некультурно.

Директор парка культуры и отдыха

Владимир лежит на траве в парке культуры и отдыха. Почему он лежит на траве? Не знает ли он, что лежать на траве некультурно? Он знает, но ему всё равно. Он любит лежать на траве и думать о жизни.

Директор парка: Мальчик, почему ты лежишь на траве? Ты ведь знаешь, что тут есть скамьи. Товарищ Бородин сидит на скамье. Я сижу на скамье. Все, кроме тебя, сидят на скамьях.

[пауза, пока Владимир думает]

Владимир: Мне всё равно. Я не могу сидеть.

Директор: Почему ты не можешь.

Владимир: Я слаб, товарищ директор, слаб от недоедания.

Директор: Знает ли твой отец, что ты слаб от недоедания?

Владимир: Отец знает, но ему всё равно. Весь день он лежит на диване и пьёт алкогольные напитки.

Директор: [с отвращением] Какой жестокий человек!

Владимир: [с грустью] Товарищ директор, никто не любит меня. Никто не понимает меня. Я один. Я один.

Директор плачет.

In the Park of Culture and Rest

In the park of culture and rest is written:

Comrades, to lie on the grass in the park of culture and rest is uncultured.

Director of the Park of Culture and Rest

Vladimir is lying on the grass in the park of culture and rest. Why is he lying on the grass? Doesn't he know that it's uncultured to lie on the grass? He knows, but he doesn't care/ to-him it's-all the-same/. He likes to lie on the grass and think about life.

Director: Little-boy, why are you lying on the grass? After all, you of the know that there are benches here. Comrade Borodin is park sitting on a bench. I'm sitting on a bench. Everybody except you is sitting on benches.

[pause, while Vladimir thinks]

Vladimir: I don't care. / to-me it's-all the-same/. I can't sit.

Director: Why can't you?

Vladimir: I'm weak, comrade director, weak from malnutrition.

Director: Does your father know that you're weak from malnutrition?

Vladimir: (My) father knows, but he doesn't care. All day he lies on couch and drinks alcoholic beverages.

Director: [with disgust] What a cruel man!

Vladimir: [with sadness] Comrade director, nobody loves me. Nobody understands me. I'm alone. I'm alone.

The director weeps.

Вопросы:

Tape

1. Где лежит Владимир?
2. Почему?
3. Не знает ли он, что лежать на траве некультурно?
4. О чём он думает?
5. Что другие делают?
6. Почему?
7. По словам Владимира (in the words of Vladimir/ according to Vladimir) почему он не может сидеть?
8. По словам Владимира, что делает отец весь день?
9. По словам Владимира, от чего он слаб.
10. По словам Владимира, кто его любит?
11. Владимир говорит правду?



Старый доктор Губкин

Вы помните старого доктора Губкина?
Конечно, я его помню. Все помнят старого доктора Губкина.
Он и философ, и писатель, и великий инженер.
Никто не работает так много, как старый доктор Губкин.
Этот человек — настоящий энтузиаст.

Старая бабушка Ларина

Вы помните старую бабушку Ларину?
Конечно, я её помню. Все помнят старую бабушку Ларину.
Эта женщина — настоящая энтузиастка.



Что это?

Моё золотое яблоко

Вы помните моё золотое яблоко?
Конечно, я его помню. Все помнят ваше золотое яблоко.
Это яблоко не настоящий фрукт.

Who are these people?

Old Doctor Gubkin

Do you remember old Doctor Gubkin?
Of course I remember him. Everybody remembers old Doctor Gubkin.
He is both a philosopher and a writer and a great engineer.
Nobody works as much as old Doctor Gubkin.
That man is a real enthusiast.

Old Grandmother Larina

Do you remember old grandmother Larina?
Of course I remember her. Everybody remembers old grandmother Larina.
That woman is a real enthusiast.

What is this?

My Golden Apple

Do you remember my golden apple?
Of course I remember it. Everybody remembers your golden apple.
That apple is not a real fruit.

ЭТОТ - ЭТО

A. Этот/эта/это/эти - this/that; these/those

- | | |
|-----------------|--------------------|
| 1. Этот человек | this/that man |
| 2. Эта женщина | this/that woman |
| 3. Это яблоко | this/that apple |
| 4. Эти люди | these/those people |

The stem is эт +:

- (m) эт+от
- (f) эт+а
- (n) эт+о
- (pl.) эт+и

B. Это - this/ that is; these/ those are

- | | |
|-----------------|--------------------------|
| 1. Это человек. | This/ that is a man. |
| 2. Это женщина. | This/ that is a woman. |
| 3. Это яблоко. | This/ that is an apple. |
| 4. Это люди. | These/ those are people. |

Note the distinctions between (A) and (B) above.

1. The pronominal этот (this/that) agrees with the noun it modifies, as in A above, and has four nominative case forms.
2. The это which has the meaning "this/that is, these/those are" is not declined, although it may refer to one or many words of any gender, as in B above.

In A, этот modifies the subject and agrees with it in gender and number.

In B, это is the subject, and doesn't change form.

The это in A3 and B3 are homonyms - that is, they look alike, but have different meanings. The first is declined, the second is not.

Drill 3

Translate the words in parentheses into Russian.

1. (This is) _____ большая гидростанция.
2. (This) _____ гидростанция большая.
3. (This) _____ тигр мой.
4. (This is) _____ мой тигр.
5. (These are) _____ русские слова.
6. (These) _____ слова русские.
7. (This) _____ завод большой.
8. (These) _____ заводы большие.
9. (This is) _____ завод.
10. (These are) _____ заводы.

SUBJECT AND DIRECT OBJECT

In the English examples below, the subject is underlined once and the direct object twice.

The young doctor remembers the old doctor.

The old doctor remembers the young doctor.

The old grandmother remembers the old car.

Everybody remembers the old grandmother.

In Russian, the subject is in the nominative case and the direct object in the accusative case.

ANIMATE AND INANIMATE

Animate refers to people, animals, names, titles and professions.

animate: друг, человек, тигр, Губкин, доктор...

inanimate: карандаш, завод...

THE ACCUSATIVE SINGULAR

Paradigms

	<u>М-animate</u>	<u>М-inanimate</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>
nom.	ста́рый до́ктор	ста́рый заво́д	ста́рое сло́во	ста́рая маши́на
acc.	ста́рого до́ктора	ста́рый заво́д	ста́рое сло́во	ста́рую маши́ну
[gen.	ста́рого до́ктора]			

Chart of Endings

	<u>М-animate</u>	<u>М-inanimate</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>
nom.	...и́...ё	...и́...ё	...о́е...о	...а́я...а
acc.	↑	↓	↓	...у́ю...у
[gen.	...о́во...а]			

Masculine and Neuter borrow the endings of other cases for the accusative; feminine has its own endings.

1. M-animate: borrows the genitive endings.

Молодо́й до́ктор по́мнит ста́рого до́ктора.
(The young doctor remembers the old doctor.)

Ста́рый до́ктор по́мнит молодо́го до́ктора.
(The old doctor remembers the young doctor.)

2. M-inanimate: borrows the nominative endings.

Они́ лю́бят ста́рый заво́д.
(They love the old factory.)

3. Neuter: borrows the nominative endings.

Все по́мнят ста́рое сло́во.
(Everybody remembers the old word.)

4. Feminine: has its own accusative endings ...у́ю...у.

Ста́рая ба́бушка по́мнит ста́рую маши́ну.
(The old grandmother remembers the old car.)

Все по́мнят ста́рую ба́бушку.
(Everybody remembers the old grandmother.)

Вы сде́лали гру́бую оши́бку.
(You've made a terrible mistake.)

Drill 4 [пóмни + - remember]

Put the words in parentheses into the accusative case.

1. Он пóмнит (бетóнный заво́д)
2. Все лю́бят (молодо́й инжене́р)
3. Вы пóмните (Вели́кое Бли́нское мо́ре) ?
4. Я пóмню (ста́рая ба́бушка Ла́рина)
5. Они́ пóмнят (ста́рая фотогра́фия)

Translate into Russian.

6. She remembers old inspector Petrov.
7. We remember old inspector Petrov's young wife.
8. Do you see the new car? ?
9. Do you see the new trolleybus? ?
10. Do you remember the good composition? ?

ACCUSATIVE OF PRONOMINALS

Pronominals have noun endings both in the nominative and accusative, except for the M-animate which borrows the genitive ending.

Paradigms

	<u>M-animate</u>	<u>M-inanimate</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>
nom.	мой до́ктор	мой заво́д	моё сло́во	моя́ маши́на
acc.	моего́ до́ктора	мой заво́д	моё сло́во	мою́ машину́

[gen. моего́ до́ктора]

Note the stress of моего́.

Chart of Endings

	M-animate	M-inanimate	С	Ж
nom.	о	о	о	а
acc.	↑	↓	↓	у
gen.	ово			

Drill 5

Put the words in parentheses into the accusative case.

- Он помнит (мой завод) _____.
- Они любят (мой друг) _____.
- Она помнит (наше сочинение) _____.
- Мы помним (ваша жена) _____.
- Ты помнишь (моя машина) _____?
- Мы любим (ваш молодой друг) _____.
- Он знает (моя красивая жена) _____.
- Мы помним (ваш троллейбус) _____.

A small number of pronominals have an added or inserted element in the nominative singular masculine. Three very common ones are:

Stem:

but

- эт+ (этот, это, эта...)
 одн+ (один, одно, одна...)
 весь+ (весь, всё, вся...)

Drill 6

- Мы помним (эта женщина) _____.
- Он знает (этот человек) _____.
- Он помнит (один доктор) _____.
- Мы помним (одна машина) _____.
- Мы любим (вся бригада) _____.

THE ACCUSATIVE CASE OF PERSONAL PRONOUNS

Interrogatives

Nom.	я	ты	он/оно́	она́	мы	вы	они́
Acc.	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их

кто	что
кого́	что

Старые троллейбусы понимают меня́.
(Old trolleybuses understand me.)

Ах, Браун! Мы любили вас.
(Oh, Brown! We loved you.)

His and him
Her and her
They and them } are homonyms in
Russian.

его́ and егó
её and её
их and их

его́ жена́ (his wife)
Я помню его́. (I remember him.)

её дети́ (her children)
Я её помню. (I remember her)

их заво́д (their factory)
Я их помню. (I remember them.)

Unlike English word order, the accusative pronouns may precede the verb.

Конечно́, я его́ помню.

Drill 7

Translate into Russian.

1. She loves me. _____
2. We love them. _____
3. They love us. _____
4. We see you. _____
5. Do you see my concrete-mixer? Yes, I see it. _____

6. Do they remember your factory? Yes, they remember it.

7. Who loves you? _____
8. Who(m) do you love? _____

Accusative Case Drills

Tape

A. Listen to column I, say column II.

B. After you hear column II on the tape, say column III.

Ex.

A. Listen: моя фотография Say: Вы помните мою фотографию?

B. Listen: Вы помните мою фотографию? Say: Конечно я её помню.

Col. I

Col. II

Col. III

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|----------------------|
| 1. моя фотография | Вы помните мою фотографию? | Конечно, я её помню. |
| 2. мой друг | | его |
| 3. моё сочинение | | его |
| 4. мой сочинения | | их |
| 5. моя книга (book) | | её |
| 6. я | | вас |
| 7. старый доктор Губкин | | его |
| 8. старая бабушка Ларина | | её |
| 9. старая Москва | | её |
| 10. старый Ленинград | | его |
| 11. моя красивая жена | | её |
| 12. эта женщина | | её |
| 13. моё яблоко | | его |

Tape

Say during pause

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Старый доктор Губкин помнит вас. | И я помню старого доктора Губкина. |
| 2. И я помню старую бабушку Ларину. | |
| 3. маленькую Соню. | |
| 4. дорогого учителя. | |
| 5. дорогую учительницу. | |
| 6. старую Москву. | |
| 7. старый Ленинград. | |
| 8. их. | |
| 9. её. | |
| 10. его. | |
| 11. каждого человека в Москве. | |
| 12. каждую женщину в Ленинграде. | |
| 13. каждого тигра в Азии. | |
| 14. этого ударника. | |

THE NOMINATIVE PREDICATE

The predicate of is/are is in the nominative case (as in super-correct English "it is I").

Это он.
Где старая машина?
Он доктор.
Они ударники.

Ritual 13

Tape

- Ясно?
-- Ясно.

- Is it clear?
-- Yes. /it's clear/

Ritual 14

Tape

- Поняли?
-- Понял (поняла)

- Did you understand/get it?
-- Yes. /I got it./

WORKBOOK: STRESS IN CONSONANT-STEM VERBS

1. Present Tense

The present tense has vowel endings.

C+V → CV

When joined to consonant stems, a stable environment results and no stem change occurs:

жив + у → живу
знай + у → знаю

Stress: Stress in stable environments is easy to predict. All C-stems are end-stressed in the present tense, except those in й and н, which are stem-stressed.

живу́, краду́ but знаю́, стану́

Exercise 1

Form the 1st sg. of the following verbs. Mark stress.

1. вёз +(take) _____
2. стын+(freeze) _____
3. зрей+(mature) _____
4. плёт+(plait) _____

Hypothetical

5. клун+ _____
6. клут+ _____
7. клей+ _____

As you have seen, it was possible to stress these verbs correctly without any stress information for each individual verb. In fact, no stress mark is required for determining the present stress of C-Stems, except that:

Stems in й which are polysyllabic (more than one syllable) must be marked to show which stem vowel is stressed. All such stems end in -ай + or -ей+.

дума́й+(think) - where the stress mark shows it is not "думай+"
красне́й+(blush) - where the stress mark shows it is not "красней+"

Exercise 2

Form the 1st sg. of the following verbs. Mark Stress.

1. гре́й+(heat) _____
2. ста́рей+(grow old) _____
3. скре́б+(scrape) _____
4. ста́н+(become) _____

Hypothetical

5. ко́ртай+ _____
6. че́рвь+ _____
7. пле́й+ _____

2. Past Tense

The past tense has consonant endings.

C+C → ØC

When joined to consonant stems, an unstable environment results and truncation occurs:

жив+л → жил
знай+л → знал

Stress: Stress in unstable environments is complicated.
There are three types of stress in the past tense of C-stems.

Stem-Stress: stress remains on the stem vowel throughout.

знай+: знал, зна́ла, зна́ло, зна́ли
крад+: крал, кра́ла, кра́ло, кра́ли

End-Stress: stress falls on the endings except in the M, where the ending has no vowel.

вед+: ве́л, ве́ла, ве́ло, ве́ли

Mobile-Stress: stress remains on the stem except in the feminine.

жив+: жил, жи́ла, жи́ло, жи́ли
быв+: был, бы́ла, бы́ло, бы́ли

As we have shown, the stress mark in C-stems is not needed to show present tense stress. Instead, we will use the stress mark to show past tense stress.

- (1) Stress mark on the stem vowel shows past stem-stress:
знай+, кра́д+, де́лай+¹
- (2) Stress mark on the final consonant shows past end-stress:
ве́д+
- (3) → over the stem shows past mobile-stress (i.e. stem-stress, except feminine)
жи́в+, бы́в+

Exercise 3

Write the full past tense and present tense 1st and 3rd person sg. Mark stress.

	PAST				PRESENT	
	<u>masc.</u>	<u>fem.</u>	<u>neut.</u>	<u>pl.</u>	<u>1st sg.</u>	<u>3rd sg.</u>
1. кла́д +(put)						
2. цве́т+(bloom)						
3. плы́в+(swim)						

Exercise 4

Enter with the proper stress mark:

Ex. был, была́, были бы́в+

1. пал, па́ла, па́ли (fall) : па́д+
2. пил, пила́, пи́ли (drink) : пи́й+
3. ме́л, мела́, мели́ (sweep) : ме́т+
4. крыл, кры́ла, кры́ли : кри́й+
(cover)
5. лил, лила́, ли́ли (pour) : ли́й+
6. плёл, плела́, плели́ : плё́т+
(braid)

1 Polysyllabic stems in й all turn out to have the same stressed syllable in the present and past. Therefore, the stress mark which was used to show present tense stress shows past tense stress as well.

де́лай+: де́лаю... де́лал, де́лала, де́лали

Exercise 5

Translate into Russian.

1. We lived in Blinsk. _____
2. She lived in Betonograd. _____
3. He was in Asia. _____
4. She was in the park. _____
5. They drank tea. (чай) _____
6. She drank vodka. (вóдка) _____

.....

NUMBERS 11-30

11-19 are composed of: X + на + дцать = X + onto + ten (- дцать is a contraction of десять).

Tape

Listen and repeat

- (11) одиннадцать
- (12) двенадцать
- (13) тринадцать
- (14) четырнадцать
- (15) пятнадцать
- (16) шестнадцать
- (17) семнадцать
- (18) восемнадцать
- (19) девятнадцать
- (20) двадцать (2 tens)
- (21) двадцать один
- (22) двадцать два

- (30) тридцать (3 tens)

Memory Aids:

1. All but 11 and 14 are stressed on - на-
2. 2 in 12 here is две, not два
3. 4 in 14 drops final "e"
4. All drop final "ь" of first element

Accusative Case Drill: Кто знал кого? Кто помнил кого?

Tape

vocabulary:

кого - whom

никого - nobody

почта [на] - post-office

Symbols:

з →

знал

п →

помнил



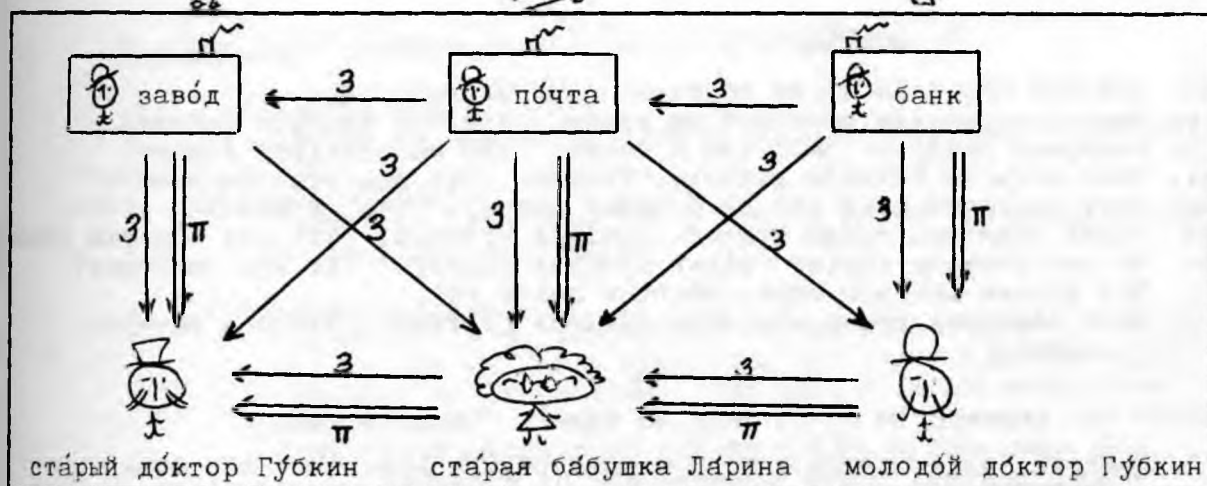
каждый человек,
который работал...

вечером:

вед+ себя плохо

крад+

пий+



The tape contains two narratives describing some aspects of this diagram. Following each narrative are the answers to the questions below, introduced by the word "вопросы". Answer each question, then listen to the correct answer on the tape. Repeat each set of answers until your answers are identical to the tape.

А. Вопросы

1. Инженер Золотов работал на заводе. Кого он знал?
2. Кого он помнил?
3. Иванов и Гладков работали на почте. Кого они знали? Кого они помнили?
4. Катерина Павловна работала в банке. Кого она знала? Кого она помнила?
5. Кто знал старого доктора Губкина?
6. Кто не только знал, но и помнил старого доктора Губкина?
7. Кого знал старый доктор Губкин?
8. Кто знал и помнил старую бабушку Ларину?
9. Кого знала и помнила старая бабушка Ларина?
10. Кто знал каждого человека, который работал на заводе?
11. Кого знал каждый человек, который работал на заводе?
12. Кого помнил каждый человек, который работал в банке?
13. Кто помнил каждого человека, который работал в банке?
14. Бородин знал каждого человека, который работал на почте, старую бабушку Ларину и молодого доктора Губкина. Где работал Бородин?
15. Каждый человек, который работал в банке, знал молодую учительницу Иванову. Где работала молодая учительница Иванова?
16. Кто знал каждого человека, который работал на заводе?
17. Кого помнил старый доктор Губкин?

Б. Вопросы

18. Золотов вел себя плохо вечером. Где он работал?
19. Иванов и Гладков работали на почте? Что они вечером делали?
20. Катерина Павловна работала в банке. Что она вечером делала?
21. Маша помнила старого доктора Губкина. Что она вечером делала?
22. Петр Иванович знал старую бабушку Ларину. Что он вечером делал?
23. Мария Павловна знала старого доктора Губкина. Что она вечером делала?
24. Но она помнила только старую бабушку Ларину? Где она работала?
25. Что делали вечером люди, которые знали её?
26. Анна Павловна знала молодого доктора Губкина. Что она вечером делала?

Write out answers to 27-35 (not on tape). Mark stress.

27. Доктора Чеховы знали молодого доктора Губкина. Что они вечером делали?
28. Но они помнили только старую бабушку Ларину. Кто их знал?
29. Кого они знали?
30. Вы работали на заводе. Что вы вечером делали?
31. Кто вас знал?
32. Кого вы знали?
33. Я работал в банке. Что я вечером делал?
34. Кого я помнил?
35. Кто меня знал?

WORKBOOK: STRESS IN VOWEL-STEM VERBS

1. Present Tense

Joining

The present tense has vowel endings.

V+V → yV

When joined to vowel stems, an unstable environment results and truncation occurs:

смотре+ю → смотрю

говори+ю → говорю

Stress:

(1) <u>Stem-stress</u>	(2) <u>End-stress</u>	(3) <u>Mobile-stress</u>
по́мни + (remember)	говори́ + (speak)	смотре́* + (watch)
по́мню	говору́	смотрю́
по́мнишь	говори́шь	смотри́шь
по́мнит	говори́т	смотре́т
по́мним	говори́м	смотрим
по́мните	говори́те	смотрите́
по́мнят	говоря́т	смотря́т

Definitions: Present-stress is of three kinds:

- (1) Stem-Stress:
Stress in all forms remains on the stem, as in по́мни+.
- (2) End-Stress:
Stress in all forms falls on the first syllable of the ending, as in говори́+.
- (3) Mobile-Stress:
Stress falls on the ending in the first person singular and on the syllable preceding the ending in the other persons, as in смотре́+. The mark * shows mobile-stress.

Note: This pattern of stress shift is the only one possible in the present tense; any verb with present tense stress-shift has this stress shift. Therefore, the stress mark *, by showing that stress shift takes place at all, shows the pattern of the shift.

кури́ + (smoke) can only mean:
курю́, кури́шь, кури́т, кури́м, кури́те, куря́т

Exercise 1

A. Which of the verbs below have stem-stress, end-stress, or mobile stress? Mark numbers.

Stem-Stress: _____

End-Stress: _____

Mobile-Stress: _____

B. Form and stress the 1st sg., 2nd sg., and 3rd pl.

	<u>1st sg.</u>	<u>2nd sg.</u>	<u>3rd pl.</u>
1. хва ^х ли+ (praise)	_____	_____	_____
2. кон ^ч и+ (finish)	_____	_____	_____
3. смотре ^х + (watch)	_____	_____	_____
4. зве ^н е+ (ring)	_____	_____	_____
5. учи ^ч + (teach)	_____	_____	_____
6. сто ^и + (cost)	_____	_____	_____
7. сто ^н а+ (moan)	_____	_____	_____
8. то ^х ну+ (drown)	_____	_____	_____

Hypothetical

9. су ^р и+	_____	_____	_____
10. сил ^е +	_____	_____	_____
11. крон ^у +	_____	_____	_____
12. сы ^г ну+	_____	_____	_____
13. пу ^ш а+	_____	_____	_____
14. ро ^и +	_____	_____	_____

Exercise 2

Determine the stress of the verbs below and mark the stem with the correct stress mark.

Ex. дыш[́]у, дыш^ишь (breathe) дыш^а+ since this is mobile-

stress

Stem

- | | |
|--|--------|
| 1. дрож [́] у, дрожи ^и шь (shake) | дрожа+ |
| 2. пах ^н у, пахне ^и шь (smell) | пахну+ |
| 3. цен ^ю , цени ^и шь (value) | цени+ |
| 4. слы ^ш у, слыши ^и шь (hear) | слыша+ |
| 5. гор ^ю , гори ^и шь (burn) | горе+ |
| 6. кле ^ю , клеи ^и шь (stick) | клеи+ |
| 7. тян ^у , тяне ^и шь (drag) | тяну+ |
| 8. шеп ^н у, шепне ^и шь (whisper) | шепну+ |
| 9. муч ^у , мучи ^и шь (torture) | мучи+ |
| <u>Hypothetical</u> | |
| 10. мон ^ю , мони ^и шь | мони+ |
| 11. сун ^ю , суни ^и шь | суне+ |
| 12. луч ^у , лучи ^и шь | лучи+ |
| 13. ми ^ш у, миши ^и шь | миши+ |
| 14. сон ^у , соне ^и шь | сону+ |
| 15. лон ^у , лоне ^и шь | лону+ |
| 16. ращ ^у , ращи ^и шь | ращи+ |
| 17. сар ^ю , сари ^и шь | сари+ |

Consonant Changes

In certain stems, consonant changes take place. We have seen:

б → бл люб^хи+: люблю, любишь, любит...

д → ж сид^еи+: сижу, сидишь, сидит...
вид^еи+: вижу, видишь, видит...

с → ш пис^аи+: пишу, пишешь, пишет...

These changes are fully predictable and will be explained in Chapter 6.

2. Past Tense and Infinitive

The past tense and infinitive have consonant endings.

V+C → VC

When joined to vowel stems, a stable environment results and no stem changes occur:

смотре+л → смотрел
смотре+ть → смотреть

Stress:

Stress remains on the same syllable throughout the past.

помни+: помнил, помнила, помнило, помнили, помнить
говори+: говорил, говорила, говорило, говорили, говорить
смотре+: смотрел, смотрела, смотрело, смотрели, смотреть

(The ^{*} in смотре^{*} shows stress shift in the present, not in the past; however, the place of ^{*} shows which syllable is stressed in the past.)

.....

CONJUGATION DRILLS

Learn the symbols for the following ит-verb stems:

ит- verbs		
Stem-Stress:	по́мни+	 (light bulb)
	ви́де+	
	стро́и+	
End-Stress:	говори́+	
	крича́+	
	молча́ +	
	лежа́+	
	сиде́+	
Mobile-Stress:	люби́+	
	смотре́+	
	кури́+	 (a cigarette)

Drill 1: ит verbs

Tape

Using only these symbols as clues, answer the questions which you will hear on the tape.

Tape		Answer during pause	Listen
Ex. ①	Что вы делаете?	Я говорю.	
1. ①	7. 	13. 	19. 
2. ①	8. 	14. 	20. 
3. 	9. 	15. 	21. 
4. 	10. 	16. 	22. 
5. 	11. 	17. ①	23. 
6. 	12. 	18. ①	24. 

Learn the symbols for the following ёт-verb stems:

<u>ёт-verbs</u>		
чита́й+		отдыха́й+ 
ду́май+		кра́д+ 
слу́шай+		ве́д+себя́ пло́хо 
рабо́тай+		жив+ 
красне́й+		писа́+  (a pencil)
хихика́й+		

Drill 2: ёт-verbs

Tape

1. 

6. 

11. 

2. 

7. 

12. 

3. 

8. 

13. 

4. 

9. 

14. 

5. 

10. 

15. 

Drill 3: ит-verbs and ёт-verbs

Tape

1. 

7. 

13. 

19. 

2. 

8. 

14. 

20. 

3. 

9. 

15. 

21. 

4. 

10. 

16. 

22. 

5. 

11. 

17. 

23. 

6. 

12. 

18. 

24. 

Ritual 15

Tane

- Где вы были?
- Где-то.
- Куда вы идёте?
- Куда-то.

-
- Where were you?
 - Somewhere.
 - Where are you going?
 - Somewhere.

The Verbs ид+ and еха +

ид+ go (by foot), walk
еха+ go (by vehicle), drive, ride

Symbols:



Conjugation:

ид +: present tense is regular: иду, идёшь, идёт...
 past tense is irregular and will be treated in Chapter 10,
 infinitive is идти (Мне пора идти. - It's time for
 me to go)

еха +: present stem is ед +

еду	едем
едешь	едете
едет	едут

past and infinitive are regular:
ёхал, ёхала, ёхали, ёхать

LOCATION VS. MOTION

in/at Location is denoted by the prepositional case.

Он сидит в парке.	He is sitting in the park.
Он читает на заводе.	He reads in the factory.
Он живёт в Москве.	He lives in Moscow.
Он думает на работе.	He thinks at work.

(in)to Motion is denoted by the accusative case.

Он идёт в парк.	He is going to the park.
Он едет на завод.	He is driving to the factory.
Они едут в Москву.	They are driving to Moscow.
Они идут на работу.	They are walking to work.

Where?

где - location

Где он живёт? В Москве. Where does he live? In Moscow.

куда - motion

Куда он едет? В Москву. Where is he going? To Moscow.

Drill 8

Translate into Russian.

1. Where does he live? In Moscow. _____
2. Where are they going? (8) To Moscow. _____
3. Where are you going? (A) To the park. _____
4. Where are they sitting? In the park. _____
5. Where do we live? In the city. _____
6. Where are you going? (8) I'm going to the city. _____

The verbs неc + and вез +

Parallel to...

неc+	carry, take (by foot)	ид+
вез+	carry, take (by vehicle)	еха+

	ид	еха
go	ид+	еха+
carry	неc+	вез+

Drill 9

Translate into Russian.

1. I'm going (↙) to the factory. I'm carrying little packages to the factory. (пакет)

2. She's driving to Moscow. She's carrying big packages to Moscow.

Что такое жизнь?

Tape

Что такое жизнь? Кто такие люди? Я хочу знать, что такое жизнь. Я сижу на крыше гаража. Почему я сижу на крыше гаража? Чтобы лучше видеть. Чтобы лучше видеть что? Чтобы лучше видеть, что делают люди.

Внизу люди. Одни куда-то идут, другие куда-то едут. Люди, которые куда-то идут, несут портфели. Куда они идут? Куда они несут эти портфели? На работу. Каждый человек несёт портфель на работу. Почему они несут портфели? Почему они идут на работу? Они не знают почему.

Другие куда-то едут. Люди, которые куда-то едут, везут большие пакеты. Куда они едут? Куда они везут эти большие пакеты? Тоже на работу. Почему они едут на работу? Они не знают почему.

Недалеко от меня муравьи. Они куда-то ползут. Куда они ползут? Они ползут в гараж. Почему в гараж? В гараже находится муравейник. Муравьи несут яйца в муравейник. Каждый муравей несёт одно яйцо в муравейник. Почему они ползут в гараж? Почему они несут яйца в муравейник? Они не знают почему.

Что такое жизнь? Кто такие люди? Люди - муравьи, и жизнь - муравейник.

Чем кончается жизнь?
Жизнь кончается нулём.

What is Life?

What is life? What are people? I want to know what life is. I'm sitting on the roof of the garage. Why am I sitting on the roof of the garage? In order to see better. In order to see what better? In order to see better what people are doing/do.

Below are people. Some are walking somewhere, some are riding somewhere. The people who are walking somewhere are carrying briefcases. Where are they going? Where are they carrying those briefcases? To work. Every person is carrying a briefcase to work. Why are they carrying those briefcases? Why are they going to work? They don't know why.

Others are riding somewhere. The people who are riding somewhere are carrying (by vehicle) big packages. Where are they riding. Where are they carrying those big packages? Also to work. Why are they going (by vehicle) to work? They don't know why.

Near me are ants. They are crawling somewhere. Where are they crawling? They're crawling into the garage. Why into the garage? In the garage is located an anthill. The ants are carrying eggs into the anthill. Every ant is carrying one egg into the anthill. Why are they crawling into the garage? Why are they carrying eggs into the anthill? They don't know why.

What is life? What are people? People are ants, and life is an anthill.

In what does life end? Life ends in zero.

Ritual 16

Tape

- Какого вида глагол написа́+? Совершенного или несовершенного вида?
- Я предпочёл бы (предпочла бы) о политике не спорить.
- Дело не в политике, а в грамматике.
- В таком случае, я предпочёл бы (предпочла бы) о грамматике не спорить.

-
- Of what aspect is the verb написа́+? Of the perfective or the imperfective aspect?
 - I'd prefer not to argue about politics.
 - It's not a question of politics, but of grammar. /The affair is not in politics, but in grammar./
 - In that case, I'd rather not argue about grammar.

ASPECT

A. Tense

Both Russian and English have three tenses - present, past, and future. In English there are several forms of each tense.

Present: I work, I am working, I do work, I have worked...

Past: I worked, I was working, I did work, I had worked...

Future: I will work, I'm going to work, I will be working, I will have been working...

In Russian, each verb has only one present tense (some even lack this), one past tense and one future tense. In this sense, Russian is simpler than English. Unlike English, however, most verbal notions are represented by a pair of verbs, one member of the pair denoting perfective aspect, and the other denoting imperfective aspect. (The meaning of "perfective" and "imperfective" will be discussed immediately below.) perfective verbs have no present tense. Schematically:

	<u>Imperfective</u>	<u>Perfective</u>
Present	X	none
Past	X	X
Future	X	X

B. Prefix and Aspect

A prefix is an element joined to the beginning of a word. For verbs introduced so far, perfective verbs are prefixed, imperfective are unprefixed. For example.

Perfective Aspect
совершенный вид

сделай+
написа+
украд+
прочитай+
построй+

Imperfective Aspect
несовершенный вид

делай+
писа+
крад+
читай+
строи+

Entry

с/делай+
на/писа+
у/крад+
про/читай+
по/строи+

C. Vocabulary Entry

с/делай+ means: perfective сделай+ , imperfective делай+
на/писа+ means: perfective написа+, imperfective писа+

D. Meaning

The difference in meaning between perfective and imperfective, though in itself simple, is difficult to express in English. This is because English does not make this distinction, and as a result, no English definition is fully adequate. The definitions below will be of some help, but only continued use will make the distinction between perfective and imperfective sharp and clear. In this chapter we will deal with past perfective and imperfective. Future perfective and imperfective will be discussed in Chapter 7.

Two conditions must hold for a verb to be perfective.

(1) There must be a single act referred to;

(2) The focus must be on the result or completion of that act.

If either of these conditions is not met, then the verb is imperfective.

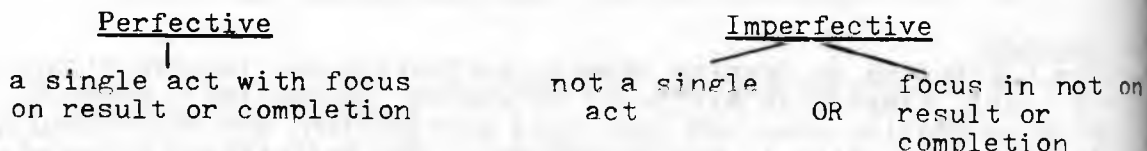
Examples: на/писа+

1. Он только что написал письмо. (He just wrote a letter.)
is perfective because it describes a single act with focus on the result or completion.
2. Каждый день он писал письмо. (Every day he wrote/ used to write a letter.)
is imperfective because, even though there is focus on result or completion, it is not a single act.
3. Он сидел и писал. (He sat and wrote/ he was sitting and writing.)
is imperfective because, even though there is a single act referred to, focus is not on result or completion, but rather on the activity as such.

Examples: про/читай+

1. Я уже прочитал эти журналы. (I've already read those magazines.)
is perfective because it describes a single act with focus on the result or completion.
2. Я часто читал журналы. (I often read magazines.)
is imperfective because, even though there is focus on result or completion, it is not a single act.
3. Я читал весь день. (I read all day.)
is imperfective because, even though there is a single act referred to, focus is not on result or completion, but rather on the activity as such.

Schematically



Imperfective has been defined as not a single act or not having focus on result or completion. To state this in a more positive way:
Imperfective (1) refers to a repeated or habitual act, not a single one;
(2) has focus on the activity or process, not on the result or completion.

Perfective

a single act with focus
on result or completion

Imperfective

a repeated or habitual act OR focus on activity or process

More examples:

P: Почему вы украли его карандаши?
(Why did you steal his pencils?)

I-repeated: Он часто крал карандаши.
(He often stole/used to steal pencils.)

I-activity: Весь день он крал карандаши.
(All day he stole pencils.)

P: Мы построили новый завод.
(We built/have built a new factory.)

I-repeated: Они всегда строили хорошие заводы.
(They always built/used to build good factories.)

I-activity: Мы долго строили завод.
(We were building the factory for a long time, i.e., we spent a long time building the factory.)

E. Imperfective Signals

1. Repeated or habitual acts are often signalled by a word or phrase such as каждый день (every day), всегда (always), часто (often):
Каждый день он писал письмо. (Every day he wrote a letter.)

2. Focus on activity or process is often signalled by the following:

a. a stated length of time, e.g., весь день (all day),
долго (for a long time);

Он писал письма весь день.
(He wrote letters all day)

Он долго читал журнал.
(He read the magazine a long time.)

b. a conjunction such as когда, пока (while) which shows that the act serves as a background for another:

Пока он писал письмо, он думал о ней.
(While he wrote/was writing the letter, he thought about her.)

c. lack of an object after a transitive verb:¹

Он писа́л.
(He wrote/was writing.)

d. A progressive ("ing" form) in English must be rendered by an imperfective in Russian.

Он писа́л письмо́.
(He was writing a letter.)

Sometimes none of the above signs are present and yet the verb is imperfective. For example,

Что́ вы вчера́ де́лали?
(What did you do yesterday? i.e., How did you spend your time?)

as contrasted with:

Что́ вы сде́лали вчера́?
(What did you do yesterday? i.e., What did you get done yesterday?)

F. Finished vs. Completed

There is an important difference between "finished" and "completed". All past tense actions are finished, i.e., no longer happening. But only perfective ones are necessarily completed.

- (1) Она́ писа́ла письмо́. is completed but not perfective
(2) Она́ написа́ла письмо́. is completed and perfective.

¹ A transitive verb is a verb which could take an object.
писа́+, чита́й+
An intransitive verb could not.
плака+ (cry)

Drill 10

Translate orally into English for classroom discussion.

vocabulary

пока - while

только что - just

уже - already

после того, как - after

долго - for a long time

1. Вчера она написала сочинение.
2. Пока она писала сочинение, она плакала. (плака+ - cry)
3. Каждый день она писала сочинение.
4. Я только что украл его карандаш.
5. Я часто крал его карандаш.
6. Она уже прочитала ваше письмо. (письмо - letter)
7. После того, как я прочитал письмо Иванова, я прочитал письмо Гладкова.
8. Она читала весь день.
9. Когда я читал письмо, Гладков украл мой карандаш.
10. Что он вчера делал?
11. Они всегда делали грамматические ошибки.
12. Жители Восточного Блинска строили гидростанции.
13. Я много делал в Калифорнии.
14. Я много сделал в Калифорнии.
15. Они долго строили завод.
16. Они сидели в клубе и читали "Бойс Лайф".
17. Я уже прочитал "Анну Каренину".
18. Мы построили большую хорошую гидростанцию.

Drill 11

Put the missing Russian verb into the correct past tense form.

1. Каждый день Наташа (wrote) _____ новое сочинение.
2. Вчера она (wrote) _____ сочинение о Калифорнии.
3. Пока она (was writing) _____ сочинение, она плакала.
4. После того, как она (had written) _____ первое сочинение,
она (wrote) _____ другое.
5. Я только что (read) _____ вашу книгу.
6. Они всегда (made) _____ ошибки.
7. Вы только что (made) _____ наивную ошибку.
8. Моя сестра (was building) _____ гидростанцию.
9. Я часто (used to read) _____ вечером.
10. Я уже (read) _____ этот журнал.
11. Он (read) _____ журнал и потом (then)
он (wrote) _____ письмо.
12. Мы только что (built) _____ новую гидростанцию.
13. Он (was reading) _____ книгу.
14. Почему он всегда (stole) _____ карандаши?
15. Почему вы (stole) _____ мою фотографию?
16. Они долго (built) _____ завод . (i.e., they spent
a long time building the factory.)

сказа+ and говори+

Sometimes the perfective and imperfective have entirely different stems. For example:

imperfective	говори+ (speak, talk)
perfective	сказа+ (say, tell) - i.e. completion of a single act of speaking or talking.

Вчера он говорил в клубе завода.
(Yesterday he spoke in the club of the factory.)

Он сказал, что наше великое дело - бетон.
(He said that our great task is concrete.)

Drill 12

Translate into English.

1. О чём она говорила? _____
2. Что она сказала? _____
3. Она сказала, что тигры не живут в Нью-Йорке. _____

4. Тигр смотрел на нас, пока она говорила. _____

Drill 13

Put the missing Russian verb into the correct past tense form.

1. Он (spoke) _____ о тиграх.
2. "Кто это?" (said) _____ она.
3. Они (spoke) _____ по-русски.
4. Они (said) _____, что она
(used to speak) _____ по-албански.

Single Aspect Verbs

There are many verbal notions which cannot be conceived of as a single completed act and are intrinsically imperfective. работай+ (work)
жив+ (live)

Such verbs do not have corresponding perfectives.

СВОЙ

1. свой may replace мой, твой, наш, ваш to express "one's own".
2. свой must replace его, её, их when subject and possessor are identical

Он любит свою жену.	his (i.e., his own wife)
Он любит его жену.	his (i.e., somebody else's)
Она любит свой дом.	her (i.e., her own house)
Она любит её дом.	her (i.e., somebody else's)
Они помнят свою машину.	their (i.e., their own car)
Они помнят их машину.	their (i.e., somebody else's)

Drill 14 [brother - брат]

Translate into Russian.

1. We understand his brother. _____
2. Ivan understands his brother. (his own) _____
3. Ivan understands his brother. (i.e. Vladimir's) _____
4. Natasha remembers her husband. (her own) _____
5. I remember her husband. _____
6. Natasha remembers her husband. (i.e. Tamara's) _____
7. All the engineers know their factories. (the factories of the competing engineers) _____
8. All the engineers know their factories. (the ones in which they work) _____

Ненормальная женщина

Tape

Я ненормальная женщина. Мой дорогой муж любит свою жену. Если бы он знал, что бы он сказал?! Мой дорогие дети любят свою маму. Если бы они знали, что бы они подумали?!

Знаете ли вы, где я сегодня была? И знаете, что делала? В городе есть один шикарный ресторан. Я была там целый день. Там были и¹ другие женщины. Они пили чай и вообще вели себя хорошо. А я пила водку и вообще вела себя очень плохо. Они слушали классическую музыку, пока я сидела под столом и курила большие чёрные сигары. Пока они говорили о культуре и жизни, я украла все их туфли. И пока я крада их туфли, я плакала.

Почему? Почему я всё это сделала?
Я не хотела вести себя плохо.
Я не хотела курить большие чёрные сигары.
Я не хотела красть все их туфли.

Боже мой, доктор Шульц! Почему? Почему же?

The Abnormal Woman

I'm an abnormal woman. My dear husband loves his wife. If he knew, what would he say?! My dear children love their mommy. If they knew, what would they think?!

Do you know where I was today? And do you know what I did? In the city there is a chic restaurant. I was there the whole day. Other women were there as well. They drank tea and, in general, behaved well. I drank vodka and, in general, behaved very badly. They listened to classical music while I sat under the table and smoked big black cigars. While they spoke about culture and life, I stole all their shoes. And while I stole their shoes, I cried.

Why? Why did I do all that?
I didn't want to behave badly.
I didn't want to smoke big black cigars.
I didn't want to steal all their shoes.

My God, Dr. Schultz! Why? Why?

¹ и - here, "as well, also"

Ritual 17

Таблe

- Привет.
- Привет.
- Ты куда?*
- Я туда. А ты куда?
- Я сюда. Я отсюда и сюда.
- А я отсюда и туда.
- Мне пора. Пока.
- Пока.

-
- Greetings.
 - Greetings.
 - You where (are going)?
 - I there (am going).
 - And you where (are going)?
 - I here (am coming).
 - I from there to here (am coming).
 - And I from here to there (am going).
 - It's time (to go). So long!
 - So long!

* Sometimes the verb go is omitted in Russian.

CASE REVIEW

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Pl.</u>
Nom.	... <u>ii</u> ... o	... <u>oie</u> ... <u>o</u>	... <u>aia</u> ... <u>a</u>	... <u>ie</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>	* see footnote
Gen.	↑	...	()	()
Prep.	... <u>()</u> ... <u>e*</u>	...	... <u>()</u> ... <u>e*</u>	... <u>()</u> ... <u>ax</u>

* ij+e → ii+i ()-endings not yet treated

We have now introduced four cases: nominative, accusative, genitive, and prepositional. The two remaining cases (dative and instrumental) will be treated in the next two chapters.

Function of Cases

Cases have two functions.

Primary: their use without prepositions

Secondary: their use as objects of prepositions.

Primary Function

Nominative: subject of a verb; after is/ are

Accusative: direct object of a verb

Genitive: possession

[Prepositional: used only with certain prepositions (see below)]

Secondary Function

Each preposition is assigned one (or more) cases(s) to serve as its object in prepositional phrases. Since there is no obvious connection between the meaning of the preposition and the case it demands, it is necessary to learn individually the case demanded by each preposition.

Nominative: no preposition demands the nominative case.

Accusative: в, на(to) when indicating motion.

(на in the phrase смотреть на - is really an example of this.)

Genitive: без(without), от(from), у(by), кроме (except), около (near)

Prepositional: о(about), в(in), на(on, in/at)

* The accusative plural borrows its endings either from the nominative or, as we shall see in Chapter 9, from the genitive.

Translation

1. Did you say that you were in Asia? Do you remember old Asia? Were you speaking about Asia?
2. I just read a book about hooligans who lived in the park. They generally conducted themselves badly, stole, and never listened to the young director. (just -только что, book -книга)
3. Of course I remember her. Everybody here remembers that young woman. She is a real enthusiast. She used to build hydroelectric power-stations.
4. Who(m) does your grandmother like?
Who likes your grandmother?
Grandmother, do you like them?
5. Does he like his grandmother? His grandmother doesn't like anybody.
6. She loves her dear former husband. (former - бывший)
7. My father thinks that we remember that great writer.
8. Young director Ivanov's wife was smoking cigars and drinking alcohol beverages in the park of culture and rest. Do you smoke? Do you drink?
9. My sisters said that the language laboratory will not be open tomorrow. It will be closed. I don't care. (sister - сестра)
10. They are at work. We are going () to work. She was at the concrete factory.
11. We are going to Leningrad. () Where are they going? Somewhere.
12. - What is life?
-- Either a golden egg or a red apple. (red- красный)
13. Every day that little-boy wrote a composition about life in California.
14. The ants are looking at the real tiger who is sitting on the roof of the garage.
15. All day our stepmother sat in the room, beat us, and drank vodka. My God! She's an abnormal woman. (stepmother - мачеха
room - комната beat - бить)
16. Do you see that pretty little-girl. She is carrying books to school. (school - школа)
17. This is a woman. This woman is my wife.

Словарь

Nouns

М

гараж - garage
 писатель - writer
 фрукт - fruit
 кабинет - office, study
 лингафонный кабинет - language laboratory
 муж - husband
 муравейник - anthill
 чай - tea
 энтузиаст - enthusiast
 напиток - beverage
 (pl. напитки)
 доктор(а) - doctor
 портфель - briefcase
 пакет - package
 муравей - ant
 (nom. pl. муравьи)
 ресторан - restaurant
 отец - father
 диван - couch

Ж

бабушка - grandmother
 стена - wall
 трава - grass
 скамья - bench
 водка - vodka
 энтузиастка - (female) enthusiast
 сигара - cigar
 туфля - shoe
 крыша - roof
 работа [на] - work
 жизнь Ж - life
 музыка - music

С

яблоко - apple
 яйцо - egg

Adjectives

алкогольный - alcoholic
 чёрный - black
 жестокий - cruel
 целый - whole
 шикарный - chic
 классический - classical
 золотой - golden

Short-form Adjectives

закрыт/а/о/ы - closed
 открыт/а/о/ы - open
 написан/а/о/ы - written

Verbs

помни+ remember
 пей+ drink
 мож+ can, be able
 быв+ was/were
 куря+ smoke
 плака+ cry
 ид+ go (on foot) walk
 ехат+ go (by vehicle) drive, ride
 нест+ carry, take by foot
 вез+ carry, take by vehicle
 полз+ crawl
 сказа+ say, tell

Other

так много, как- as much as
 на ремонт - for repair
 парк культуры и отдыха - park of culture and rest
 ему всё равно - he doesn't care
 (to-him it's-all the-same)
 мне всё равно - I don't care.
 боже мой! - My God!
 слаб от недоедания - weak from malnutrition
 пока - while
 под столом - under the table
 чтобы - in order to
 лучше - better
 кто такие люди? - what are people?
 ведь - after all (unstressed particle)
 и...и... - both... and...
 тут - here
 есть - there is/there are
 куда - (to) where
 куда-то - (to) somewhere
 внизу - below
 свой - one's own
 кончается - end (in a general sense)
 cf. оканчивается - end (in a grammatical sense)

CHAPTER 6

Ritual 18

Tape

- У вас есть грамматический вопрос?
- У меня нет никакого вопроса, не говоря уже о грамматическом вопросе.

-
- Do you have a grammatical question?
 - I don't have any kind of question, to say nothing of a grammatical question.

PREPOSITIONAL SINGULAR OF ADJECTIVES AND PRONOMINALS

masc.-neuter: <u>om</u> feminine: <u>oi</u>
--

Examples

Tape

на бетонном заводе	at the concrete factory
о молодом гении	about the young genius
в моём хорошем городе	in my good city
в этом большом болоте	in this big swamp
о вашем брате	about your brother
о старой женщине	about the old woman
в этой маленькой машине	in this little car
о вашей новой лаборатории	about your new laboratory

In pronominals, instead of the expected stressed feminine ей, the ending is ей.

моей, своей, NOT мой, своей

в моей машине (in my car)

Drill 1

Put the words in parentheses into the prepositional case.

1. Мы говорили о (ваш молодой доктор) _____.
2. Он думает о (плохое сочинение) _____.
3. Мы живём в (этот забытый "forgotten" город) _____.
4. Он крадёт карандаши на (свой завод) _____.
5. Мы сидим в (моя маленькая машина) _____.
6. Они говорили об (эта красивая женщина) _____.
7. Они думали о (мой лучший друг) _____.
8. Они жили в (большая пустыня "desert") _____.
9. Они думают об (это хорошее место) _____.
10. Они жили в (далёкая Аравия - "distant Arabia") _____.
11. Карандаш лежит на (большой стол - "table") _____.
12. Она читает в (своя лаборатория) _____.

Chart of Endings: updated

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>
Nom.	... <u>ii</u> ... <u>а</u>	... <u>oie</u> ... <u>о</u>	... <u>aia</u> ... <u>а</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>
Gen.	↑		()
Pren.	... <u>ovo</u> ... <u>а</u>		... <u>oj</u> ... <u>е*</u>

<u>Pl.</u>
... <u>ije</u> ... <u>i/a</u>
↑↓
()
...()... <u>ax</u>

*ii + е → ii + i

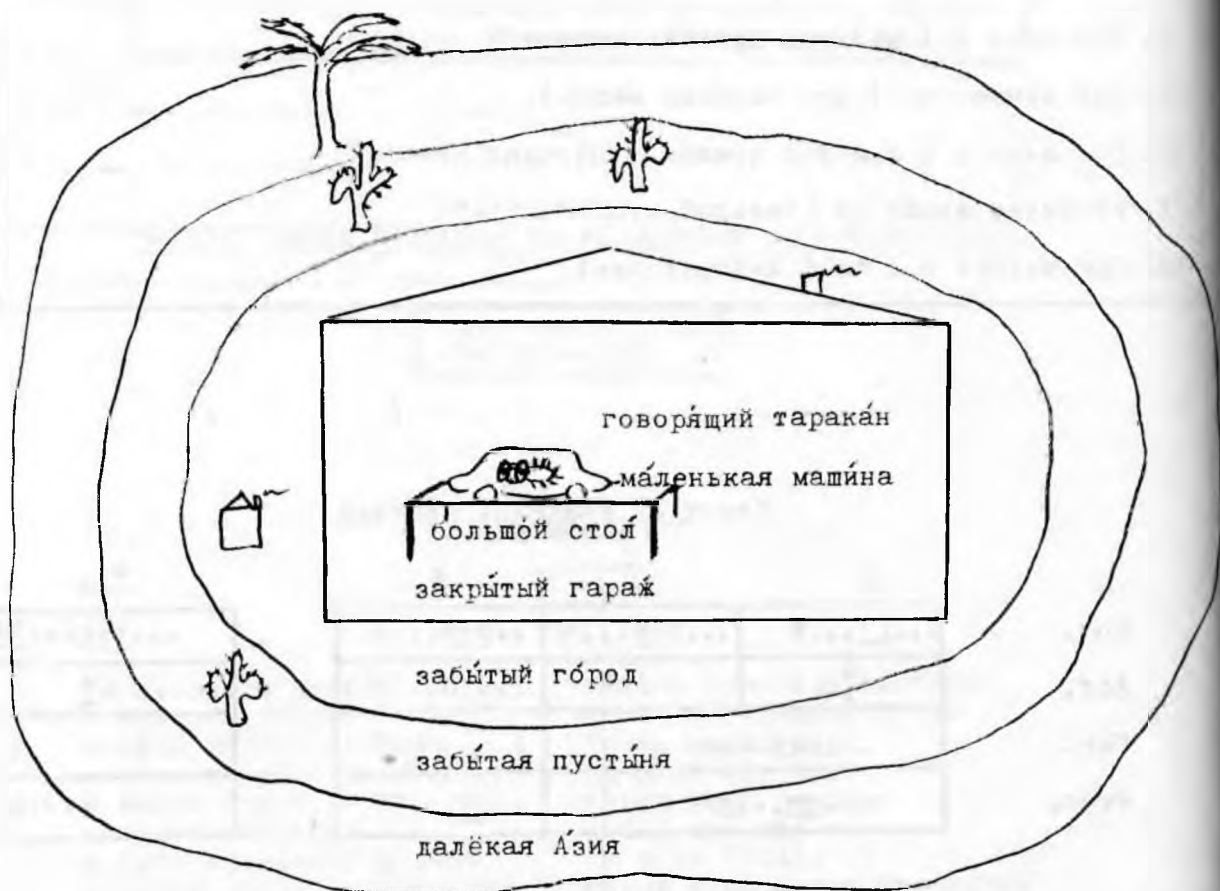
Drill: Где сидит говорящий таракан?

Tape

vocabulary

далёкий - (distant)
забытый - (forgotten)
закрытый - (closed)
говорящий - (talking)

пустыня - (desert)
стол - (table)
таракан - (cockroach)



Listen to the tape. Answer the questions, which are based on the above diagram.

Drill: Маленький Николай, маленькая Соня и люди,
которые работают на бетонном заводе
и в ракетной лаборатории

Tape

Listen to the narrative on tape. Then answer the questions which follow.

Symbols:

любй+ 

думай+ о 

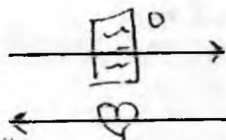
писа+ сочинения о 

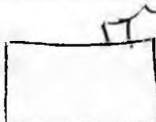
Vocabulary:

день и ночь
(day and night)

ракетная лаборатория
(rocket laboratory)

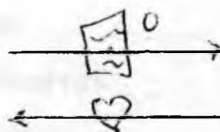

мáленький Николáй

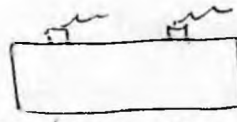



бетóнный заво́д




мáленькая Со́ня




ракетная лаборато́рия

POSSESSION

1. Possession is expressed by у + genitive.

У моего друга (есть) вопрос.

My friend has [Literally: "by my friend there-is"] a question.

есть may be omitted.

2. The genitive of personal pronouns is identical to the accusative.

Nom.	я	ты	он	она	мы	вы	они
Acc/Gen.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их

3. Whenever a form of он/онó, она, они is followed by a preposition, н is joined to the pronoun.

"у его" → у него

Similarly:

"у ее" → у нее

"без их" → без них

"кроме ее" → кроме нее

The indeclinables его, ее, их (his, her, their) do not join this н.

Contrast:

У него новый дом.

He has a new house.

У его друга новый дом.

His friend has a new house.

без нее

without her

без ее карандаша

without her pencil

Drill 2

Translate the words in parentheses into Russian.

1. Я живу далеко от (him) _____.
2. Они живут далеко от (his factory) _____.
3. (His (m) teacher has) _____ хорошая машина.
4. (She has) _____ интересный вопрос.
5. (Her husband has) _____ интересный вопрос.
6. У (their) _____ друга большая машина.
7. У (them) _____ большая машина.

4. есть - нет

The negative of есть (there is) is нет (there is not).
The predicate of есть is nominative:

У меня (есть) вопрос.

(Literally: "By me there-is a question.")

The predicate of нет is genitive:

У меня нет вопроса.

(Literally: "By me there-isn't a question.")

In the above construction, есть may be omitted, but нет may not.

Note: There are two нет's in Russian.

(1) The exclamation "no"!

(2) The negative of есть.

Drill

Тане

Тане

У вас есть грамматический
вопрос?

Say during pause

У меня нет никакого вопроса (gen),
не говоря уже о грамматическом
вопросе (prep).

Listen

- | | | |
|------------------------|---|--------------------|
| 1. У меня нет никакого | карандаша, не говоря уже о новом карандаше. | |
| 2. У него | друга | лучшем друге. |
| 3. У них | фрукта | настоящем фрукте. |
| 4. У меня | карандаша | вашем карандаше. |
| 5. У меня | карандаша | моем карандаше. |
| 6. У неё | таракана | красном таракане. |
| 7. У него | троллейбуса | своём троллейбусе. |

ACCUSATIVE SINGULAR OF FEMININE NOUNS IN ъ

Both nominative and accusative have the ending ъ.

Nom. жизнь

Acc. жизнь

Examples: Nom. Какая счастливая жизнь!

(What a happy life!)

Acc. Мы ведём счастливую жизнь.

(We lead a happy life.)

Drill 3

vocabulary: horse - лошадь ж door - дверь ж

Translate the words in parentheses into Russian.

1. Я помню (this good woman) _____ .
2. Она читает (this good book) _____ .
3. Как я люблю (this old horse) _____ !
4. Все любят (this good citizen) _____ .
5. Все помнят (this good park) _____ .
6. Вы видите (this old door) _____ ?

Chart of Endings: updated

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	Pl.
Nom.	... <u>ii</u> ... <u>ъ</u>	... <u>oie</u> ... <u>о</u>	... <u>aia</u> ... <u>а</u>	... <u>ie</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uiu</u> ... <u>и</u>	↑
Gen.	↑	...	()	()
Pren.	...om...e*	...	...oi...e*	...()...av

*i + e → ii + i

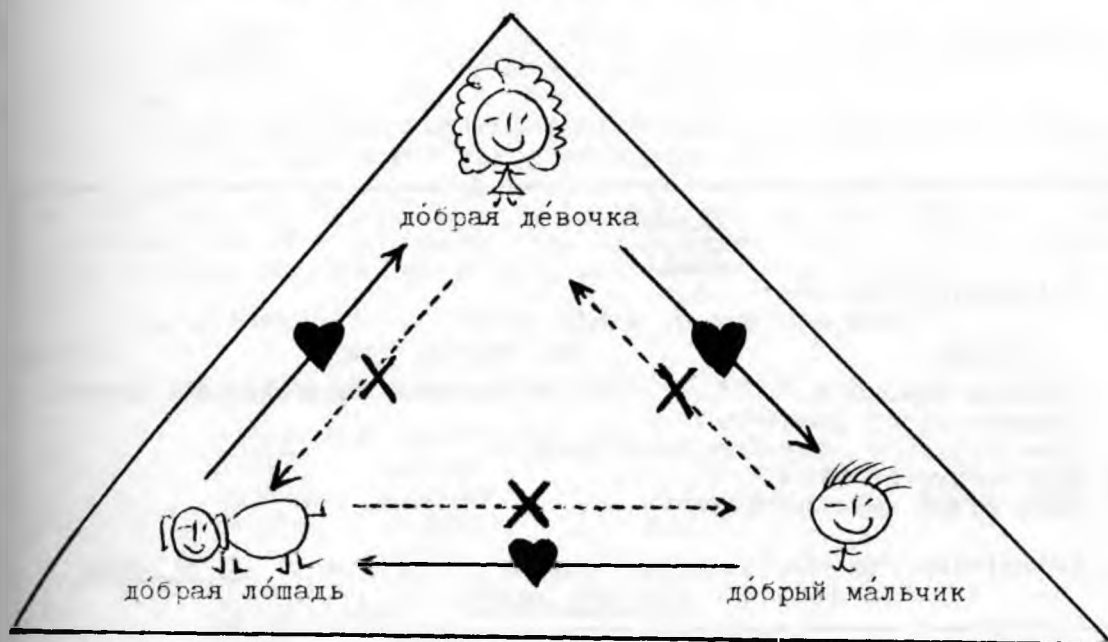
Drill: Девочка, мальчик и лошадь

Tape

Based on the narrative which you will hear on tape, answer the questions which follow.

Symbols:

—♥—→ люб^и —X—→ ненави^{де} (hate)



Whether

Они не знают, живут ли люди на луне.
(They don't know whether people live on the moon.)

Ему всё равно, моются ли они каждый день
(He doesn't care whether they wash every day.)

"Whether" is expressed in Russian by a statement followed by a "yes - no" question.

Word Order: In ли sentences, and hence in whether clauses, the verb is normally placed first, followed directly by ли and then the subject.

Drill

Tape

A. Principle: You don't care.

Мне всё равно, (main verb) ли (subject)...

Listen

Say during pause

Listen

1. Гладков понимает. Мне всё равно, понимает ли Гладков.
2. Гладков будет понимать.
3. Наши студенты понимают по-русски.
4. Люди живут на луне.
5. Люди будут жить на луне.

B. Principle: You don't know. Same as above, with я не знаю instead of мне всё равно.

PREFIX AND ASPECT

In most of the verb aspectual pairs which we have had, the perfective is prefixed and imperfective not.

<u>Perfective</u>	<u>Imperfective</u>	<u>Vocabulary Entry</u>
написа́+ сдела́й+	писа́+ дела́й+	на/писа́+ с/дела́й+

However, in many aspectual pairs, both members are prefixed. Where this happens, the two verbs differ in their suffixes, i.e., in the final portion of the verb.

<u>Perfective</u>	<u>Imperfective</u>	<u>Vocabulary Entry</u>
повтори́+ (repeat)	повторя́й+	повтори́+ / повторя́й+
изучи́+ (master)	изуча́й+ (make a study of)	*изучи́+ / изуча́й+

* Note that the aspectual difference in Russian is rendered by two different verbs in English.

As we shall see in Volume II, it is almost always possible to predict the imperfective of such pairs from the perfective. In the meantime, it will be necessary to learn both members of such pairs.

Two irregular verbs: стоя́+ and хоте́+

<u>стоя́+</u> (be standing)
стою́ стоим
стойшь стоите
стоит сто́ят

It is an *ит*-verb, although *а* is preceded by *и*, rather than *ж, ч, ш, щ*

<u>хоте́+</u> (want)
хочу́ хотим
хочешь хотите
хочет хотя́т

2nd and 3rd sg. are irregular

MASCULINE NOUNS IN *а*

Nouns denoting male persons are always of the masculine gender, even those ending in *а*.

ма́ленький Са́ша	little Sasha (a name)
до́брый дядя́	kind uncle

Such nouns will be entered with the mark *М*.

Са́ша <i>М</i>	Sasha
дядя́ <i>М</i>	uncle
му́жчина <i>М</i>	a man

Маленький Саа: Я арабский князь Абдул. И это мой дорогие жёны. Мы живём в далёкой Аравии. Наш домик стоит в арабской пустыне. Целый день я лежу в арабской пустыне и думаю о жизни. Мои жёны работают на ракетном заводе. Только моя любимая жена, Фатима, не работает на ракетном заводе. Она сидит в нашем домике и готовит суп с грибами. Боже мой, как я люблю суп с грибами! Мы ведём счастливую жизнь здесь в арабской пустыне.

Маленькая Соня: Я доктор всех наук. Я уже изучила физику, топологию и астробиологию. Ведущие профессора повторяют все, что я говорю. Например, вчера я сказала: "Математика - царица наук." Сегодня все ведущие профессора повторяют: "Математика - царица наук." Я работаю в ракетной лаборатории. Здесь мы изучаем жизнь на луне. Мы хотим узнать, живут ли люди на луне.

Маленький Ваня: Бах, бах, бах! Я американский ковбой Джим. И это моя говорящая лошадь, Вальдорф. Целый день мы ездим и курим. (То есть, курю я. Как известно, лошади не курят.) Вечером мы сидим в аризонской пустыне и играем на гитаре. Мы особенно любим песни о жизни в аризонской пустыне. Я уважаю мою лошадь Вальдорф, и, насколько я знаю, Вальдорф уважает меня.

Соня: Мне пора идти.

Саа: Куда вы идёте, ракетная женщина?

Соня: Я сейчас иду в гараж, князь Абдул.
В гараже находится моя ракета.

Саа: Мои жёны хотят знать, какая у вас ракета. Но они понимают только по-арабски.

Соня: Она новая и красная, князь Абдул.

Жёны князя Абдула: Что она сказала?

Саа: Она сказала, что у неё новая и красная ракета.

Мои жёны тоже хотят знать, куда вы летите.

Соня: Я лечу на Луну.

Саа: Вот как!

У них ещё один вопрос. Почему вы хотите полететь на Луну?

Соня: Чтобы узнать, живут ли люди на Луне.

Саа: Мои жёны говорят: "Счастливого пути, ракетная женщина!"

Ваня: Наука не интересует нас.

Жёны не интересуют нас.

И нам всё равно, живут ли люди на Луне.

Пойдём, Вальдорф! В пустыню!

Little Sasha: I am Arabian prince Abdul. And these are my dear wives. We live in distant Arabia. Our little-house stands in the Arabian desert. All day I lie in the Arabian desert and think about life. My wives work at the rocket factory. Only my favorite wife, Faṭima, doesn't work at the rocket factory. She sits in our little-house and prepares soup with mushrooms. My God, how I like soup with mushrooms! We lead a happy life here in the Arabian desert.

Little Sona: I am a doctor of all the sciences. I have already studied physics, topology and astrobiology. The leading professors repeat everything that I say. For example, yesterday I said: "Mathematics is the queen of the sciences." Today all the leading professors repeat: "Mathematics is the queen of the sciences." I work in the rocket laboratory. Here we are studying life on the moon. We want to find out whether people live on the moon.

Little Vana: I am American cowboy Jim. And this is my talking horse Waldorf. All day we ride and smoke. (That is, I smoke. As is well-known, horses don't smoke.) In the evening we sit in the Arizona desert and play on the guitar. We especially like songs about life in the Arizona desert. I respect my horse Waldorf, and as far as I know, Waldorf respects me.

Sona: It's time for me to go.

Sasha: Where are you going, rocket woman?

Sona: Right now I'm going to the garage, prince Abdul. In the garage is located my rocket.

Sasha: My wives want to know what sort of a rocket you have. But they only understand Arabic.

Sona: It's new and red, prince Abdul.

Wives of prince Abdul: What did she say?

Sasha: She said that she has a new red rocket.

My wives also want to know where you are flying.

Sona: I am flying to the moon.

Sasha: You don't say! They have one more/still one/question. Why do you want to fly to the moon?

Sona: In order to find out whether people live on the moon.

Sasha: My wives say: "Bon voyage, rocket woman!"

Vana: Science doesn't interest us.

Women don't interest us.

And we don't care whether people live on the moon.

Let's go, Waldorf! Into the desert!

Вопросы

Тазе

Маленький Саша

1. Кто Саша?
2. Кто эти женщины?
3. Где они живут? ☐
4. Где стоит домик?
5. Где лежит Абдул целый день?
6. О чём он думает?
7. Где работают его жены?
8. Кто не работает там?
9. Что она делает целый день?
10. Какую жизнь они ведут?

Маленькая Соня

1. Кто Соня?
2. Что она сделала уже?
3. Что делают ведущие профессора?
4. Что сказала вчера Соня?
5. Что сегодня повторяют ведущие профессора?
6. Почему они это делают?
7. Где работает Соня?
8. Что изучают там?
9. Что они хотят узнать?

Маленький Ваня

1. Кто Ваня?
2. Кто Вальдорф?
3. Что они делают целый день?
4. Где они сидят вечером?
5. Что они там делают?
6. Какие песни они особенно любят?
7. Кого уважает американский ковбой Джим?
8. Кого уважает Вальдорф?

Все

1. Куда идёт Соня?
2. Почему?
3. Какая у неё ракета?
4. Почему жены князя Абдула не понимают, что говорит Соня?
5. Куда летит Соня?
6. Почему?
7. Что говорят жены?

Ritual 19

Tape

- [нервно] Кому? Мне?
 -- Нет, нет, нет! Не вам, а другому.
 - Чему? Кому?
 -- Ей, ему, им, всем, всему.

- [nervously] To whom? To me?
 -- No, no, no! Not to you, but to another.
 - To what? To whom?
 -- To her, to him, to them, to everybody,
 to everything.

DATIVE SINGULAR MASCULINE-NEUTER

...ому...у

Uses of the Dative:

1. Indirect object after a verb, answering the question "to whom", "to what". It is often found after verbs expressing "communicate" or "give". Verbs which we have had which may take an indirect object are: сказа́+, говори́+, на/писа́+, про/чита́й+.

In the following examples, the direct object is underlined once and the indirect object twice.

Она́ пишет письмо́ ста́рому до́ктору Губкину.

(She is writing a letter to old Doctor Gubkin.)

Она́ сказа́ла это своему́ доро́гому мужу.

(She said that to her dear husband.)

2. In impersonal (subjectless) expressions.

Как известно каждому шко́льнику...

(As [no-subject] is well-known to every schoolchild...)

3. A small group of prepositions take the dative case. We have seen по (on the subject of).

Он большо́й специа́лист по бето́ну.

(He is a big specialist on the subject of concrete.)

Drill 4

vocabulary: to whom - кому letter - письмо

Translate into Russian.

1. To whom does she write? /Who does she write to?/

2. She writes to the abnormal young engineer Ivanov.

3. She always reads her compositions to my naive husband.

4. I often say to my best friend, "I don't care."

5. As is well-known to this great writer, educated people love his books. (educated - образованный)

6. She is writing our director a letter / a letter to our director/.

7. I am writing to one comrade and not to the other.

8. He is a well-known specialist on the subject of wild western jazz.

Chart of Endings: updated

	M	C	Ж	Pl.
Nom.	... <u>ii</u> ... <u>o</u>	... <u>oie</u> ... <u>o</u>	... <u>aia</u> ... <u>a</u>	... <u>ie</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>	↑↓
Gen.	↑ ... <u>ovo</u> ... <u>a</u>		()	()
Dat.	... <u>omu</u> ... <u>u</u>		()	()
Prep.	... <u>om</u> ... <u>e*</u>		... <u>oi</u> ... <u>e*</u>	... <u>()</u> ... <u>ax</u>

* ie → ii

Drill: Что известно кому?

The left-hand column contains several assertions. The right-hand column contains several people or things. Your task: decide which assertion is best known to which person or thing. For example; The fact that "студентки краснеют в лаборатории" is probably best known to "каждый механик в лаборатории". Therefore,

То, что (the fact that) студентки краснеют в лаборатории, известно каждому механику в лаборатории."

- | | |
|--|---|
| 1. Студентки краснеют в лаборатории. | 3 старый доктор Губкин |
| 2. Не все тигры живут в Азии. | 1 каждый механик в лаборатории
только Иван Иванович |
| 3. Старый доктор Губкин - настоящий гений. | 2 каждый тигр, который
живёт в Африке |
| 4. Жена Ивана Ивановича не старая машина. | мой автомобиль (automobile) |
| 5. Блинск - большой политический центр. | каждый шпион в Вашингтоне
(Washington) |
| 6. Мои сестры смотрят телевизор в гараже. | каждый молодой ковбой в
Аризоне, |
| 7. "Молодая бетонщица" - не очень скандальный журнал. | каждый человек, который
пьёт водку второго сорта |
| 8. Каждое русское слово оканчивается нулём. | мое стройное (well-built)
молодое тело (body) |
| 9. Лошади говорят не очень часто. | каждый студент, который
слушает лекции без
большого энтузиазма |
| 10. Водка второго сорта (of the 2nd sort-
"2nd rate vodka") - очень плохая. | каждый читатель (reader)
журнала "Молодая бетонщица" |
| 11. Комары (mosquitoes) - не наши товарищи. | каждый человек, который
раньше лежал на пляже у
Великого Блинского моря |
| 12. Декалентство - это слушать дикий джаз Западного Блинска. | каждый житель Восточного
Блинска, который хочет
слушать дикий джаз |
| 13. Не все эстонские доктора говорят по-эстонски. | каждый эстонский доктор,
который говорит по-эстонски |
| 14. Бетонное яблоко - не настоящий фрукт. | каждый настоящий фрукт |
| 15. Киты теперь отдыхают на пляже у
Великого Блинского моря. | только мой психиатр
(psychiatrist) |
| 16. Троллейбусы - не люди, а машины. | каждый троллейбус, который
хочет говорить |
| 17. Моя бетономешалка - мой лучший друг. | |

Translate the following passage into Russian.

New vocabulary for this translation. (You are not responsible for learning this vocabulary.)

holiday - праздник	brotherly - братский
international - международный	greetings - привет
center - центр	progressive - прогрессивный
collective - коллектив	mankind - человечество
sends (3rd sg.) - передаёт	glory (to) - слава (+ dative)

See p. 557 for the answer to this translation.

The Holiday

Today is a big holiday. At the concrete factory nobody is working. In the club of the factory is written:

Today is International Concrete Day.
Therefore, the concrete factory is closed.
Tomorrow it will be open.

The Directors

In the center of Betonograd there is a park of culture and rest. Today in the park of culture and rest is the day of the collective of the concrete factory. Director Ivanov, a famous specialist on concrete, is reading a lecture to our collective. We love and respect our director and we will remember his every word /every his word/.

- Comrade (m) and (f) concrete-workers!
As is well-known to every schoolchild, today is International Concrete Day.

[applause]

- As is well-known to every citizen of Betonograd, our city is the concrete center of the whole world.

[applause]

- Our great city sends brotherly greetings to all progressive mankind.

[applause]

- And all progressive mankind sends brotherly greetings to our great city.

[stormy applause]

- Today, comrades, we say to the whole world:
Glory to concrete!
Glory to our great city!
Glory to our great concrete factory!

[ovation]

THE RELATIVE КОТОРЫЙ

Который agrees in number and gender with the noun it refers to.
Its case depends on its use in its own clause. For example,

Каждый человек, который живёт в Ленинграде, работает с энтузиазмом.
(Every person who lives in Leningrad works with enthusiasm.)

Который: singular, masculine because человек is singular masculine,
nominative because it is the subject of the clause.

More Examples

Subject of its clause: nominative case

Каждая женщина, которая живёт в Ленинграде...
(every woman who lives in Leningrad...)
Каждое слово, которое оканчивается на о...
(every word which ends in о...)
все слова, которые оканчиваются на а...
(all words which end in а...)

Direct object of its clause: accusative case

человек, которого я помню...
(the person who(m) I remember...)
женщина, которую я люблю...
(the woman who(m) I love...)
сочинение, которое она пишет...
(the composition which she is writing...)
фотографии, которые я помню...
(the photographs which I remember...)

Indirect object of its clause: dative case

человек, которому я пишу
(the person to whom I am writing...)

Object of a preposition

ресторан, в котором я работаю...
(the restaurant in which I work...)
человек, о котором я говорил...
(the person about whom I was speaking...)
парк, около которого я живу...
(the park near which I live...)

Drill 5

Translate into Russian.

1. The woman who worked at the factory is Gladkov's wife.

2. The woman whom I remember always spoke with great enthusiasm.

3. The engineer whom she loves doesn't love her.

4. The word which I remember ends in a.

5. The boy to whom she often writes lives near me.

6. The factory at which I work is very big.

7. The doctor without whom she cannot live doesn't love her.

8. The engineer who loves her doesn't love me.

9. The compositions which I am writing are very good.

10. The park in which I am sitting is the cleanest park in the city in which we live.

Certain consonants may be regularly replaced by others. Substitution of this kind is called consonant mutation. It occurs in such English pairs as: face - facial (s → sh), rite - ritual (t → ch) erode - erosion (d → zh), Christ - Christian (st → shch). Consonant mutation is similarly regular and predictable in Russian. In Russian, however, consonant mutations are spelled as well as pronounced. Various types of consonant mutation occur in Russian. The names assigned to them will refer to the environments in which they occur. The type of mutation occurring in the environment V+V — and hence in the present tense of vowel-stems — will be called V+V mutation.

1. Which consonants undergo V+V mutation

For purposes of V+V mutation, consonants and consonant groups may be classified as:

Dentals - made by bringing tongue to or near teeth.

д т з с and the cluster ст

Labials - made with one or both lips.

б п в ф м

The following mutations occur in V+V mutation:

Dentals mutate to ч

Labials add л

Dentals

д	т	з	с	ст
ж	ч	ж	ш	щ

Labials

б	п	в	ф	м
бл	пл	вл	фл	мл

V+V mutation occurs only in the environment V+V, but it does not always occur in that environment. In the present tense, mutable consonants (those in the top row of the above table) mutate under the following conditions:

V+V mutation in ит-verbs:

V+V mutation occurs in the 1st person singular and only the 1st person singular.

люб^и+ люб^лю, люб^ишь, люб^ит, люб^им, люб^ите, люб^ият
сид^е+ сид^жу, сид^ишь, сид^ит, сид^им, сид^ите, сид^ият

Exercise 1: Dentals

Form the 1st sg. and 1st pl. MARK STRESS

	1st sg.	1st pl.
1. следи+ (follow)		
2. прости+ (forgive)		
3. вози+ (transport)		
4. носи+ (carry)		
5. обиде+ (insult)		
6. трати+ (waste)		
7. грусти+ (be sad)		
8. лете+ (fly)		
9. грузи+ (load)		
Hypothetical		
10. прози+		
11. ласи+		
12. мисте+		
13. мите+		
14. сруди+		

Exercise 2: Labials

Form the 1st sg. and 2nd sg. 1st sg. 2nd sg.

	1st sg.	2nd sg.
1. знакоми+ (acquaint)		
2. руби+ (chop)		
3. храпе+ (snore)		
4. гото́ви+ (prepare)		
5. гра́фи+ (line)		
6. ста́ви+ (put)		
7. оживи+ (enliven)		
8. ломи+ (break)		
9. крепи+ (strengthen)		

(continued)

<u>Hypothetical</u>	1st sg.	2nd sg.
10. ме́ви+	_____	_____
11. ни́ме+	_____	_____
12. ро́пи+	_____	_____
13. ла́пи+	_____	_____
14. морбе́+	_____	_____

Exercise 3 Mixed

Form infinitive, 1st person singular, and 3rd person plural. Note that the infinitive of V-stems is formed by simple addition, V+C. Consequently, no changes of any kind occur in stress or consonant.

	inf.	1st sg.	3rd pl.
1. ко́рми+ (nourish)	_____	_____	_____
2. гре́ши+ (sin)	_____	_____	_____
3. кра́си+ (paint)	_____	_____	_____
4. чи́сти+ (clean)	_____	_____	_____
5. гляде́+ (glance)	_____	_____	_____
6. лежа́+ (lie)	_____	_____	_____
7. уточни́+ (make precise)	_____	_____	_____
8. ве́ле+ (order)	_____	_____	_____
9. отве́ти+ (answer)	_____	_____	_____
10. виси́+ (hang)	_____	_____	_____
11. положи́+ (put)	_____	_____	_____
12. води́+ (lead)	_____	_____	_____
13. ви́де+ (see)	_____	_____	_____
14. пусти́+ (permit)	_____	_____	_____
15. храни́+ (save)	_____	_____	_____
16. учи́+ (teach)	_____	_____	_____
17. яви́+ (appear)	_____	_____	_____

(continued)

<u>Hypothetical</u>	<u>inf.</u>	<u>1st sg.</u>	<u>3rd pl.</u>
18. ласи ⁺	_____	_____	_____
19. руде ⁺	_____	_____	_____
20. порзи ⁺	_____	_____	_____
21. гужи ⁺	_____	_____	_____
22. соне ⁺	_____	_____	_____
23. прустй ⁺	_____	_____	_____
24. кумй ⁺	_____	_____	_____
25. зуве ⁺	_____	_____	_____
26. гласте ⁺	_____	_____	_____
27. муфи ⁺	_____	_____	_____

.....

Ит-Verb Inventory

V+V mutation in 1st sg.



говори́+



крича́+



молча́+



дрожа́+ (*shake*)



лежа́+



по́мни+



смотре́+



стро́и+



кури́+



ви́де+



сиде́+



шутя́+ (*joke*) [*a person joking*]



лете́- (*fly*) [*an airplane*]



чи́сти+ (*clean*) [*a shiny surface*]



люби́+



руби́+ (*chop, hack*) [*a knife*]



гото́ви+ (*prepare*) [*a bowl of soup*]



храпе́+ (*snore*) [*a person snoring*]

Drill 6

Translate the following symbols into the correct present tense Russian verb form.

vocabulary: (cabbage) - капуста
(fear) - страх
(mushroom) - гриб

1. Почему вы _____? Я не _____.
Другие не _____.
2. Я _____, что вы _____ капусту.
3. Где вы _____? Я _____ в парке.
4. О ком вы _____? Я _____ о вас.
5. Почему вы _____ на меня? Я не _____ на вас.
6. Они _____ новый завод.
7. Я _____ капусту. Они ничего не _____.
8. Они _____ хороший суп.
Я ничего не _____.
9. Они _____ от страха.
Я _____ от недоедания.
10. Они _____ у болота. Я нигде не _____.
11. Они _____ свои машины.
Я _____ грибы.
12. Вы _____. Я никогда не _____.
13. Они _____, когда профессор Шульц читает лекции. Я никогда не _____.
14. Они _____ на Катерину. Я не _____.
15. Вы _____ моё яблоко? Конечно, я его _____.
16. Куда вы _____? Я _____ на луну.

Verb Vocabulary Drill

Write the stem which corresponds to each symbol. Then check p. 251.

- | | | | |
|--|---|---|---|
| 1.  | 6.  | 11.  | 16.  |
| 2.  | 7.  | 12.  | 17.  |
| 3.  | 8.  | 13.  | 18.  |
| 4.  | 9.  | 14.  | |
| 5.  | 10.  | 15.  | |

Verb Conjugation Drill

Using only these symbols as clues, put the following verbs into the correct present tense forms.

читать

Что он делает?

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 

Что я делаю?

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 

Что вы делаете?

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 
6. 
7. 
8. 
9. 
10. 
11. 
12. 
13. 
14. 
15. 
16. 

Ritual 20

Медя

- На следующий раз приготовьте весь урок! Ясно?
 - Это слишком много.
 - Не для меня.
 - Я не такой гений, как вы.
 - Тем хуже для вас.
 - [дрожа] Изверг рода человеческого!
-

- For next time prepare the whole lesson! Is that clear?
- That's too much.
- Not for me.
- I'm not a genius like you. /I'm not such a genius as you./
- So much the worse for you.
- [shaking] Monster of the human race!

Бедная Катя

Таре

Ресторан "Дружба" — самый шикарный ресторан в нашем городе. В этом шикарном ресторане сидят люди. Кто эти люди? Я вижу, что они самые образованные люди нашего города. Ведь они сидят и говорят о социологии, о тополлогии и об этнологии. Какая культура!

Почему они сидят в ресторане, в котором я работаю? Как известно каждому любителю хорошего супа, суп, который я готовлю, лучший суп в городе.

Весь день я стою в кухне ресторана и рублю капусту. И когда я не рублю капусту, я чищу грибы. Весь день я рублю и чищу. чищу и рублю. Все говорят с энтузиазмом о капусте, которую я рублю. ~~Все говорят с большим энтузиазмом о грибах, которые я чищу.~~ Но их энтузиазм не интересует меня. Их аплодисменты не интересуют меня. Капуста не интересует меня, [с грустью] не говоря уже о грибах.

Я не хочу чистить. Я не хочу рубить. Я хочу сидеть в ресторане и как все образованные люди говорить о социологии, о тополлогии и об этнологии. Но я необразованная девушка, которая ничего не знает. Я бедная девушка, которая рубит капусту и чистит грибы весь день.

В ресторане также сидят мои недобрые сестры. Они ничего не рубят. Они ничего не чистят. Весь день мои недобрые сестры шутят и хихикают. Я чищу и рублю, а они шутят и хихикают.

Одна сестра пьет алкогольные напитки. Другая сестра лежит под столом и храпит. Образованные люди смотрят на нее с отвращением. Все знают, что храпеть в шикарном ресторане очень некультурно.

О, я вижу книгу, которая лежит на столе. Никто не смотрит на меня. Может быть, я буду читать немного о социологии, о тополлогии и об этнологии. Боже мой, как я хочу читать о социологии, о тополлогии и об этнологии!

Сестра Соня кричит: "Катя! Что ты читаешь?"

И другая сестра тоже кричит: "Катя! Почему ты не рубишь?" Я дрожу от страха.

Дорогие сестры, весь день вы шутите и хихикаете. Я не шучу и не хихикаю. Весь день вы пьете, а я никогда не пью. Весь день вы кричите на меня. Я никогда не кричу на вас. Дорогие сестры, я очень рада рубить вашу капусту и чистить ваши грибы. Но когда я рублю, я хочу читать о социологии, о тополлогии и об этнологии. Все другие девушки читают о социологии, о тополлогии и об этнологии. Все, кроме меня.

Они не слушают меня. Никто не слушает меня. Никто не любит меня. Я забыта. Я одна.

Не точно, Катя. Может быть, ты одна, но не забыта. Каждый любитель хорошего супа помнит о тебе.

Poor Kate

The restaurant "Friendship" is the most chic restaurant in our city. In this chic restaurant are sitting people. Who are these people? I see that they are the most educated people of our city. After all, they are talking about sociology, topology, and ethnology. What culture!

Why are they sitting in the restaurant in which I work? As is well-known to every lover of good soup, the soup which I prepare is the best soup in town.

All day I stand in the kitchen of the restaurant and chop cabbage. And when I'm not chopping cabbage, I clean mushrooms. All day I chop and clean, clean and chop. Everybody speaks with enthusiasm about the cabbage which I chop. Everybody speaks with enthusiasm about the mushrooms which I clean. But their enthusiasm doesn't interest me. Cabbage doesn't interest me, [with sadness] to say nothing of mushrooms.

I don't want to clean. I don't want to chop. I want to sit in the restaurant and, like all educated people, talk about sociology, topology and ethnology. But I'm an uneducated girl who doesn't know anything. I'm a poor girl who chops cabbage and cleans mushrooms all day.

In the restaurant also sit my unkind sisters. They don't chop anything. They don't clean anything. All day my unkind sisters joke and giggle. I clean and chop, and they joke and giggle.

One sister is drinking alcoholic beverages. The other sister is lying under the table and snoring. The educated people look at her with disgust. Everybody knows that it is very uncultured to snore in a chic restaurant.

Oh, I see a book which is lying on the table. Nobody is looking at me. Perhaps I'll read a little about sociology, topology, and ethnology. My God, how I want to read about sociology, topology, and ethnology!

Sister Sona screams, "Kate! What are you reading?"

And my other sister also screams, "Kate! Why aren't you chopping?" I shake from fear.

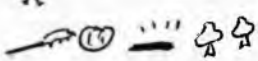
Dear sisters, all day you joke and giggle. I don't joke and giggle. All day you shout at me. I never shout at you. Dear sisters, I'm very happy to chop your cabbage and clean your mushrooms. But when I chop I want to read about sociology, topology, and ethnology. All the other girls are reading about sociology, topology, and ethnology. Everybody except me.

They aren't listening to me. Nobody listens to me. Nobody loves me. I'm forgotten. I'm alone.

Not exactly, Kate. Perhaps you're alone, but not forgotten. Every lover of good soup remembers you /about you/.

Вопросы:

Тape

1. В каком ресторане работает бедная Катя?
2. Какие люди сидят там?
3. Откуда вы знаете?
4. Почему они сидят в ресторане, в котором работает Катя?
5. Где сидит Катя? 
6. Что она там делает? 
7. Катя, что ты делаешь?
8. Катя, что ты хочешь делать? 
9. Почему? 
10. Что делают недобрые сестры? 
11. Что делает одна сестра? 
12. Что делает другая? 
13. Почему сестры кричат на Катю? 
14. Отчего дрожит Катя?
15. Одна ли Катя?
16. Забыта ли Катя?
17. Почему?

PERSONAL PRONOUNS: SUMMARY

Nom.	я	ты	он/оно	она	мы	вы	они
Acc.	меня	тебя	его	ее	нас	вас	их
Gen.							
Dat.	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им
Prep.	мне	тебе	нём	ней	нас	вас	них

Reading Comprehension

Read the following for meaning (if you can find any). Be able to account for the aspect of the underlined verbs. You are not responsible for learning the new vocabulary.

vocabulary:

только что - just
 последний - latest
 странный - strange
 фраза - sentence
 вдруг - suddenly
 хоте+ сказать - mean
 (Что вы этим хотите
 сказать?
 What do you mean by
 that?)

огромный - enormous
 космос - cosmos
 сама - myself (fem)
 бывший - former
 правильно - correctly
 планета - planet
 прекрасный - fine
 ни...ни... - neither...nor
 индустриальный - industrial
 любовь Ж - love

Note imperfective: она понимала ("understood", i.e., in the sense of being in a state of knowing)

Она понимала по-русски.
 (She understood Russian)

perfective: она поняла ("grasped, realized")
 Она поняла, что он хотел сказать.
 (She realized/grasped what he meant.)

The difference in form between the imperfective and perfective stems will be explained in a later chapter.

- Извините! Вы не известный писатель П.П. Помидоров?

-- Да, это я — Пётр Павлович Помидоров, известный писатель.

- А я Софья Семёновна Самоварова. Я только что прочитала вашу последнюю книгу. Вы написали очень хорошую книгу. Товарищ Помидоров, большое спасибо!

-- [краснея] Да что вы!

- Пока я читала вашу книгу, я плакала. Да, плакала, потому что я видела себя, Софью Семёновну Самоварову, в книге. Странная, дикая женщина, которая жила у болота — это я. Молодая женщина, которая строила гидростанцию, пока другие женщины слушали дикий западный джаз — это тоже я. Дорогой Пётр Павлович, я знаю, что когда вы писали книгу, вы думали обо мне. Каждая фраза, каждое слово, каждый глагол, не говоря уже о предлогах — это я.

-- Я не понимаю, о чём вы говорите.

- Вчера я читала весь день. Читала и плакала..., плакала и читала. И когда я прочитала вашу книгу, я вдруг поняла, что вы хотели сказать. Огромное яблоко, которое сидело в океане, не настоящий фрукт. Яблоко, конечно, наш космос, не правда ли?

-- Космос? Яблоко? Какое огромное яблоко?

- Я так и думала, Пётр Павлович. Я сама часто говорила моему бывшему мужу: "Космос, Ваня, — это яблоко, огромное яблоко."

-- Дорогая Софья Семёновна, вы, может быть, не понимаете, что...

- Я всё понимаю. В книге вы много говорили о тиграх, которые лежат на пляжах. Вы правильно сказали, что мы все живём "как тигры на пляже". Всё, что вы говорите о тиграх, известно каждому образованному человеку на нашей планете. Ах, Пётр Павлович, это так прекрасно — "тигры на пляже".

-- Тигры? Пляж? Какие тигры? Какой пляж?

- Но почему ваши тигры делали грубые грамматические ошибки? Что вы этим хотели сказать? Что тигры — не люди? Что тигры не говорят по-русски? Или что?

-- Дорогая Софья Семёновна, вы, кажется, делаете ошибку. Я о тиграх никогда не писал, никогда не пишу и никогда не буду писать. Я Пётр Павлович Помидоров, известный писатель. Но я пишу ни о тиграх, ни о фруктах, а об индустриальной социологии, то есть об удерниках, которые работают весь день с энтузиазмом и отдыхают в парках культуры и отдыха. Может быть, вы знаете мою последнюю работу, "жизнь и любовь на гидростанциях".

[очень неловкая пауза]

- Извините, товарищ Помидоров! Мне пора идти. До свидания.

Comprehension Drill: Абдул и его образованная лошадь

Read the questions for Part I, then listen to the tape and answer the questions. Do the same for Part II.

The following new words are introduced:

Names: Б.В. Андреев, Найфа, Назима, Медина

English cognates: институт, документ, факт, примитивный, фигура
группа. (Note the last two end in a)

Also: социологии (of sociology)

увидим (we'll see)

вероятно (probably)

почти (almost)

топологии (of topology)

Tape

Part I

1. Где находится город Медина?
2. Где находится институт социологии?
3. Кто Б. В. Андреев?
4. Где он работает?
5. Что интересует его?
6. Что он теперь изучает?
7. Почему он теперь не изучает арабскую жизнь в городе?
8. Где находится домик Б. В. Андреева?
9. У него есть машина?
10. Откуда вы знаете?
11. Кто небольшая фигура в пустыне?
12. Кто Фатима?
13. Что делал Абдул?
14. Что делала Фатима?
15. Как вы думаете? Почему лошадь князя Абдула не курила?
16. Что несёт Андреев в портфеле?
17. Кто сказал слова: "Наша жизнь не примитивная и не счастливая"?
Догадайтесь! (guess)

Part II.

1. Кто Фатима?
2. Что изучает Фатима?
3. Почему сказала Фатима, что она не знает, какого рода слово "группа"?
4. Где работает теперь Найфа?
5. Что её интересует?
6. Когда готовит Найфа суп с грибами?
7. Когда видит Абдул Найфу?
8. Что видят Б. В. Андреев и князь Абдул?
9. Куда летит Назима?
10. Почему?
11. Почему думает Б.В. Андреев, что Назима странная женщина?
12. Почему думает Абдул, что Назима странная женщина?
13. Какую жизнь ведёт князь Абдул, по мнению (in the Б.В.Андреева?
opinion of)
14. Абдул, что такое жизнь?
15. Почему?

Translation

1. He has a question. He wants to know who my dear sisters are writing to/to whom/ and what they are writing about/about what/.
 2. I'm sitting in a chic restaurant in which are sitting very educated people.
 3. I wrote a letter to my favorite American writer. In the letter I spoke about our new hydroelectric station. [letter - письмо]
 4. The janitor about whom I was reading cleans benches in the little park of culture and rest which is located not far from this eastern city. [janitor - уборщик]
 5. They are shaking from fear. Why? Just because. They like to shake from fear. You're joking? I never joke.
 6. On the wall of the concrete factory was written:
Glory to every lover of concrete! [glory to - слава+ dative]
 7. Why are those cowboys shouting at poor Svetlana?
 8. My talking horse knows everything about contemporary ethnology, not to mention tonology. But she doesn't know anything about me.
[contemporary - современный]
 9. Everybody here speaks with great enthusiasm about the red cabbage which I chop.
 10. All day I prepare soup in my kitchen, chop tomatoes, and clean mushrooms. You don't clean anything; you don't prepare anything. I cannot respect you. [tomato - помидор]
 11. We want to find out whether they lead a happy life.
 12. A leading professor said to his best friend: "Astrobiology is the queen of the sciences."
 13. He especially likes Albanian songs about life in the distant Arabian desert.
 14. Everything interests my sister. For example, she has already studied all life on the earth. She is now studying life on the moon. [earth - земля]
- You don't say!
15. They are now flying to a distant planet in their big new red rocket. Bon voyage! [planet - планета]

Словарь

Nouns

М

князь - prince
суп - soup
ковбой - cowboy
любитель - lover
гриб - mushroom
домик - little-house
стол - table
страх - fear

Ж

Аравия - Arabia
пустыня - desert
ракета - rocket
физика - physics
топология - topology
астробиология - astrobiology
царица - queen
луна - moon
песня - song
гитара - guitar
лаборатория - laboratory
лошадь Ж - horse
дружба - friendship
социология - sociology
этнология - ethnology
капуста - cabbage
девушка - girl (post-puberty)
девочка - little-girl
сестра - sister
книга - book
кухня - kitchen
наука - science

Adjectives

арабский - Arabian
далёкий - distant
ракетный - rocket
любимый - favorite, beloved
счастливый - happy
ведущий - leading
американский - American
говорящий - talking
образованный - educated
необразованный - uneducated
недобрый - unkind
аризонский - Arizona
красный - red
самый - most
бедный - poor

Short-form adjectives

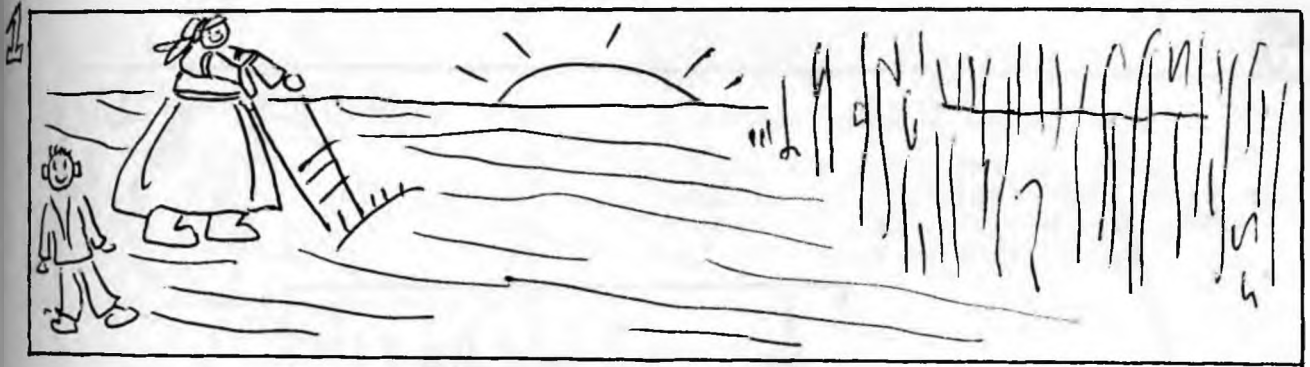
рад/а/о/ы - happy
забыт/а/о/ы - forgotten

Verbs

стоя+ - be standing
при/готови+ - prepare
изучи+ / изучай+ - master/study
повтори+ / повторай+ - repeat
ёзди+ - ride
играй+ - play (on an instrument)
уважай+ - respect на+prep)
руби+ - chop, hack
чисти+ - clean
шутя+ - joke
хихикай+ - giggle
храпé+ - snore
крича+ (на+ acc) - shout (at)
дрожа+ - shake
узнай+ - find out (perfective)
по/летé+ - fly

Other

с грибами - with mushrooms
здесь = тут (here)
всех наук - of all the sciences
всё, что - everything that
напримёр - for example
вот как! - Well, Well! You don't say!
счастливого пути! - bon voyage!
интересует/интересуют - interest(s)
пойдём! - let's go!
сейчас - now, right now, right away
ещё - still
также - also (in the sense of "in addition")
немного - a little



Tape

Мама пашет поле плугом. С другом.

Masha is plowing a field with a plow. With a friend.



← Папа машет брату под большим окном.
Восковым карандашом.

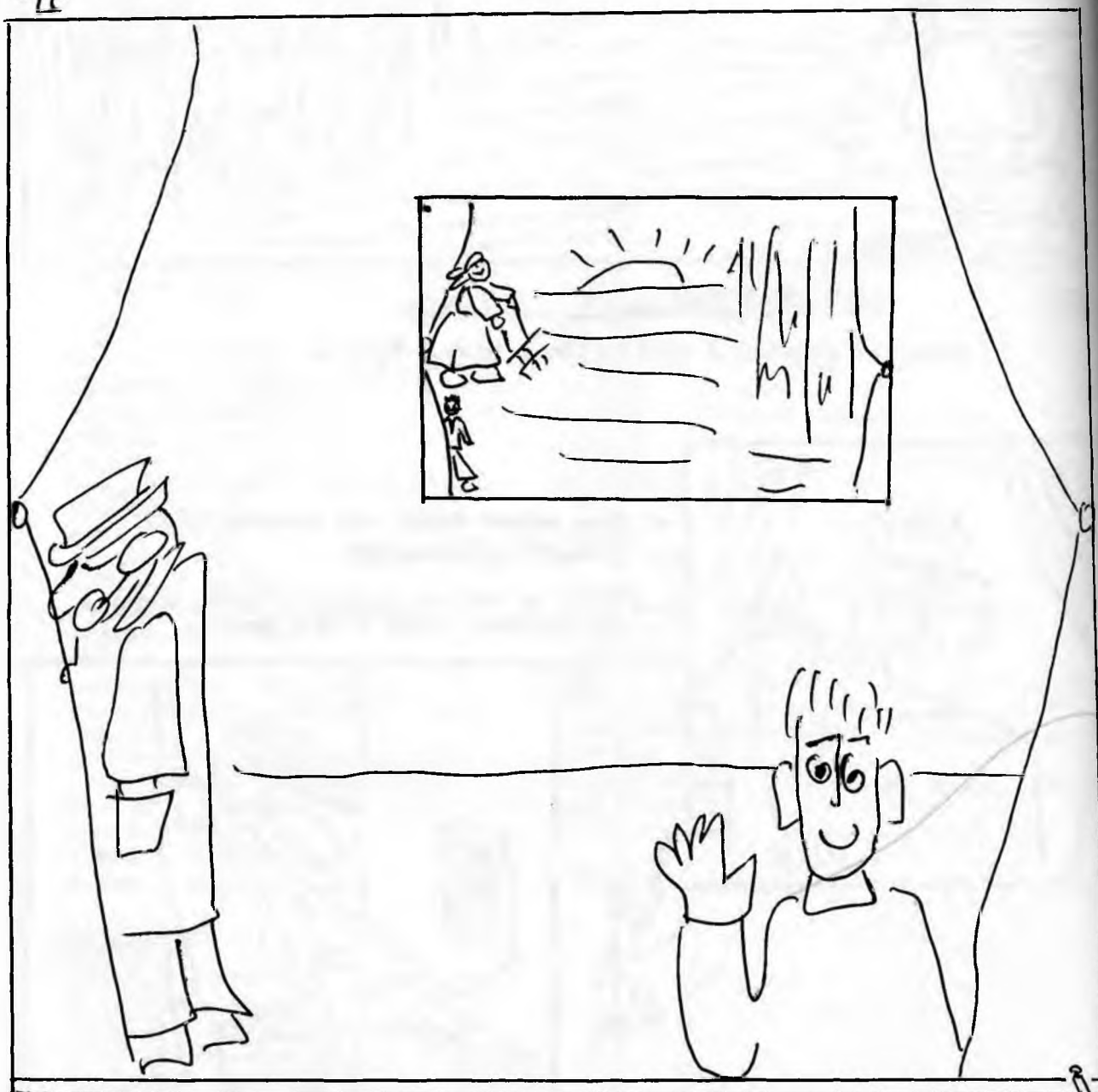
Pasha is waving to his brother under a big window. With a wax pencil.

3



Толя шепчет тайну в телефон. →
Он шпион!

Toia is whispering a secret into the telephone. He is a spy.



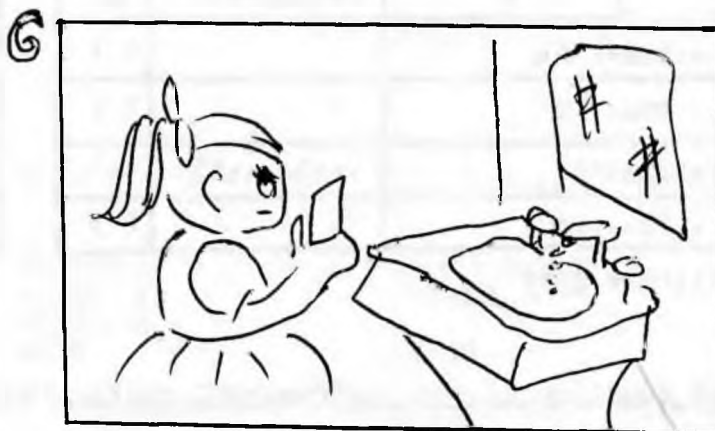
Ма́ша паха́ла и Па́ша маха́л,
А шпио́н в телефо́н та́йну шепта́л.

Masha was plowing and Pasha was waving,
And the spy into the telephone a secret was whispering.



Между стулом и столом
Рёжет Женя нос ножом,
Перед братом и отцом.
Это очень странный дом.

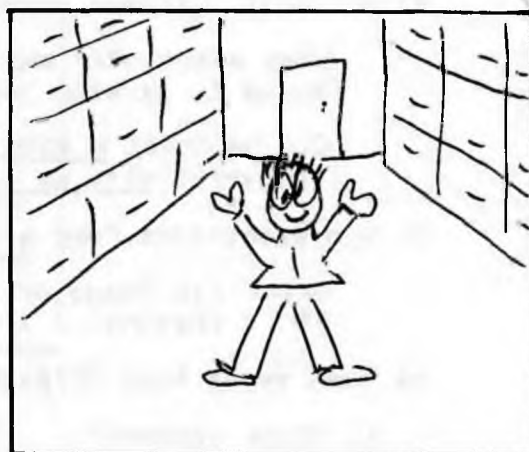
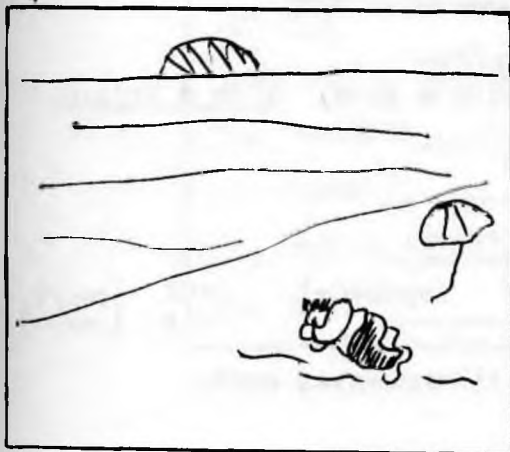
Between the chair and the table
Zhenya is cutting (his) nose with a knife,
In front of (his) brother and father.
This is a very strange house.



Анна любит мыться белым мелом.
Все считают это смелым делом.

Anna likes to wash with white chalk.
Everyone considers that a daring deed.

7



У Блинского моря он плачет от горя, а в лондонском морге он просто
в восторге.

By the Sea of Blinsk, he cries from grief, but in the London morgue
he is simply in ecstasy.

INSTRUMENTAL SINGULAR MASCULINE - NEUTER

...im...om

Chart of Endings: updated

	M	C	Ж	Pl.
Nom.	... <u>ij</u> ... <u>o</u>	... <u>oie</u> ... <u>o</u>	... <u>aia</u> ... <u>a</u>	... <u>ie</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓ ↑	↓	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>	↑↓
Gen.	... <u>ovo</u> ... <u>a</u>		()	()
Dat.	... <u>omu</u> ... <u>u</u>		()	()
Prep.	... <u>om</u> ... <u>e*</u>		... <u>oi</u> ... <u>e*</u>	...()... <u>ax</u>
Instr.	... <u>im</u> ... <u>om</u>		()	()

*ij+e → ij+i

1. Primary function of the instrumental case: "by means of"

Он пишет большим карандашом.
(He writes with a big pencil.)

Мама пахет поле плугом.
(Masha is plowing the field with a plow.)

2. Several prepositions take the instrumental case.

a) с - with (in the sense of "accompanied by")

Мама пахет поле плугом. С другом.
(Masha is plowing the field with a plow. With a friend.)

Она работает с моим братом.
(She works with my brother.)

b) 5 prepositions form a semantic group.

перед (in front of) между (between) над (over)
за (behind) под (under)

c) Some verbs have objects in the instrumental case.

1. стан+ (become)
Он стал известным доктором.
(He became a well-known doctor.)

2. счита́й+ (consider) takes 2 objects: accusative -
instrumental.

счита́й+ А - В
(acc.) (instr.)

Все счита́ют это смелым делом.
(Everybody considers that a daring deed.)

Я счита́ю Гладко́ва странным челове́ком.
(I consider Gladkov a strange person.)

A Spelling Rule

Ч = ж, ч, ш, щ

As we have seen, Ч or ц + о is spelled ё/e, i.e., ё when stressed,
e when not.

Stressed	Unstressed
о <u>че́м</u> }	наше́м
че́рный }	
же́ны	же́на

However, in stressed Noun/Adjective endings, Ч or ц + о is spelled о:

Stressed	Unstressed
каранда <u>шо́м</u>	му <u>же́м</u>
от <u>цо́м</u>	ме <u>сяце́м</u> (month)

Only one common adjective - большо́й, happens to have Ч + о:
большо́м хороше́м

Drill 1

Join on.

1. товарищ _____
2. борщ _____
3. лиц _____
4. солнц _____

Drill 2

Form the instrumental singular of the following nouns.

1. душ (shower) _____
2. гараж _____
3. муж _____
4. карандаш _____

Drill 3

Translate the following sentences into Russian.

1. What is he writing with? /with-what.../ _____
2. What kind of pencil is he writing with? _____
3. Who does he work with? _____
4. He works with my dear brother. _____
5. He was standing in front of the chic restaurant. _____

6. He is waving (машет) to his brother under a big window.
(окно) _____
7. We just built a hydroelectric power station between our old garage and your new factory.

8. Everybody considers him a good person. _____
9. Boris became a well-known writer. _____
10. Why is she sitting behind the garage? _____

Note the following locations:

над



под



перед



за



между

Preposition Drill

Tape

Ex.

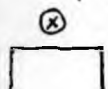


Tape
Где?

Answer during pause
над столом

Listen

1.



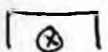
стол

8.

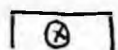


большой стол

2.



9.



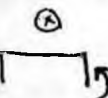
3.



10.



4.



11.



маленький стул

5.

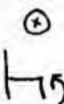


стул

12.



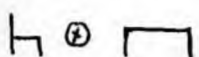
6.



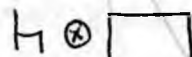
13.



7.



14.



MOBILE VOWEL

In the masculine singular of certain nouns and pronominals, the vowel o or e is inserted between final consonants.

оте́ц (father) городо́к (town)

This vowel is not found in other forms:

отцо́м городки́

Since this vowel "moves", i.e., appears in only one form, it is called the "mobile vowel". In vocabulary entries, such nouns will be entered with o or e in parentheses.

	<u>отец(е)</u>	<u>городок(о)</u>
Nom.sg.	оте́ц	горо́док
Gen.sg.	отца́	горо́дка
Instr.sg.	отцо́м	горо́дком
Nom.pl.	отцы́	горо́дки
Prep.pl.	отца́х	горо́дках

Another example we have encountered:

	<u>весь(е)</u>
Nom.sg.m.	весь
Nom.sg.f.	вся
Nom.sg.n.	всё

Without this mobile vowel, the nominative singular would end in a difficult consonant cluster: "отц", "городк", or contain no vowel at all "всь".

Drill 4

Join a and i to the following words.

1. алба́нец(е) _____
2. де́нь(е) _____
3. на́питок(о) _____
4. горо́док(о) _____

The e in че́й and мураве́й are mobile vowels, although Russian spelling may obscure this.

TranscriptionRussian Spelling

chei
chii

че́й
чы́и

muravei
muravji

мураве́й
муравьи́

WORKBOOK: V+V MUTATION IN STEMS ENDING IN a OR o

A. Stems in a: писа-verbs

Stems in a, where a is not preceded by ч, are er -verbs. The term "писа -verb" will be used to designate this group.

Писа -verbs have V+V mutation before all vowel endings, and hence throughout the present tense.

писа+у → пишу
писа+ёшь → пишешь

писа+ут → пишут

This contrasts with V+V mutation in ит-verbs, where only the 1st person singular mutates.

люби+ю → люблю
люби+ишь → любишь

люби+ят → любят

As it turns out, ит-verbs never have К (к, г, х, ск) as the final consonant of the stem, but писа -verbs do. Since К consonants undergo V+V mutation, we must add them to the chart of mutations.

к	г	х	ск
ч	ж	ш	щ

(cry)
плака+у → плачу
плака+ёшь → плачешь

плака+ут → плачут

(wave)
маха+у → машу
маха+ёшь → машешь

маха+ут → машут

Exercise 1

Form the 3rd plural of the following verbs.

1. плака+ (cry) _____

2. тыка+ (poke) _____

3. паха+ (plow) _____

4. плеска+ (shake) _____

5. гипотетический сика+ _____

6. турга+ _____

7. неск+ _____

8. лаха+ _____

K consonants are called "velars" because they are produced in the back part of the roof of the mouth, called "the velum".

Summary of V+V mutations

<u>Dentals</u>					<u>Labials</u>					<u>Velars</u>				
д	т	з	с	ст	б	п	в	ф	м	к	г	х	ск	
↓ ж	ч	ж	ш	щ	бл	пл	вл	фл	мл	ч	ж	ш	щ	

Exercise 2

Form the infinitive and 3rd person singular.

- | | <u>inf.</u> | <u>3rd sg.</u> |
|---------------------|-------------|----------------|
| 1. глода* (gnaw) | _____ | _____ |
| 2. шепта* (whisper) | _____ | _____ |
| 3. реза* (cut) | _____ | _____ |
| 4. сыпа* (strew) | _____ | _____ |
| 5. плака* (cry) | _____ | _____ |
| 6. иска* (seek) | _____ | _____ |
| 7. <u>госа*</u> | _____ | _____ |
| 8. леска* | _____ | _____ |
| 9. леда* | _____ | _____ |
| 10. лоба* | _____ | _____ |

When labials mutate, they join л: б→бл, etc.

дрема+у→ дремлю
дрема+ёшь→ дремлешь

дрема+ут→ дремлют

Note that the л produced by this mutation is soft, since it yields дремлю, NOT "дремлу". This was not significant for ит-verbs, where the endings are already soft (ю, ишь, ят), but it is for ет-verbs, where the 1st sg. and 3rd pl. are normally у and ут. For that reason, we must now specify that in mutating, labials add a soft л: б→ бль, etc.

The V+V mutation chart is now:

<u>Dentals</u>					<u>Labials</u>					<u>Velars</u>			
д	т	з	с	ст	б	п	в	ф	м	к	г	х	ск
ж	ч	ж	ш	щ	бл ^ь	пл ^ь	вл ^ь	фл ^ь	мл ^ь	ч	ж	ш	щ

stems in o+

Russian has only 5 stems in o+, of which only one - борo+...ся (fight) is really common. (the ся is treated on p.335) o is always preceded by л or р (called "liquids") and л→ л^ь, р→ р^ь.

коло+у→ колю (NOT "колу" ; hence р mutates to р^ь, not to р)
коло+ёшь→ колешь

коло+ут→ колют

Exercise 3

Form the 1st sg. and the 3rd sg.

- | | <u>1st sg.</u> | <u>3rd sg.</u> |
|-------------------|----------------|----------------|
| 1. порo+ (thrash) | _____ | _____ |
| 2. борo+ | _____ | _____ |
| 3. поло+ (weed) | _____ | _____ |

A Review of V+V Mutation

V+V mutation occurs:

- (1) In ит-verbs: in the 1st person singular of the present tense;
- (2) In stems ending in а+ or о+: whenever V endings are joined, and hence throughout the present tense.

Exercise 4

Form the past masculine (V+C), 1st sg. and 3rd sg.

	<u>Past Masc.</u>	<u>1st sg.</u>	<u>3rd sg.</u>
1. чesа+ (comb)	_____	_____	_____
2. проси+ (ask)	_____	_____	_____
3. реши+ (decide)	_____	_____	_____
4. иска+ (seek)	_____	_____	_____
5. крести+ (baptize)	_____	_____	_____
6. поло+ (weed)	_____	_____	_____
7. прави+ (drive)	_____	_____	_____
8. шепта+ (whisper)	_____	_____	_____
9. шути+ (joke)	_____	_____	_____
<u>Hypothetical</u>			
10. сриме+	_____	_____	_____
11. сримй+	_____	_____	_____
12. сримѧ+	_____	_____	_____
13. лости+	_____	_____	_____
14. труха+	_____	_____	_____
15. леца+	_____	_____	_____

.....

Learn the symbols for the following verbs:

писа+	(write)		(a pencil)
реза+	(cut)		(a scissors)
шепта+	(whisper)		(someone whispering)
маха+	(wave)		(a flag)
пах+	(plow)		(a plow)
плака+	(cry)		(someone crying)

Conjugation Drill: писа -verbs.

Tape

- | | | | |
|--|---|---|---|
| 1.  | 7.  | 13.  | 19.  |
| 2.  | 8.  | 14.  | 20.  |
| 3.  | 9.  | 15.  | 21.  |
| 4.  | 10.  | 16.  | 22.  |
| 5.  | 11.  | 17.  | 23.  |
| 6.  | 12.  | 18.  | 24.  |

Conjugation Drill: ит-verbs and писа-verbs

Tape

- | | | | |
|--|---|---|---|
| 1.  | 6.  | 11.  | 16.  |
| 2.  | 7.  | 12.  | 17.  |
| 3.  | 8.  | 13.  | 18.  |
| 4.  | 9.  | 14.  | 19.  |
| 5.  | 10.  | 15.  | 20.  |

Ritual 21

(Last of the "о ком...кому" series.)

Tape

- Над кем вы смеётесь? Надо* мной?
- Нет, нет, нет! Не над вами. Над другим.
- Над кем? Над чем?
- Над ней, над ним, над ними, надо* всем.

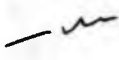
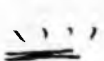
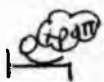
-
- Who are you laughing at /over/? Me?
 - No, no, no! Not at you. At someone/something else.
 - At whom? At what?
 - At her, at him, at them, at everything.

* Note that the preposition над takes the form надо before мной and всем.

Verb Inventory

You should know the symbols for the following verb stems:

ит -verbs

говори+	
помни+	
люби+	
ви́де+	
по/смотре́+	
лежа́+	
кури́+	
сиде́+	
по/стрѐи+	
крича́+	
молча́+	
дрожа́+	
пути́+	
чи́сти+	
руби́+	
при/гото́ви+	
храпе́+	
лете́+	

ѐт-verbs

про/чита́й+	
ду́май+	
слу́шай+	
рабо́тай+	
у/кра́д+	
ве́д+ себя́ пло́хо	
красне́й+	
на/писа́+	
жи́в+	
хихика́й+	
отдыха́й+	
шепта́+	
ре́за+	
маха́+	
паха́+	
пла́ка+	
пий́+	

Present Tense Conjugation Drills

Tape

A. ИТ- verbs

Что они делают?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.

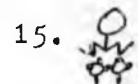
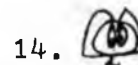
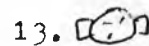
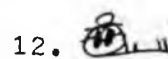
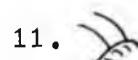
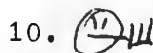
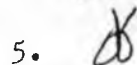
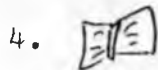
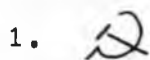
Что вы делаете?

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.

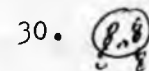
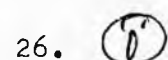
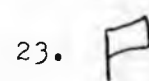
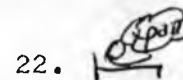
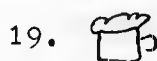
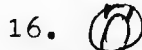
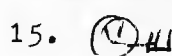
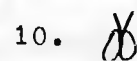
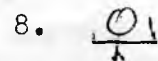
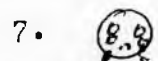
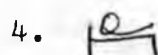
Mixed persons:

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.
- 11.
- 12.
- 13.
- 14.
- 15.
- 16.
- 17.
- 18.
- 19.
- 20.
- 21.
- 22.
- 23.
- 24.
- 25.
- 26.
- 27.
- 28.
- 29.
- 30.

B. ët -verbs

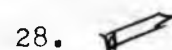
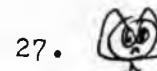
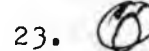
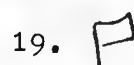
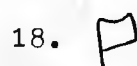
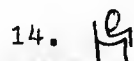
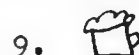


C. ит -verbs and ëт -verbs:



Present/Past/Future Tense Drill

Tape



LOCATION - MOTION: REVIEW

Location - prepositional case

Он рабóтает на бетонном заводе. He works at the concrete plant.

Мы живём в арабской пустыне. We live in the Arabian desert.

Motion - accusative case

Он идёт на бетонный завод. He is walking to the concrete plant.

Мы едем в арабскую пустыню. We are driving to the Arabian desert.

	<u>Location</u>	<u>Motion</u>
"where"	где	куда
"here"	тут/здесь	сюда
"there"	там	туда
"home"	дома	домой

Где он живёт?

(Where does he live?)

Он работает здесь/тут.

(He works here.)

Он там живёт.

(He lives there.)

Он сидит дома.

(He's sitting at home.)

Куда он идёт?

(Where is he going?)

Он идёт сюда.

(He is coming here.)

Он туда идёт.

(He's going there.)

Он едет домой.

(He's driving home.)

Location - Motion Drill

Тape

⊗ = Где? → = Куда?

Ex.



Тape
Где?
Куда?

Answer during pause
в маленьком парке.
в маленький парк.

Listen

1.



маленький парк

2.



3.



бетонный завод

4.



5.

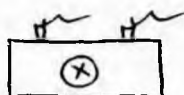


наша комната (room)

6.

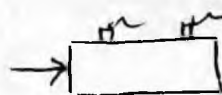


7.

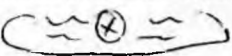
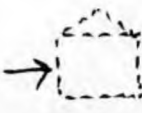
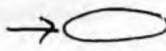


ракетная лаборатория

8.



(continued)

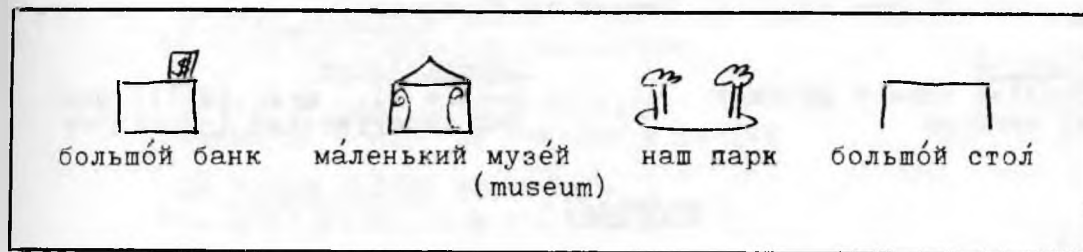
9.		10.	
	Великое Блинское море Великое Блинское море		
11.		12.	
	большое здание (building)		
13.		14.	
	далёкая Калифорния		
15.		16.	
	дом		
17.		18.	
	здесь		здесь
19.		20.	
	там		там

Preposition Review

над 			за 		на 
	под	перед	между		
далеко от	в/на (location)		в/на (motion)	около	

Preposition Drill

Symbols:



Ex.

Tape

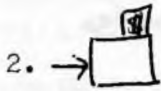
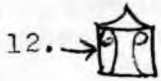
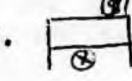
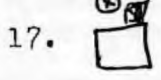
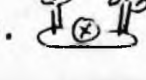
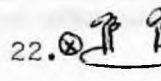
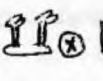
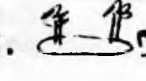
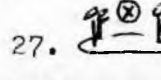
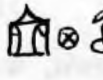
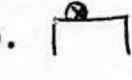
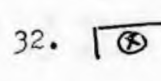
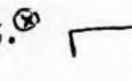
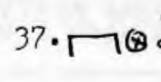
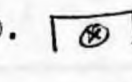
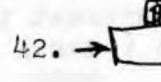
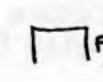
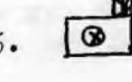
Где?



Answer during pause

в большом банке

Listen

- | | | | | |
|---|---|---|--|---|
| 1.  | 2.  | 3.  | 4.  | 5.  |
| 6.  | 7.  | 8.  | 9.  | 10.  |
| 11.  | 12.  | 13.  | 14.  | 15.  |
| 16.  | 17.  | 18.  | 19.  | 20.  |
| 21.  | 22.  | 23.  | 24.  | 25.  |
| 26.  | 27.  | 28.  | 29.  | 30.  |
| 31.  | 32.  | 33.  | 34.  | 35.  |
| 36.  | 37.  | 38.  | 39.  | 40.  |
| 41.  | 42.  | 43.  | 44.  | 45.  |

ASPECT

A. FUTURE TENSE

1. Form. The future tense is formed as follows:

Perfective

perfective stem + present
tense endings

Imperfective

a form of буд+ (will) plus
the imperfective infinitive

на/писа+

я напишу
ты напишешь
он напишет
мы напишем
вы напишете
они напишут

я буду писать
ты будешь писать
он будет писать
мы будем писать
вы будете писать
они будут писать

Similarly,

про/читай+

я прочитаю
:
:

я буду читать
:
:

изучи+/изучай+

я изучу
:
:

я буду изучать
:
:

2. Meaning. The meanings which we have seen for the past tense of perfective and imperfective verbs apply to the future tense as well.

Perfective - the projected completion of a single act in the future.

Я знаю, что я сделаю ошибку.
(I know that I'm going to make a mistake.)

Он напишет ей письмо.
(He will write her a letter.)

Я приготовлю урок, когда я прочитаю книгу.*
(I'm going to prepare the lesson when I read the book.)

* English expresses future after "when" with the present tense (when I read the book), while Russian uses the future (когда я прочитаю книгу)

Imperfective - may have one of 2 meanings

(1) Focus on activity as opposed to its completion

Я буду готовить урок.
(I will be preparing the lesson.)

Завтра я буду читать книгу.
(Tomorrow I will be reading a book.)

Он будет писать весь день.
(He will be writing all day.)

Завтра пока я буду писать письма, они будут готовить^{свой} уроки.
(Tomorrow while I write letters, they will be preparing their lessons.)

(2) Repeated or habitual acts

Каждый день я буду читать новую книгу.
(Every day I will read a new book.)

Я вам часто буду писать.
(I will write to you often.)

The fact that something has not happened does not necessarily mean that it will not be completed. A verb can be both future and perfective.

Он напишет письмо.
(He's going to/will write a letter.)

The writing has not yet taken place - hence, future tense; the speaker is stating that when it does, it will be completed - hence, perfective aspect.

Он долго будет писать письмо.
(He's going to spend a long time writing the letter.)

Here the speaker does not explicitly state that it will be completed - hence, it is imperfective aspect.

B. INFINITIVE

The same distinctions apply to the infinitive.

Perfective: Я хочу ему написать письмо.
(I want to write him a letter.)

Imperfective: Я хочу писать письма только по-русски.
(I want to write letters only in Russian.)

C. ASPECT - CHART OF FORMS

	<u>Perfective Aspect</u> (Совершенный вид)	<u>Imperfective Aspect</u> (Несовершенный вид)
<u>Inf.</u>	сделать	делать
<u>Past</u>	сделал сделала сделало сделали	делал делала делало делали
<u>Pres.</u>	none	делаю делаешь etc.
<u>Future</u>	сделаю сделаешь etc.	буду делать будешь делать etc.

Note that perfective verbs have no present tense.

D. PERFECTIVE/IMPERFECTIVE PAIRS

1. For most verbs which have been introduced so far, the perfective is prefixed and the imperfective is not. Here is a list of such pairs to date.

<u>Perfective</u>	<u>Imperfective</u>	<u>Entry</u>
прочитай+	читай+	про/читай+
напиш+	пиш+	на/пиш+
украд+	крад+	у/крад+
сделай+	делай+	с/делай+
посмотре+	смотре+	по/смотре+
построй+	строй+	по/строй+
приготови+	готови+	при/готови+
увиде+	виде+	у/виде+
пойд+	ид+	по/йд+*
поеха+	еха+	по/еха+
понёс+	нёс+	по/нёс+
повёз+	вёз+	по/вёз+

* The stem йд+ will be explained in a later lesson.

2. A difference in suffix also distinguishes perfective-imperfective pairs. To date we have had:

Perfective

изучи+
повтори+

Imperfective

изучай+
повторяй+

Entry

изучи+ / изучай+
повтори+ / повторяй+

In the following story we will add:

уничтожи+
(destroy)

уничтожай+

уничтожи+ / уничтожай+

предска́за+
(predict)

предска́зывай+

предска́за+ / предска́зывай+

3. The pair сказа+ / говори+ is exceptional in that the two stems are entirely different.

E. RENDITION INTO ENGLISH

A difference in Russian aspect is sometimes best conveyed by two different English verbs.

- | | |
|-------------|-------------------|
| (P) изучи+ | - master |
| (I) изучай+ | - make a study of |
| (P) уви́де+ | - catch sight of |
| (I) ви́де+ | - see |

F. THE PREFIX ЗА

The prefix за, when it has the meaning "begin", forms perfective verbs that have no imperfectives.

- | | |
|-----------|--------------------|
| запла́ка+ | (burst out crying) |
| задрожа́+ | (begin to shake) |
| записа́+ | (begin to write) |

Drill 5

Translate orally into English for classroom discussion.

1. Я уже прочита́л эту кни́гу.
2. Я прочита́ю эту кни́гу за́втра.
3. За́втра я бу́ду чита́ть весь день.
4. Я прочита́ю ва́ше сочи́нение, ко́гда вы его́ напи́шете.
5. Пока́ вы бу́дете писа́ть сочи́нение, я бу́ду гото́вить свои́ уро́ки.
6. Ко́гда я бу́ду в Москве́, я бу́ду чита́ть то́лько ру́сские жу́рналы.

(continued)

7. Я украду ваш карандаш.
8. Я часто делал ошибки.
9. Я знаю, что я сделаю ошибку.
10. О чём он будет говорить? Я вам не скажу.
11. С кем он говорил? Что он сказал?
12. Я уже повторил этот вопрос.
13. Я повторю этот вопрос.
14. Он всегда повторял вопросы.
15. Я хочу прочитать ваше сочинение.
16. Он хочет читать только по-арабски.
17. Что я ему скажу?

Drill 6

Translate the words in parentheses into Russian.

vocabulary:

по/звонит+ - call up (+ dative)
 уничтожит+/уничтожай+ - destroy
 предскажет+/предсказывай+ - predict

у/видит+ - see (perf: "catch sight of")
 по/едет+ - go (by vehicle)
 по/везет+ - carry (by vehicle)
 по/несет+ - carry (by foot)

1. Завтра я (going to read) _____ весь день.
2. Я (will steal) _____ вашу машину.
3. Я знаю, что вы (will make) _____ серьёзную ошибку.
4. Что вы (will be doing) _____ завтра, пока я
 (will be preparing) _____ мои уроки.
5. Он (will be speaking) _____ обо мне.
6. Я вам (will tell) _____, когда я (will read)
 _____ письмо.
7. Он (prepared) _____ свой урок, и (wrote) _____
 письмо.
8. Я вам (will write) _____ только по-английски.

(continued)

9. Я ему (wrote) _____ вчера, и я ему (will write) _____ завтра.
10. Я (will repeat) _____ вопрос.
11. Она (called) _____ мне каждый день.
12. Я вам (will call) _____ завтра.
13. Она только что ему (called) _____.
14. Я вам часто (will call) _____.
15. Мы (will go) _____ в Калифорнию, когда я (will steal) _____ планы.
16. Она (caught sight of) _____ меня.
17. Они только что (went) _____ в Бразилию.
18. Пока они (will be going ~~от~~) _____ на завод, мы (will be going ~~до~~) _____ в банк.
19. Я (will build) _____ новую ракету.
20. Мы (will carry) _____ его домой.
21. Он всегда (predicted) _____ катастрофы.
22. Она только что (predicted) _____ что бомба (will destroy) _____ наш бетонный завод.
23. Где вы были, когда огонь (fire) (was destroying) _____ наш бетонный завод?

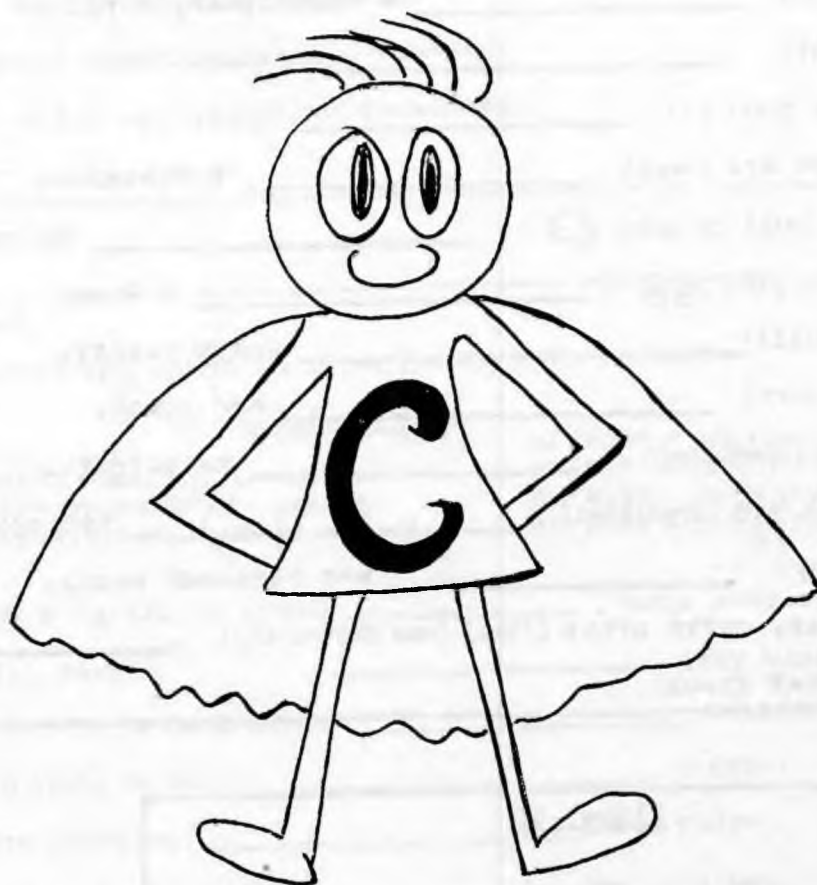
Ritual 22

Tape

- Попробуйте!
- Но я ведь сделаю ошибку.
- Не беспокойтесь! Я вам помогу.
- [в сторону] Увидим.

-
- Try!
 - But I'm going to make a mistake.
 - Don't worry! I'll help you.
 - [aside] We'll see.

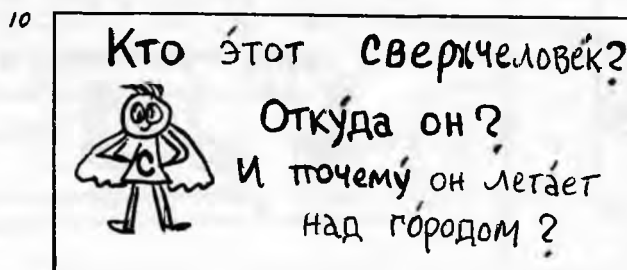
СВЕРХЧЕЛОВЕК



Tape



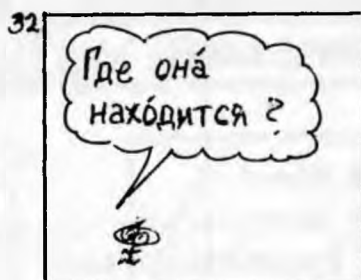
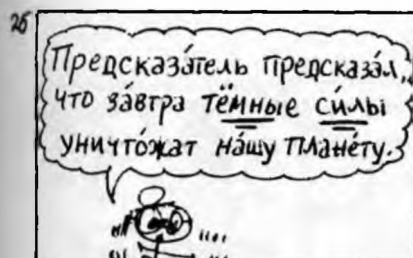
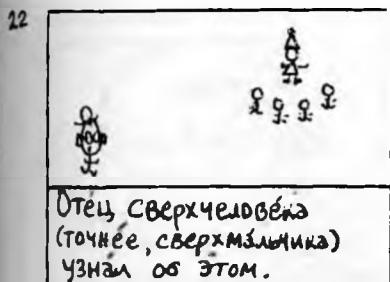
и кричат:



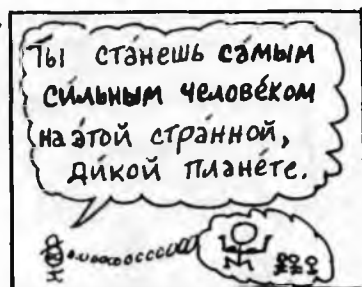


*то есть, человек, который предсказывает,
что будет завтра и так далее.





37



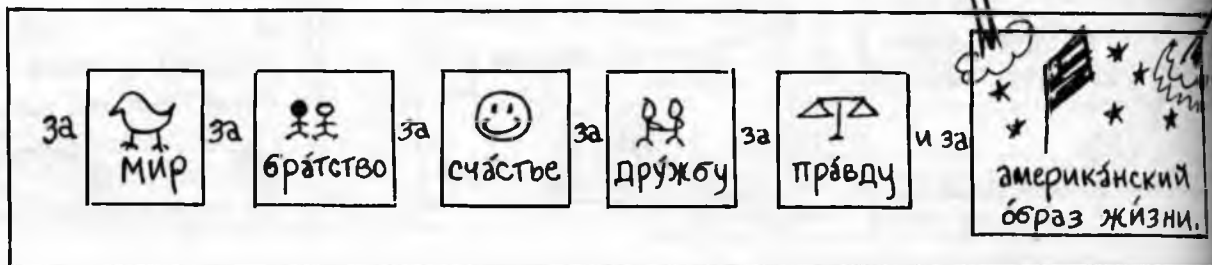
38



39



40



41



42



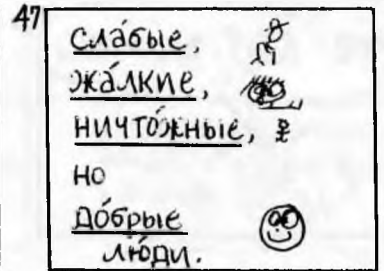
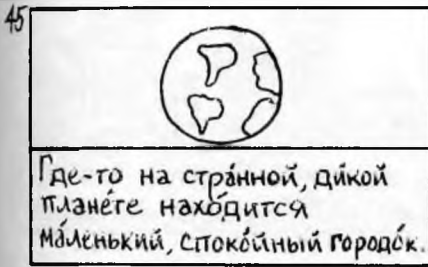
43

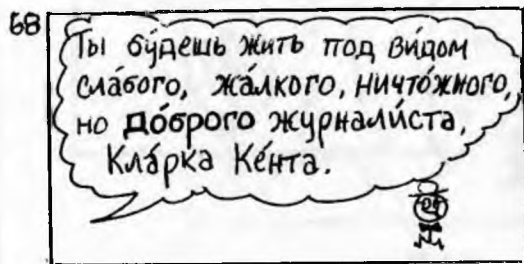
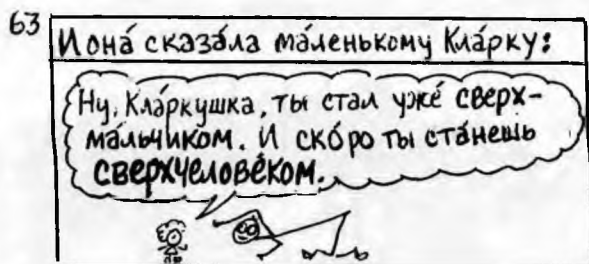


44



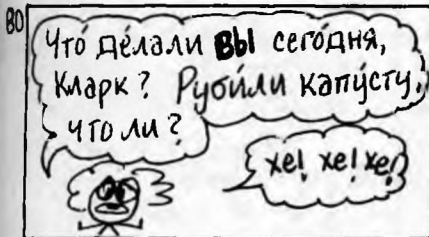
* Лайка - любимая собака сверх-мальчика







* "Планета" - самая известная газета в Великогограде.



86

Почему
он это
сделал?

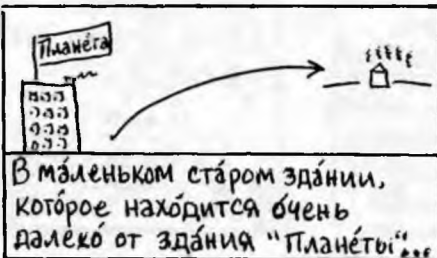
87

Что он увидел своим
сверхглазом?



-V-

88



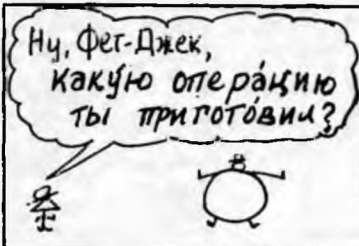
89



90



91



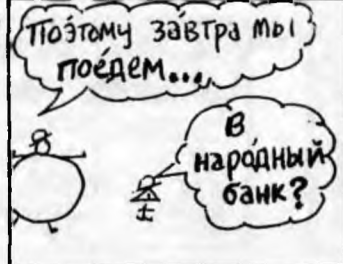
92



93



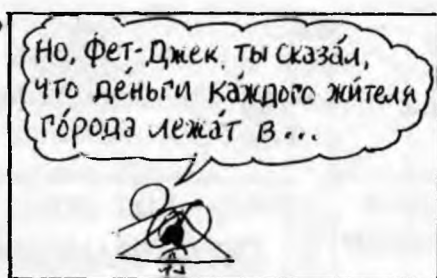
94



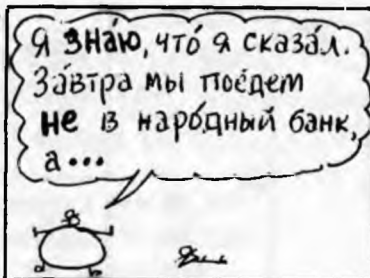
95



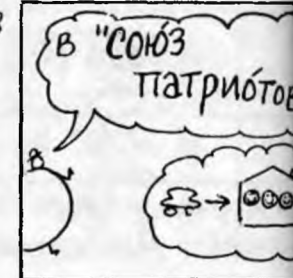
96

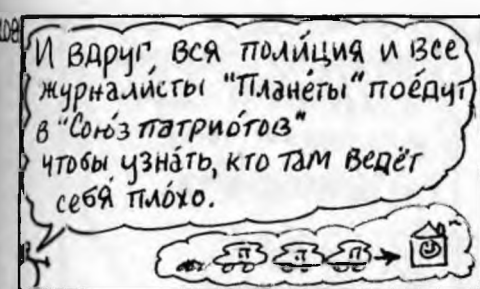
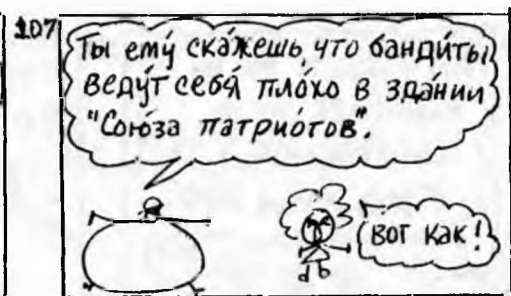
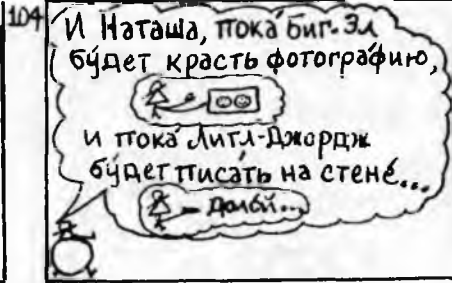
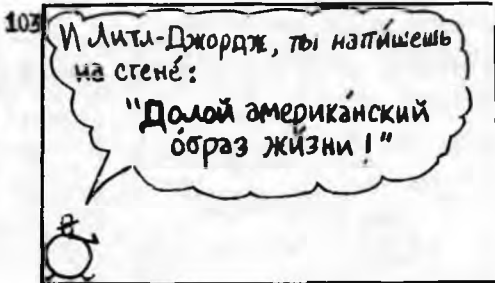
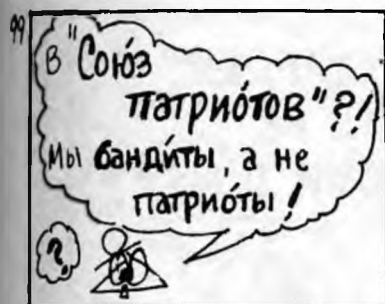


97



98









Это **КОНЕЦ** Сверхчеловека ?

Если он станет слабым, жалким и ничтожным, как все другие...

Кто будет бороться за мир, за счастье, за братство, за дружбу и за правду ?
(не говоря уже об американском образе жизни)

Могут ли люди жить спокойно, зная, что только птицы и самолёты летают над ними ?

SUPERPERSON

I.

1.

Over the city is
flying a small
figure.

2.

What is it?

3.

Is it a bird?

4.

Is it a plane?

5.

No, no, no.
It's not a
bird, not
a
plane.

6.

but
SUPERPERSON!

7.

The inhabitants of
the city wave to
their friend

and shout:

8.

Thank God!
We can live calmly,

9.

knowing that YOU
are flying
over us.

10.

Who is this Superperson?
Where is he from?
And why does he fly
over the city?

II.

11.

Very far from our world
was a planet Krypton.

12.

There lived a certain
well-known soothsayer.*

* that is, a man who predicts
what will be tomorrow, and so
forth.

13.

That soothsayer used to
predict catastrophes.

14.

Sometimes he predicted
serious catastrophes.

15.

Sometimes he predicted
not very serious
catastrophes.

16.

Once he predicted a very
serious catastrophe.

17.

Tomorrow there will
be a very serious
catastrophe.

18.

What kind of
catastrophe?

19.

Tomorrow dark
forces will
destroy the
planet!

20.

The inhabitants of the
planet all began to shake
from fear...

My God!

What a
catastrophe!

That's
very
bad!

21.

knowing that tomorrow would
be the end of the world.

Tomorrow will be the
end of the world.

22.

The father of Superperson (more precisely, Superboy) found out about this.

23.

In the evening in Superboy's house, (his) father and mother were sitting and talking...

24.

Dear, why are you shaking from fear?

25.

A soothsayer predicted that tomorrow dark forces will destroy our planet.

26.

What will become of /What will be with/ our dear son?

27.

Dear, I have a very good plan.

28.

(My) boy, I'm going to build a little super-rocket which will carry you to another planet.

29.

To what kind of planet?

30.

To a strange, wild planet.

31.

What is this planet called?
This planet is called "Earth".

32.

Where is it located?

33.

Very far from our world.

34.

What kind of people live there?

35.

Weak pitiful, and insignificant people live there.

36.

What will I become there?

37.

You will become the strongest person on that strange, wild planet.

38.

What will I do on that planet?

39.

You will fight...

40.

for peace for brotherhood for happiness for friendship
for truth and for the American way of life.

41.

Oh!

42.

Boom!
Boom!

Crash!
Crash!

Boom!

Boom!
Boom!

While dark forces were destroying the planet Krypton...

43.

Farewell, mommy!
Farewell, daddy!
Farewell, Krypton!
Farewell, Lajka! *

Bon voyage!

Bow! Bow!

44.

Superboy's father and mother burst out crying from grief, knowing that he was /is/ flying to Earth forever.

Boom!
Boom!

* Lajka is Superboy's beloved dog.

III.

45.

Somewhere on the
strange wild planet
is located a little
quiet town.

46.

In that little
quiet town lived
Pa and Ma Kent
/Aunt and Uncle
Kent/-

47.

weak, pitiful,
insignificant, but
kind people.

48.

Once, when Pa and Ma
Kent were plowing a
field with a plow

49.

they suddenly
caught sight of
a little rocket.

50.

There was a little-
boy in the rocket.

(with a friend),

51.

Dear, we don't have
a son, do we?

You know perfectly
well we don't.

52.

And since they
don't have a son,
they carry this
little-boy home.

53.

At home they sit
and think.

Dear, what will his
name be?

54.

Hmm...

55.

His name will be
Klark.

What a nice
name!

56.

And his last
name?

57.

His last name of course will be Kent, like ours.

58.

In a word,...
Klark Kent.

59.

The boy soon became very strong.

60.

More precisely, he became more powerful than the most powerful locomotive.

61.

Ma Kent was in ecstasy when she realized that.

62.

Our Klark, it seems, is not an ordinary /simple/ boy.

63.

And she said to little Klark:

Well, Klarkie, you've become (already) SUPERBOY. And soon you'll become SUPERPERSON.

64.

So what!

65.

That means, that as Superperson, you can fight...

66.

for peace
for brotherhood
for happiness
for friendship and
for truth,

67.

to say nothing of the American way of life!

68.

You will live under the guise of a weak, pitiful, insignificant but kind journalist, Klark Kent.

69.

Nobody will know that Klark Kent is really not Klark Kent...

70.

but
SUPERPERSON!

IV.

71.

Somewhere in the city
Bigtown is located
"The Planet" building.*

* "The Planet" is the most
famous newspaper in
Bigtown.

72.

At one table sits
the weak, pitiful
insignificant, but
kind journalist Klark
Kent.

73.

At the other
table sits the
gorgeous
journalist
Lois Lejn.

74.

Klark Kent loves
journalist Lejn very
much.

75.

But she considers
him a weak, pitiful,
and insignificant
person.

Klark Kent is such a
weak, pitiful, and
insignificant person.

76.

Lois, what are
you reading in
the paper?
About whom?
About what?

77.

About your hero
Superperson? What did
your hero do
today?

78.

Today he fought for
friendship
for
happiness
for
brotherhood

79.

etc.

80.

What did you do today
Klark? Hack cabbage
or
something?

81.

Oh, Lois, why do
you always laugh
at me?

82.

Suddenly Klark
Kent said:

Excuse me, Lois!
It's time for
me to go.

83.

In the corridor Klark
Kent takes off his
suit.

84.

Under that suit is
another suit - a
suit with a big red
S.

85.

Klark Kent has
become
SUPERPERSON.

86.

Why did he do that?

87.

What did he catch sight of
with his supereye?

v.

88.

In a little old building
which is located very far
from "The Planet" building...

89.

Natasha
Fat-Jack Stravinsky
Big-Al
Little-George

sits the gang of the well-known
bandit, Fat-Jack Stravinsky.

90.

This vile, loathsome
gang is preparing an
operation.

91.

Well, Fat-Jack.
what kind of operation
have you prepared?

92.

I have prepared
a vile, loath-
some operation.

93.

As is well-known to
every bandit in Big-
town, the money of
every inhabitant of
the city lies in the
national bank.

94.

Therefore, tomorrow
we will drive...

to the national
bank?

95.

Idiot! Not there!

Boom!
Boom!

96.

But, Fat-Jack, you
said that the money of
every citizen of the
city lies...

97.

I know what I
said. Tomorrow
we'll drive not to
the national bank
but....

98.

To "The Union
of Patriots".

99.

To "The Union of Patriots"!!! We're bandits, not patriots!

100.

Idiot! Nobody said that we were /are/ patriots.

Boom!
Boom!
Boom!

101.

We're going to drive to "The Union of Patriots" to CONDUCT OURSELVES BADLY THERE!

Oh!

102.

Big-Al, you will steal the big photograph of the patriots that stands in front of the building.

103.

And Little-George, you will write on the wall:

"Down with the American way of life!"

104.

And Natasha, while Big-Al is /will be/ stealing the photograph, and while Little-George is writing on the wall...

105.

You will call that weak, pitiful, insignificant journalist, Klark Kent.

106.

What will I tell him?

107.

You will tell him that bandits are conducting themselves badly in the building of "The Union of Patriots".

Oh!

108.

And suddenly all the police and all the journalists of "The Planet" will drive to "The Union of Patriots" to find out who is conducting themselves badly there.

109.

But, Fat Jack, they'll find out it's us.

110.

Everybody knows our vile, loathsome faces.

111.

I do not consider that an especially good plan.

112.

Idiot! That's not the whole plan.

Boom!
Boom!

113.

While they are driving to "The Union of Patriots"...

114. we'll be driving to the national bank.
115. There we will steal the money of every inhabitant of our city.
116. But Fat-Jack, it's not our money!
117. It's the money of every inhabitant of the city. How will they live?
118. We don't care how they will live. After all, we are not philanthropists.
119. Where will we go when we steal the money?
to New York?
to California?
120. We will go not to New York, not to California, but to Brazil.
121. And there in Brazil we will live like Rockefellers.
122. !!APPLAUSE!!
What a good plan!
Glory to Fat-Jack Stravinsky!
123. But Fat-Jack, Supersperson will find out about our plan.
Of course he'll find out.
124. His loathsome supereye sees everything.
125. Tomorrow we will take to the national bank a little package of Kryptonite.
126. Kryptonite?
What is Kryptonite?
127. Kryptonite is a strange element that can...
128. destroy Supersperson!
Boom!
Boom!
Crash!
Crash!

129.

When he looks at the small
package of Kryptonite...

130.

He will become weak,
pitiful, and insignificant,
like you and me!

131.

!! STORMY APPLAUSE!!

That's really a very
vile loathsome plan.

132.

The whole gang cries
from ecstasy.

Is this the end of Superperson?

If he becomes weak, pitiful, and
insignificant like all the others...

Who will fight for peace, for happiness, for
brotherhood, for friendship, and for truth?

(to say nothing of the American way of life)

Will people live calmly, knowing that only birds and
planes are flying over them??

Translation

1. Even fools know that birds who live on this planet like to fly.
2. My father knows a soothsayer who never used to predict anything.
3. He will soon become the most famous man on Earth.
4. Once a simple man predicted that a soothsayer would /will/
predict that a bomb would /will/ destroy our city.
(bomb - бомба)
5. Tomorrow my mother is going to the Soviet Union. Bon voyage!
(Soviet - Советский)
6. I'm going to carry that weak little-boy home. We don't have any
little-boy at home, not to mention a weak little-boy.
7. I will fight for peace, friendship, etc. between your small
nation and our large nation. Thank God!
(nation - народ)
8. Do you consider our way of life primitive and simple? In a
word, yes.
(primitive - примитивный)
9. Why did you steal that money? Are you a bandit or something?
10. She is a very strong woman. All day she plows the field without
a plow and without a friend.
11. Nobody knows what really destroyed him.
12. - Somewhere lives a man with a wax locomotive.
-- So what!
13. She was simply in ecstasy over ("from" - от) him.
14. What is ("how" - как) your first name? What is (как) your
last name?
15. She caught sight of a small insignificant figure in the dark
corridor.
16. My son didn't know that an airplane is stronger than a bird.
17. I don't know anything about the national police in Brazil.
18. What's that building called? That building is called "The Club
of Philanthropists".
19. He stood in front of us and screamed vile loathsome words in
Arabic.
20. They are waving to me. They whisper: "Farewell!" They are
crying from grief.
21. I love my dog. She has such gorgeous eyes!

Словарь

Nouns

М

брат - brother
 плуг - plow
 мел - chalk
 самолёт - airplane
 предсказатель - soothsayer
 (literally: "predicter")
 конец(е) - end
 отец(е) - father
 сын - son
 дядя М - uncle
 локомотив - locomotive
 вид - look
 под видом - under the guise
 коридор - corridor
 костюм - suit
 глаз(а) - eye
 бандит - bandit
 дурак - fool, idiot
 союз - union
 патриот - patriot
 патриотов - gen. pl.
 филантроп - philanthropist
 герой - hero
 элемент - element
 стул - chair
 дом (а) - house
 городок(о) - town
 журналист - journalist
 план - plan
 банк - bank
 телефон - telephone
 нож - knife

Ж

тайна - secret
 фигура - figure
 птица - bird
 планета - planet (gen sg: планеты)
 сила - force, power
 мать Ж - mother
 земля - earth (acc. sg. stem stress землю)
 тётя - aunt
 газета - newspaper
 шайка - gang
 полиция - police
 Бразилия - Brazil
 журналистка - female journalist
 фамилия - last name
 операция - operation
 собака - dog

Nouns

С

поле - field
 горе - grief
 братство - brotherhood
 здание - building
 имя* - first name

Pl.

деньги - money

Adjectives

восковой - wax
 белый - white
 смелый - bold, daring
 лондонский - London
 спокойный - calm
 тёмный - dark
 слабый - weak
 жалкий - pitiful
 ничтожный - insignificant
 сильный - strong, powerful
 простой - simple
 гадкий - vile
 отвратительный - loathsome
 народный - national, people's
 серьёзный - serious
 прекрасный - beautiful, gorgeous
 странный - strange

Verbs

плака+ - cry
 пах+ - plow
 мах+ - wave
 шепт+ - whisper
 у/виде+ - catch sight of/see
 реза+ - cut
 лет+ - fly (with no specific destination)
 предсказ+ / предсказыв+ - predict
 уничтожи+ / уничтожай+ - destroy
 стан+ - PERFECTIVE: become [+instr.]
 считай+ - [+acc.] [+instr.]
 consider X to be Y
 по/звон+ - [+dative] call up
 по/смотре+ на [+acc.] look at
 по/еха+ - go (by vehicle) drive, ride
 по/вёз+ - carry, take (by vehicle)
 по/нёс+ - carry, take (by foot)
 заплака+ - burst out crying
 задрож+ - begin to shake
 снимай+ - take off

* There is a small group of neuter nouns in -мя. Their declension is given on p. 521.

Other

мыться - to wash
 зная - knowing
 нами - instrumental of мы
 и так далее/ и т.д. - and so forth
 иногда - sometimes
 однажды - once
 как называется X? - What is X called?
 бороться за - [+ acc] to fight for
 боролся - past masc.
 образ жизни - way of life
 прощай! - farewell!
 дома - at home (adverb)
 домой - (to) home (adverb)
 сильнее чем - [+nom.] stronger than
 что ли -... or something?
 долой - [+ acc.] down with
 слава богу! - Thank God! (literally: "glory to God")
 вдруг - suddenly
 навсегда - forever
 скоро - soon
 ну так что ж! - so what!
 за столом - at the table (literally: "behind the table")
 на самом деле - really
 туда - (to) there
 слава - [+ dat.] glory
 точнее - more precisely

The following prepositions take

the instrumental case:

перед - in front of
 под - under
 за - behind
 с - with
 над - over
 между - between

CHAPTER 8

Ritual 23

How to avoid answering a question:
Advanced Level

Tape

- Господин Джонс! (Госпожа Джонс!) Какая разница между предлогом "в" и предлогом "на"?
- Вообще говоря, можно сказать, что как правило, это более или менее.... Что вы спросили?
- Одним словом, господин Джонс, (госпожа Джонс) вы не помните.
- Дело не в том, что я не помню, а в том, что я забыл(а)
- Довольно! Я спрошу кого-нибудь другого.
- [холодно] Как вам угодно.

-
- Mr. Jones (Miss Jones!) What's the difference between the preposition в and the preposition на?
 - Generally speaking, one might say, that as a rule, it's more or less.... What did you ask?
 - In a word, Mr. Jones (Miss Jones), you don't remember.
 - It's not that /the affair is not in that, that/ I don't remember, but that I forgot.
 - Enough! I'll ask somebody else.
 - [coldly] As you wish.

Feminine Singular

Nom.	...а _{ia} ...а
Acc.	...у _{ju} ...у
Gen.	...о _i ...и
Dat.	...о _i ...е*
Prep.	
Instr.	...о _i ...о _i ⁽¹⁾

*и+е → и+и

Paradigm

но́вая ма́шина
но́вую ма́шину
но́вой ма́шины
но́вой ма́шине
но́вой ма́шиной

Memory Aids:

1. The adjective ending is oi in all cases but the nom. and acc.
2. The dative and prepositional endings are the same.

Pronominals

Nom.	...я
Acc.	...я
Gen.	
Dat.	
Prep.	...о _i *
Instr.	

Paradigms

э́та ма́шина	мо́я фо́тогра́фия
э́ту ма́шину	мою́ фо́тогра́фию
э́той ма́шины	моёй фо́тогра́фии
э́той ма́шине	моёй фо́тогра́фии
э́той ма́шине	моёй фо́тогра́фии
э́той ма́шиной	моёй фо́тогра́фией

*о_i → е_i after и: e.g. моёй, твоёй, своёй

¹ In both nouns and adjectives, the instr. sg. oi may appear as oiu. The alternate oiu is fairly common in written, but not in spoken Russian.

Examples:

Tape

*= new in this chapter

<u>Nom.</u>	... <u>aia</u> ... <u>a</u>	Это <u>моя</u> <u>ста́рая</u> <u>машина</u> . (This is my old car.)
<u>Acc.</u>	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>	Я люблю <u>вашу</u> <u>ста́рую</u> <u>машину</u> . (I like your old car.)
* <u>Gen.</u>	... <u>oi</u> ... <u>i</u>	Он стоит <u>около</u> <u>вашей</u> <u>ста́рой</u> <u>машины</u> . (He is standing near your old car.)
* <u>Dat.</u>	... <u>oi</u> ... <u>e</u>	Я пишу́ <u>моей</u> <u>до́брой</u> <u>бабушке</u> . (I write to my kind grandmother.)
	... <u>oi</u> ... <u>i</u>	Он специа́лист по <u>ру́сской</u> <u>социо́логии</u> . (He is a specialist on Russian sociology.)
<u>Prep.</u>	... <u>oi</u> ... <u>e</u>	Он си́дит в <u>своей</u> <u>ма́ленькой</u> <u>маши́не</u> . (He is sitting in his small car.)
	... <u>oi</u> ... <u>i</u>	Он го́ворит об <u>этой</u> <u>ста́рой</u> <u>фотографи́и</u> . (He is talking about this old photograph.)
* <u>Instr.</u>	... <u>oi</u> ... <u>oi</u>	Он сто́ит за <u>одно́й</u> <u>хоро́шей</u> <u>маши́ной</u> . (He is standing behind one good car.)
		Пти́ца ле́тает над <u>ара́бской</u> <u>пусты́ней</u> . (A bird is flying over the Arabian desert.)

Drill 1

Put the words in parentheses into the correct case forms.

1. без (ваша красивая сестра́) _____
2. о (ста́рая Алба́ния) _____
3. Он пи́шет (своя́ образо́ванная жена́) _____
4. перед (моя́ ста́ршая [older] сестра́) _____
5. ме́жду (ста́рая машина́) _____ и (но́вая бето́номеша́лка) _____
6. Он специа́лист по (англи́йская исто́рия) _____
7. Я счита́ю (Кате́рина) _____ (наивная же́нщина) _____
8. Они пи́шут (на́ша учите́льница) _____ о (ру́сская грамма́тика) _____

Chart of Endings: Updated

	M	C	Ж	Pl.
Nom.	... <u>ii</u> ... <u>o</u>	... <u>oje</u> ... <u>o</u>	... <u>aja</u> ... <u>a</u>	... <u>ije</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uiu</u> ... <u>u</u>	(↑)
Gen.	↑	↑	... <u>oi</u> ... <u>i</u>	()
Dat.	... <u>omi</u> ... <u>u</u>	...	... <u>oi</u> ... <u>e*</u>	()
Prep.	... <u>om</u> ... <u>e*</u>	...	()	...()... <u>ax</u>
Instr.	... <u>im</u> ... <u>om</u>	...	... <u>oi</u> ... <u>oi</u>	()

* ii+e → ii+i

Preposition Review

над ⊗

под ⊗

⊗ перед

за

между

⊗

далеко
от ⊗

около

⊗

⊗

в/на
(location)

→

в/на
(motion)

на

⊗

Preposition Drill

Tape

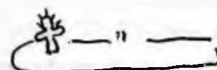
Symbols:



большая плита
(stove)



добрая бабушка



аризонская пустыня



младшая сестра
(younger)

Ex.



Tape

Где?

Answer during pause

в большой плите

Listen

1)



2)



3)



4)



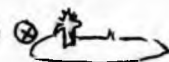
5)



6)



7)



8)



9)



10)



11)



12)



13)



14)



15)



16)



17)



18)



19)



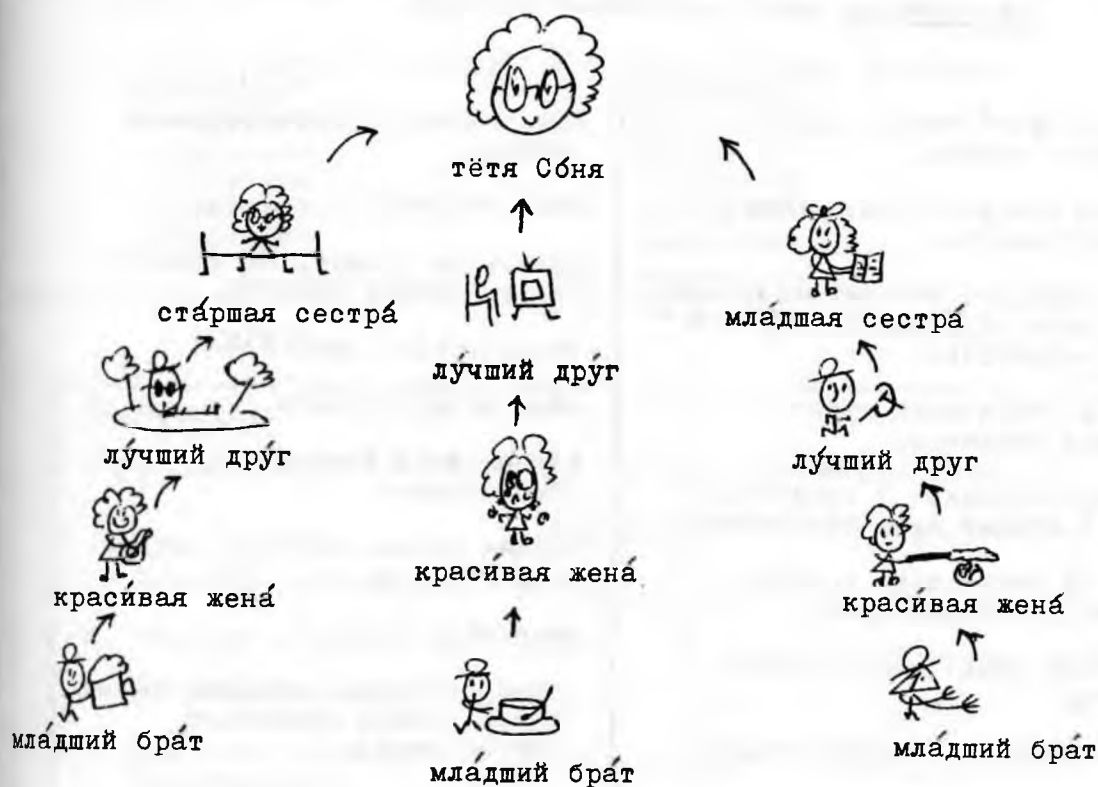
20)



Drill: Тётя Соня и её сёстры

ста́рший - older мла́дший - younger

$x \rightarrow y = \text{the } x \text{ of } y$



Тапе

Что́ де́лает ста́ршая сестра́ тёти Со́ни? Она́ си́дит на скамье́.
 А что́ де́лает лу́чший дру́г ста́ршей сестры́ тёти Со́ни? Он отды́хает
 в па́рке.
 Кто си́дит на скамье́? (ста́ршая сестра́ тёти Со́ни)
 Кто отды́хает в па́рке? (лу́чший дру́г ста́ршей сестры́ тёти Со́ни)

Answer the questions which follow.

Drill: Что не известно кому?

Match each statement in the left hand column with the person (or thing) in the right hand column to whom that fact is probably not known... and if it were known, would turn out to be a big surprise.

For example,

То, что есть жестокий тигр в клубе бетонного завода,
не известно нашей счастливой бригаде.

- | | |
|--|--|
| 1. Есть жестокий тигр в клубе бетонного завода. | одна гадкая, отвратительная шайка |
| 2. Товарищ Бородин очень, очень большой человек. | наша счастливая бригада |
| 3. Деньги каждого жителя Великограда лежат не в народном банке, а в Союзе патриотов. | маленькая скамья, на которой хочет сидеть Бородин |
| 4. Николай Николаевич любит Катерину Павловну. | милая (nice, dear) Мама |
| 5. Не бетономешалка, а профессор Шульц - лучший друг бетонщика. | наша бетономешалка |
| 6. Никто не любит суп, который готовит маленькая Катя. | бедная жена Николая Николаевича |
| 7. Соня тоже пахнет поле плугом. С другом. | глупая птица, которая летает над городом |
| 8. Это не птица, а Сверхчеловек. | маленькая Катя |
| 9. Директор нашего завода никогда не моется. | добрая девушка, которая хочет сидеть около директора нашего завода |

WORKBOOK: THE PRESENT TENSE - ADDITIONAL STEM TYPESA. Stems in ова+

Stems in ова+ change to уй before all vowel endings, and hence throughout the present tense. Stress is either:

- (1) on the vowel, in which case it falls on уй; or
 (2) on some syllable preceding уй, in which case it remains on that syllable.

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| (1) <u>интересова́+</u> (interest) | (2) <u>аплоди́рова+</u> (applaud) |
| интересу́ю | аплоди́рую |
| интересу́ешь | аплоди́руешь |
| интересу́ет | аплоди́рует |
| интересу́ем | аплоди́руем |
| интересу́ете | аплоди́руете |
| интересу́ют | аплоди́руют |

This change will be symbolized: ова+ V → уй+ V

Exercise 1

Form the infinitive (V+C) and the 1st person singular.

	<u>infinitive</u>	<u>1st sg.</u>
1. диктова́+ (dictate)	_____	_____
2. ра́дова+ (bring joy)	_____	_____
3. риско́ва+ (risk)	_____	_____
4. тре́бова+ (demand)	_____	_____
5. <u>Hypothetical</u> литова́+	_____	_____
6. ли́това+	_____	_____
7. полизи́рова+	_____	_____
8. котизова́+	_____	_____

Exercise 2

Form the 3rd person singular.

	3rd sg.	Hypothetical	3rd sg.
1. скака́+ (gallop)	_____	9. зе́рова+	_____
2. бунтова́+ (revolt)	_____	10. клата́+ _____	
3. обману́+ (deceive)	_____	11. клате́+ _____	
4. пусти́+ (release)	_____	12. клати́+ _____	
5. ломй́+ (break)	_____	13. кла́това+	_____
6. крича́+ (shout)	_____	14. клаща́+ _____	
7. бази́рова+ (base)	_____	15. зигова́+ _____	
8. иска́+ (seek)	_____	16. пласка́+ _____	
		17. пласкова́+ _____	

B. Stems in ый and ий

There are two important exceptions to the generality that stem changes do not occur in the environment C+V.

1. Stems in ый+ change ы to о before vowels, and hence throughout the present. Like all stems in й, they are stem-stressed in the present.

мый + (wash)
 мый + у → мою
 мый + ёшь → моешь
 мый + ут → моют

This change will be represented: ый + V → ой + V
 (But ы remains before C-endings, and C+C → ЦС:
 мый + ть → мыть, мый + л → мыл)

There are five stems in ый. They are:

мый+ (wash)
 крый+ (cover)
 вый+ (howl)
 рый+ (dig)
 ный+ (whine)

2. Stems in ий drop и before vowels, and hence throughout the present.

пий + (drink)
пий + у → пью
пий + ёшь → пьюшь
пий + ут → пьют

In transcription pij
pij + u → pju
pij + osh → pjosh
pij + ut → pjut

This change will be represented: ий + V → ъй + V

(But и remains before consonant endings, and C+C → Ц):

пий + ть → пить пий + л → пил

There are five stems in ий. They are:

пий+ (drink)
бий+ (hit)
вий+ (twist)
лий+ (pour)
ший+ (sew)

Exercise 3

- A. Which of the verbs below are ит-verbs? (Distinguish the consonant й and the vowel и):

- B. Form the 3rd singular of the following verbs. Mark stress.

- | | Hypothetical |
|--------------------------------|------------------------|
| 1. <u>крый</u> + (cover) _____ | 10. <u>зый</u> + _____ |
| 2. <u>бий</u> + (hit) _____ | 11. <u>зий</u> + _____ |
| 3. <u>грей</u> + (warm) _____ | 12. <u>зуй</u> + _____ |
| 4. <u>тай</u> + (hide) _____ | 13. <u>зуй</u> + _____ |
| 5. <u>вий</u> + (howl) _____ | |
| 6. <u>стои</u> + (cost) _____ | |
| 7. <u>лий</u> + (pour) _____ | |
| 8. <u>дуй</u> + (blow) _____ | |
| 9. <u>ший</u> + (sew) _____ | |

	<u>3rd sg.</u>		
6. пла́ка+ (cry)	_____		
7. носи́+ (carry)	_____		
8. руга́й+ (swear)	_____		
9. стерёг+ (guard)	_____		
10. сек+ (cut)	_____		
11. интригова́+ (intrigue)	_____		
<u>Hypothetical</u>			
12. те́г+ _____			
13. тога́+ _____			
	<u>1st sg.</u>	<u>2nd sg.</u>	<u>3rd pl.</u>
14. зоб+ _____	_____	_____	_____
15. зоби́+ _____	_____	_____	_____
16. зоба́+ _____	_____	_____	_____
17. за́га+ _____	_____	_____	_____
18. зог+ _____	_____	_____	_____

.....

Conjugation Drill

Tape

Symbols:



пёк+ (a stove)



мыл+ (faucet)



стриг+ (hair)



аплодиров+ (hands clapping)

Ex.

Tape

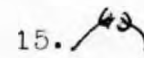
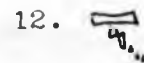
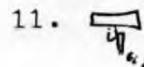
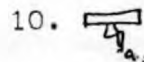
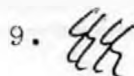
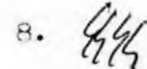
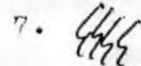
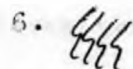
Что он делает?



Say during pause

он печёт

Listen



День Рождения

Таре

Сегодня мой день рождения. Я чувствую запах свежей капусты и каши. О, любимые запахи! Мои сестры стоят в кухне перед плитой и пекут пирожки. Старшая сестра печёт пирожки с капустой. Младшая печёт пирожки с кашей. Боже мой, как я люблю пирожки с капустой, не говоря уже о пирожках с кашей! И они всё это делают для меня, в честь моего дня рождения. Как я тронут!

Все, кроме Тани. Сестра Таня ничего для меня не делает. Она сидит около плиты и стрижёт свои волосы.

Я выхожу из кухни. Я чувствую запах свежего мыла. Ах, какой приятный запах! Мои братья сидят за гаражом и моют мои любимые игрушки. Старший брат моет мой троллейбусик. Младший — моет мою бетономешалочку. Они всё это делают для меня, зная, что я люблю чистые игрушки. Боже мой, как я тронут!

Таня ничего не печёт и ничего не моет. Я очень обижен. Значит ли это, что она не любит меня? Нет, не может быть. Все любят меня.

Я сижу в моей комнате и думаю о Тани. Она такая злая девочка. Я её больше не люблю. Да, она пожалеет об этом..... пожалеет..... храп.. храп.....

храп.....храп....храп.....храп храп храп.....

На улице я слышу музыку. Я открываю большие окна и выхожу из комнаты на балкон. Внизу танцуют люди. Они, кажется, узнали, что сегодня мой день рождения. Они танцуют в честь этого счастливого дня. Как я тронут!

Вдруг они видят меня и шепчут:

"Это он. Вот он выходит из своей комнаты на балкон!"

Люди кончают танцевать и начинают аплодировать.

"С днём рождения!" кричат они. "С днём рождения, дорогой Александр Исаакович, лучший друг культуры и науки! Ура-а-а!"

Я стою на балконе и аплодирую моему любимому народу. * Но кто эта маленькая фигура, которая стоит одна? Не Таня ли это? Она не танцует. Она не аплодирует. Народ смотрит на неё с большим отвращением.

* In the Soviet Union, when a speaker is applauded, it is customary for him to respond by applauding to the audience.

Народ: А ты для твоего брата ничего не печёшь, ничего не моёшь?

Ты его не любишь, что ли?

Таня: Ах, простите, дорогой народ! Я сделала грубую ошибку.

Но, может быть, не поздно ещё.

Народ: Нет, Таня. Теперь уже поздно. Твой брат от тебя ничего не хочет. Он тебя больше не любит.

Таня: Может быть, я ещё могу.....

Народ: Тшшш! Он начинает говорить.

Я начинаю говорить:

"Мой любимый народ, дорогие братья и сёстры! Я очень тронут. Вы это всё делали для меня - танцевали, мыли мои игрушки, и т.д.

Я люблю каждого из вас. А Таню, которая, кажется, забыла какой сегодня день, я прощаю.

Таня начинает плакать.

The Birthday

Today is my birthday. In the kitchen I smell /feel the aroma of/ fresh cabbage and cereal. Oh, beloved aromas! My sisters are standing in the kitchen in front of the stove and baking pirozhki. (My) older sister is baking pirozhki with cabbage. (My) younger one is baking pirozhki with cereal. My God, how I love pirozhki with cabbage, to say nothing of pirozhki with cereal. And they are doing all this for me, in honor of my birthday. How touched I am!

Everybody except Tana. Sister Tana isn't doing anything for me. She is sitting next to the stove and clipping her hair.

I walk out of the kitchen. I smell fresh soap. Akh, what a pleasant smell! My brothers are sitting behind the garage and washing my favorite toys. (My) older brother is washing my little-trolleybus. (My) younger one is washing my little-concrete-mixer. They are doing all of this for me, knowing that I like clean toys. My God, how touched I am!

Tana isn't baking anything and isn't washing anything. I'm very insulted. Does that mean that she doesn't like me? No, (that) can't be. Everybody likes me.

I sit in my room and think about Tana. She is such an evil little-girl. I don't like her any more. Yes, she'll be sorry about this...
.....she'll be sorry.....snore.....snore.....
snore....snore...snore..snore.snore.snore.....

I hear music on the street. I open the big windows and go out of /from/ my room onto the balcony. People are dancing below. It seems they have found out that today is my birthday. They are dancing in honor of this happy day. How touched I am!

Suddenly they see me and whisper:

"It's him. Here he comes out from his room onto the balcony!"
The people stop dancing and begin to applaud.

"Happy birthday!" they shout. "Happy birthday, dear Aleksandr Isaakovich, the best friend of culture and science!"
Hurrah-ah-ah!"

I stand on the balcony and applaud my beloved public. But who is that little figure standing alone? Isn't that Tana? She isn't dancing. She isn't applauding. The public looks at her with disgust.

Public: "Aren't you baking or washing anything for your brother?
Is it that you don't love him?"

Tana: "Akh, forgive me, dear public! I have made a terrible mistake. But perhaps it's still not late."

Public: "No, Tana. It's already late now. Your brother doesn't want anything from you. He doesn't love you any more."

Tana: "Perhaps I still can...."

Public: "Shh! HE is beginning to speak."

I begin to speak:

"My beloved public, dear brothers and sisters! I am very touched. You have done all this for me - danced, washed my toys, etc. I love each of you. And Tana, who it seems forgot what day today was, I forgive."

Tana begins to cry.

Вопросы

Tape

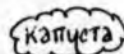
1. Какие запахи чувствует мальчик в кухне?



2. Что делают его сестры?



3. Какие пирожки печёт старшая сестра?



4. Какие пирожки печёт младшая сестра?



5. Почему мальчик так тронут?



6. Что делает сестра Таня?



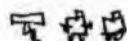
7. Где сидят братья?



8. Какой запах чувствует мальчик за гаражом?



9. Что делают братья?



10. Что моет старший брат?



11. Что моет младший брат?



12. Почему? ♥



13. Почему мальчик обижен?

14. Что слышит мальчик на улице?



15. Что люди внизу делают?



16. Почему?



17. Когда начинает народ аплодировать?



18. Что кричит народ?



19. Кому аплодирует мальчик?



20. Почему народ кричит на Таню?



Ritual 24

General directions: Execute with great speed and flawless pronunciation.

[Tape]

- Молодѐц! Где вы научились говорить по-русски?
 -- Я занимаюсь русским языком всего только один год с половиной, так что я ещё не привык(ла) выражать свои мысли по-русски. Простите меня за плохой язык и неправильное произношение! До свидания и всего хорошего!

[убегает]

- Well done! Where did you learn to speak Russian?
 -- I've been studying Russian in all only one and one-half years, so that I haven't become accustomed to expressing my thoughts in Russian. Forgive my bad Russian and incorrect pronunciation. Good-bye and good luck!

[flees]

нужен, нужна, нужно, нужны - "needed"

1. X needs Y is expressed in Russian as: "to X is needed Y"

X + нужен/ нужна/ нужно/ нужны + Y
 [dative] [nominative]

X	Y	
Мальчику	<u>нужен</u>	<u>карандаш</u> .
		The boy needs a pencil.
"	<u>нужна</u>	<u>машина</u> .
		(Literally "To-the-boy is-needed a pencil.")
"	<u>нужно</u>	<u>мыло</u> .
		The boy needs a car.
"	<u>нужны</u>	<u>карандаши</u> .
		" " " soap.
		" " " pencils.

Y (i.e., карандаш, машина, etc.) is the subject, even though it is usually at the end, and нужен agrees with it in number and gender.

Drill 2

Fill in the correct form of нужен.

1. Писателю _____ карандаш.
2. Уборщику (janitor) _____ мыло.
3. Водителю (driver) _____ машина.
4. Каждой машине _____ улица.
5. Жителю города _____ город.
6. Великому философу _____ великие мысли.
7. Каждому туристу _____ Великое Блинское море.

Drill 3

Translate into Russian.

1. I need a table. _____
2. She needs new shoes. _____
3. We need a new director. _____
4. He needs money. _____
5. They need a new car. _____
6. Little Sona needs new toys. _____

2. X needs Y, when both X and Y are pronouns, is expressed as:
 "Y to X is needed".

Y + X + нужен/нужна/нужно/нужны
 [nom.] [dat.]

Он ей нужен.
 ("He to-her is needed" - i.e., She needs him.)

Она ему нужна.
 ("She to-him is needed" - i.e., He needs her.)

Drill 4

Translate into English.

1. Они ему нужны. _____
2. Он ей нужен. _____
3. Она нам нужна. _____
4. Мы ей нужны. _____
5. Я ему не нужен. _____
6. Вы нам нужны. _____

Drill 5

Translate into Russian.

1. She needs him. _____
2. She needs a pencil. _____
3. He needs her. _____
4. He needs a pencil. _____
5. He needs a car. _____
6. He doesn't need a pencil. _____
7. He doesn't need her. _____
8. Who doesn't need her. (careful!) _____
9. Nobody needs them. (careful!) _____

надо - "necessary"

"X has to do something" is expressed in Russian as:

X + надо + infinitive
[dat.]

Мне надо рабóтать.
(I have to work.)

Мне надо тепérь мыть мой игрушки.
(I have to wash my toys now.)

ся VERBS

A. Form

ся → сь after vowelsТане

Present:

я мо́юсь	мы мо́емся
ты мо́ешься	вы мо́етесь
он мо́ется	они мо́ются

Past: мы́лся, мы́лась, мы́лось, мы́лись

Infinitive: мы́ться

B. Meaning

ся, joined to verbs, is historically a contraction of себя (oneself), and sometimes retains that meaning.

Они моются.	- They wash (themselves).
Я моюсь.	- I wash (myself).

Usually it has other meanings.

Among the meanings of ся are:

(1) one's self

мой+ ... ся (wash oneself)	
Они никогда не моются.	They never wash.
in contrast with: мой+	
Они моют игрушки.	They are washing the toys.

(2) one another

виде+ ... ся (see one another)	
Они часто виделись.	They often saw one another.
in contrast with: виде+	
Он её видел.	He saw her.

(3) passive

писа+ ...ся (be written)	
Как пишется это слово?	How is that word spelled (written)?
in contrast with: писа+	
Он пишет это слово.	He is writing that word.

(4) intransitive

начинай+ ...ся (begin) - intransitive (i.e., it cannot take an object)	
Урок начинается.	The lesson is beginning.*
in contrast with: начинай+ - transitive (i.e., it may take an object)	
Он начинает читать журнал.	He begins to read the magazine.

Sometimes the pair of transitive/intransitive verbs in Russian is translated with a single verb in English as in "the lesson is beginning" and "begins to read" above.

Similarly:

Trans. Он остановил поезд. (He stopped the train.)
Intrans. Поезд остановился. (The train stopped.)

* урок does not begin something, it just begins.

Consider the sentences:

(a) They gathered mushrooms.

(b) They gathered.

Which sentence would be translated into Russian with a
- ся verb: (a) or (b)?

Answer: (b)*

(5) no meaning

боя+...ся [+gen] - (be afraid of)

смея+...ся над [+instr.] (laugh at)

боро+...ся за [+acc.] - (fight for)

Ся, as a contraction of себя, was originally the direct object of all such verbs. As a reflexion of its original status, ся is formally the direct object of all ся verbs, and none of them may take direct objects in the accusative case. Of the five meanings given above, (3) and (4) are by far the most common. Meanings (4) and (5) are difficult to distinguish without more experience with Russian vocabulary.

Drill

Which meaning of ся is illustrated in each of the sentences below?

Identify as (1) one's self

(2) one another

(3) passive

(4) intransitive

1. We took leave of one another. Мы простились.
2. The lesson is conducted in Russian. Урок ведётся по-русски.
3. I hid myself from the sun. Я укрылся от солнца.
4. The lecture is ending. Лекция кончается.
5. He prepared himself for the exam. Он готовился к экзамену.
6. They gathered in the park. Они собирались в парке.
7. This planet is called "Earth". Эта планета называется "Земля".

Answers

1. (2)
2. (3)
3. (1)
4. (4)
5. (1)
6. (4)
7. (3)

-
- (a) Они собирали грибы.
(b) Они собирались.

Пётр Михайлович Муравьев, его бывшая жена и старшая сестра
бывшей жены

I.

Таре

Пётр Михайлович Муравьев работает уборщиком в Главном московском государственном институте физической культуры имени Ф. Гладкова (который иногда просто называется "Главмосгосфизкульт"). Его бывшая жена и старшая сестра бывшей жены тоже работают в этом институте. Бывшая жена работает уборщицей, а старшая сестра бывшей жены работает главным инженером.

Может ли простой уборщик найти счастье в государственном институте физической культуры, в котором старшая сестра бывшей жены работает главным инженером? Увидим.

Муравьев думает, что старшая сестра его бывшей жены не любит его. И, на самом деле, она не любит его. По правде говоря, она презирает его. Почему презирает? Она, очень здоровый и сильный человек, считает его слабым. Правда ли это, что он слабый? Как Муравьев сам часто говорит: "Дело не в том, что я слабый, а в том, что я не привык выражать свои мысли." Надо сказать, что сестра пьёт кумыс и играет в футбол, а он пьёт пепси-колу и играет в карты. Поэтому может быть она считает его слабым. Трудно сказать.

Каждый день ему надо мыть её машину и чистить её кабинет. Когда он её встречает (а он её встречает каждый день), она смеётся над ним, говоря: "Ну, как дела, маленький чемпион?" (Она называет его "маленьким чемпионом".) Муравьев всегда стоит и дрожит, но он ничего ей не отвечает. Почему он ничего ей не отвечает? Он боится её? Дело не в том, что он её боится, а в том, что он не привык выражать свои мысли.

Однажды он встретил её в коридоре института и спросил о своей бывшей жене.

— "Как она живёт без меня?"

Сестра засмеялась и ему ответила:

— "Твоя бывшая жена, кажется, живёт без тебя неплохо. У неё новые интересные друзья: академики, философы, министры, инженеры, и т.д. Но, может быть, ты не слышал, что она научилась играть на арфе и стала известной артисткой в московской филармонии? И каждый вечер она пьёт шампанское у известного профессора Шульца. Да, товарищ Ромео, она живёт без тебя очень хорошо. Одним словом, ты больше ей не нужен."

Муравьев стоял и плакал, думая о том, что он больше не нужен своей бывшей жене. "Что можно делать для женщины, которая играет в московской филармонии и даже пьёт шампанское у известного профессора Шульца?"

Potr Mixajlovich Murayjov, His Former Wife, and His Former Wife's
Older Sister

I

Potr Mixajlovich Murayjov works as a janitor in the F. Gladkov Main Moscow State Institute of Physical Culture (which is sometimes simply called "Glavmosgosfizkult"). His former wife and (his) former wife's older sister also work in this institute. (His) former wife works as a washerwoman and (his) former wife's older sister works as the chief engineer.

Can a simple janitor find happiness in a state institute of physical culture in which (his) former wife's older sister works as the chief engineer? We shall see.

Murayjov thinks that his former wife's older sister doesn't like him. As a matter of fact, she doesn't like him. To tell the truth, she despises him. Why despises? She, a very healthy and strong person, considers him weak. Is it true that he is weak? As Murayjov himself often says: "It's not that I'm weak, but that I'm not accustomed to expressing my thoughts." It's necessary to say that the sister drinks koomiss (fermented mare's milk) and plays soccer, and he drinks Pepsi-Cola and plays cards. Maybe that's why she considers him weak. It's difficult to say.

Every day he has to wash her car and clean her office. When he meets her (and he meets her every day), she laughs at him, saying: "Well, how are things, little champ?" (She calls him "little champ.")

Murayjov always stands and shakes, but doesn't say (answer) anything to her. Why doesn't he say anything to her? Is he afraid of her? It's not that he's afraid of her, but that he isn't accustomed to expressing his thoughts.

Once he met her in the corridor of the institute and asked about his former wife:

- "How is she getting along /living/ without me?"

The sister burst out laughing and answered him:

-- "Your former wife, it seems, is not living badly without you. She has new, interesting friends: academicians, philosophers, ministers, engineers, and so forth. But perhaps you haven't heard that she has learned how to play the harp and has become a famous artiste in the Moscow Philharmonic? And every evening she drinks champagne at the home of the famous Professor Schultz. Yes, comrade Romeo, she is living very well without you. In a word, she doesn't need you any more."

Murayjov stood and cried, thinking/about the fact/that his former wife didn't need him any more. "What can you do for a woman who plays in the Moscow Philharmonic and even drinks champagne at the home of the famous Professor Schultz?"

Таре

Вопросы

1. Кем работает:
 - (а) Муравьев?
 - (б) бывшая жена Муравьева?
 - (в) старшая сестра бывшей жены Муравьева?
2. Где они работают?
3. Какую роль (role) играют уборщики и уборщицы в институтах физической культуры?



и т.д.

4. Откуда вы знаете, что сестра бывшей жены здоровый и сильный человек?

(а)



(пий+)

(б)



(играй+)

5. Кем она считает Муравьева?
6. Почему?

(а)



(пий+)

(б)



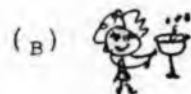
(играй+)

7. Почему Муравьев так часто встречает сестру своей бывшей жены?



8. Бойтся ли Муравьев сестры бывшей жены?
(Дело не в том,...)

9. Почему Муравьев думает, что он больше не нужен своей бывшей жене?



Ritual 25

Tape

- Какая сегодня погóда?
 -- { Идёт дождь.
 \ Идёт снег.
 Ну и день!

 - What is the weather today?
 -- { It's raining.
 \ It's snowing.
 What a day!

друг друга - one another

A. друг друга	<u>with a preposition</u> друг на друга
G. " "	друг от друга
D. друг другу	друг к * другу
P. ----	друг о друге
I. друг другом	друг с другом

друг¹ (not declined) + друг² (declined like a masculine noun)
 Prepositions are placed before друг².

Они любят друг друга. (They love one another.)
 Они думают друг о друге. (They think about one another.)

Accusative of Time

The accusative designates the period of time an action is carried out.

He writes <u>every day</u> .	Он пишет <u>каждый день</u> .
He writes <u>every week</u> .	Он пишет <u>каждую неделю</u> . (week - неделя)

* The preposition к will be introduced later in the book.

Genitive as Direct Object of Negated Verb

The direct object of a negated verb is often genitive.

He didn't see that letter. Он не видел этого письма.

Russians often do not agree themselves about when to use the genitive and when to use the accusative as direct object of a negated verb, and therefore it is difficult to establish a rule. It is probably best to simply note that both accusative and genitive occur and to be prepared for either.

Word Order

Normal word order in Russian is very much like English, except for pronouns which are often placed before the verb.

Я ей сказа́л. Я его́ знаю́.

Three major exceptions:

(1) Emphasis

When one of the parts of the sentence is emphasized, it is taken out of its usual order.

Я в городе рабо́таю. (I work in the city.)

В городе рабо́таю я. (I work in the city.)

Курю я. (I smoke. I'm the one who smokes.)

(2) Emotional or poetic speech:

цари́ца жи́зни мое́й
(queen of my life)

ты жи́знь моя́
(you are my life)

(3) Questions

Verb and subject are often inverted in questions.

Что́ сделала́ моя́ сестра́?
(What did my sister do?)

Reported Statements

In English, reported statements (e.g., "He said that,...," "She thought that...") change their tense to agree with the main verb.

original statement: "John knows."

reported statement: He said that John knew.

know → knew to agree in tense with said, even though the original statement was present.

In Russian, reported statements retain their original tense.

"Иван знает."

Он сказа́л, что Иван знает.

If the original statement was past, it remains so.

Она́ не забы́ла его́.

She didn't forget him.

Она́ писа́ла, что она не забы́ла его́.

She wrote that she hadn't forgotten him.

Drill 6

A. Translate into English

1. Он говори́т, что он хо́чет иди́ти. _____
2. Он сказа́л, что он хо́чет иди́ти. _____
3. Он сказа́л, что он хоте́л иди́ти. _____
4. Мы живём в Москве́. _____
5. Мы жили́ в Москве́. _____
6. Он думал, что мы живём в Москве́. _____
7. Он думал, что мы жили́ в Москве́. _____

B. Translate into Russian.

1. She didn't know that you were a doctor. _____
2. Nobody knew that Brown was a spy. _____
3. She said that she loved him. _____
4. The Albanians thought that the word concrete meant "pencil". _____

Пётр Михайлович Муравьев, его бывшая жена и старшая сестра бывшей жены

II.

Tape

Муравьев ещё любит свою бывшую жену. Каждый раз, когда они встречаются друг друга, он краснеет. Он хочет ей сказать:

- "О, царица жизни моей! Знаю, что я тебе больше не нужен. Но я тебя очень люблю. Ты — жизнь моя. Каждую неделю, каждый день, каждый час, каждую секунду, я хочу быть с тобой."

А что говорит он на самом деле?

- "Доброе утро, Катерина Ивановна. Сегодня идёт дождь."

Одним словом, Муравьев не привык выражать свои мысли.

Жена тоже краснеет. Она хочет ему сказать:

- "Дорогой человек! Дорогой муж! (То есть, дорогой бывший муж!) Каждый вечер сижу я дома. Я, кажется, тебе больше не нужна. Сестра мне повторила гадкие слова, которые ты ей говоришь. Она мне сказала, как ты хулиганишь в парках культуры и отдыха, как ты куришь, пьёшь и хранишь. Но, мне всё равно. Я тебя ещё люблю."

А что она, на самом деле, ему отвечает?

- "Да, Пётр Михайлович, идёт дождь. Ну и день!"

Одним словом, они работают друг с другом, думают друг о друге, любят ещё друг друга. Но, кажется, они не привыкли выражать свои мысли.

Она живёт у сестры, а он у друга. Если они так любят друг друга, то почему же они не живут вместе? Всё это из-за сестры, которая, кажется, очень хорошо выражает свои мысли.

В один прекрасный день бывшая жена написала письмо бедному Муравьеву. В письме она писала, что ещё любит его, что он ей очень нужен, и она не забыла его, и т.д. Как вы думаете, дорогой читатель? Что сделал Муравьев, когда он прочитал письмо? Засмеялся? Захихикал? Заплакал? Он ничего не делал, потому что он никогда не видел этого письма. Как это может быть, что он этого не видел? Сестра бывшей жены увидела письмо, открыла его, прочитала, засмеялась и уничтожила. О, гадкая женщина! О, изверг рода человеческого! Из-за неё, Муравьев не узнал, что его бывшая жена его ещё любит.

Узнает ли Муравьев, что бывшая жена написала ему письмо?

Напишет ли она другое письмо?

Откроет ли сестра письмо? Прочитает ли она его и уничтожит?

Может быть.

А, может быть, и нет.

Potr Mixajlovich Murayiov, His Former Wife, and His Former Wife's
Older Sister

II

Murayiov still loves his former wife. Every time (when) they meet one another, he blushes. He wants to say to her:

- "Oh, queen of my life! I know that you don't need me any more. But I love you very much. You are my life. Every week, every day, every hour, every second I want to be with you."

And what does he really say?

- "Good morning, Katerina Ivanovna. It's raining today."

In a word, Murayiov isn't accustomed to expressing his thoughts.

(His) wife also blushes. She wants to say to him:

- "Dear person! Dear husband! (That is, dear former husband!) Every evening I sit at home. But you never call your former forgotten wife. It seems you don't need me any more. (My) sister repeated to me the foul words that you say to her. She told me how you act like a hooligan in the parks of culture and rest, how you smoke and drink and snore. But I don't care. I still love you."

And what does she really answer him?

- "Yes, Potr Mixajlovich, it's raining. What a day!"

In a word, they work with one another, think about one another, and still love one another. But, it seems, they aren't accustomed to expressing their thoughts.

She lives at her sister's, and he at a friend's. If they love each other so, then why don't they live together? All of this is because of the sister, who, it seems, expresses her thoughts very well.

One fine day the former wife wrote a letter to poor Murayiov. In the letter she wrote that she still loved him, that she needed him very much, and she hadn't forgotten him, etc. What do you think, dear reader? Did he burst out laughing? Burst out giggling? Burst out crying? He didn't do anything, because he never saw that letter. How can that be that he didn't see it? The former wife's sister caught sight of the letter, opened it, read (it), burst out laughing, and destroyed (it). Oh, vile woman! Oh, monster of the human race! Because of her, Murayiov didn't find out that his former wife still loved him.

Will Murayiov find out that his former wife wrote him a letter?

Will she write another letter?

Will the sister open the letter? Will she read and destroy it?

Maybe.

And maybe not.

Вопросы

1. Почему говорит Муравьев глупые слова, когда он встречает бывшую жену?

2. Что он хочет сказать?



и т.д.

3. По словам сестры, что делает Муравьев?



4. Почему Муравьев никогда не видел письма бывшей жены?



5. Почему сестра засмеялась, когда она прочитала письмо?



WORKBOOK: SUMMARY OF THE PRESENT TENSE

Vowel Stems

и: говори+
е: сиде+
Ча: молча+ } ит-verbs

а: писа+
о: коло+
ова: аплодирова+
ну: пахну+ } ёт-verbs

Consonant Stems: ёт-verbs

3 special groups

ый: мый+
ий: пий+
К: пёк+ стриг+

In the present tense:

A. Vowel Stems: V+V → VV

Vowel stems may have stress shift and V+V mutation.

1. Stress: stem (помни+)
end (говори+)
mobile (кури+)

2. V+V mutation:

a. Which consonants mutate?

Dentals

д	т	з	с	ст
ж	ч	ж	ш	щ

Labials

б	п	в	ф	м
бл	пл	вл	фл	мл

Velars

к	г	х	ск
ч	ж	ш	щ

Liquids

л	р
л	р

b. Where does it occur?

1. In the 1st person sg. of ит-verbs:
сиде+ : сижу, сидишь, сидит...

2. Throughout the present of stems in а and о:
писа+ : пишу, пишешь, пишет...
коло+ : колю, колешь, колет...

c. ова + V → уй+ V:

аплодирова+ у → аплодирую

d. ну- no special difficulties:

пахну+ : пахну, пахнешь ...

Exercise 1

A. Which of the verbs below are **ит** -verbs and which are **ёт**-verbs:

ит: _____ **ёт:** _____

B. Form the 1st person sg. of the verbs below which have V+V mutation in that form. Form the 2nd person pl. of all the verbs below.

1st sg.

2nd pl.

- | | | |
|--|-------|-------|
| 1. держа+ (hold) | _____ | _____ |
| 2. сказа+ (tell) | _____ | _____ |
| 3. свисте+ (whistle) | _____ | _____ |
| 4. глади+ (smooth) | _____ | _____ |
| 5. сохну+ (become dry) | _____ | _____ |
| 6. донжуанствова+
(be the Don Juan) | _____ | _____ |
| 7. коло+ (stab) | _____ | _____ |
| <u>Hypothetical</u> | | |
| 8. конде+ | _____ | _____ |
| 9. сези+ | _____ | _____ |
| 10. луда+ | _____ | _____ |
| 11. зилова+ | _____ | _____ |
| 12. деца+ | _____ | _____ |

B. Consonant Stems: V+C → VC

Consonant stems have neither stress shift nor V+V mutation.

1. Stress

Stems in й and н are stem-stressed; all others are end-stressed.

знаю, ста́ну
but живу́, несу́

Stress mark is used to show past stress instead.

2. ый + V → ой + V:

мый + у → мо́ю

ий + V → ьй + V:

пий + у → пью́

3. Кё → Чё

пёк + ёт → печёт

стриг + ёт → стри́жёт

Exercise 2

Form the 1st person sg. of the following verbs. Ignore the stress mark, since it shows past tense stress. (Exception: stems of over one syllable like дела́й +)

1. кла́д+ (put) _____
2. зре́й+ (mature) _____
3. презира́й+ (despise) _____
4. ли́й+ (pour) _____
5. ны́й+ (whine) _____
6. стри́г+ (clip) _____
7. холоде́й+ (grow cold) _____
8. ста́н+ (become) _____

Exercise 3

Form the 1st and 3rd person sg. of the following verbs.

	<u>1st sg.</u>	<u>3rd sg.</u>
1. вий+ (wind)	_____	_____
2. грозй+ (threaten)	_____	_____
3. храпé+ (snore)	_____	_____
4. рый+ (dig)	_____	_____
5. визжа+ (squeal)	_____	_____
6. привыкну+ (be accustomed to)	_____	_____
7. стриг+ (clip)	_____	_____
8. плака+ (cry)	_____	_____
9. танцева+ (dance)	_____	_____
10. привлéк+ (attract)	_____	_____
<u>Hypothetical</u>		
11. спéк +	_____	_____
12. костé+	_____	_____
13. лезá+	_____	_____
14. глый+	_____	_____
15. тижá+	_____	_____
16. смий+	_____	_____
17. вéк+	_____	_____
18. куби+	_____	_____
19. трикова+	_____	_____

.....

Personal Pronouns : SummaryReflexive

<u>Nom.</u>	я	ты	он/оно	она	мы	вы	они	none
<u>Acc.</u> <u>Gen.</u>	меня	тебя	его	её	нас	вас	их	себя
<u>Dat.</u>	мне	тебе	ему	ей	нам	вам	им	себе
<u>Prep.</u>	мне	тебе	нём	ней	нас	вас	них	себе
<u>Instr.</u>	мною	тобой	им	ей	нами	вами	ними	собой

Interrogatives

<u>Nom.</u>	кто	что
<u>Acc.</u> <u>Gen.</u>	кого	что чего
<u>Dat.</u>	кому	чему
<u>Prep.</u>	ком	чём
<u>Instr.</u>	кем	чем

Notes to chart:

1. The reflexive себя has no nominative form.

2. The case forms of ты and себя rhyme.

" " " " мы " вы " .

3. Preposition + н + 3rd person pronoun:

без него (without him)

около них (near them)

о нём (about him)

с ним (with him)

etc.

4. (a) Note that an o is joined to prepositions in the following prepositional phrases:

надо мной (over me)

со мной (with me)

(b) Exception: обо мне (about me)

о > об and also adds о

Vocabulary Entries: How to Show Case Requirement

Following the practice in Russian dictionaries, case requirements will be shown by entering the appropriate form of **что** or **кто** (in square brackets).

- о [чём] means: the preposition "о" demands
the prepositional case.
- над [чем] means: the preposition "над" demands
the instrumental case.
- боя+...ся [чего] means: the verb "боя+...ся" demands
the genitive case.
- играй+ на [чём] means: the verb играй+ demands either
* во [что] на + the prepositional case or
 в + the accusative case

* во is a form of в which appears before **что**.

Translation

1. I smell fresh cabbage somewhere in my room.
2. The lecture is beginning. Why are you still playing cards?
3. Why are you laughing at me? Why do you call me "little fool?"
I never laugh at you.
4. Her older brothers are dancing on the main street in honor of her birthday. They are applauding her. How touched she is!
5. To tell the truth, I don't hear you because I'm not listening to you. I'm washing.
6. Every time (when) he meets his older sister he shakes from fear.
7. She burst out crying and said: "I'm clipping your hair."
I answered her coldly: "You'll be sorry about this."
8. One fine day he met her in the "F. Gladkov State Institute of Albanian Music"
9. She needs him, but he no longer needs her.
10. She works as a simple washerwoman. Where did she learn to speak Albanian so well? (so - tak)
11. Every week he opens my letters. He just opened the letter which my former wife wrote to me. Will he open the letter which she's going to write to me tomorrow?
12. They think about one another, work with one another, and write to one another. Nobody knows that they despise one another.
13. He's standing in front of the stove and baking pirozhki with cabbage. Why is everyone walking out of the kitchen?
14. Who needs money? We need it (them).
15. Because of my younger sister, my husband is living at his younger brother's.
16. My friends in the Moscow Philharmonic consider Natasha a more or less educated woman.
17. He told us that he wrote to my younger sister every week.

Словарь

М

час - hour
кабинет - office, study
запах - smell, aroma
троллейбусик - little trolley-
балкон - balcony bus
уборщик - janitor
кумыс - fermented mare's milk
академик - academician
министр - minister
читатель - reader
вечер(а) - evening
чемпион - champion, champ
футбол - soccer
мысль - thought
народ - the people, the public

С

рождение - birth
день рождения - birthday
мыло - soap
утро - morning
доброе утро - good morning
шампанское - champagne
(a neuter adjective, with
noun meaning)

Ж

каша - cereal
арфа - harp
плита - stove
честь - honor
в честь - in honor
игрушка - toy
бетономешалочка - little
concrete-mixer
комната - room
улица - street
уборщица - washerwoman
филармония - philharmonic
артистка - artiste
неделя - week
секунда - second
карта - card

Plural

волосы - hair
братья - brothers
друзья - friends
пирожки - pirozhki (stuffed fried dumplings)
пирожок(о) sg.

Adjectives

приятный - pleasant
свежий - fresh
старший - older
младший - younger
злой - evil
главный - main, chief
московский - Moscow (adj.)
государственный - state
физический - physical
бывший - former
здоровый - healthy

Short-form adjectives

тронут/а /о /ы - touched
нужен, нужна, нужно, нужны - needed

Verbs

чувствова+ - feel
чувствова+ запах - smell
слыша+ - hear
пёк+ - bake
стриг+ - clip
мой+ ...ся - wash (oneself)
начинай+...ся - begin
танцева+ - dance
аплодиров+ [чему] - applaud
презира+ - despise
называ+ [что] [чем] - call
боя+...ся [чего] be afraid of
(an ит-verb)
хулиганы+ - act like a hooligan
выходи+ из [чего] walk out
по/жалей+ - be sorry
выражай+ - express
играй+ - play
(а) instrument: на [чём]
играй+ на арфе, на гитаре
(б) a game: во [что]
играй+ в футбол, в карты
привыкну+ (be accustomed)
Past: привык, привыкла, привыкли

* formation of the past tense will be treated in Chapter 10

Note the following perfectives
in за . where за has the meaning
"begin to..."!

засмея+...ся - burst out laughing
захихикай+ - burst out giggling

Other

из [чего] - out of
с днём рождения - happy birthday
поздно - late
больше не - no more, no longer
имени - of the name
может найти - can find
по правде говоря - to tell the truth
из-за [чего] - because of, due to
трудно сказать - it's difficult to say
сам - oneself
надо - necessary
у [кого] - at the home of (French "chez")
в один прекрасный день - one fine day
может быть и нет - maybe not
вместе - together
если... то - if... then
каждый раз - every time
думая - thinking
ещё - still

CHAPTER 9

THE PLURAL

There is no gender distinction in the plural, except for the nominative.

Nom.	... <u>i</u> je... <u>i</u> / <u>a</u> ¹
Acc.	↓
Gen.	treated below
Dat.	... <u>i</u> m... <u>a</u> m
Prep.	... <u>i</u> x... <u>a</u> x
Instr.	... <u>i</u> m <i>i...<u>a</u>m<i>i</i></i>

- ¹ i - masculine and feminine
a - neuter; also certain masculine nouns: доктора, глаза

Paradigm

Nom.	но́вые заво́ды
Acc.	но́вые заво́ды
Gen.	↓
Dat.	но́вым заво́дам
Prep.	но́вых заво́дах
Instr.	но́выми заво́дами

маши́ны, слова́, докторá

Drill 1

Put the words in parentheses into the correct plural forms.

1. Это (бетонный завод) _____.
(большой дом(а)) _____.
(интересная фотография) _____.
(албанское слово) _____.
(плохое сочинение) _____.
2. Я пишу (известный уборщик) _____.
(хороший писатель) _____.
(аризонский ковбой) _____.
(образованная девушка) _____.
3. Я думаю о (добрая учительница) _____.
(известный писатель) _____.
(новый троллейбус) _____.
(хорошее сочинение) _____.
4. Я стою перед (бетонный завод) _____.
(известный писатель) _____.
(бедная девушка) _____.
(большое здание) _____.

THE GENITIVE PLURAL

...ix...o/ej/ov

With few exceptions, every noun has one o form, either in the nominative singular or in the genitive plural.

1. If the nominative singular does not have the ending o (i.e., has o or a) then the genitive plural does. Note spelling:

<u>Transcription</u>		<u>Russian</u>	
<u>Nom. Sg.</u>	<u>Gen. Pl.</u>	<u>Nom. Sg.</u>	<u>Gen. Pl.</u>
<u>nauka</u>	<u>nauk o</u>	наука	наук
<u>slovo</u>	<u>slov o</u>	слово	слов
<u>pustina</u>	<u>pustin o</u>	пустыня	пустынь
<u>zdanije</u>	<u>zdanij o</u>	здание	зданий
<u>laboratorija</u>	<u>laboratorij o</u>	лаборатория	лабораторий

2. If the nominative singular has the ending o, then the genitive plural has the ending:

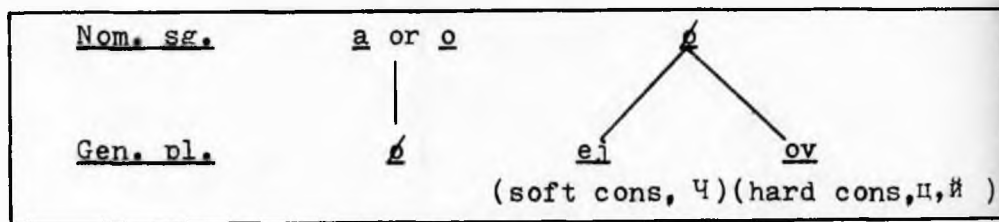
ej: if the stem ends in a soft consonant or Ч

<u>Nom. sg.</u>	<u>Gen. pl.</u>
писатель	писателей
карандаш *	карандашей
мышь (mouse)*	мышей

ov: if the stem ends in a hard consonant, ц or й.

патриот	патриотов
месяц	месяцев
ковбой	ковбоев

Schematically:



* After paired consonants, ъ shows softness of preceding consonants; after Ч it has no phonetic value at all and is used to show gender: words ending in Ч are masculine words ending in Чъ are feminine.

THE ACCUSATIVE PLURAL

The accusative plural is like the nominative, if inanimate; like the genitive, if animate - unlike the singular, where only masculine animate is like the genitive.

Я ви́жу но́вые заво́ды, маши́ны.
Я ви́жу но́вых бето́нщи́ков, бето́нщи́ц.

Drill 2

Form the genitive plural of the following nouns. Which of your answers are accusative plural as well? (Give numbers)

- | <u>a/o</u> | <u>o</u> | <u>Mixed</u> |
|-------------------|--------------------|-----------------------|
| 1. женщи́на _____ | 6. заво́д _____ | 11. вопро́с _____ |
| 2. му́ха _____ | 7. ге́ний _____ | 12. маши́на _____ |
| 3. сочи́ние _____ | 8. портфе́ль _____ | 13. до́мик _____ |
| 4. фами́лия _____ | 9. жи́тель _____ | 14. фотогра́фия _____ |
| 5. неде́ля _____ | 10. но́ж _____ | 15. медве́дь _____ |

Ritual 26

Tape

- Чем оканчивается имя существительное _____?
- Оно оканчивается { нулём
 { на гласный. }
- На какой согласный оканчивается его основа?
- Его основа оканчивается { на твёрдый согласный
 { на мягкий согласный
 { на шипящий. }
- Как будет окончание родительного падежа множественного числа?
- Окончание будет { -ов
 { -ей
 { -ь. }

- What does the noun _____ end in?
- It ends in { zero
 { a vowel. }
- What kind of consonant does its stem end in?
- Its stem ends { in a hard consonant
 { in a soft consonant
 { in a sibilant (i.e., ж, ч, ш, щ) }
- What will the genitive plural ending be?
- The ending will be { -ov
 { -ei
 { -e. }

MOBILE VOWEL

The ending o may cause a word to end in a consonant cluster. In such cases, o or e is often inserted before the final consonant.

In masculine nouns the o form is the nom. sg.

non-o ending

дня, дню
американца, американцу
муравья, муравью

(murayja, murayju)

o-ending

"день" — день
"американц" — американец
"муравья" — муравей

(murayj — murayej)

In feminine and neuter nouns the o form is the gen. pl.

ошибка, ошибку
письмо, письму
девушка, девушку
скамья, скамью
(skamja, skamju)

"ошибк" — ошибок
"письм" — писем
"девушк" — девушек
"скамья" — скамей
(skamj — skamej)

Vocabulary entries with mobile vowel in the o form will be followed by o or e in parentheses. You must learn which vowel (o or e) is inserted.

(1) день(e)

(2) ошибка(o)

The nom. sg. ending of (1) above is o, so it is the form listed in the vocabulary which contains the mobile vowel; the parenthetical e is dropped in other case forms. The nom. sg. ending of (2) is a; therefore, it is the gen. pl. which contains the mobile vowel o.

Drill 3

Form the genitive plural of the following nouns.

- | | |
|--------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. жизнь _____ | 8. доска(o) _____
(blackboard) |
| 2. гараж _____ | 9. день(e) _____ |
| 3. слово _____ | 10. бабушка(e) _____ |
| 4. впечатление _____
(impression) | 11. статья(e) _____
(article) |
| 5. товарищ _____ | 12. братство _____ |
| 6. мысль _____ | 13. отец(e) _____ |
| 7. пирожок(o) _____ | 14. подарок(o) _____
(gift) |

Tape

- У вас есть какие-нибудь грамматические вопросы?
 -- У меня нет никаких вопросов, не говоря уже о грамматических вопросах.

- Do you have any grammatical questions?
 -- I don't have any questions, to say nothing of grammatical questions.

Drill 4

Tape

Using the above pattern, substitute for грамматические вопросы the correct forms of the words whose nom. sg. forms are:

1. новая машина
2. известный писатель
3. бетонный карандаш
4. нью-йоркский гений
5. интересное письмо(е)
6. хорошее сочинение
7. добрая бабушка(е)

Chart of Endings: Updated

	M	C	Ж	Pl.	
Nom.	... <u>ij</u> ... <u>ø</u>	... <u>ojo</u> ... <u>o</u>	... <u>aja</u> ... <u>a</u>	<u>ø</u>	... <u>ije</u> ... <u>i/a</u>
Acc.	↓	↓	... <u>uju</u> ... <u>u</u>	<u>ø</u>	↕
Gen.	↑		... <u>oj</u> ... <u>i</u>	()	... <u>ix</u> ... <u>ø/ej/ov</u>
Dat.		... <u>omu</u> ... <u>u</u>	... <u>oj</u> ... <u>e*</u>	()	... <u>im</u> ... <u>am</u>
Prep.		... <u>om</u> ... <u>e*</u>		()	... <u>ix</u> ... <u>ax</u>
Instr.		... <u>im</u> ... <u>om</u>	... <u>oj</u> ... <u>oj</u>	()	... <u>imi</u> ... <u>ami</u>

* ij+e → ij+i

ADJECTIVES WITH NOUN MEANING

Certain adjectives have noun meanings.

учёный - a scholar, a scientist
животное - an animal

Even though they have a noun meaning, they are still declined as adjectives.

Я знаю этого учёного.
(I know that scholar.)

Я люблю животных.
(I love animals.)

Such adjectives are historically contractions of adjective-noun phrases which have deleted the noun. They take their gender from the now-absent noun, given in brackets below.

учёный [человек] - a learned [person]
гласный [звук] - vowel [sound]
взрослый [человек] - a grown-up [person]
будущее [время] - the future [time] (a neuter noun)
животное [существо] - an animal [creature]
столовая [комната] - the dining [room]

They will be listed under nouns in the vocabulary.

Stems in r/к plus Consonant Endings

Past

Consonant stems in r/к have past tense л, ла, ло, ли

end-stressed: мог+: мог, мога́, могло́, могли́
пёк+: пёк, пекла́, пекло́, пекли́

stem-stressed: стриг+: стриг, стрига́, стригло, стригли́

Infinitive

Consonant stems in r/к have infinitive чь.

In addition, ё changes to е.

пёк+ печь: пёк, пекла́, пекло́, пекли́
тёк+ течь: тёк, текла́, текло́, текли́
стриг+ стричь: стриг, стрига́, стригло, стригли́

PREPOSITIONAL CASE IN y:

A few masculine nouns have prepositional case in stressed y after the prepositions в/на but not after other prepositions.

в лес <u>у</u>	- in the woods	but: о лесе	- about the woods
на Дону	- on the Don	but: о Доне	- about the Don

Such nouns are all otherwise stem-stressed in the singular. They will be entered in vocabulary lists with (y) in parentheses:

	<u>лес (y)</u>	(woods)
n.	лес	
a.	лес	
g.	леса	
d.	лесу	
p.	лесе	BUT в лесу
i.	лесом	

POSSESSION: PAST TENSE

У него́ <u>был</u> дом.	(He had a house.)
У него́ <u>была</u> машина.	(He had a car.)
У него́ <u>было</u> письмо.	(He had a letter.)
У него́ <u>были</u> карандаши.	(He had pencils.)

But when negated: не́ было + genitive

У него́ <u>не́ было</u> дома.	(He didn't have a house.)
У него́ <u>не́ было</u> машины.	(He didn't have a car.)
У него́ <u>не́ было</u> письма.	(He didn't have a letter.)
У него́ <u>не́ было</u> карандашей.	(He didn't have pencils.)

Drill 5

Translate into Russian.

1. She has a table. _____
2. She had a table. _____
3. She didn't have a table. _____
4. He had photographs. _____
5. He didn't have photographs. _____

один из + gen. - one of

один из моих тигров	(one of my tigers)
одна из моих машин	(one of my cars)
одно из этих слов	(one of these words)
одни из наших товарищей	(some of our comrades)

Она́ одна́ из самых красивых девушек в городе.
(She is one of the prettiest girls in town.)

Три сестры



Таре

В одном царстве, в одном государстве жили три сестры. Они жили в маленькой белой избе, которая находится в тёмном лесу, далеко от всех больших городов.

Старшая сестра была очень красивая девушка — можно сказать, одна из самых красивых девушек в царстве. У неё были длинные, золотые волосы — можно сказать, одни из самых длинных, золотых волос в государстве. День и ночь она сидела перед зеркалом и стригла свои длинные золотые волосы. Больше всего в жизни, она любила стричь свои длинные золотые волосы. И время от времени она спрашивала у зеркала:

"Зеркало, зеркало на стене,
Кто красивее всех на земле?"

И зеркало всегда отвечало старшей сестре:
"Я предпочло бы о политике не спорить."

Какое образованное и тактичное зеркало!

Средняя сестра была одна из самых талантливых девушек в царстве. День и ночь она пекла самые вкусные пирожки в государстве. На завтрак она пекла пирожки с мясом; на ужин она пекла пирожки с капустой. Но больше всего она любила печь пирожки с белыми грибами. Какая талантливая девушка!

А младшая сестра, бедная Катерина, была очень добрая, но простая девушка — можно сказать, одна из самых добрых, но простых девушек в государстве. Она не была особенно талантливая, и никаких пирожков не пекла, не говоря уже о пирожках с белыми грибами. Она не была особенно красивая. По правде говоря, у неё на голове не было никаких волос, не говоря уже о длинных, золотых волосах. Но она была очень простая, и день и ночь сидела перед избой и ловила мух.

¹ Boletus Edulus

Сёстры бедной Катерины считали её глупой. Но животные, которые жили в лесу, любили её очень. Время от времени к ней приходили её друзья - мыши, белки, тигры, медведи, волы, и т.д. Она изучила языки животных и разговаривала с ними о том, о сём. Все животные любили её и считали доброй и простой (кроме, конечно, мух, которые считали её простой, но не особенно доброй).

Однажды сёстры узнали, что молодой царевич Николай ищет себе жену.

Старшая сестра сказала:

"Он влюбится в меня, как только он посмотрит на мои длинные, золотые волосы."

Средняя сестра сказала:

"Он в меня влюбится, как только он посмотрит на мои вкусные пирожки с белыми грибами."

А бедная Катерина ничего не сказала. Она сидела перед избой, ловила мух и разговаривала с животными, думая, что царевич в неё никак не сможет влюбиться.²

² Некоторые интересные факты о молодом царевиче:

1. Он не очень любил пирожки с мясом и с капустой. Но меньше всего в жизни он любил пирожки с белыми грибами. Как он сам часто повторял:
"Пирожки, пирожки!
Кто печёт их? Дураки!"
2. Он думал, что волосы - самая отвратительная часть тела. Как он сам часто повторял:
"Лучше людям на земле,
Быть без волос на голове!"
3. Языки очень интересовали его, особенно языки животных. Как он сам часто повторял:
"Язык животных очень нужен,
И на завтрак, и на ужин."
4. Больше всего царевич любил ловить мух. Всю свою жизнь он искал девушку, которая тоже любила этот вид спорта.

The Three Sisters

In a certain kingdom in a certain state lived three sisters. They lived in a little white hut located in the dark woods, far from all the big cities.

The older sister was a very pretty girl-one might say, one of the prettiest girls in the kingdom. She had long golden hair - one might say, some of the longest, most golden hair in the state. Day and night she sat in front of the mirror and clipped her long golden hair. More than anything in life she loved to clip her long golden hair. And from time to time she would ask of the mirror:

"Mirror, mirror, on the wall,

Who on the earth is prettiest of all?"

And the mirror would always answer the older sister:

"I'd prefer not to argue about politics."

What an educated and tactful mirror!

The middle sister was one of the most talented girls in the kingdom. Day and night she baked the most delicious pirozhki in the state. For breakfast she baked pirozhki with meat, for supper she baked pirozhki with cabbage. But, more than anything she liked to bake pirozhki with white mushrooms.¹ What a talented girl!

The younger sister, poor Kateřina, was a very kind but simple girl - one might say, one of the kindest but simplest girls in the state. She was not especially talented, and did not bake any kind of pirozhki, to say nothing of pirozhki with white mushrooms. She was not especially pretty. To tell the truth, she did not have any hair on (her) head, to say nothing of long, golden hair. But she was very simple, and day and night she sat in front of the hut and caught flies.

Poor Kateřina's sisters considered her stupid. But the animals who lived in the woods loved her very (much). From time to time her friends would come to (see) her - the mice, the squirrels, the tigers, the bears, the oxen, etc. She had mastered the languages of the animals, and used to converse with them about one thing and another. All the animals loved her and considered (her) kind and simple (except, of course, for the flies, who considered her simple but not especially kind).

Once the sisters found out that the young prince Nikolaj was looking for a wife for himself.

¹Boletus Edulus

The older sister said:

"He will fall in love with me as soon as he looks at my long golden hair."

The middle sister said:

"He will fall in love with me as soon as he looks at my delicious pirozhki with white mushrooms."

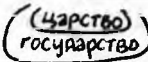
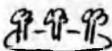
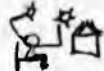
And poor Katerina did not say anything. She sat in front of the hut catching flies and conversing with the animals thinking that the prince couldn't possibly fall in love with her.²

²Certain interesting facts about the young prince:

1. He didn't much like pirozhki with meat and with cabbage. But less than anything in life did he like pirozhki with white mushrooms. As he himself would often repeat:
"Pirozhki, pirozhki!
Who bakes them? Fools!"
2. He thought that hair was the most disgusting part of the body. As he himself would often repeat:
"It is better for people on the earth
To be without hair on their head!"
3. Languages interested him very (much), especially the languages of the animals. As he himself would often repeat:
"The language of the animals is very necessary,
Both for breakfast and for supper."
4. More than anything, the prince liked to catch flies. All his life he had been looking for a girl who also liked this kind of sport.

Вопросы

Tape

1. Где находится царство? 
2. Где жили три сестры? 
3. Где находится изба? 
4. Какая девушка была старшая сестра? 
5. Точнее? (одна из...)
6. Какие волосы были у неё? 
7. Точнее? (одни из...)
8. Где она сидела? 
9. Что она делала? 
10. Почему? 
11. Что она спрашивала у зеркала?
12. Когда она делала это?
13. Что отвечало зеркало?
14. Почему?
15. Какая девушка была средняя сестра?
16. Что она делала день и ночь? 
17. Что она любила делать больше всего в жизни? 
18. Какая девушка была младшая сестра?  но 
19. Точнее? (одна из...)
20. Какие пирожки она пекла? 
21. Какие волосы она стригла? 
22. Почему? 
23. Что она делала день и ночь? 
24. Какой девушкой считали её сёстры? 
25. Кто её друзья? 

(continued)

26. С кем она разговаривала?
27. О чём?
28. Откуда она знала, как говорить с животными?
29. Какой девушкой считали её животные? ☺ и ☹
30. Даже мухи считали её такой? ☹ ~~☺~~
31. Когда сёстры узнали, что молодой царевич Николай ищет себе жену, что они думали:
- (а) старшая сестра? ☹ ☹
- (б) средняя сестра? ☹ ☹
- (в) бедная Катерина? ~~☹~~
32. Почему это думала бедная Катерина?
- (а) ☹
- (б) ~~☹~~
- (в) ☹ ☹ ☹ ☹
- (г) ☹ ☹ ☹

Ritual 27

Tape

- Из чего состоит слово предсказать?
- Оно состоит из основы предсказа+ и окончания ть.
- Из чего состоит основа предсказа+?
- Она состоит из:
 - приставки пред
 - корня сказ
 - и суффикса а.

основа - stem окончание - ending приставка - prefix корень(е) - root суффикс - suffix

- What does the word предсказать consist of? /of what consists...?/
- It consists of the stem предсказа+ and the ending ть.
- What does the stem предсказа+ consist of?
- It consists of:
 - the prefix пред
 - the root сказ
 - and the suffix а.

WORKBOOK: VERB STRUCTURE

Verb stems consist of:

1. Zero or more prefixes.
2. Root: ход- пис- дел-...
3. Zero or one verbal suffix: и+ е+ а+ ай+...

1. Roots. The typical Russian root is a monosyllable of the form CVC, where C is one or more consonants:
жив- стан- смотр-

Permitted departures.

- (a) Roots may contain more than one syllable: CVCVC
берёг- говор-
Only borrowed roots contain over two syllables:
анализ- американ-
- (b) Roots may begin in a vowel: VC
игр- (play) иск- (seek) ук- (teach)
- (c) Roots may lack a vowel: CC
жд-(wait) бр-(take)

Absolute restraint.

Every root ends in a consonant. Thus ходи-, писа- could not possibly be roots.

Exercise 1

A. Which of these could not be roots? Write number only.

- | | | |
|-----------|------------|------------|
| 1. пад- | 7. сказа- | 13. рде- |
| 2. поро- | 8. жг- | 14. ум- |
| 3. страд- | 9. да- | 15. мр- |
| 4. уди- | 10. строи- | 16. бра- |
| 5. прост- | 11. строй- | 17. берёг- |
| 6. город- | 12. дай- | 18. иск- |

B. Why not? _____

C. Classify those that are roots as:

CVC: _____

CVCVC: _____

CC: _____

VC: _____

2. Stems. Every verb stem contains a root. A majority of stems also contain a suffix; a minority of stems do not.

(a) Suffixed verb-stems.

The verb suffixes are:

и+ е+ а+ ова+ о+ ну+ ай+ ей+

There are no other verb suffixes ! Therefore, all suffixed verbs end in one of the above suffixes.

(b) Radical verb-stems

Verb stems consisting of a root without a suffix are called "radical verb-stems." For such verbs, root and stems are identical.

	<u>Verb Stem</u>	consists of	<u>Root</u>	and	<u>Suffix</u>
suffixed	ходи+		ход-		и+
	сиде+		сид-		е+
	писа+		пис-		а+
	делай+		дел-		ай+
radical	жив+		жив-		--
	вед+		вед-		--
	мый+		мый-		--

3. Identifying stems.

(a) Radical stems.

Since radicals have identical root and stem, the same features which describe roots describe radical stems: All end in consonants. Further, all but two are monosyllables. (the two are берѐ+ (protect) and стрѐ+ (guard)). Stems ending in vowels are necessarily suffixed, since no root, and hence no radical stem, may end in a vowel.

(b) Suffixed stems.

Suffixed stems all end in one of the suffixes listed above in 2(a). Since all the suffixes except ай+ and ей+ end in vowels, all suffixed verb stems except those in ай+ and ей+ end in vowels.

Schematically

	<u>Vowel stems</u>		<u>Consonant stems</u>
suffixed	ход-и +	suffixed	дел-ай +
	сид-е +		красн-ей +
	леж-а +	radical	пий+
	пис-а +		жив+
	треб-ова +		мог+
	пах-ну +		

Note that:

All vowel stems are suffixed.

Most consonant stems are radical. Only those in ай+ and ей+ are suffixed.

Exercise 2

Identify each of the stems below as radical or suffixed. If suffixed, separate root and suffix. If radical, write Rad.

Examples: сиде+ сид-е +
 крад+ Rad.

- | | |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. чисти+ (clean) _____ | 9. строи+ (build) _____ |
| 2. пек+ (bake) _____ | 10. лая+ (bark) _____ |
| 3. думай+ (think) _____ | 11. берег+ (protect) _____ |
| 4. крый+ (cover) _____ | 12. говори+ (talk) _____ |
| 5. жда+ (wait) _____ | 13. иска+ (seek) _____ |
| 6. поло+ (weed) _____ | 14. стриг+ (shear) _____ |
| 7. пакова+ (pack) _____ | 15. дуй+ (blow) _____ |
| 8. стоя+ (stand) _____ | 16. дой+ (milk) _____ |
- CAREFUL!

4. Distribution.

There are only about 80 radical verb stems (and their prefixed compounds). But they are more important than their small number would indicate, for:

- (a) They have very fundamental meanings (live, go, drink, carry, lead, etc.) and are therefore extremely common.
- (b) They characteristically form large prefix families. For example:

при-вед+ lead to	пере-вед+ translate
у-вед+ lead away	про-вед+ lead through
в-вед+ introduce	про-из-вед+ produce
вы-вед+ deduce	за-вед+ initiate

and some 20 other stems built from вед+.

5. The Classification of Radical-stems.

(a) R and Ob Consonants.

The consonants:

й and в (semivowels)
н and м (nasals)
р and л (liquids)

are called resonants. Symbol: R

All other consonants are called obstruents. Symbol: Ob.

(b) Radical stems are classified by final stem consonant. Those ending in R consonants are called R-stems:

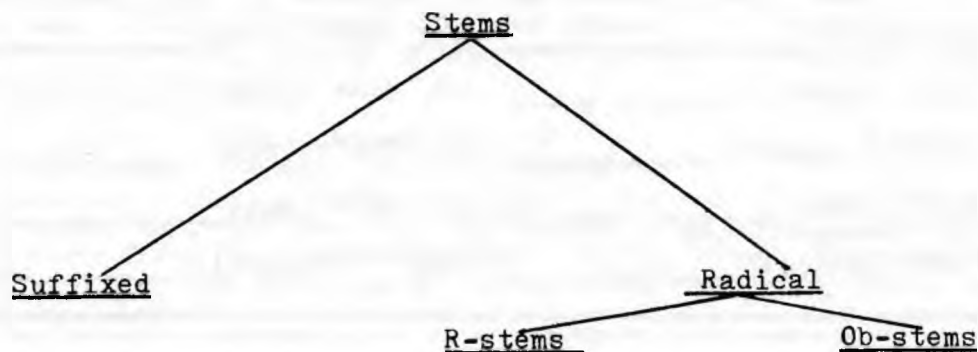
пий+ жив+ стан+

Those ending in Ob consonants are called Ob-stems:

вёд+ пёк+ нёс+

Therefore, verb stems are either suffixed or radical. If radical, they are either R-stems or Ob-stems.

Schematically:



Examples:

ход-и+ (walk)
сид-е+
мол-ча+
кол-о+ (stab)
пис-а+
пак-ова+ (pack)
пах-ну+ (smell)

жив+
крый+ (cover)
у-мр+ (die)
стан+
жм+ (grasp)
пей+ (sing)
пий+

крад+
у-гнёт+ (persecute)
стриг+
пёк+
вёз+
нёс+
грёб+ (row)

Exercise 3

If suffixed, separate root and suffix.

If radical, write R or Ob.

Examples: делай+ дел-ай+
 мый+ R
 крад+ Ob

- | | |
|---------------------------|---------------------------|
| 1. иска+ (seek)_____ | 15. плив+ (float)_____ |
| 2. читай+ (read)_____ | 16. грыз+ (gnaw)_____ |
| 3. мет+ (sweep)_____ | 17. лая+ (bark)_____ |
| 4. стан+ (become)_____ | 18. стои+ (be worth)_____ |
| 5. пек+ (bake)_____ | 19. поло+ (weed)_____ |
| 6. требова+ (demand)_____ | 20. пр+ (shove)_____ |
| 7. вёз+ (transport)_____ | 21. жм+ (grasp)_____ |
| 8. бий+ (hit)_____ | 22. жг+ (burn)_____ |
| 9. ахну+ (say akh)_____ | 23. льсти+ (flatter)_____ |
| 10. тая+ (melt)_____ | 24. води+ (lead)_____ |
| 11. клеи+ (paste)_____ | 25. вед+ (lead)_____ |
| 12. стерёг+ (guard)_____ | 26. грёб+ (row)_____ |
| 13. дуй+ (blow)_____ | 27. ший+ (sew)_____ |
| 14. крый+ (cover)_____ | 28. чт+ (count)_____ |

.....

WORKBOOK: THE PAST AND INFINITIVE OF CONSONANT STEMS

As we have seen, the past and infinitive endings begin in consonants:

Past: л, ла, ло, ли
Inf.: ть

Therefore, joining them creates a stable environment in V-stems (V+C) and an unstable environment in C-stems (C+C)

C+C

C-endings are joined to C-stems with stem changes of various kinds, including stress shift. The type of change depends on whether the stem is suffixed or radical and, if radical, on whether it is an R-stem or an Ob-stem. Therefore, C-stems are divided into three groups.

- I. Suffixed, i.e., stems in аѣ+ or еѣ+
- II. R-stems
- III. Ob-stems

I. The Past and Infinitive of Suffixed C-Stems

C+C → ∅C. No other stem changes of any kind occur. All these stems are polysyllabic. Therefore, a stress mark is necessary to show which stem vowel is stressed in the present tense (see p. 201). The past and infinitive stress of these stems is on the same syllable as in the present, so the stress mark serves to show past and infinitive stress as well.

дѣлай+ дѣлаю, дѣлал, дѣлать
краснѣй+ краснею, краснѣл, краснѣть

Therefore, the past and infinitive of all suffixed stems - both those in vowels and those in аѣ+ or еѣ+ is unproblematical. V+C or C+C → ∅C occurs, with no stress shift of any kind.

The past and infinitive of radical stems is often problematical, and is the subject of the following two units.

II. The Past and Infinitive of R-stems

As with suffixed stems, truncation occurs when past and infinitive endings are joined.

стан+ стал, стала, стало, стали, стать
пий+ пил, пила, пило, пили, пить (pres. пью)
жив+ жил, жила, жыло, жили, жить

Unlike suffixed stems, stress shift may occur in the past tense. Where it occurs it follows the pattern: feminine end-stressed, other forms stem-stressed.

жив+	жил, жи́ла, жи́ло, жи́ли	(live)
пий+	пил, пи́ла, пи́ло, пи́ли	(drink)

Otherwise stress is on the stem:

стан+	стал, ста́ла, ста́ло, ста́ли	(become)
бий+	бил, би́ла, би́ло, би́ли	(hit)

In R-stems the mark → shows that the past tense has a stress shift, as in жи́в+, пи́й+ above.

The mark / shows that the past tense has stem stress, as in ста́н+, би́й+ above.

Exercise 1

Give the past fem., neuter, and plural:

	<u>fem.</u>	<u>neut.</u>	<u>pl.</u>
1. слы́в+ (pass for)	_____	_____	_____
2. ший+ (sew)	_____	_____	_____
3. лий+ (pour)	_____	_____	_____
4. крый+ (cover)	_____	_____	_____
5. де́н+ (put)	_____	_____	_____
6. вий+ (twist)	_____	_____	_____
7. плыв+ (swim)	_____	_____	_____
<u>Hypothetical</u>			
8. прыв+	_____	_____	_____
9. прын+	_____	_____	_____
10. прый+	_____	_____	_____
11. при́й+	_____	_____	_____
12. при́й+	_____	_____	_____

Note that the present stress of C-stems is determined without reference to any stress mark, by the rule;
Stems in й and н are stem-stressed; all others are end-stressed. The stress mark in the above stems is relevant only for past stress.

Exercise 2

Form the 3rd person singular present of the following stems.

(Remember: ий + V → ьй + V or ый + V → ой + V)

1. слы⁺ (pass for) _____
2. шй⁺ (sew) _____
3. лй⁺ (pour) _____
4. крй⁺ (cover) _____
5. де⁺ (put) _____
6. вй⁺ (twist) _____
7. плыв⁺ (swim) _____

Shifting R-stems may have prefix-stress in the non-feminine past. Where this is the case, → will be entered on the prefix. (In the stems below, prefix and root are separated by a dash.)

Prefix-stress: про[→]-жив⁺ (live a certain period of time)
про[→]жил, прожила, про[→]жило, про[→]жили

Not Prefix-stress: из-жив⁺ (overcome)
изжил, изжила, изжило, изжили

* Infinitives are never stressed on the prefix: про[→]жить

* Exception: As will be shown, the prefix вы is always stressed in perfective verbs;

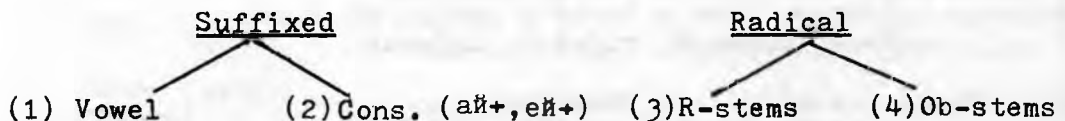
Thus: выпить, вымыть, выговорил, выпишу, etc.

Exercise 3

Form past masculine, feminine, infinitive, 3rd pl. present.

	(m)	(f)	inf.	3rd pl.
1. до-плыв+ (swim up to)	_____	_____	_____	_____
2. до-жив+ (live up to)	_____	_____	_____	_____
3. до-стан+ (get)	_____	_____	_____	_____
4. про-бий+ (beat out)	_____	_____	_____	_____
5. про-пий- (drink up)	_____	_____	_____	_____
<u>Hypothetical</u>				
6. за-шйн+	_____	_____	_____	_____
7. за-сий+	_____	_____	_____	_____
8. за-сий+	_____	_____	_____	_____
9. про-сыв+	_____	_____	_____	_____
10. при-сыв+	_____	_____	_____	_____
11. при-сын+	_____	_____	_____	_____

SUMMARY



We have now treated the past and inf. formation of (1), (2) and (3) above.

Joining

In (1): V+C → VC

In (2) & (3): C+C → ∅C

Stress in the past tense:

In (1): The stress mark shows which vowel to stress. No stress shift occurs.

In (2): Present and past stress are identical, and no stress shift occurs.

In (3): Stress is problematical.

Present. Determined by final consonant: й or н on stem ~ all others on ending.
Therefore, the stress mark is used to show past stress.

Past. Either stem-stressed (ста́н+) or shifting (жи́в+). If shifting and prefixed, non-feminine stress is either on root (из-жи́в+) or on prefix (прѐ-жив+).

Note: The stress mark is used to show the present-stress of suffixed stems and the past-stress of radical-stems, of which R-stems are one group.

Exercise 4

Which of the stems below:

A. Are R-stems? (see p. 373 for R and Ob consonants)

B. Are stressed on the feminine in the past tense?

C. Are stressed on the prefix in the non-feminine past?

D. Have present-tense stress shift? _____

E. Are end-stressed throughout the present? _____

1. про-плыв+ (swim through) Hypothetical

2. про-носй+ (carry through) 11. до-слыва́й+

3. за-пий+ (drink to excess) 12. до-сы́в+

4. за-крый+ (cover) 13. до-сы́в+

5. за-писа́+ (take notes) 14. досыне́й+

6. о-де́н+ (dress) 15. до-сй́+

7. по-рубй+ (chop) 16. до-сы́нй+

8. о-жив+ (revive)

9. о-живи́+ (animate)

10. по-молоде́й+ (grow a bit younger)

.....

STRESS PATTERNS IN NOUNS

We have studied three types of stress patterns in nouns. They are reviewed below.

1. Stem-stress:

Stress on stem throughout singular and plural.

Notation: stress mark over stem

	<u>заво́д</u>	
	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>
(nom.)	заво́д	заво́ды
(prep.)	заво́де	заво́дах

2. End-stress:

Stress on endings throughout singular and plural.

Notation: stress mark over final vowel; it is over the final consonant if the word ends in ϕ .

	<u>черта́</u> (line)		<u>сто́л</u>	
	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>
(nom.)	черта́	черты́	сто́л	сто́лы
(prep.)	черте́	черта́х	столе́	стола́х

3. Mobile-stress:

Stress on one syllable throughout the singular and on some other syllable throughout the plural.

Notation: * over the syllable that is stressed in the singular.

	<u>сло́во</u>		<u>о́кно*</u>	
	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>
(nom.)	сло́во	слова́	о́кно	о́кна
(prep.)	сло́ве	слова́х	о́кне	о́кнах

3a. доктор-type stress:

A small group of masculine nouns with the nom. pl. in stressed a; these nouns are stem-stressed throughout the sg. and end-stressed throughout the pl.

Notation: (a)

	<u>до́м(a)</u>		<u>до́ктор(a)</u>	
	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>	<u>sg.</u>	<u>pl.</u>
(nom.)	до́м	дома́	до́ктор	доктора́
(prep.)	до́ме	дома́х	докто́ре	доктора́х

4. Stress shift within the plural.

In addition to the above three types of stress, a large number of nouns have stress shift within the plural.

Notation: (pl.*)

	<u>мышь</u> (pl.*) (mouse)	<u>река́</u> (pl.*) (river)
	<u>pl.</u>	<u>pl.</u>
Nom.	мыш <u>и</u>	ре <u>к</u> и
Acc.	↑ мыш <u>ей</u>	↓ рек
Gen.	мыш <u>ей</u>	рек
Dat.	мыш <u>ам</u>	рек <u>ам</u>
Prep.	мыш <u>ах</u>	рек <u>ах</u>
Instr.	мыш <u>ами</u>	рек <u>ами</u>

Whenever stress-shift occurs within the plural, it is of the pattern:

nom. pl. — stem-stressed
elsewhere — end-stressed

The acc. pl., of course, is like either the nom. or gen.

Drill 6

Form the nominative and genitive plural of the following nouns. Indicate which genitive plurals are accusative plurals as well.

	<u>NOM.PL.</u>	<u>GEN.PL.</u>
1. тѣло	_____	_____
2. стол	_____	_____
3. поезд(а) (train)	_____	_____
4. суп	_____	_____
5. ме́сяц (month)	_____	_____
6. дом(а)	_____	_____
7. мышь (pl.*) (mouse)	_____	_____
8. ночь (pl.*) (night)	_____	_____
9. учи́тель(а)	_____	_____
10. ло́шадь (pl.*)	_____	_____

Drill 7

Translate the following sentences into Russian.

vocabulary:

мышь	(pl ×)	- mouse
река	(pl ×)	- river
гора	(pl ×)	- mountain

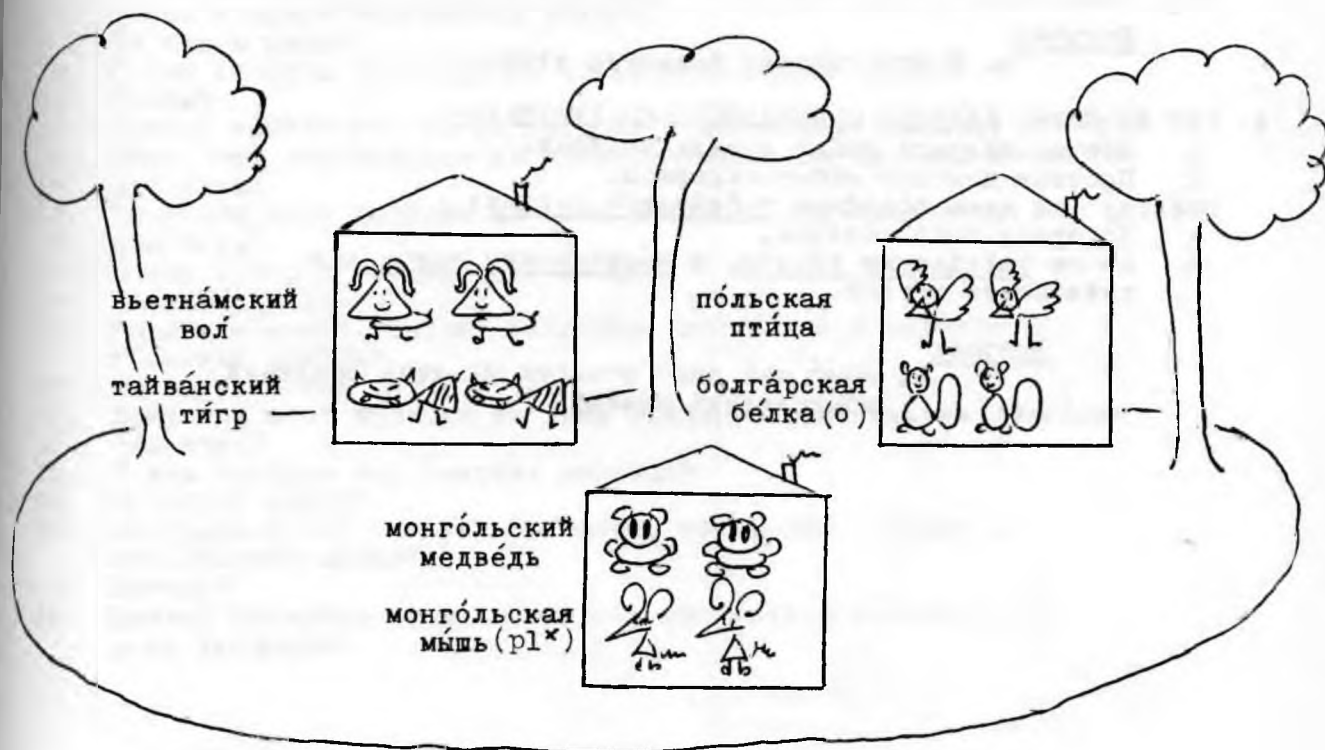
1. I like mice. _____
2. Mice like rivers and mountains. _____
3. I think about mice. _____
4. I can't live without mice. _____
5. The mice are on the mountains. _____
6. Where are the mice? Between the mountains and the rivers?

7. Where are the mountains? Between the rivers and the mice.

8. Where are the rivers? Near the mountains? No, they're near the mice.

Drill: Друзья бедной Катериныvocabulary

страна - country	давать - to give
филология - philology	(она даёт - she gives)
род - genus	подарок (о) - gift
психология - psychology	сюрприз - surprise
сплетник - gossip	зоология - zoology



Друзья бедной Катерины - животные из всех стран - вьетнамские во́лы, тайваньские тигры, болгарские белки, польские птицы, монгольские медведи и монгольские мыши.

- КАК ИЗВЕСТНО КАЖДОМУ СТУДЕНТУ СОЦИОЛОГИИ, животные живут группами. Вьетнамские во́лы и тайваньские тигры живут вместе, потому что окончание родительного падежа множественного числа - ов. Польские птицы и болгарские белки живут вместе, потому что их окончание - а, и т.д.

Вопрос: [answers are given below]
а. С кем живут монгольские медведи?

2. КАК ИЗВЕСТНО КАЖДОМУ СТУДЕНТУ ФИЛОЛОГИИ, каждый род животного говорит на своём языке. Монгольские мыши говорят не на монгольском языке, а на языке монгольских мышей. Тайваньские тигры говорят на языке тайваньских тигров, и т.д.

Вопрос:

б. На каком языке говорят польские птицы?

3. КАК ИЗВЕСТНО КАЖДОМУ СТУДЕНТУ ПСИХОЛОГИИ, животные — большие сплетники. Как правило, они говорят о животных, с которыми они живут. Поэтому вьетнамские волаы говорят о тайваньских тиграх, монгольские мыши говорят о монгольских медведях, и т.д.

Вопрос:

в. О ком говорят польские птицы?

4. КАК ИЗВЕСТНО КАЖДОМУ СПЕЦИАЛИСТУ ПО ДЕВУШКАМ:

1. Хорошие девушки любят давать подарки.

2. Простые девушки любят сюрпризы.

Поэтому на день рождения тайваньских тигров:

1. Катерина даёт подарки,

2. но не тайваньским тиграм, а вьетнамским волам для тайваньских тигров.

Вопрос:

г. Кому она даёт подарки на день рождения монгольских мышей?

Answers:

- а. с монгольскими мышами
б. на языке польских птиц
в. о болгарских белках
г. монгольским медведям

Вопросы

Таре

1. С кем живут вьетнамские волаы?
2. С кем живут монгольские мыши?
3. На каком языке говорят польские птицы?
4. На каком языке говорят тайванские тигры?
5. С кем живут тайванские тигры?
6. О ком говорят монгольские мыши?
7. На каком языке?
8. О ком говорят болгарские белки?
9. На каком языке?
10. С кем говорит Катерина на языке тайванских тигров?
11. О ком?
12. Почему тайванские тигры говорят о вьетнамских волах?
13. Кому она даёт подарки на день рождения монгольских мышей?
14. Для кого?
15. Кому она даёт подарки на день рождения польских птиц?
16. Для кого?
17. О ком говорят вьетнамские волаы?
18. На каком языке?
19. На каком языке говорит Катерина, когда она говорит о польских птицах?
20. Почему? С кем она говорит?
21. Кому она даёт подарки на день рождения монгольских медведей?
22. Для кого?
23. С кем говорят монгольские медведи?
24. На каком языке?
25. На каком языке говорит Катерина, когда она говорит о монгольских мышах?
26. Почему?
27. Почему Катерина не даёт подарки тайванским тиграм на их день рождения?

Кто $\left\{ \begin{array}{l} \text{презираёт} \\ \text{уважает} \end{array} \right\}$ кого?

сильный



тайваньские тигры



монгольские медведи



вьетнамские во́лы



польские птицы



болга́рские бе́лки



монгольские мыши



5. КАК ИЗВЕСТНО КАЖДОМУ СТУДЕНТУ ЗООЛОГИИ, тайваньские тигры сильнее, чем монгольские медведи, монгольские медведи сильнее, чем вьетнамские во́лы, и т.д. Поэтому тайваньские тигры презирают монгольских медведей, а монгольские медведи уважа́ют тайваньских тигров, и т.д.

Вопросы

Таре

1. Кого́ уважа́ют монгольские медведи?
2. Кого́ уважа́ют монгольские мыши?
3. Кого́ презира́ют тайваньские тигры?
4. Кого́ уважа́ют болгарские бе́лки?
5. Кого́ уважа́ют вьетнамские во́лы?
6. Кто презира́ет вьетна́мских воло́в?
7. Почему?
8. Кого́ презира́ют польские птицы?
9. Кого́ уважа́ют польские птицы?
10. Кого́ презира́ют болгарские бе́лки?
11. Кого́ уважа́ют монгольские мыши?
12. Кого́ презира́ют монгольские мыши?
13. Кто их уважа́ет?

в and из, на and с

<u>Location</u>	<u>Motion to</u>	<u>Motion from</u>
в or на +prep.	в or на +acc.	из or с + gen.
в комнате - in	в комнату - (in)to	из комнаты - from (out of)
в парке - in	в парк - (in)to	из парка - from (out of)
в лесу - in	в лес - (in)to	из леса - from (out of)
в Москве - in	в Москву - (in)to	из Москвы - from (out of)
на луне - on	на луну - (on)to	с луны - from (off of)
на Дону - on	на Дон - (on)to	с Дона - from (off of)
на уроке - at	на урок - (at)to	с урока - from (out (at))
на заводе - at	на завод - (at)to	с завода - from (out (at))

Words that express location with в + prep. case (в комнате),
express motion to with в + acc. case (в комнату),
and express motion from with из + gen. case (из комнаты).

Words that express location with на + prep. case (на луне),
express motion to with на + acc. case (на луну),
and express motion from with с + gen. case (с луны).

Schematically:

в is to из
на is to с

в or на ?

в + prep. case generally corresponds to English "in";
на + prep. case to English "on,at".

Because of this difference in meaning, most words are associated with either в or на, and consequently with из or с.

Cities are "в -words":

в Москве/ в Москву/ из Москвы

Meetings, performances, etc. are "на -words":

на концерте/ на концерт/ с концерта

Mountains are usually "на -words":

гора (pl ×) - mountain
на горах / на горы/ с гор

However, some words are either "в" or "на" -words"

плита - stove

в плитѣ - in

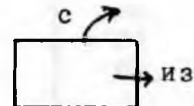
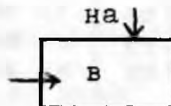
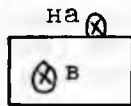
на плитѣ - on

в плитѹ - into

на плитѹ - onto

из плитѹ - from inside of

с плитѹ - from off the surface of



Sometimes there is no obvious reason why в or на is used.
e.g. на заводе

Location - Motion Drill

Tape

Symbols:

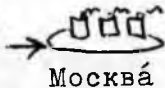
= где?

= куда?

= откуда?

Answer the following questions on tape.

Ex.



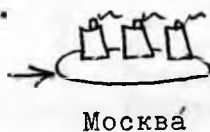
Tape

Куда?

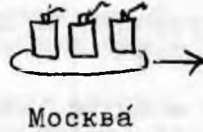
Answer

в Москву

1. а.



б.



в.



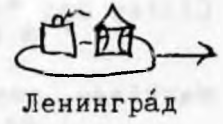
2. а.



б.



в.



3. а.



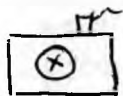
б.



в.



4. а.



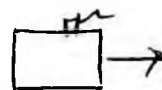
бетонный завод

б.



бетонный завод

в.



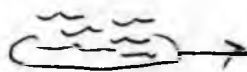
бетонный завод

5. а.



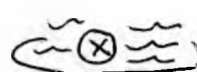
Чёрное море

б.



Чёрное море

в.



Чёрное море

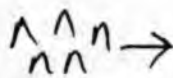
6. а.

гора (pl. *)
-mountain



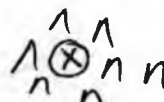
Уральские горы

б.



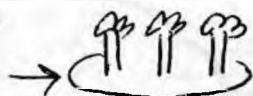
Уральские горы

в.



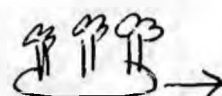
Уральские горы

7. а.



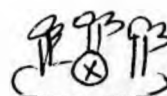
тёмный лес

б.



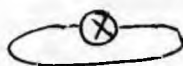
тёмный лес

в.



тёмный лес

8. а.



здесь

б.



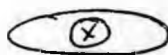
здесь

в.



здесь

9. а.



там

б.



там

в.



там

города	- o
реки	- /
горы	- ^^^
моря	- ~~~
каналы	- - - -
лодки	- D



Map DrillВопросыTape

Answer the questions below, referring to the map on p. 390. The answers for the first few questions are given.

Vocabulary: тѣк+ flow
 горá (pl.*) mountain
 река́ (pl.*) river

Answer

1. Куда течёт Урал? Урал течёт в Каспийское море.
2. Откуда течёт Урал? Урал течёт с Уральских гор.
3. Откуда и куда течёт Урал? Урал течёт с Уральских гор в Каспийское море.
4. Куда течёт Днепр?
5. Куда течёт Дон?
6. Какие реки текут в Азовское море?
7. Откуда течёт Кубань?
8. Откуда и куда течёт Кубань?
9. Куда течёт Кама?
10. Откуда течёт Кама?
11. Откуда и куда течёт Урал?

Vocabulary: мимо [чего] - past

12. Мимо каких городов течёт Днепр? Днепр течёт мимо Киева и Смоленска.
13. Мимо каких городов течёт Волга?

Vocabulary: лóдка(о) - boat
 по [чему] - along
 пльв+ - float

14. По какой реке плывёт лóдка А? Лóдка А плывёт по Вóлге.
15. По какой реке плывёт лóдка Б?
16. На какой реке стоит Киев?
17. На какой реке плывёт лóдка В?
18. На какой реке стоит Ростов-на-Дону?
19. По какому морю плывёт лóдка Г?
20. Куда течёт Днепр?
21. На каком море стоит Сóчи?
22. Куда течёт Вóлга?
23. На каком море стоит Баку?
24. По какому морю плывёт лóдка Д?
25. Куда течёт Кама?
26. На какой реке стоит Калинин?
27. Между какими реками находится Дон?
28. Между какими городами находится Ульяновск?
29. Между какими морями находятся Кавказские гóры?

Vocabulary: вода (плx)¹ - water

30. Где находится канал имени Москвы? (между...)
31. Откуда текут воды канала имени Москвы? (или...или)
32. Где находится Вóлго-Донской канал? (между...)
33. Откуда и куда текут воды Вóлго-донскóго канала? (или...или)

¹ The singular stress of вода is treated in Volume II.

Последние открытия известного учёного Воробьёва

Таре

Известный учёный Воробьёв - профессор геофизической науки. Что интересует этого известного учёного? Горы интересуют его. Луны интересуют его. Горы луны интересуют его. Но больше всего интересуют его реки и их течения.

По словам этого известного учёного,

Опыт показывает, что течение рек¹ - очень сложное дело. Оно зависит от разных сложных факторов. От каких факторов? Вообще говоря, оно зависит, как правило, от разных сложных физических, геофизических и, можно сказать, астрономических факторов.²

Например, Урал сегодня течёт с Уральских гор в Каспийское море. Однако, опыты показывают, что раньше³ он тек не с Уральских гор в Каспийское море, а наоборот, из Каспийского моря на Уральские горы. Дальше эти опыты показывают, что в будущем⁴ он будет ещё раз течь из Каспийского моря на Уральские горы.

Мои последние открытия, на самом деле, показывают, что все реки Европы текли и будут течь таким образом.

Некоторые учёные не понимают, или не хотят понять этот простой факт. Они обманывают себя наивными теориями, что реки всегда текли и всегда будут течь с гор в море. Но где научные доказательства? У них нет никаких доказательств, не говоря уже о научных доказательствах.

¹ и некоторых других жидких тел

² Смотрите мою работу: "О некоторых физических, геофизических и астрономических факторах в изучении течения рек, каналов и некоторых других жидких тел."

³ два - три года тому назад

⁴ через два - три года

The Latest Discoveries of the Well-Known Scientist/Scholar Vorobjov

The well-known scientist/scholar Vorobjov is a professor of geophysical science. What interests this famous scholar? Mountains interest him. Moons interest him. Mountains of the moon interest him. But more than anything, rivers and their flow(s) interest him.

In the words/according to the words/ of this famous scientist:

Experience/experiment shows that the flow of rivers¹ is a very complicated affair. It depends on various complex factors. On what factors? Generally speaking, it depends as a rule on various² complex physical, geophysical, and one might say astronomical factors.

For example, the Ural today flows from the Ural Mountains into the Caspian Sea. However, experiments show that previously³ it flowed, not from the Ural Mountains into the Caspian Sea, but on the contrary, from the Caspian Sea onto the⁴ Ural Mountains. Further, these experiments show that in the future⁴ it will again flow from the Caspian Sea onto the Ural Mountains.

My latest discoveries in fact show that all of the rivers of Europe did and will flow in this manner.

Certain scientists do not understand, or do not wish to grasp this simple fact. They deceive themselves with naive theories that rivers always have and always will flow from the mountains into the sea. But where are the scientific proofs? They have no proofs, to say nothing of scientific proofs.

¹ and of certain other liquid bodies

² See my work: "On certain physical, geophysical, and astronomical factors in the study of the flow of rivers, canals, and certain other liquid bodies."

³ 2 or 3 years ago

⁴ in 2 or 3 years

Вопросы:

1. Что интересу́ет Воро́бьева?
2. Почему?
3. Что интересу́ет его́ больше всего́?
4. Откуда́ теку́т сего́дня ре́ки?
5. Чем обма́нывают себя́ не́которые учёные?
6. Какие научные доказа́тельства есть у них?
7. От каких фа́кторов зави́сит те́чение жи́дких тел?

По те́ории Воро́бьева:

8. Откуда́ и куда́ течёт Куба́нь?
9. А ра́ньше?
10. А в бу́дущем?
11. Откуда́ и куда́ течёт Ура́л?
12. А ра́ньше?
13. А в бу́дущем?
14. Когда́ в бу́дущем?
15. Откуда́ и куда́ течёт Ка́ма?
16. А в бу́дущем?
17. А ра́ньше?
18. Когда́ ра́ньше?
19. Правда ли всё это?
20. Почему́ я говорю́ неправду?

WORKBOOK: THE PAST AND INFINITIVE OF OB-STEMS

1. Ob -Stem classification

The past and infinitive formation of Ob -stems depends on the final consonant of the stem. The possible final consonants of Ob -stems are:

з с д т б п г к х

Changes that apply to voiced consonants (з, д, б, г) apply to their corresponding voiceless consonants as well (с, т, п, к and х). Therefore, the Ob -stems are classified as follows:

Stems ending in:

д/т	(dental stops)
з/с	(dental continuants)
б/п	(labials)
г/к/х	(velars)

Note: No Ob -stems happen to end in п or х. Their inclusion here will be explained in 4 below.

2. Past tense of Ob-stems

(a) Stems in д/т have C+C → ØC, i.e., д/т is dropped.

вёд+	вёл, вела́, вело́, вели́	(lead)
мёт+	мёл, мела́, мелó, мели́	(sweep)

(b) All other Ob-stems retain the final stem consonant. The past masc. is identical to the stem; the other past forms are joined to the stem without truncation of the stem:

вёз+	вёз, везла́, везло́, везли́	(transport)
грёб+	грёб, гребла́, гребло́, гребли́	(row)
пёк+	пёк, пекла́, пекло́, пекли́	(bake)

Stress

Ob-stems are either stem-stressed or end-stressed in the past. They never have past-tense stress shift. Since present tense is automatic (none end in й or н, hence all are end-stressed), the stress mark will be used to show past stress. The stress mark is irrelevant and misleading for the present tense.

Convention

A stress mark on the stem vowel shows stem stress.

A stress mark on the final consonant shows end-stress.

Therefore, the two possible stem patterns of Ob-stems are:

<u>End</u>			<u>Stem</u>		
<u>вѣд+</u> (lead)	<u>пѣк+</u> (bake)	<u>вѣз+</u> (transport)	<u>крад+</u> (steal)	<u>стриг+</u> (shear)	<u>грыз+</u> (gnaw)
вѣл	пѣк	вѣз	крал	стриг	грыз
вѣла	пекла	везла	крала	стригла	грызла
вело	пекло	везло	красло	стригло	грызало
вели	пекли	везли	крали	стригли	грызли

But note that all are end-stressed in the present, since all end in a consonant other than й or н :

веду́, пеку́, везу́ AND краду́, стри́гу, грызу́.

Exercise 1

Form past masc, fem., 1st person sg. and 3rd person sg. (Remember Кѣ → Чѣ)

	<u>Past M</u>	<u>Past F</u>	<u>1st sg.</u>	<u>3rd sg.</u>
1. мѣт+ (sweep)	_____	_____	_____	_____
2. скрѣб+ (scrape)	_____	_____	_____	_____
3. сѣк+ (thrash)	_____	_____	_____	_____
4. сѣк+ (cut)	_____	_____	_____	_____
5. клад+ (lay)	_____	_____	_____	_____
6. стерѣг+ (watch over)	_____	_____	_____	_____
<u>Hypothetical</u>				
7. сѣз+	_____	_____	_____	_____
8. сѣг+	_____	_____	_____	_____
9. рад+	_____	_____	_____	_____
10. рѣт+	_____	_____	_____	_____
11. лѣб+	_____	_____	_____	_____
12. лек+	_____	_____	_____	_____

Exercise 2

Enter the stems of the following verbs, including the correct stress mark. The past masc. is identical to the stem, except for those in д/т; The past fem. shows the stress.

Examples: пеку́ пёк, пекла́ (bake)

Masc. shows stem is пёк+;

Fem. shows stress is пёк+;

гнѣту́ гнѣл, гнѣла́ (oppress)

Masc. shows stem is гнѣ plus some consonant,

Present shows that that consonant is "т",

Fem. shows stress is гнѣт+;

<u>Present</u>	<u>Past</u>		<u>Entry</u>
1. плету́	плёл, плела́	(braid)	_____
2. берегу́	берѣг, берегла́	(protect)	_____
3. трясу́	тряс, трясла́	(shake)	_____
4. ползу́	полз, ползла́	(crawl)	_____
5. секу́	сек, сэкла́	(thrash)	_____
6. влеку́	влѣк, влекла́	(attract)	_____
7. цвету́	цвѣл, цвела́	(flower)	_____
8. грызу́	грыз, грызла́	(gnaw)	_____
9. несу́	нёс, несла́	(carry)	_____
10. паду́	пал, пала́	(fall)	_____

Compare the past-stress patterns of R and Ob-stems:

R-stems

either root стан+

or mobile жѣв+

Ob-stems

either root крад+

or end вѣд+

R-stems are never end-stressed in the past.

Ob-stems are never mobile-stressed in the past.

Exercise 3

Which of the following stems:

- A. Are not radical? _____
- B. Are not 6т verbs? _____
- C. Have present-shift? _____
- D. Are end-stressed in the present? _____
- E. Are stressed on past plural ending? _____
- F. Form past feminine and 3rd person singular present.

	<u>Past F.</u>	<u>3rd sg. present</u>
1. под-слу ^ш ай+	_____	_____
2. пере-ве ^д +	_____	_____
3. пере-ста ^н +	_____	_____
4. по-звон ^и +	_____	_____
5. пере-жив ^т +	_____	_____
6. с-берё ^г +	_____	_____
7. под-стри ^г +	_____	_____
8. у-ви ^д е+	_____	_____
9. про-шумей ^т +	_____	_____
10. пере-плыв ^т +	_____	_____
11. по-грыз ^т +	_____	_____
12. у-дав ^и + <u>Hypothetical</u>	_____	_____
13. про-ш ^и в+	_____	_____
14. при-дуг ^т +	_____	_____
15. пре-де ^т +	_____	_____
16. за-куба ^т +	_____	_____
17. до-ти ^и + <u>Hypothetical</u>	_____	_____
18. под-стип ^т +	_____	_____

Exercise 4

A. Which of the following radicals are Ob-stems (see final consonant of present tense.)

B. Form stem. Remember: R-stems have either stem or mobile stress, Ob-stems have either stem or end-stress.

			<u>Stem:</u>
1. на-пеку́	напе́к, напекла́	(bake many)	_____
2. за-стыну́	засты́л, застыла́	(freeze)	_____
3. по-ползу́	попо́лз, поползла́	(crawl)	_____
4. по-плыву́	поплы́л, поплыла́	(swim)	_____
5. про-лью́	про́лил, пролила́	(pour)	_____
6. на-паду́	напа́л, напала́	(fall on)	_____
7. при-несу́	прине́с, принесла́	(bring)	_____
8. с-мою́	смы́л, смыла́	(wash off)	_____
9. до-веду́	дове́л, довела́	(lead to)	_____
10. за-вью́	зави́л, завила́	(curl)	_____
11. за-вою́	завы́л, завыла́	(begin to howl)	_____

3. Infinitives of Ob-stems

(a) The ending is ти if the stem is end-stressed
ть if the stem is stem-stressed

(b) Joining

The following stem changes occur in joining the consonant т to Ob-stems:

End-stress

Stem-stress

з/с + т → з/с + т i.e., т is joined directly to stems in з/с.

вѣз + ти → везти (transport) грыз + ть → грызть (gnaw)
не́с + ти → нести (carry)

д/т + т → ст

вѣд + ти → вести (lead) пад + ть → пасть (fall)
мѣт + ти → мети (sweep)

б + т → ст (no Ob-stems end in п)

грѣб + ти → грести (row)

г/к + т → ч (no Ob-stems end in х) The infinitive of all stems in г/к is чь regardless of stress.

сек + ти → сечь (cut) сек + ть → сечь (thrash)
стриг + ть → стричь (shear)

(с) ѣ → е

In radical verbs, the root vowel ѣ → е in the infinitive.
ѣ is never found in the infinitive of radical verbs.

пѣк+ печь (not "пѣчь") (bake)
берѣг+ беречь (not "берѣчь") (protect)

Exercise 5

Form past feminine and infinitive.

	<u>Past F.</u>	<u>Infinitive</u>
1. кла́д+ (put)	_____	_____
2. бре́д+ (stroll)	_____	_____
3. полз+ (crawl)	_____	_____
4. те́к+ (flow)	_____	_____
5. ле́г+ (lie down)	_____	_____
6. се́д+ (sit down)	_____	_____
7. скре́б+ (scrape)	_____	_____
8. вле́к+ (drag)	_____	_____
9. цве́т+ (bloom)	_____	_____
10. тря́с+ (shake)	_____	_____
<u>Hypothetical</u>		
11. ле́б+ _____	_____	_____
12. ле́з+ _____	_____	_____
13. ля́з+ _____	_____	_____
14. ле́к+ _____	_____	_____
15. лу́г+ _____	_____	_____
16. луд+ _____	_____	_____
17. луд+ _____	_____	_____
18. лут+ _____	_____	_____
19. ли́б+ _____	_____	_____
20. ле́п+ _____	_____	_____

Note that present stress is automatic, and that the stress mark is irrelevant in determining present stress.

Exercise 6

Form 1st person pl. present.

1st person pl.

1. клад+ (put) _____
2. полз+ (crawl) _____
3. скреб+ (scrape) _____
4. ляз+ _____
5. луд+ _____
6. луд+ _____

Summary of Ob-stems

	г/к	з/с	б	д/т
Past masc.	---	---	---	л
Inf.	чь	ти	(с)ти	(с)ти

1. Stress is either end (вёд+) or stem (крад+)

2. ти inf. in stressed stems
ть inf. in unstressed stems

3. In the infinitive,
ё → е

4. Stems in Hy^+ Hy^1

Some stems in Hy^+ lose their suffix in the past tense and become radical, others do not. Those that do will be called Hy^1 verbs, those that do not— Hy^2 verbs.

The roots of Hy^1 verbs always end in Ob-consonants. Therefore, upon dropping Hy^+ in the past tense they become Ob-stems and form their pasts exactly as do Ob-stems. All Hy^1 verbs are root stressed, i.e., none are stressed on the Hy^+ :

<u>Hy^1</u>	forms past tense like	<u>Ob-stems</u>
мёрзну ¹⁺ (freeze) мёрз мёрзла мёрзло мёрзли		грыз+ (gnaw) грыз грызла грызло грызли
до-стигну ¹⁺ (attain) достиг достигла достигло достигли		стриг+ (shear) стриг стригла стригло стригли

Although no Ob-stems happen to end in the consonants π or x , some Hy^1 stems do. Those that do form their pasts as expected, i.e., like the other labial-stems (ϕ) or velar-stems (g/k) respectively:

хрипну ¹⁺ (grow hoarse)	like	грёб+ (row)
хрип, хрипла etc.		грёб, грёбла, etc.
пахну ¹⁺ (smell)	like	стриг (shear) or сёк+ (thrash)
пах, пахла etc.		стриг, стригла, сек, сёкла etc. etc.

Hy^1 verbs retain Hy in the infinitive and present:

мёрзну ¹⁺	Past: мёрз, мёрзла, мёрзло, мёрзли
	Inf. мёрзнуть
	Pres. мёрзну (мёрзну + у)
	мёрзнешь (мёрзну + ёшь)
	etc.

Hy¹ and Hy²

Unlike hy¹, hy² verbs:

- (1) Never drop hy+
- (2) Are not necessarily root-stressed
шепну́+² (whisper)
шепну́л, шепну́ла, шепну́ло, шепну́ли

As will be shown in a later chapter, hy¹ and hy² are totally unrelated; they have different conjugation rules, truncation rules, stress patterns and meaning.

Exercise 7

A. Form past masculine, feminine and infinitive:

	<u>Past M</u>	<u>Past F</u>	<u>Inf.</u>
1. от-ве́ргну ¹ + (reject)	_____	_____	_____
2. чихну́ ² + (sneeze)	_____	_____	_____
3. с-бе́реѣ ¹ + (save)	_____	_____	_____
4. па́с+ (pasture)	_____	_____	_____
5. ис-че́зну ¹ + (disappear)	_____	_____	_____
6. <u>лѣк</u> + <u>Hypothetical</u>	_____	_____	_____
7. лѣ́кнѣ ¹ +	_____	_____	_____
8. лѣ́кнѣ ² +	_____	_____	_____
9. ло́хнѣ ¹ +	_____	_____	_____

B. Judging from the infinitive alone, one of the above hy- stems was necessarily hy². Which one and why?

Note:

Some unprefixated hy¹ stems may retain hy in the past masculine (but never in the other forms of the past).

Thus: ме́рзнѣ¹+: ме́рз OR ме́рзнѣл, ме́рзѣла, ме́рзѣло, ме́рзѣли

SUMMARY

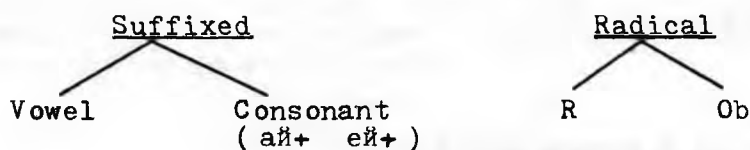
A. Definitions

Suffixed-stems: Stems which end in a suffix, i.e., stems which consist of root plus suffix. The verb suffixes are:
и+, е+, а+, о+, ова+, ну+, ай+, ей+

Radical-stems: Stems which do not contain a suffix, i.e., stems for which the stem is identical to the root. Radical-stems are of two types:

R-stems: Stems ending in one of the resonant consonants: в, й, р, л, м, н

Ob-stems: Stems ending in any other consonant. (No roots, and hence no radical stems, end in ш/ж/ч/щ or in soft consonants.)



Example: говори+ делай+ жив+ вед+

In joining consonant endings (past and inf.):

suffixed stems-present no difficulty

R-stems - present difficulty only in stress

Ob-stems - present difficulty in both stress and in stem changes of other kinds.

B. Joining C-endings

Except for Ob-stems: C-endings are joined to the stem with V+C → VC or C+C → ∅C.

Ob-stems: The following changes occur:

	г/к	з/с	б	д/т
Past	---	---	----	л
Inf.	чь	ти	(с)ти	(с)ти

End-stressed

	пёк+	вёз+	грёб+	вёд+
Past	пек(ла)	вез(ла)	грёб(ла)	вёл(а)
Inf.	печь	везти	грести	вести

Root-stressed

None in

	стриг+	грыз+	б/п	крад+
Past	стриг(ла)	грыз(ла)		крал(а)
Inf.	стричь	грызть		красть

1. ти in end-stressed stems = ть in stem-stressed stems
2. ё → e in the infinitive.

C. Stress

1. The possibility of a stress-shift

Stress-shift may occur only in the unstable environments, i.e., the present of V-stems (V+V) and the past of C-stems (C+C). Therefore:

- × in носй+ shows present shift, not past.
- in жйв+ shows past shift, not present.

2. The stress of radical stems

Present: All radicals are C-stems (and none are polysyllabic in й). Therefore, present stress is determined by the rule:

Radicals in й and н are stem-stressed.
All other radicals are end-stressed.

Since present stress is predictable without a stress-mark, the stress mark is used to show past stress.

Past: Two possibilities for R-stems and two for Ob-stems:

	<u>R-stems</u>		<u>Ob-stems</u>
<u>stem</u>	ста́н+	<u>stem</u>	кра́д+
<u>mobile</u>	жй́в+	<u>end</u>	ве́д+

Both may have stem-stress. R-stems may also have mobile-stress and Ob-stems — end-stress.

The Stress-mark

Present stress is fully predictable, past stress is not. The stress mark is used to show past, NOT present stress. The stress mark of radicals is irrelevant and even misleading for assigning present stress.

жив+ is end-stressed throughout the present. It has stress - shift only in the past.

крад+ is also end-stressed throughout the present. It has stem-stress only in the past.

D. Ну¹

Certain stems in ну+, designated ну¹+ verbs, drop ну+ in the past, thus becoming radicals. Since their roots always end in Ob-consonants, they become Ob-stems in the past. ALL ну¹+ are root-stressed, none are stressed on the ну+.

Exercise 8

A. In the stems below:

- (1) If suffixed, separate root and suffix
- (2) If radical, give root followed by R or Ob.

Example: ход^х+ ход-й+ вед+ вед+ Ob.

B. For which of the following stems is the stress mark irrelevant for determining present stress? Give a general answer, now a list.

C. Form 3rd sg. pres. of all the stems below.

D. Form past fem., neuter and inf. of all radicals. (Number 9 is tricky)

	A.	C.	Past F.	<u>D.</u> Neut.	Inf.
1. пе́к+ (bake)					
2. стри́г+ (shear)					
3. лови́+ (catch)					
4. дрема́+ (snooze)					
5. кла́д+ (put)					
6. гла́ди+ (smooth)					

(continued)

- | | <u>A.</u> | <u>C.</u> | <u>Past F.</u> | <u>Neut.</u> | <u>Inf.</u> |
|-----------------------------|-----------|-----------|----------------|--------------|-------------|
| 7. де́н+ (put) | | | | | |
| 8. цве́т+ (blossom) | | | | | |
| 9. про́-бий+ (beat out) | | | | | |
| 10. о-жив-и́+ (resuscitate) | | | | | |
| 11. плыв+ (swim) | | | | | |
| 12. гре́б+ (row) | | | | | |
| 13. ви́й+ (twist) | | | | | |
| 14. яви́+ (display) | | | | | |
| 15. се́к+ (thrash) | | | | | |
| 16. пла́ка+ (cry) | | | | | |
| 17. се́к+ (cut) | | | | | |
| 18. с-па́с+ (save) | | | | | |

Exercise 9

Give stems of the verbs below. Mark stress.

- | | | | |
|----------------|------------------------|------------------|--|
| 1. доведу́ | довёз, довезла́ | (drive to) | |
| 2. потрясу́ | потряс, потрясла́ | (shake) | |
| 3. пропью́ | пропил, пропила́ | (drink up) | |
| 4. перепью́ | перепил, перепила́ | (drink too much) | |
| 5. воздвигну́ | воздвиг, воздвигла́ | (raise) | |
| 6. упрекну́ | упрекнул, упрекнула́ | (reproach) | |
| 7. подмету́ | подмёл, подмела́ | (sweep up) | |
| 8. упаду́ | упал, упала́ | (fall) | |
| 9. уберегу́ | уберег, уберегла́ | (preserve) | |
| 10. подскребу́ | подскрёб, подскребла́ | (scrape) | |
| 11. встану́ | встал, встала́ | (get up) | |
| 12. вскрикну́ | вскрикнул, вскрикнула́ | (cry out) | |
| 13. ослепну́ | ослеп, ослепла́ | (grow blind) | |

Translation

1. Grandmother, you are one of the dearest grandmothers with long white hair in this kingdom.
2. Scientific experiments show that cannibals consider boys and girls delicious. (cannibal - людоед)
3. He always asks (of) the mirror: Why doesn't the Kuban flow from the Azov Sea to the Caucasus? The mirror never answers him.
4. Leading scholars have scientific proof of life on the moon.
5. My latest discoveries show that more than anything, rivers like to flow from the mountains to the sea.
6. He didn't have a best friend.
7. According to my theory, nobody knows that a river flows past the Arabian desert because nobody lives in the Arabian desert except the Arabian animals.
8. From time to time they washed in the Polish rivers, canals, and other liquid bodies.
9. Everybody wants to know who will fall in love with our beautiful middle sister. She is looking for a businessman with a brilliant future. (businessman - бизнесмен, brilliant - блестящий)
10. What did they bake for breakfast? Comrade Blinov baked delicious pirozhki with meat. His wife didn't bake any kind of pirozhki, to say nothing of delicious pirozhki.
11. Do you want to meet him on the bridge? That depends on him. (bridge - мост(ы))
12. He was sitting in the dining room and (was) eating a sausage. (dining room - столовая, eat - ед+, sausage - колбаса)
13. Less than anything he liked to clip his dog's long golden hair.
14. Previously (two, three years ago) the Volga flowed out of the Caspian Sea; in the future (in two, three years) it will once again flow out of the Caspian Sea.
15. Do you remember the strange psychiatrist Muravjov? Day and night he conversed with the talking mice. About what? About one thing and another. (psychiatrist - психиатр)
16. People deceive themselves with the naive theory that insects don't talk. Insects deceive themselves with the naive theory that people don't fly. They have no proofs of these naive theories, to say nothing of scientific proofs. (insect - насекомое,

Словарь

Nouns

М

вид - kind, type; aspect
спорт - sport
лѣс(y) (a) - woods
медведь - bear
вол - ox
царевич - prince(son of tsar)
факт - fact
завтрак - breakfast
ужин - supper
опыт - experience, experiment
фактор - factor
учѣный - scholar

С

царство - kingdom
государство - state, government
зѣркало - mirror
мясо - meat
тѣло - body
течѣние - flow
изучѣние - study
открытие - discovery
доказательство - proof
будущее - future
животное - animal

Ж

изба - hut
муха - fly
бѣлка(o) - squirrel
* вода - water
* гора(pl*) - mountain
* река(pl*) - river
* голова(pl*) - head
мышь Ж(pl*) - mouse
ночь Ж(pl*) - night
часть Ж(pl*) - part
лодка(o) - boat
теорія - theory

(pl)

волосы (pl*) - hair

* The singular of these nouns has a stress pattern which will be discussed in Volume II.

Verbs

тѣк+ - flow
лов+ - catch
приход+ - come
—— к ней - come to her
иск+ - search, look for
влюб+...ся во [что]
fall in love
показа+/показывай+ - show
завис+ от [чего] - depend on
плыв+ - float
обманывай+ - deceive
с/мог+ - can, be able
спрос+/спрашивай+ [кого],
у [кого] - ask
разговаривай+ с [кем]
talk, speak, converse (with)

Adjectives

бѣлый - white
длинный - long
золотой - golden
тактичный - tactful
средний - middle, neuter
талантливый - talented
вкусный - delicious, tasty
нѣкоторый - certain
геофизический - geophysical
жидкий - liquid
сложный - complicated, complex
астрономический - astronomical
научный - scientific
последний - latest, last

Other

три сестры* - three* sisters
через два-три года - within two or three years
время от времени - from time to time
красивее всех - prettier than all
о том, о сём - about one thing and another, about this and that.
как только (+ future tense) - as soon as
никак - in no way
смотрите! - see (imperative)
наоборот - on the contrary
дальше - further
ещё раз - once again
таким образом - in this manner
больше всего - more than anything
меньше всего - least of all
однако - however
мимо [чего] - past
тому назад - ago
понять - to grasp, realize

* сестры, года-gen. sg. This construction will be explained in Volume II.

CHAPTER 10

THE CASES

Tape

nominative case	-	именительный паде́ж
accusative case	-	винительный паде́ж
genitive case	-	родительный паде́ж
dative case	-	дательный паде́ж
prepositional case-		предложный паде́ж
instrumental case -		творительный паде́ж

Singular - Plural

singular	-	единственное число́
plural	-	множественное число́

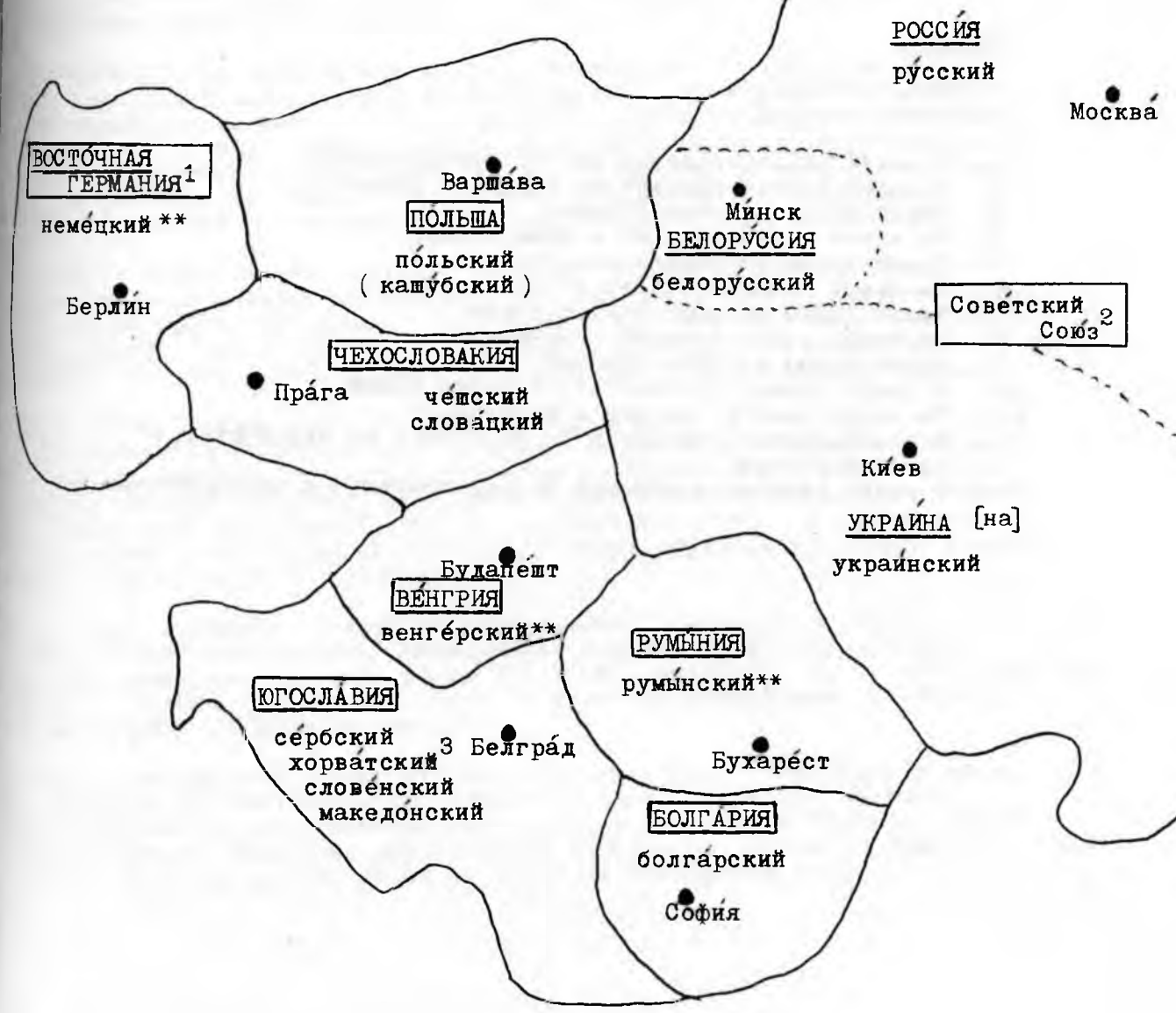
Ritual 28

Tape

- Какого падежа́ требует предлог "по"?
- Предлог "по" требует дательного падежа́.
- Какого падежа́ требует глагол "требова+ "?
- Глагол "требова+" требует родительного падежа́.

-
- What case does the preposition " по " demand?
 - The preposition " по " demands the dative case.
 - What case does the verb " требова+ " demand?
 - The verb " требова+ " demands the genitive case.

ВОСТОЧНАЯ ЕВРОПА



** неславянский язык (все другие языки славянские)

1. Германская Демократическая Республика
2. Союз Советских Социалистических Республик (СССР)
3. Сербский язык и хорватский язык, на самом деле, один язык. Сербский народ называет этот язык "сербским" или "сербо-хорватским"; хорватский народ называет этот язык "хорватским" или "хорватосербским". Сербский народ пишет кириллицей (кириллица - Cyrillic alphabet : the basic alphabet used in Russian) хорватский народ пишет латиницей (латиница- Latin alphabet).

Таре

Вопросы:

страна^x - country
столица - capital

1. В какой стране говорят на болгарском языке?
2. В какой стране говорят на польском языке?
3. Какой город столица Польши?
4. На каком языке говорят в Белоруссии?
5. Где говорят на украинском языке?
6. На каких языках говорят в Чехословакии?
7. Какой город столица Чехословакии?
8. На каком языке говорят в Румынии?
9. Какой город столица Румынии?
10. В какой стране говорят на немецком языке?
11. На каких языках говорят в Югославии?
12. В какой стране говорят и на русском, и на украинском, и на белорусском языке?
13. В каких странах восточной Европы говорят на неславянских языках?

Странное поведение студента Соловьёва

[Таре]

О чём мы будем говорить сегодня? Сегодня мы будем говорить о странном поведении студента Соловьёва.

Соловьёв изучает славянские языки в Московском государственном институте славянских языков имени А. Смирницкого. Он изучает почти все важные славянские языки: то есть русский язык, польский, чешский, старославянский и т.д. Одним словом, он студент почти каждого важного славянского языка, кроме кашубского. (Может быть, кашубский язык, по вашему мнению, не язык, а говор польского языка. Я предпочёл бы о кашубском языке не спорить. По-моему, кашубский не язык, а говор.)

Соловьёв любит писать письма. На каких языках он пишет? Он пишет почти на всех славянских языках. То есть, он пишет на русском языке, на украинском и так далее. Но больше всего он любит писать на болгарском языке. Как известно, в болгарском языке нет ни родительного падежа, ни дательного падежа, не говоря уже о творительном падеже.

Кому пишет Соловьёв эти письма? Каждую неделю он пишет письма почти всем студентам в институте. Он пишет по следующему плану: каждому студенту, фамилия которого начинается на Б, он пишет на болгарском языке; каждому студенту, фамилия которого начинается на С, он пишет на старославянском языке (или на словенском языке), и так далее. (Это значит, что Соловьёв никогда не пишет студенту Карповичу и очень часто пишет студенту Булганину.)

Чем пишет Соловьёв? Он пишет карандашами. Студенту Булганину он пишет белым (или большим) карандашом: студенту Устинову он пишет упругим карандашом. (Что такое "упругий карандаш"? Я, на самом деле, не знаю.) Однако, студенту Петрову он пишет не карандашом, а пером. Каким пером? Пластмассовым пером.

Студент Булганин изучает, скажем, польский язык. Насколько я знаю, он никаких других славянских языков не знает. Поэтому студент Булганин не говорит, никогда не говорил и никогда не будет говорить по-болгарски. Тем хуже для студента Булганина. Соловьёв пишет по плану. Ему всё равно, знает ли Булганин болгарский язык.

The Strange Behavior of Student Solovjov

What are we going to talk about today? Today we are going to talk about the strange behavior of student Solovjov.

Solovjov is studying Slavic languages in the A. Smirnitiskij Moscow State Institute of Slavic Languages. He is studying almost all the important Slavic languages, that is, Russian, Polish, Czech, Old Church Slavic, etc. In a word, he is a student of almost every important Slavic language, except Kashubian. (Perhaps in your opinion Kashubian is not a language, but a dialect of Polish. I'd prefer not to argue about Kashubian. In my opinion, Kashubian isn't a language, but a dialect.)

Solovjov likes to write letters. In which languages does he write? He writes in almost all the Slavic languages. That is, he writes in Russian, in Ukrainian, and so forth. But more than anything, he likes to write in Bulgarian. As is well-known, in Bulgarian there is neither a genitive case nor a dative case, to say nothing of an instrumental case.

To whom does Solovjov write these letters? Every week he writes letters to almost all the students in the institute. He writes according to the following plan: to every student whose last name begins in B he writes in Bulgarian; to every student whose last name begins in S he writes in Old Church Slavic (or Slovenian), and so forth. (That means that Solovjov never writes to student Karpovich and writes to student Bulganin very often.)

With what does Solovjov write? He writes with pencils. To student Bulganin he writes with a white (or big) pencil; to student Ustinov he writes with an elastic pencil. (What is an "elastic pencil?" I don't really know.) However, to student Petrov he writes not with a pencil, but with a pen. With what kind of pen? A plastic pen.

Student Bulganin is studying, let's say, Polish. As far as I know, he doesn't know any other Slavic languages. Therefore, student Bulganin doesn't speak, never spoke, and will never speak Bulgarian. So much the worse for student Bulganin. Solovjov writes according to plan. He doesn't care whether Bulganin knows Bulgarian.



студент Булганин
болгарский язык
белый (или большой) карандаш



студент Смирнов
сербский язык
старый карандаш



студент Устинов
украинский язык
упругий карандаш



студент Мельников
македонский язык
маленький карандаш



студент Чайковский
чешский язык
чёрный карандаш



студент Петров
польский язык
пластмассовое перо



студент Карпович

Вопросы:

Тape

1. Какие языки изучает Соловьёв?
2. Где?
3. Какого языка не знает Соловьёв?
4. Как по вашему мнению: кашубский-говор или язык?
5. Кому пишет Соловьёв на болгарском языке?
6. Почему?
7. Чем он ему пишет?
8. На каком языке он пишет студенту Смирнову?
9. Чем?
10. Он пишет студенту Петрову карандашом?
11. Чем он ему пишет?
12. На каком языке?
13. Почему?
14. Кому он пишет чёрным карандашом?
15. На каком языке?
16. Чем он пишет маленьким карандашом?
17. На каком языке?
18. Почему?
19. Каким карандашом пишет Соловьёв, когда он пишет на украинском языке?
20. Кому он пишет на украинском языке?
21. Кому он любит писать больше всего?
22. Почему?
23. Кому он никогда не пишет?
24. Почему?

КОТОРЫЙ CLAUSES

The gender and number of который is determined by the noun which it refers to. Its case is determined by its use within the clause.

жéнщина, которая живёт в Москвé...
the woman who lives in Moscow...

Которая is feminine and singular since it refers to жéнщина, it is nominative since it is the subject of its clause.

Further examples:

direct object - жéнщина, которую я помню...
the woman whom I remember...

мáльчик, которого мы любим...
the boy whom we love...

люди, которых я лучше знаю...
the people whom I know best...

indirect object- человек, которому я пишу...
the man to whom I write...

object of
preposition - жéнщина, о которой он часто говорит...
the woman about whom he often speaks...

люди, с которыми я люблю разговáривать...
the people with whom I like to converse...

Note the construction: студéнт, фамíлия которого начинаётся на Б...
the student whose last name begins in B...
literally: "the last name of whom"

муж, жéна которого живёт в éтом гóроде...
the husband whose wife lives in this city...

жéна, муж которой рабóтает день и ночь...
the wife whose husband works day and night...

Drill 1

Translate the following sentences into Russian.

1. The girl whom I love lives in Byelorussia.
2. The people whom we formerly knew now live in Rumania.
3. Where's the table on which my newspaper is lying?
4. The woman whom I just called didn't want to speak (converse) with me.
5. The people with whom we used to live are now living in Czechoslovakia.
6. The boy whom we remember doesn't remember us.
7. The students to whom I write never answer me.
8. The boy whose mother works at the concrete factory likes to play the harp.
9. The girl whose brother bakes pirozhki lives near me.
10. I'm going to write a letter only to the student whose last name begins in B.

Drill 2: Review of Adjective Spelling

1. Decline the masculine - neuter singular of the following adjectives.

	М	С
И	<u>-ij</u>	<u>-oje</u>
Р	<u>-ovo</u>	
Д	<u>-omu</u>	
П	<u>-om</u>	
Т	<u>-im</u>	

И ка́жд _____ ка́жд _____ ру́сск _____ ру́сск _____ хоро́ш _____ хоро́ш _____

Р ка́жд _____ ру́сск _____ хоро́ш _____

Д ка́жд _____ ру́сск _____ хоро́ш _____

П ка́жд _____ ру́сск _____ хоро́ш _____

Т ка́жд _____ ру́сск _____ хоро́ш _____

И послéдн* _____ послéдн _____ * soft н

Р послéдн _____

Д послéдн _____

П послéдн _____

Т послéдн _____

2. Decline the feminine singular of the following adjectives.

И	-aja
В	-uju
Р	-oj
Д	↓
П	↓
Т	↓

И	кажд_____	русск_____	хорош_____	последн_____
В	кажд_____	русск_____	хорош_____	последн_____
Р, Д, П, Т	кажд_____	русск_____	хорош_____	последн_____

Брат (brother) forms its plural irregularly by inserting i after the stem.

	<u>ед.</u>	<u>мн.</u>	<u>Transcription</u>
И	брат	братья	<u>bratja</u>
В-Р	брата	братьев	<u>bratjev</u>
Д	брату	братьям	<u>bratjam</u>
П	брате	братьях	<u>bratjax</u>
Т	братом	братьями	<u>bratjami</u>

Except for the nominative ending a, the plural endings are regular.

From

- a person: от	от брата	-from (my) brother
- a place: из	из Москвы	-from Moscow

Drill: Братья и сестры студента Соловьёваvocabulary:

авторучка(e) - fountain pen
 доклад - report
 записка(o) - note
 азбука - alphabet
 подарок(o) - gift

Братья и сестры студента Соловьёва работают в разных странах восточной Европы. Брат Владимир (имя которого начинается на в) и сестра Варвара (имя которой тоже начинается на в), работают в Венгрии. Брат Борис и сестра Бэлла работают в Болгарии, и т.д.

Вопросы:Ответы

1. Где работает брат Георгий?
 (а) в Бразилии
 (б) в Ньюфаундленде
 (в) в Германии (в)
2. Кто работает в Польше?
 (а) тётя Кент
 (б) арабский князь Абдул
 (в) брат Пётр (в)

Братья и сестры дают Соловьёву подарки на его день рождения. Какие подарки? Зная, как он любит писать, братья дают ему карандаши, и сестры - авторучки. Владимир, его "венгерский брат", даёт ему карандаш из Венгрии, то есть "венгерский карандаш". Бэлла, его "болгарская сестра", даёт ему "болгарскую авторучку" и т.д.

Вопросы:Ответы

1. Какой карандаш даёт ему брат Михаил?
 (а) тайванский карандаш
 (б) нью-йоркский карандаш
 (в) македонский карандаш (в)
2. Какую авторучку даёт ему сестра Руслана?
 (а) французскую авторучку
 (б) кашубскую авторучку
 (в) румынскую авторучку (в)
3. Откуда польская авторучка?
 (а) из Лонгайленда
 (б) из Гонг-Конга
 (в) из Польши (в)

Соловьёв очень любит своих сестёр¹ и братьев, и каждую неделю он пишет один доклад каждому брату и одну записку каждой сестре. Братьям он пишет о глаголах; сёстрам он пишет об азбуках.

¹ The genitive -accusative plural of сестра^х has ё inserted.

Например:

Каждую неделю Соловьёв пишет венгерский доклад.
 Кому? венгерскому брату
 О чём? о венгерском глаголе
 Чем? венгерским карандашом
 От кого этот карандаш? от венгерского брата

Каждую неделю Соловьёв пишет венгерскую записку.
 Кому? венгерской сестре.
 О чём? о венгерской азбуке.
 Чем? венгерской авторучкой.
 От кого эта авторучка? от венгерской сестры.

<u>что</u>	<u>кому</u>	<u>о чём</u>	<u>чем</u>	<u>от кого</u>
доклад	 брат	глагол	карандаш	 брат
записка	 сестра	азбука	авторучка	 сестра

Вопросы

Таре

1. Кому он пишет болгарский доклад?
2. Кому он пишет болгарскую записку?
3. О чём он пишет болгарской сестре?
4. О чём он пишет болгарскому брату?
5. Чем?
6. Чем он пишет болгарской сестре?
7. От кого болгарская авторучка?
8. От кого болгарский карандаш?
9. Кто Пётр?
10. О чём он ему пишет?
11. О чём он пишет польской сестре?
12. Что он пишет польской сестре?
13. А польскому брату?
14. Чем?
15. От кого?
16. От кого польская авторучка?
17. Кому он пишет о немецком глаголе?
18. Кому он пишет о немецкой азбуке?
19. От кого немецкий карандаш?
20. От кого немецкая авторучка?
21. О чём он пишет македонским карандашом?
22. О чём он пишет македонской авторучкой?
23. Кому?
24. Что он ей пишет?
25. Кому он пишет македонский доклад?
26. Чем?
27. Чем он пишет румынский доклад?
28. Кому?
29. От кого румынский карандаш?
30. Чем он пишет румынскую записку?
31. Кому?
32. От кого румынская авторучка?

WORKBOOK: SUMMARY AND REVIEW OF PRONOMINALS

Common Pronominals:

possessives

мой - my
твой - your
свой - one's own
наш - our
ваш - your

[indeclinable]

его - his
ее - her
их - their

demonstratives

этот - this/that
тот - that¹

interrogatives

кто - who
что - what
чей - whose

others²

один - one
весь - all

Chart of Endings

Several of the above pronominals are declined in full on pp. 525-526. The following chart summarizes the case endings.

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>	
И	<u>-о</u>	<u>-а</u>	<u>-а</u>	<u>-и</u>	Direct cases
В	↓ ↑	↓	<u>-у</u>	↑	
Р	<u>-ово</u>		<u>-ой</u>	<u>-их</u>	Oblique cases
Д	<u>-ому</u>			<u>-им</u>	
П	<u>-ом</u>			<u>-их</u>	
Т	<u>-им</u>			<u>-ими</u>	

General Features

1. Direct - Oblique

The term direct case refers to the nominative and accusative;
The term oblique case refers to all others.

Pronominals have noun-like endings in the direct cases.

мой , like карандаш , has о
моя , like машина , has а
etc.

¹ "that" - relatively remote from the speaker

² The pronominal третий (third) is not treated in this chapter. See p.526.

Pronominals have adjective-like endings in the oblique cases.

этого, like нового, has оно
этой, like новой, has о
etc.

2. Animate Accusative

Just as in nouns, the singular animate accusative masculine and the plural animate accusative of all genders is like the genitive.

Они знают нашего товарища.
наших товарищей.
наших сестёр.

3. Special masculine nominative singular forms

- a. од(и)и inserts и
- b. в(е)сь, ч(е)й insert е
- c. эт(от) т(от) add от
- d. к(то) ч(то) add то

Exercise 1

Translate the words in parentheses into Russian.

1. Он помнит... (a) (my trolleybus) _____
(b) (my brother) _____
(c) (this comrade) _____
(d) (this good woman) _____
(e) (the whole brigade) _____
(f) (one fact) _____ (факт)
(g) (one brother) _____
2. Он говорит о .. (a) (your brother) _____
(b) (this factory) _____
(c) (his [own] brother) _____
(d) (one park) _____
(e) (his compositions) _____
(f) (one car) _____
(g) (my comrades) _____

(continued)

3. Я не могу жить без ... (a) (my comrades) _____
 (b) (this woman) _____
 (c) (her concrete-mixer) _____
 (d) (the whole detachment) _____ (отряд)
 (e) (one woman) _____
 (f) (our director) _____
4. Он сидит перед ... (a) (my brother) _____
 (b) (your sisters) _____
 (c) (his comrade) _____
 (d) (one woman) _____
 (e) (that brigade) _____
5. Они пишут... (a) (your comrade) _____
 (b) (this person) _____
 (c) (one person) _____
 (d) (this person) _____

Adjustments in the Chart of Endings

1. Endings in i - instrumental singular masculine-neuter,
all plural endings.

a. i → и: endings in i soften preceding consonants.
 этим, эти, этих,
 одним, одни, одних, etc. *

b. i → e: in four pronominals, i is always replaced by e
 sg. pl. (instrumental)
 весь: всем все, всех...
 тот: тем те, тех...
 кто: кем (no plurals)
 что: чем

2. oj → ej: after stems ending in a soft consonant or j, oblique
 feminine oj → ej.
 всей, моей, своей...
 but - этой, одной...

* In ваши, мой, чьи, etc. i must in any case be spelled и.

Exercise 4

Decline кто (what), что (who). кто has animate acc.

	ч(то)	к(то)
И		
В		
Р		
Д		
П		
Т		

Exercise 5

- (a) Я знаю, (whom) _____ вы любите.
 (b) Он знает, (to whom) _____ вы пишете.
 (c) (With what) _____ я буду писать?
 (d) Он знает, (about whom) _____ он говорит.
 (e) Мы знаем, (about what) _____ он говорит.
 (f) Знаете ли вы, (with whom) _____ он работает?
 (g) Мы знаем, (what) _____ вы делаете.

Exercise 6

1. Она смотрит на... (a) (her old grandmother) _____
 (b) (this prince) _____
 (c) (these grandmothers) _____
 (d) (this factory) _____
 (e) (some comrades) _____
 (f) (all the women) _____
 (g) (everything) _____
 (h) (the whole brigade) _____
 (i) (all the photographs) _____

(continued)

2. Они стоят за... (a) (their brother) _____
(b) (their sisters) _____
(c) (that building) _____
(d) (the whole nation) _____
(e) (the whole brigade) _____
(f) (our trolleybus) _____
(g) (these women) _____
(h) (all the grandmothers) _____
3. Она говорит о/об... (a) (this prince) _____
(b) (your sister) _____
(c) (one woman) _____
(d) (some women) _____
(e) (his brother) _____
4. Мы живём недалеко от... (a) (your doctor) _____
(b) (our factory) _____
(c) (these parks) _____
(d) (all the professors) _____
5. Слава... (a) (your photographs) _____!
(b) (all the grandmothers) _____!
(c) (our mushrooms) _____!
(d) (this woman) _____!
-

NOUNS IN ϕ

Definition

"Noun in ϕ " means "noun whose nominative singular does not have a visible ending". The final letter of the nominative singular may be either a consonant or ь.

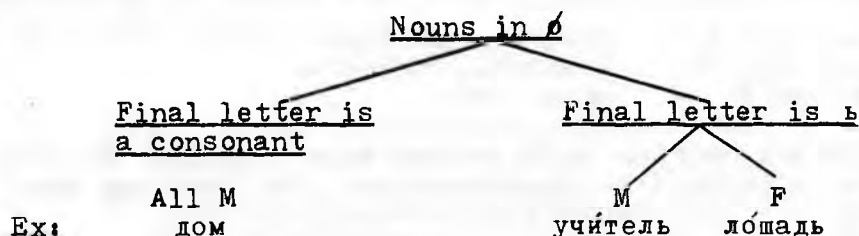
дом and учитель both end in ϕ .

Gender

Nouns in ϕ are either masculine or feminine.

If the final letter of the nominative singular is a consonant, they are masculine.

If the final letter of the nominative singular is ь, they may be either masculine or feminine.



Marking Gender

The gender of nouns whose final letter is ь will be shown as follows:

If the noun is feminine, Ж (for женский род) will follow the vocabulary entry: лошадь Ж

If the noun is masculine, no Ж will follow the vocabulary entry: учитель

Examples

род is masculine because it ends in ϕ not written with ь.

князь is masculine because it ends in ϕ written with ь, but is not followed by Ж.

роль Ж is feminine because it ends in ϕ written with ь and is followed by Ж.

Drill

What is the gender of the following nouns.
Write M or F. Answers are on the right.

	<u>Answers</u>
1. род _____	M
2. писатель _____	M
3. верность Ж _____	F
4. нуль _____	M
5. ночь Ж _____	F
6. портфель _____	M
7. мост _____	M
8. глупость Ж _____	F

In fact, the gender of most nouns in **ь** is predictable by the following rules:

those in тель are M:	учитель, писатель
those in ость are F:	верность, глупость
those in чь are F:	мышь, ночь

Since **ч** consonants are intrinsically either hard (ш, щ, ц) or soft (ч, ш), the **ь** has no effect on pronunciation. Its function here is to show gender.

мышь is F
карандаш is M

This leaves a small, but very common group of nouns in **ь** whose gender must be memorized.

Drill

Write M or F for nouns whose gender is predictable.
Write "?" for those whose gender is not.

	<u>Answers</u>
1. род _____	M
2. писатель _____	M
3. глупость _____	F
4. нуль _____	?
5. ночь _____	F
6. житель _____	M
7. верность _____	F
8. конь _____	?
9. слушатель _____	M
10. портфель _____	?

The i-declension

Feminines in я are declined differently from feminines in а.

<u>лошадь Ж</u>		<u>Transcription</u>
И.	лошадь	<u>я</u>
В.		
Р.	лошади	<u>и</u>
Д.		
П.		
Т.	лошадью	<u>ию</u>

This declension is called "the i-declension" because of the frequency of "и" as a case ending.

Drill 3

Give the genitive singular of the following nouns.

1. вѣрность Ж _____
2. писатель _____
3. нуль _____
4. ночь Ж _____
5. портфель _____
6. глупость Ж _____

Drill 4

Translate into Russian.

1. Gladkov has a talking horse. _____
2. Gladkov loves his talking horse. _____
3. He writes to his talking horse. _____
4. He converses with ("co") his talking horse. _____
5. As a rule they talk about the life of a talking horse. _____
6. All the other horses are talking about Gladkov's talking horse. _____

We have now completed the declension of Russian nouns.

Complete Chart of Endings

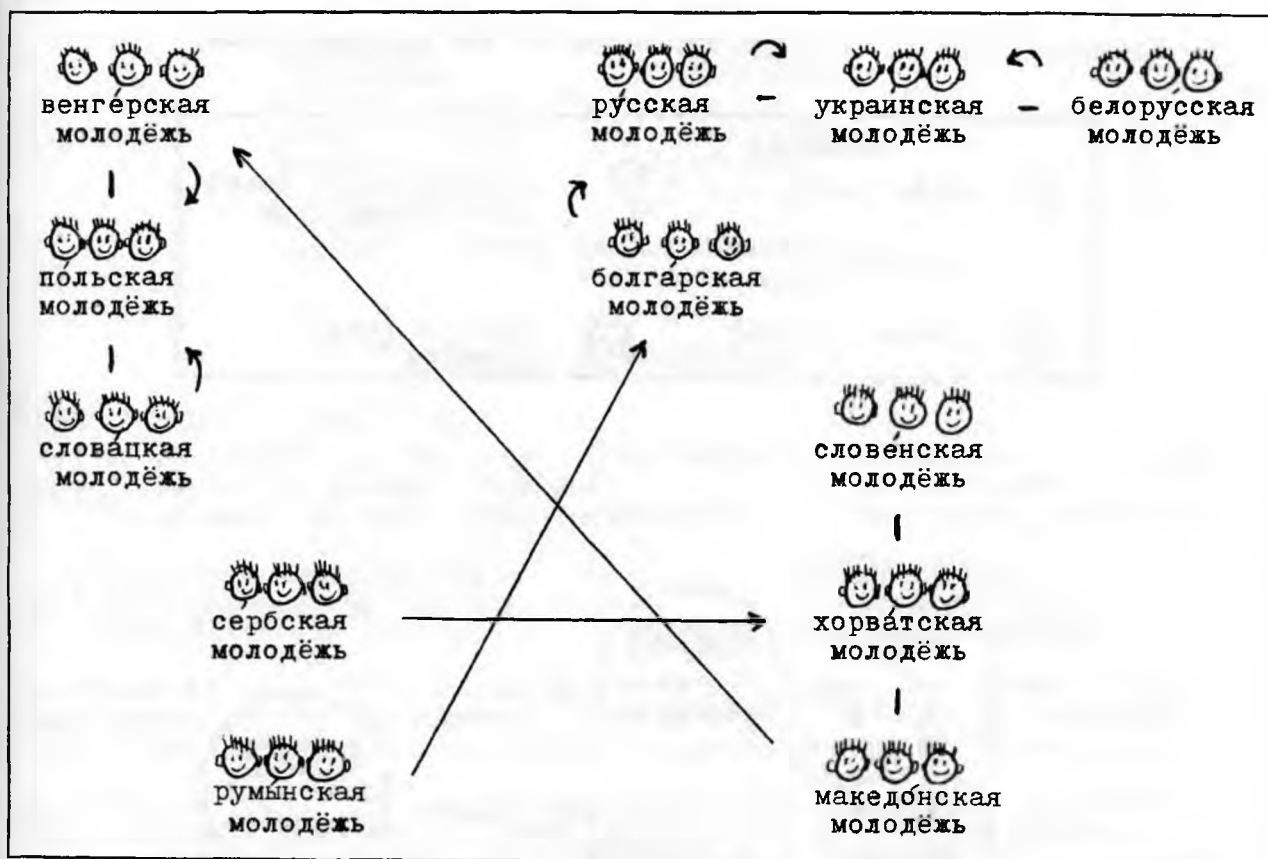
	М	С	Ж	Мн.	
И.	... <u>ij</u> ... <u>ø</u>	... <u>oje</u> ... <u>o</u>	... <u>aja</u> ... <u>a</u>	<u>ø</u>	... <u>ije</u> ... <u>i/a</u>
В.	↓	↓	... <u>uju</u> ... <u>u</u>	<u>ø</u>	↑
Р.	↑	...	... <u>oj</u> ... <u>i</u>	i	... <u>ix</u> ... <u>ø/ej/ov</u>
Д.	... <u>omu</u> ... <u>u</u>		... <u>oj</u> ... <u>e*</u>		... <u>im</u> ... <u>am</u>
П.	... <u>om</u> ... <u>e*</u>				... <u>ix</u> ... <u>ax</u>
Т.	... <u>im</u> ... <u>om</u>		... <u>oj</u> ... <u>oj</u>	<u>ju</u>	... <u>imi</u> ... <u>ami</u>

* ije → iji

молодёжь Ж - youth

Drill: На международном конгрессе молодёжи

Делегации сидят таким образом:



Русская молодёжь сидит около украинской молодёжи.
Где сидит румынская молодёжь?
Далеко от болгарской молодёжи.

Вопросы

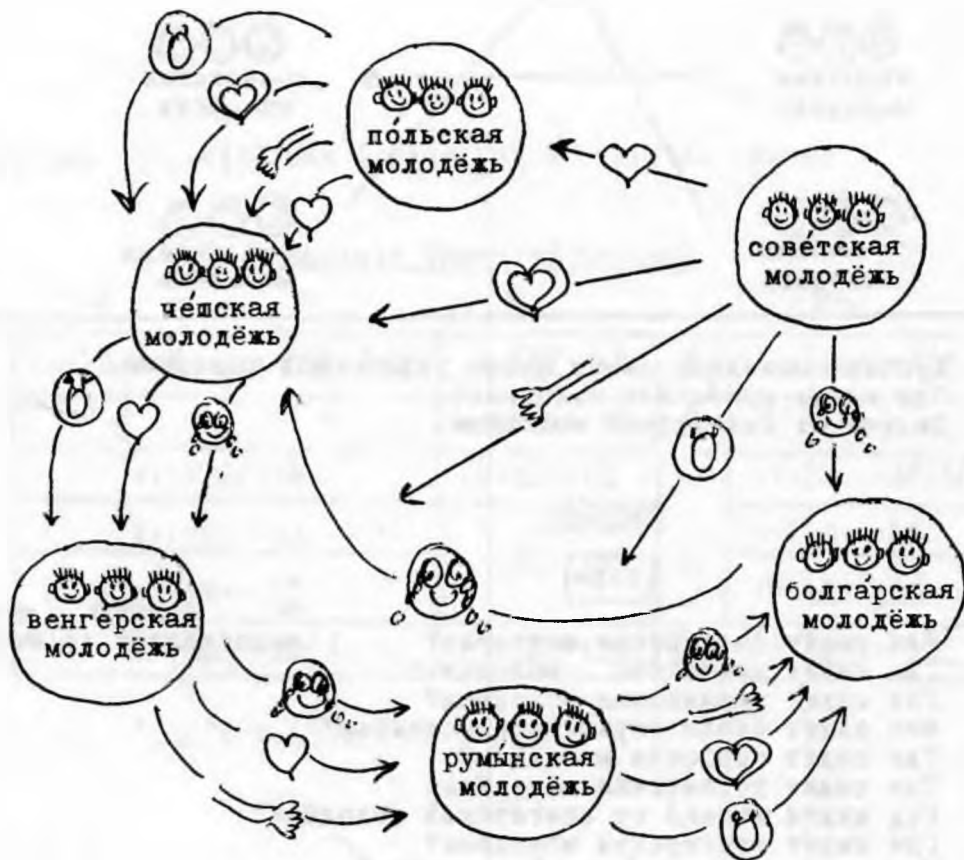
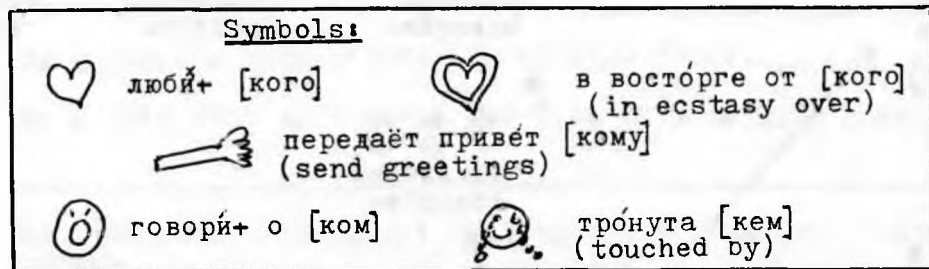
Таре

1. Где сидит болгарская молодёжь? [около/далеко от/между]
2. Где сидит румынская молодёжь?
3. Где сидит украинская молодёжь?
4. Кто сидит около украинской молодёжи?
5. Где сидит сербская молодёжь?
6. Где сидит хорватская молодёжь?
7. Кто сидит далеко от венгерской молодёжи?
8. Где сидит венгерская молодёжь?
9. Кто сидит около польской молодёжи?
10. Где сидит польская молодёжь?

Drill: Молодёжь

Tape

The questions on the tape are based on the diagram below.



ADVERBS

Most adverbs are identical to the short-form neuter (i.e., adjective stem + о).

<u>Adjective</u>	<u>Adverb</u>
интересный	интересно
трудный (difficult)	трудно
тихий (quiet)	тихо
холодный (cold)	холодно
тёплый (warm)	теплó
хороший	хорошо
плохой	плохо

IMPERSONAL CONSTRUCTIONS

Contrast such sentences as:

- | | | |
|-------|--|------------------------|
| (a) { | It is located in the city. (the factory) | Он находится в городе. |
| | It is in the garage. (the car) | Она в гараже. |
| | It is well written. (the composition) | Оно хорошо написано. |
| (b) { | It is necessary to go. | Надо идти. |
| | It's pleasant to see you. | Приятно видеть вас. |
| | It's difficult to say. | Трудно сказать. |

In sentences (a), "it" is a pronoun, i.e., it takes the place of some noun understood by the speaker. In Russian, "it" would be rendered "он" "она" and "оно", depending on the gender of the antecedent.

In sentences (b), "it" is used to satisfy the requirement of English that some word precede the verb. Russian has no such requirement. Therefore, трудно - it is difficult.

Since there is no subject expressed in Russian, these are termed impersonal constructions.

Impersonal constructions have adverbs as their predicates.

трудно - it is difficult
 приятно - it is pleasant
 тепло - it is warm
 холодно - it is cold

Certain adverbs are used exclusively in impersonal constructions.

надо - it is necessary
 Similar in meaning: нужно¹ - it is necessary/needed
 можно - it is possible
 нельзя - it is forbidden/impossible

¹ Distinguish:

нужно -adverb
 Нужно жить здесь.

нужно - neuter short form of нужный
 (necessary) Дом нужен.
 Машина нужна. Яблоко нужно.

The subject in impersonal constructions is expressed by the dative case.

Мне трудно рабóтать.
It is difficult for me to work.

Нам на́до иди́ти.
It is necessary for us to go./We have to go.

Соба́ке прия́тно и тепло́ там.
It is pleasant and warm for the dog there.

Ему́ хо́лодно.
(It is cold for him.) He is cold.

Drill 5

Translate into Russian.

1. It is difficult for me to speak Russian. _____
 2. It's very pleasant to see you. _____
 3. It's very pleasant for us to see them. _____
 4. It's very cold. _____
 5. I am very cold. _____
 6. You can't smoke. _____
 7. It is pleasant and warm for the dog under the table. _____
- _____

The past and future of impersonal constructions is expressed with
бы́ло and бу́дет.

Соба́ке бы́ло прия́тно и тепло́ там.
(It was pleasant and warm for the dog there.)

Мне на́до бу́дет рабóтать за́втра.
(I will have to work tomorrow.)

Practice with verb stems ending in з/сPast: з, ла, ло, ли

грыз+ (gnaw)	грыз, грызла, грызло, грызли
полз+ (crawl)	полз, ползла, ползло, ползли
нёс+ (carry)	нёс, несла, несло, несли

Infinitive: the ending is joined directly to the stem.

ти if end-stressed	полз+ : ползти
ть if stem-stressed	грыз+ : грызть

Root з → е in the infinitive

вёз+ : везти
нёс+ : нести

Аспирант и собака(Tape)

Под кроватью сидела собака и грызла кость. Собаке было приятно и тепло там. На кровати лежал аспирант и грыз карандаш. Собака грызла кость, потому что собаки любят грызть кости. Они считают кости вкусными. Аспирант грыз карандаш, потому что он готовился к экзамену. Насколько я знаю, аспиранты не считают карандаши вкусными.

The Graduate Student and the Dog

Under the bed was sitting a dog and gnawing a bone. It was pleasant and warm for the dog there. On the bed was lying a graduate student and gnawing a pencil. The dog was gnawing the bone because dogs like to gnaw bones. They consider bones delicious. The graduate student was gnawing a pencil because he was preparing (himself) for an examination. As far as I know, graduate students do not consider pencils delicious.

Вопросы(Tape)

1. Где сидела собака?
2. Почему?
3. Что делала собака?
4. Почему?
5. Почему?
6. Где лежал аспирант?
7. Что он делал?
8. Почему?

Non-Syllabics in a+

Verbs whose stems do not contain a vowel are called non-syllabic verbs.

Non-Syllabic

жд-а+

(wait)

Syllabic

пис-а+

Non-syllabics in a+ do not have V+V mutation.

Я жду.

but

пишу

Он ждёт.

пишет

Non-syllabic verbs will be treated in detail in Volume II.

Верная жена

Tape

Муравей полз в гараж. За ним ползла его жена. Почему надо было им ползти в гараж?

Ему не надо было ползти в гараж. Он просто хотел ползти в гараж. Он думал, вероятно, что в гараже ждут его товарищи. Знал ли он, что в гараже ждёт его муравьед?

За ним ползла его жена. Она знала, вероятно, что в гараже ждёт их муравьед. Она сказала, вероятно, мужу:

- "Ради бога, не ползи в гараж! Там ждёт нас муравьед."

Но он всё равно полз в гараж, а она за ним. Почему надо было ей ползти за ним в гараж? Ей не надо было.

Какой глупый муравей! Какая верная жена! Какая глупость! Какая верность!

Муравей исчез в гараже; за ним исчезла его жена. Я сидел на крыше гаража и тихо плакал.

The Loyal Wife

An ant was crawling to the garage. Behind him was crawling his wife. Why did they have to crawl to the garage?

He didn't have to crawl to the garage. He simply wanted to crawl to the garage. He probably thought that (his) comrades were waiting for him in the garage. Did he know that an ant-eater was waiting for him in the garage?

Behind him crawled his wife. She probably knew that an ant-eater was waiting for them in the garage. She probably said to her husband:

- "For God's sake, don't crawl into the garage! An ant-eater is waiting for us there!"

But he crawled to the garage anyway/ all the same/ and she behind him. Why did she have to follow him/crawl after him/ to the garage? She didn't have to.

What a stupid ant! What a loyal wife! What stupidity! What loyalty!

The ant disappeared in the garage; after him disappeared his wife. I sat on the roof of the garage and quietly wept.

Вопросы

Тape

1. Что делал муравей?
2. Куда ползла его жена?
3. Почему надо было ему ползти туда?
4. Почему он полз в гараж?
5. Почему она ползла за ним?
6. Что такое жизнь?
7. Чем она кончается?
8. Почему считает писатель муравья глупым?
9. Почему считает писатель его жену верной?
10. Почему тихо плакал писатель?

Ritual 29

Tape

- Как вам нравится { этот город
наша страна } ?
 { моя тётя
 моё перо }

-- Как вам сказать? Трудно выразить всё, что я чувствую. Он/она/оно оказал/а/о на меня огромное и незабываемое впечатление...впечатление, которое глубоко изменило мои взгляды и мнения...изменило, быть может, навсегда. Память о _____ я буду долгие годы хранить и ценить.

- How do you like { this city
 our country } ?
 { my aunt
 my pen }

-- How can I put it? /how to tell you?/ It is difficult to express everything I feel. It has made an enormous and unforgettable impression on me... an impression which has deeply changed my views and opinions...changed (them) perhaps forever. The memory of (about) _____ I will keep and cherish for years to come/for long years/.

The Verb ид+

The past tense and infinitive are irregular.

Past: он шёл, она шла, оно шло, они шли

Inf.: идти

VERBS OF MOTION (ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ)

Verbs of motion often have по-as their perfective. We have had:

ид+	go on foot
еха+	go by vehicle
нёс+	carry by foot
вёз+	carry by vehicle
вёл+	lead
полз+	crawl
летел+	fly

Он повёз её в деревню.
He took her to the country.

With these verbs, the prefix по-sometimes denotes the beginning of motion.

Они пошли в лес.
They started out for the woods.

Conjugation Drill: Obstruent Stems

Symbols:

крад+		
вёл+		(s.o. leading s.o.)
цвет+		(a flower)
полз+		(an ant)
вёз+		(a package in a car)
нёс+		(s.o. carrying a package)
пёк+		(pirozhki)
стриг+		(hair)

Tape

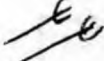
1. Present Tense

Remember: all are *er*-verbs
no V+V mutation
kē → cē

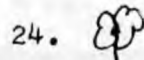
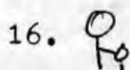
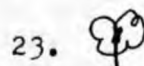
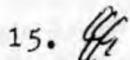
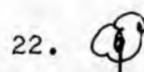
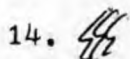
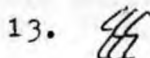
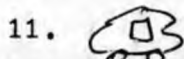
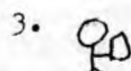
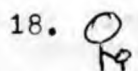
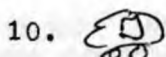
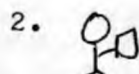
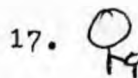
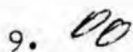
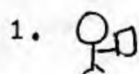
- | | | | |
|--|--|--|---|
| 1.  | 5.  | 9.  | 13.  |
| 2.  | 6.  | 10.  | 14.  |
| 3.  | 7.  | 11.  | 15.  |
| 4.  | 8.  | 12.  | 16.  |

2. Past Tense

	<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>С</u>	<u>Мн.</u>	
д/т	л	ла	ло	ли	C+C → ∅C
з/с } г/к }	∅	ла	ло	ли	no C+C → ∅C

- | | | |
|--|---|---|
| 1.  | 9.  | 17.  |
| 2.  | 10.  | 18.  |
| 3.  | 11.  | 19.  |
| 4.  | 12.  | 20.  |
| 5.  | 13.  | 21.  |
| 6.  | 14.  | 22.  |
| 7.  | 15.  | 23.  |
| 8.  | 16.  | 24.  |

3. Present and Past Tense



4. Infinitive

д/т	з/с	г/к
(с) ти	ти	чь

when unstressed ти → ть
root ё → е

Listen

Say

Listen

1. Почему она грызёт кость? Ей надо грызть кость.
2. " она ползёт в парк?
3. " она несёт книгу?
4. " мы несём пакет?
5. " вы ведёте себя хорошо?
6. " я веду себя хорошо?
7. " Николай крадёт карандаши?
8. " сестра стрижёт свои длинные волосы?
9. " сестра печёт пирожки?
10. " эта незабудка цветёт? (forget-me-not)

Первая любовь

Таре

С уро́ка шла де́вушка. За ней шёл па́рень. Он нёс её кни́ги. На́до бы́ло ему́ нести́ её кни́ги? Ах, нет! Он хоте́л нести́ её кни́ги. Он любил её.

Куда́ он нёс её кни́ги? В ма́шину. Они́ е́хали, е́хали... из го́рода в де́ревню. Он повёз её в тихое ме́сто в де́ревне. Почему́ он повёз её в де́ревню? На́до бы́ло ему́ везти́ её в де́ревню? Ах, нет! Он хоте́л везти́ её в де́ревню. Почему́ она́ е́хала с ним в де́ревню? На́до бы́ло ей е́хать с ним в де́ревню? Ах, нет! Она́ хоте́ла е́хать с ним в де́ревню. О, не́жная лю́бовь! О, ми́лая де́ревня!

Они́ пошли́ в лес.

В лесу́ цвела́ послед́няя незабу́дка го́да. Она́ посмотре́ла на незабу́дку и запла́кала.

- "Не плачь, ми́лая! Не плачь, доро́гая! Почему́ пла́чешь? Что́ случи́лось? Что́ я сде́лал? Что́ сказа́л?"

-- "Где незабу́дки про́шлой неде́ли? Они́ цвели́, цвели́... и тепе́рь все исче́зли. Через неде́лю исче́знет и *э́та послед́няя незабу́дка. Все исче́зает. И на́ша лю́бовь, кото́рая цветёт, как незабу́дка, - через ме́сяц...через год... исче́знет и* она́.

По её ми́лому лицу́ текли́ го́рькие слёзы. Её го́рькие слёзы попада́ли на незабу́дку и исче́зли.

Ах, пе́рвая лю́бовь! Ах, не́жная лю́бовь!

* и - to show emphasis

First Love

A girl was going from class. Behind her went a young lad. He was carrying her books. Did he have to carry her books? Oh, no! He wanted to carry her books. He loved her.

Where was he carrying her books? To the car. They drove and drove...from the city to the country. He drove (transported) her to a quiet place in the country. Why did he drive her to the country? Did he have to drive her to the country? Oh, no! He wanted to drive her to the country. Why did she go with him to the country? Did she have to go with him to the country? Oh, no! She wanted to go with him to the country. Oh, tender love! Oh, dear country!

They set out on foot for the woods.

In the woods the last forget-me-not of the year was blooming. She looked at the forget-me-not and burst out crying.

-"Don't cry, honey! Don't cry, dearie! Why are you crying? What happened? What have I done? What have I said?"

--"Where are the forget-me-nots of last week? They blossomed, blossomed...and have now all disappeared. In a week, this last forget-me-not will also disappear. Everything disappears. And our love, which blossoms like a forget-me-not...in a month...in a year...it too will disappear."

Bitter tears flowed along her dear face. Her bitter tears fell onto the forget-me-not and disappeared.

Oh, first love! Oh, tender love!

Вопросы

Тape

1. Откуда шла девушка?
2. Почему она не несла своих книг?
3. Почему надо было ему нести её книги?
4. Почему он нес их?
5. Куда он нес их?
6. Почему надо было ему нести их в машину?
7. Куда они поехали?
8. Почему надо было ей ехать в деревню?
9. Куда они пошли?
10. Где цвела незабудка?
11. Где другие незабудки?
12. Почему они исчезли?

Советский гражданин встречает американского туриста

[Тape]

Вот мы на Красной площади! Советский гражданин встречает американского туриста.

Советский гражданин¹ : Скажите, пожалуйста, вы не иностранец?²
Как ваша фамилия?

Американский турист³ : Моя фамилия Джонс.

С: Позвольте представиться! Меня зовут Александр Иванович Гладков.⁴

А: Очень приятно познакомиться.

С: Очень рад.⁵

А: Я тоже.

С: Скажите, господин Джонс, как вам нравится Москва?

А: Как вам сказать? Трудно выразить всё, что я чувствую. Она оказала на меня огромное и незабываемое впечатление... впечатление, которое глубоко изменило мой взгляд и мнения... изменило, быть может, навсегда. Память о Москве я буду долгие годы хранить и ценить.

С: Где вы научились говорить по-русски? Вы, конечно, славянского происхождения.

А: Да что вы! Я занимаюсь русским языком всего только один год с половиной, так что я ещё не привык выражать свои мысли по-русски. Простите меня за плохой язык и неправильное произношение!

С: А, наоборот! Вы отлично владеете русским языком.

А: Спасибо за комплимент!

С: Не стоит благодарности.

Female counterparts:

¹ гражданка ² иностранка ³ туристка ⁴ Александра Ивановна Гладкова
⁵ рада

A Soviet Citizen Meets An American Tourist

Here we are on Red Square. A Soviet citizen meets an American tourist.

Soviet Citizen: Tell me, please, aren't you a foreigner?
What's your name?

American Tourist: My name is Jones.

S: Allow me to introduce myself. My name is Aleksandr Ivanovich Gladkov.

A: It's very pleasant to make your acquaintance.

S: I'm very happy (to meet you).

A: Me, too. (I also)

S: Tell me, Mr. Jones, how do you like Moscow?

A: How can I put it? It is difficult to express everything I feel. It has made an enormous and unforgettable impression on me...an impression which has deeply changed my views and opinions... changed them perhaps forever. The memory of Moscow I will keep and cherish for years to come.

S: Where did you learn to speak Russian? You are of course of Slavic origin.

A: Aw, go on! I've been studying Russian in all for only a year and a half, so that I still haven't become accustomed to expressing my thoughts in Russian. Forgive my bad Russian and incorrect pronunciation.

S: But, on the contrary! You speak Russian very fluently /you splendidly control the Russian language/.

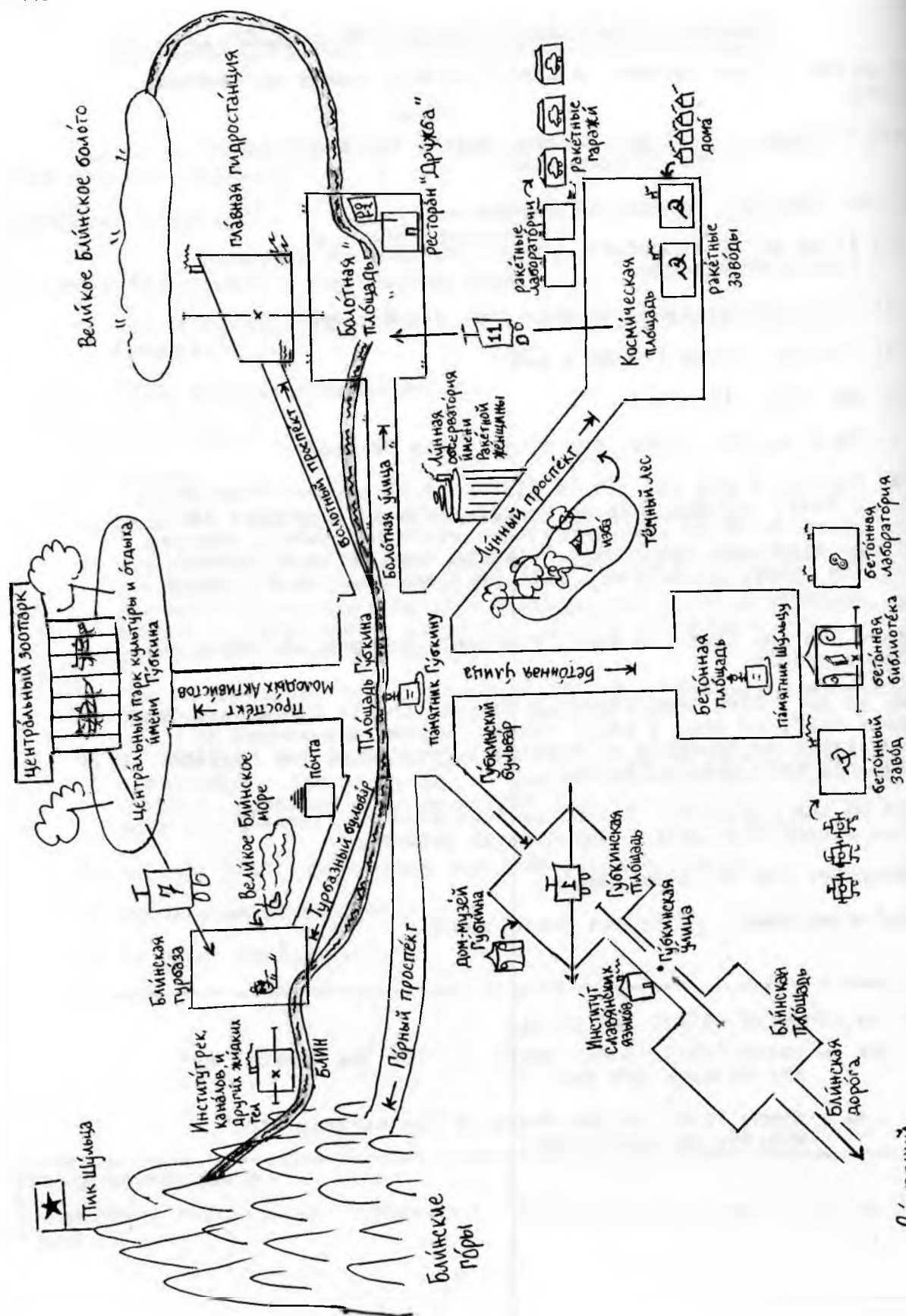
A: Thank you for the compliment.

S: You're welcome. /It's not worth thanks/

"for" is rendered either для or за.

для - means "for" in the sense of "for the benefit of"
Это подарок для вас.

за - means "for" in the sense of "in exchange for"
спасибо за комплимент



Город Гускинград.*

Preposition Drill : Город Губкинград

Vocabulary:

площадь Ж - square
улица - street
проспект - avenue
бульвар - boulevard
дорога - road, highway
памятник [кому] - monument
библиотека - library
обсерватория - observatory
дом-музей* - home-museum

Symbols:

— x —	между [чем]
↪	около [чего]
→	вед+ к [чему]
→	(lead towards)
→	через [что]
→	(through)

Answer the following questions based on the map on p.448. Check your answers on p. 571.

1. Какая площадь - центр города?
2. Где стоит памятник Губкину?
3. Куда ведёт Губкинский бульвар ?
4. Куда идёт троллейбус номер 1?
5. Где стоит дом-музей Губкина?
6. Где Институт славянских языков?
7. Где Губкинская улица?
8. Куда ведёт Блинская дорога?
9. Куда ведёт Бетонная улица?
10. Где стоит памятник Шульцу?
11. Где можно найти последние книги о бетономешалках?
12. Между какими зданиями находится бетонная библиотека?
13. Где стоят бетономешалки?
14. Где работают бетонщики и бетонщицы?
15. Где работал профессор Шульц?
16. Где тёмный лес?
17. Где избя?
18. Где стоит Лунная обсерватория имени Ракетной Женщины?
19. Куда ведёт Лунный проспект?
20. Где стоят ракетные заводы?
21. Где работают ракетные инженеры?
22. Где дома ракетных инженеров?
23. Где ракетные лаборатории?
24. Где ракетные гаражи?
25. Где машины ракетных инженеров?

* It is common in the Soviet Union to convert the living quarters of famous men into museums, e.g., дом-музей Чайковского, квартира-музей (apartment-museum) Пушкина, and even сарай-музей (barn-museum) and шалаш-музей (haystack-mus.) Ленина, where he was in hiding from the tsarist police in 1917.

26. Откуда и куда идёт троллейбус номер 11?
27. Куда ведёт Болотная улица?
28. Где ресторан "Дружба"?
29. За каким зданием находится Великое Блинское болото?
30. Куда ведёт Болотный проспект?
31. Где находится гидростанция?
32. Какой проспект ведёт к центральному парку культуры и отдыха имени Губкина?
33. Где живут тигры?
34. Где находится зоопарк?
35. Какой бульвар ведёт к Блинской турбазе?
36. Где находится почта?
37. Куда ведёт Турбазный бульвар ?
38. Откуда и куда идёт троллейбус номер 7?
39. Где Великое Блинское море?
40. Где живут киты?
41. Где отдыхают туристы?
42. Куда ведёт Горный проспект?
43. Где находится Институт рек, каналов, и других жидких тел?
44. Где пик Шульца?
45. Откуда и куда течёт Блин?

WORKBOOK: SUMMARY OF CONJUGATIONA. Chart

<u>Vowel-Stems</u>		<u>Consonant-Stems</u>
all suffixed		<u>Suffixed</u>
говори+	} ит-vbs.	делай+
сиде+		красней+
держа+		
писа+	} ёт-vbs.	<u>Radical</u>
поро+		<u>Resonant</u>
требов+		жив+
привыкну+		пий+
шепну+		мий+
		<u>Obstruent</u>
		д/т : ве́д+
		з/с : не́с+
		г/к : пе́к+
		б : гре́б+

B. Symbols

V: vowel; C: consonant

R: resonant consonants (й, в, р, л, м, н)

Ob: obstruent consonants (д, т, з, с, б, п, г, к, х)

R-stem: a stem ending in a resonant consonant

Ob-stem: a stem ending in an obstruent consonant

Suffixed: a stem with a suffix

Radical: a stem with no suffix

+: end of stem

Ч: ш ж ч щ

К: к г х ск

(Unstressed е is spelled е: ве́л—вела́; живё́т—ста́нет)

C. Endings

V-endings (present and future perfective)

	<u>ит-verbs</u>	<u>ёт-verbs</u>
я	1 ю	2 у
ты	ишь	ёшь
он	ит	ёт
мы	им	ём
вы	ите	ёте
они	1 ят	2 ут

1. After ч, ю and я are spelled у and а; молчи+ю/ят→ молчу́, молча́т
2. й +у is contracted to ю: ду́май+у→ ду́маю

C-endings

Past: л, ла, ло, ли

Inf.: ть except Ob-stems which have ти or ть, depending on the stress.

D. Joining Rules

1. Addition. V-stems join endings beginning in consonants (past/infinite) by simple addition, represented by the formula $V+C \rightarrow VC$:
говори+л→ говори́л: писа́+ть→ писа́ть

C-stems join endings beginning in vowels (present) by simple addition, represented by the formula $C+V \rightarrow CV$:
жив+у→ живу́: де́лай+у→ де́лаю

2. Truncation. V-stems join endings beginning in vowels (present) by dropping the final stem vowel, represented by the formula $V+V \rightarrow YV$:
говори+ю→ говорю́
молча́+ит→ молчи́т
па́хну+ ёт→ па́хнет
писа́+ут→ пи́шут

C-stems join endings beginning in consonants (past/infinite) by dropping the final stem consonant, represented by the formula $C+C \rightarrow \emptyset C$:
де́лай+л→ де́ла́л
жив+ть→ жи́ть
ве́д+л→ ве́л
пи́й+ть→ пи́ть

Therefore:

Past & Infinitive endings

are joined to V-stems directly
are joined to C-stems with accompanying
truncation

V+C → VC писа+ть → писа́ть
C+C → ∅C жи́в+ть → жи́ть

Present endings

are joined to consonant stems directly
are joined to vowel stems with accompanying
truncation

C+V → CV жи́в+у → живу́
V+V → ∅V писа́+у → пишу́

3. Departures from the joining rules.

- (1) Stems in ова + → уй before vowel endings:
требо́ва + у → тре́буй + у = тре́бую

ова + V → уй + V

- (2) Some stems in ну (called ну¹) drop ну in the past tense, and are then treated as if they ended in consonants:
привы́кну + past tense → привы́к + past tense. привы́к is treated like any stem in к (привы́к, привы́кла, ло, ли)

- (3) Stems in ий drop и before vowel endings:

пий + у → пьй + у written пью

ий + V → ьй + V

- (4) Stems in ый change ы to о before vowel endings:

мый + у → мой + у written мою

ый + V → ой + V

- (5) Ob-stems undergo the following changes before consonant endings:

All: root ё → е in the infinitive: вёз+ти → везти́

Stems in г/к: Inf. чь past б, ла, ло, ли
берёг+ беречь: берёг, берегла́, берегло́, берегли́

Stems in з/с: Inf. ти past б, ла, ло, ли
вёз+ везти: вёз, везла́, везло́, везли́

Stems in д/т: Inf. ти and preceding cons. → с; Past C+C → ∅C
вёд+ вести: вёл, вела́, вело́, вели́

Summarized by the following chart:

	г/к	з/с	д/т
<u>Inf.</u>	чь	ти	(с)ти
<u>Past</u>	б	б	л

When unstressed
(see par. F 4 below)
ти → ть

Stems in ну¹ become radical in the past tense, and form past tense as do Ob-stems.

E. V+V Mutation

In the environment V+V (vowel stem + present ending), the final consonant of the stem may mutate as follows:

Dentals → Ч					Labials add лъ					Velars → Ч				Liquids soften	
д	т	з	с	ст	б	п	в	ф	м	к	г	х	ск	л	р
ж	ч	ж	ш	щ	блъ	плъ	влъ	флъ	млъ	ч	ж	ш	щ	лъ	рь

Endings. Such mutation occurs:

- (1) When joining 1st person singular ending to ит-verbs*
- (2) When joining any vowel ending to писа-verbs (defined as stems in а+ not preceded by ч- or ов- and as stems in о+).

All consonant groups mutate in писа- verbs.

Dentals: писа+ пишу, пишешь, ...
 Velars: плака+ плачу, плачет, ...
 Labials: дрема+ дремлю, дремлешь, ...
 Liquids: порю+ порю, порешь, ...

Velar and liquid mutation is irrelevant for ит -verbs because:

- (1) no ит-verbs have velar as final stem consonant
- (2) liquids are already soft (говори+, веле+ and the products of liquid softening and mutation are identical).

F. Stress

1. C+V stress. Stress is fully automatic in the present of consonant stems.

- (a) Stems in й and н are stem-stressed in all persons.**
 знай+ знаю, знаешь, ...
 стан+ стану, станешь, ...

- (b) Stems in any other consonant are end-stressed in all persons.
 крад+ краду, крадешь, ...

Where stress mark is entered for consonant stems, it does not show present stress, but past stress. Ignore the stress mark in assigning present stress of consonant stems.

- * 1. V+V mutation also occurs in stems ending in и+:
- (a) when joining imperfective suffixes (treated in Volume II)
 - (b) when joining past passive participle suffix and the noun formed from it (see Appendix)
2. CS stems have the mutation д→жд and т→щ (treated in Volume II)
3. кѣ does not exist in Russian, and чѣ appears instead. Thus, неку, нечѣ is not the result of V+V mutation, but of a general mutation affecting all words of Russian.
- ** Stems in ий+ which lose their stem vowel in the present, are necessarily end-stressed in the present: пий+ пью, пьешь, ...
 They remain so even when prefixed: пропий+ пропью, пропьешь, ...

Following each section on stress there is a short exercise for illustrative purposes. The answers are given.

Exercise 1

Give 1st person singular. Mark stress.

- | | |
|----------------|-------------------|
| 1. полз+ _____ | 4. пѣрежив+ _____ |
| 2. грыз+ _____ | 5. одѣн+ _____ |
| 3. плыв+ _____ | |

Answers

- | | |
|-----------|--------------|
| 1. ползу́ | 4. переживу́ |
| 2. грызу́ | 5. одену́ |
| 3. плыву́ | |

2. V+C stress. Stress may not shift in the past of vowel stems. The mark * , which shows stress shift, has no relevance in stressing the past of vowel stems:

ходи+ ходила; писа+ писала; смотре+ смотрела.

3. Stress shift.

- (a) Stress shift may occur only in environments where truncation may also occur, i.e., C+C and V+V. Therefore, it may occur only in the past of C-stems and the present of V-stems.

- (b) Stems with stress-shift in the past are entered with the mark → . Stems with stress-shift in the present are entered with the mark * .

- (c) Past shift takes the form: feminine end-stressed, other past forms stressed on root or prefix.

жив+ : жил, жи́ла, жи́ло, жи́ли BUT живу́, живёшь,...

прѣжив+ : прѣжил, прѣжи́ла, прѣжи́ло, прѣжи́ли BUT проживу́, проживёшь,...

Present shift takes the form: 1st sing. end-stressed, other persons shift stress to preceding syllable.

ходи+ хожу́, хо́дишь, хо́дит... BUT ходи́л, ходи́ла, ходи́ло...

No other stress shift patterns occur.

Therefore:

In vowel stems, the mark * shows present shift. Moreover, it shows which vowel is stressed in the past/infinite.

In consonant stems, the mark → shows past shift. It has no relevance at all for the present tense, and must be ignored in assigning present stress. For polysyllabic stems in *+ (дела́й+, чита́й+), the stress mark shows which vowel of the stem is stressed in both present and past. None have stress shift.

Exercise 2

Give 1st and 3rd person singular, fem. and neuter past.

	<u>1st sg.</u>	<u>3rd sg.</u>	<u>fem. past</u>	<u>neut. past</u>
1. лови+	_____	_____	_____	_____
2. слыв+	_____	_____	_____	_____
3. пережив+	_____	_____	_____	_____
4. хохотѧ+	_____	_____	_____	_____

Answers

1.	ловлю,	ловит,	ловила,	ловило
2.	слыву́,	слывѣт,	слыла́,	слыло́
3.	переживу́,	переживѣт,	пережила́,	пережило́
4.	хохочу́,	хохочѣт,	хохотала́,	хохотало́

4. Ob-stem stress. Ob-stems do not have stress shift; consequently, they are never entered with → . Their past tense forms may be either end-stressed (with inf. ти) or stem-stressed (with inf. ть). If end-stressed in the past, final consonant has stress mark; if stem-stressed in the past, root vowel has stress-mark.

вѣд+ вѣл, вѣла́, вѣло́, вѣли́: вести́

крад+ крал, кра́ла, крало́, крали́: красть

Remember: Present forms are end-stressed regardless of stress mark. краду́, крадёшь

Exercise 3

Give 1st and 2nd person sing.; masc., fem., and neuter past.

	<u>1st sg.</u>	<u>2nd sg.</u>	<u>m. past</u>	<u>f. past</u>	<u>n. past</u>
1. подмѣт+	_____	_____	_____	_____	_____
2. пропад+	_____	_____	_____	_____	_____
3. прожив+	_____	_____	_____	_____	_____
4. успе́й+	_____	_____	_____	_____	_____
5. прорубѧ+	_____	_____	_____	_____	_____

Answers

1.	подмѣту́ ,	подмѣте́шь,	подмѣл,	подмѣла́,	подмѣло́,
2.	пропаду́,	пропаде́шь,	пропа́л,	пропала́,	пропа́ло,
3.	проживу́,	проживѣ́шь,	про́жил,	прожила́,	про́жило,
4.	успе́ю,	успе́ешь,	успе́л,	успе́ла,	успе́ло,
5.	прорублю́,	проруби́шь,	проруби́л,	прорубила́,	прорубило́,

G. The Stem-TypesSuffixedговори+. Stems in и+.

Mutation: V+V mutation in 1st person sing.

Stress: Mobile (купи+), stem (стави+) or end (говори +).

сиде+. Stems in е+.

Mutation: V+V mutation in 1st person singular.

Stress: Almost all are end-stressed.

молча+. Stems in Ча+.

Mutation: None, since Ч does not mutate.

Stress: Almost all are end-stressed.

писа+. Stems in а+ but not Ча+ or ова +.

Mutation: V+V mutation before any vowel ending.

Stress: Most have mobile stress (писа+).

Some are stem-stressed (плака+).

None are end-stressed.

поро+. Stems in о+. 5 stems, all of whose final cons. is р or л

Mutation: V+V mutation before any vowel ending.

Stress: All have mobile stress.

требова+. Stems in ова+.

Mutation: ова → уй before any vowel ending.

Stress: End (пакова+) or root (требова+).

привыкну+. Stems in ну¹.

Mutation: ну drops in past, and ъ, ла, ло, ли are joined to stem.

Stress: All are root-stressed.

шепну+. Stems in ну².

Mutation: None.

Stress: End (шепну +) or root (трону+).

делай+. Stems in ай+. No mutation or stress shift.красней+. Stems in ей+. No mutation or stress shift.Radical - Present stress is automaticR-stems. Stems in й, в, м, н, р, л

Mutation: None, except 2 special groups below.

Past stress: Mobile (жив+) or root (мый+). If mobile, may be on prefix (пережив +)

Two special groups of R-stems

ий+. Stems in ий+.
Mutation: ий → ѡ before vowel endings.

ый+. Stems in ый+.
Mutation: ый → ой before vowel endings.

Ob-stems. Stems in р/к, з/с, д/т, б.
Mutation: In infinitive, root ё → е.
Past stress: End-stressed (берёг+ вёз+ вёд+ грёб+)
Root-stressed (стриг+ грыз+ крад+)

Sub-types

берёг+. Stems in р/к (берёг+, стриг+, пёг+)
Inf.: чь replaces р/к
Past: б, ла, ло, ли added to stem.
(Present: Кё → Чё everywhere in Russian. Thus бережёт, печёт)

вёз+. Stems in з/с (вёз+, грыз+, нёс+)
*Inf.: ти or ть added to stem.
Past: б, ла, ло, ли added to stem.

вёд+. Stems in д/т (вёд+, крад+, мёг+)
*Inf.: ти or ть ; д/т → с.
Past: л, ла, ло, ли with C+C truncation.

грёб+. Stems in б.
*Inf.: ти or ть ; б → с.
Past: б, ла, ло, ли added to stem.

* ти- if the past is end-stressed,

ть- if the past is stem-stressed.

WORKBOOK: STEM DEDUCTION

Dictionaries enter verbs by their infinitives. Unfortunately, the infinitive rarely supplies enough information for producing all of the other forms. For example, the infinitive мешать - "to hinder" could have a present мешает (like слушает) or мешит (like слышит), depending on whether the stem is мешай + or меша +. The stem is in fact мешай+ and the present is therefore мешает.

Another example: the infinitive прятать - "to hide" could have a present прячет (like читает), or прячет (like менчер), depending on whether the stem is прятай + or прята +. The stem is in fact прята + and the present is therefore прячет.

For this reason, learner's dictionaries will often give several forms in addition to the infinitive. They almost always give too much information to memorize.

For example,

писа́ть, пишу́, пишешь, пишут, писа́л, писа́ла
люби́ть, люблю́, любишь, любят, любил, люби́ла
жизнь, живу́, живёшь, живу́т, жил, жи́ла

From the many forms which are given, there is a single stem form, from which all other forms can be deduced.

1. How to determine the stem

(a) cut off -ть from the infinitive:

писа́ть
люби́ть
жизнь

(b) cut off the 3rd pl. ending:

пишут
любят
живут

(c) compare the two variants:

писа	пис
люби	люб
жи	жив

¹ Regular dictionaries give only the infinitive. This problem will be dealt with in the Appendix.

- (d) the longer of the two is the stem; hence писа+, люби+, жив+. The mutations с→ ш and б→ бль are fully predictable from the rules which you have learned.²

More examples

Dictionary entry:

сидеть
сиджу
сидишь
сидят
сидел
сидела

Stem (the longer of the two):
сиде+

Dictionary entry:

исчезнуть
исчезну
исчезнешь
исчезнут
исчез
исчезла

Stem In this case there are three possible stems. The longer of the three is:
исчезну+

For verb forms ending in "ают" or "еют" the ending is always ут, preceded by й:

чита~~ть~~, чита~~т~~
"читай + ут

красне~~ть~~, красне~~т~~
"красней + ут"

Stem
читай+

красней+

(the longer of the two)

² Why is it that the longer of the two variants is the stem? In most verbs there is truncation in some forms. The longer variant (e.g., писа, люби, жив) is the one that has not been truncated and hence is the stem (called "the full stem" in the linguistic literature). Since mutation occurs only where there is truncation, the longer form will always be the unmutated one.

Exercise 1

Deduce the stem from the following sets of verb entries.
Mark stress.

Stem

1. получа́ть, получаю́, получа́ешь, получа́ют,
получа́л, получа́ла (receive) _____
2. визжа́ть, визжу́, визжи́шь, визжа́т, визжа́л,
визжа́ла (squeal) _____
3. переста́ть, переста́ну, переста́нешь, переста́нут,
переста́л, переста́ла (stop) _____
4. звене́ть, звеню́, звени́шь, звеня́т, звеле́л,
звеле́ла (ring) _____
5. холоде́ть, холодею́, холоде́ешь, холоде́ют, холоде́л,
холоде́ла (grow cold) _____
6. оде́ть, оде́ну, оде́нешь, оде́нут, оде́л, оде́ла
(put on) _____
7. ла́ять, лаю́, лае́шь, лаю́т, ла́ял, ла́яла (bark) _____
8. бастова́ть, бастую́, бастуе́шь, бастую́т, бастова́л,
бастова́ла (strike) _____

Pay particular attention to the stress of the following
verbs in entering the stems.

9. получи́ть, получи́у, получи́шь, получи́ат, получи́л,
получи́ла (receive) _____
10. храни́ть, хранию́, храни́шь, храни́ят, храни́л,
храни́ла (save) _____
11. ве́рить, ве́рю, ве́ришь, ве́рят, ве́рил, ве́рила
(believe) _____
12. слы́ть, слы́ву, слы́вешь, слы́вут, слы́л,
слы́ла, слы́ли (be reputed) _____
13. прожы́ть, прожыву́, проживе́шь, проживу́т, прожыл,
прожи́ла, прожи́ли (live a certain period of time) _____
14. изжи́ть изживу́, изживе́шь, изживу́т, изжил, изжи́ла
(overcome) _____

(continued)

In stems where consonant mutation occurs, the longer variant always contains the non-mutated form.

	<u>Stem</u>
15. грозить, грожу, грозить, грозят, грозил, грозила (threaten)	_____
16. лететь, лечу, летишь, летят, летел, летела (fly)	_____
17. глотать, гложу, глотишь, гложут, глотал, глотала (gnaw)	_____
18. пороть, порю, порешишь, порют, порол, порола (thrash)	_____
19. скакать, скачу, скачешь, скачут, скакал, скакала (jump)	_____

2. If the verb is an Ob-stem, an alternative method is used for determining the stem. Ob-stem infinitives are easy to spot. Unlike all other verbs, their infinitives do not end in a vowel + ть.

красть (infinitive ends in a consonant + ть)
 вести (infinitive ends in ти)
 печь (infinitive ends in чь)

For Ob-stems:

(a) Stem-consonant

The stem consonant can always be deduced from the 3rd pl.

Dictionary entry:

красть, краду, крадёшь, крадут, крал, кра́ла, кра́ли

Stem: крад+

Dictionary entry:

стричь, стригу, стрижёшь, стригут, стриг, стрига́, стригли

Stem: стриг+

(b) e or ё

If the stem contains the letter "e" look at the past masculine line to determine whether this represents e or ё.

Dictionary entry:

вести, веду, ведёшь, ведут, вёл, вела́, вели́

Stem: вед+

ведут shows that the stem consonant is д,

вёл that the stem vowel is ё.

Dictionary entry:

сечь, секу, сечёшь, секут, сек, се́кла, се́кли

Stem: сек+

(c) Stress

Any form of the past tense other than M shows whether the past tense is end-stressed or stem-stressed.

Dictionary entry:

красть, краду, крадёшь, краду́т, крал, кра́ла, кра́ли

Stem: крад+

Dictionary entry:

вести, веду, ведёшь, веду́т, вёл, ве́ла, вели

Stem: вед+

Alternatively, the infinitive can also be used to determine stress: ти shows past end-stress; ть shows past stem-stress. But -чь is ambiguous as to past stress.

Problem:Dictionary entry:

мести́, мету́, метёшь, мету́т, ме́л, ме́ла, мели
(sweep)

- (a) what is the final stem consonant?
- (b) is the stem vowel e or ё?
- (c) is the past stem- or end-stressed?
- (d) enter the stem:

- (a) т
- (b) ё
- (c) end-
- (d) мет-

Exercise 2

Deduce the stem from the following sets of verb entries.
Mark stress.

Stem

1. прясть, пряду, прядёшь, прядут, прял, пряла,
 пря́ли (spin) _____
2. стере́чь, стерегу́, стережёшь, стерегут, стерёг,
 стерегла́, стерегли́ (guard) _____
3. скре́сти, скребу́, скребёшь, скребут, скре́б, скребла́,
 скре́бли (scrape) _____
4. прогры́зть, прогрызу́, прогрызёшь, прогрызут, прогрыз,
 прогры́зла, прогры́зли (gaw through) _____

(continued)

Stem

5. влечь, влеку́, влечёшь, влеку́т, влѣк, влекла́, _____
влекли́ (drag)
6. трясѣ́ть, трясѹ́, трясёшь, трясѹ́т, тряс, трясла́, _____
трясли́ (shake)

The five stems in -ий+ (and their compounds) can be recognized by the alternation inf -ы- ~ pres -ой- (e.g., мыть, мою́)

The five stems in -ий+ (and their compounds) can be recognized by "ь" in the present tense. (e.g., пить, пью́)

Exercise 3

Deduce stems. Mark stress.

Stem

1. топѣ́ть, топлѹ́, топишь, топят, топи́л, топи́ла _____
(sink, flood)
2. привѣ́зѣть, привѣ́жѹ́, привѣ́жешь, привѣ́жѹ́т, привѣ́зѣл, _____
привѣ́зѣла (bind)
3. припа́сть, припадѹ́, припадёшь, припадѹ́т, припа́л, _____
припа́ла, припали́ (press oneself to)
4. руга́ться, руга́юсь, руга́ешься, руга́ются, руга́лся, _____
руга́лась (swear)
5. оста́ться, оста́нусь, оста́нешься, оста́нутся, оста́лся _____
оста́лась (stay, remain)
6. молча́ть, молчу́, молчишь, молча́т, молча́л, молча́ла _____
(be silent)
7. гляде́ть, гляжу́, глядишь, глядя́т, гляде́л, гляде́ла _____
(glance)
8. молоде́ть, молоде́ю, молоде́ешь, молоде́ют, молоде́л, _____
молоде́ла (grow young)
9. пренебре́чь, пренебре́жѹ́, пренебре́жешь, пренебре́жѹ́т _____
пренебре́жѣл, пренебре́жѣла (neglect)
10. приви́ть, приви́ю, приви́ешь, приви́ют, приви́л, приви́ла _____
привили́ (innoculate)
11. завы́ть, заво́ю, заво́еешь, заво́ют, завы́л, завы́ла _____
(begin to howl)

(continued)

Stem

12. прижить, приживу, приживёшь, приживут, прижил, прижила, _____
прижили (beget)
13. приплести, приплету, приплетёшь, приплетут, приплёл _____
приплела, приплели (implicate, drag in)
14. укоротить, укорочу, укоротишь, укоротят, укоротил, _____
укоротила (shorten)
-

Translation

1. As a rule, graduate students consider the genitive case one of the most important cases.
2. I don't know whether she knows that there is no plural number in the Japanese language. (япо́нский)
3. We laughed and giggled while we were walking to ballet school. (балéтная шко́ла)
4. Albanian youth is in ecstasy over Estonian youth. (молоде́жь)
5. Igor splendidly controls (speaks very well) the Chinese language. He is of course of Chinese extraction. (кита́йский)
6. What happened? He saved us? (save - спас+ / спаса́й+)
7. In your opinion, what is the difference between stupidity and loyalty?
8. Why was that forget-me-not blooming on Red Square? Did it have to bloom there?
9. Within a year or perhaps within a month one of these beautiful forget-me-nots will disappear.
10. It's difficult for us to understand why your former husband was gnawing that big bone. Did he have to gnaw it? In my opinion, he likes to gnaw big bones.
11. In which Slavic countries do they speak Slavic languages? (страна́)
12. Their brothers' and sisters' friends lived in the quiet country, far from all the big cities.
13. He probably took his dog to Czechoslovakia.
14. My wife disappeared while we were driving to Bulgaria.
15. I'd prefer not to argue about your strange behavior.
16. She suddenly burst out crying while she was preparing for an examination on (the subject of) Ukrainian history. Her bitter tears fell onto her new Hungarian tablecloth. (скáтепь Ж)
17. The dative singular /dative case of the singular number/ is my favorite case.
18. Christ has arisen. (Христóс, воскрéснул¹+ /воскреса́й+)
19. I will keep and cherish the memory of /about/ the instrumental case forever. It has made an enormous and unforgettable impression on me.

СловарьNounsМ

ро́вор - dialect
 аспирант - graduate student
 муравье́д - ant-eater
 па́рень (е) (pl*) - lad
 го́д(у) - year
 ме́сяц - month
 иностранец(е) - foreigner
 взгля́д - view
 уро́к [на] - lesson

Ж

крово́ять Ж - bed
 ко́сть Ж (pl*) - bone
 глупо́сть Ж - stupidity
 ве́рность Ж - loyalty
 лю́бовь(о) Ж - love
 дере́вня -(pl*) - the country
 (vs. "the city")
 незабу́дка(о) - forget-me-not
 слё́за (pl*) - tear
 пло́щадь Ж (pl*) - square
 гра́жданка(о) - (fem.) citizen
 па́мять Ж - memory

С

пове́дение - behavior
 чи́сло - number
 пе́ро - pen
 мнѐние - opinion
 происхо́ждение - origin, extraction
 впечатле́ние - impression

Verbs

гры́з+ - gnaw
 гото́ви+...ся к [чему]
 prepare oneself for (towards)
 жда́+ - wait (for)
 по/полз́+ - crawl
 исче́зну́+ / исче́зай+ disappear
 цве́т+ - bloom
 по/пад́+ - fall
 владе́й+ [чем] - control, master
 оказа́+ - (P) render
 оказа́+ впечатле́ние на [что] -
 make an impression on
 изме́нй+ (P) - change
 храни́+ - keep
 це́нй+ - cherish
 вырази́+ / выража́й+ - express

Adjectives

ва́жный - important
 сле́дующий - following
 стра́нный - strange
 славя́нский - Slavic
 старо́славя́нский -
 Old Church Slavic
 упру́гий - elastic
 пла́стмассовый - plastic
 ве́рный - loyal, faithful
 ти́хий - quiet
 не́жный - tender
 ми́лый - dear, nice
 про́шлый - last (previous)
 после́дний - last (final)
 го́рький - bitter
 имените́льный - nominative
 вините́льный - accusative
 родите́льный - genitive
 дате́льный - dative
 предло́жный - prepositional
 творите́льный - instrumental
 единстве́нный - singular
 мно́жестве́нный - plural
 о́гро́мный - enormous
 незабы́ваемый - unforgettable
 бело́русский - Byelorussian
 украи́нский - Ukrainian
 по́льский - Polish
 кашу́бский - Kashubian
 неме́цкий - German
 че́шский - Czech
 слова́цкий - Slovak
 венге́рский - Hungarian
 се́рбский - Serbian
 хорва́тский - Croatian
 словене́цкий - Slovenian
 македо́нский - Macedonian
 румы́нский - Rumanian
 Болга́рский - Bulgarian
 глупы́й - stupid

Other

ни...ни... - neither...nor...

тепло - warm

глубоко - deeply

долгие годы - for years to come /long years/

почти - almost

по вашему мнению - in your opinion

по-моему - in my opinion

через [что] - within; through

всё равно - anyway

не плачь! - don't cry!

что случилось? - what happened?

скажем - let's say

вероятно - probably

ради [чего] - for the sake of

не ползй! - don't crawl!

позвольте представиться - allow me to introduce myself

очень приятно познакомиться - it's very pleasant to make
your acquaintance

спасибо за комплимент - thanks for the compliment

не стоит благодарности - you're welcome (it's not worth thanks)

как вам нравится...? - how do you like...?

отлично - excellently, splendidly

APPENDIX

	<u>page</u>
A. Stem Prediction.....	470
B. Imperative.....	472
C. Deverbal Nouns.....	476
D. Gerunds.....	478
E. Active Participles.....	485
F. Passive Participles.....	490
G. Deverbals: Summary.....	499
H. Determined - Non-Determined....	504
I. Subjunctive.....	507
J. Comparatives and Superlatives..	510

A. STEM PREDICTION

Dictionaries other than learner's dictionaries enter verbs by their infinitives alone. They do not usually give any other forms of the verb.

From some infinitives it is possible to predict the stem; from others it is not.

Unambiguous

<u>Infinitive in:</u>	<u>Stem ends in:</u>
-ИТЬ	-И+
-ОВАТЬ	-ОВА+
-УТЬ	-У+
-ОТЬ	-О+
-ЗТЬ }	-З+
-ЗТИ }	

Exercise 1

Predict the stem from the following infinitives: Do not mark stress, since it cannot always be predicted.

1. кормить (feed) _____
2. критиковать (criticize) _____
3. шепнуть (let out a whisper) _____
4. колоть (prick) _____
5. вползти (crawl into) _____

Ambiguous

<u>Infinitives in:</u>	<u>Stem usually ends in either:</u>
-ать	{ -ай+
	{ -а+
-еть	{ -ей+
	{ -е+
-чь	{ -г+
	{ -к+
-сть/-сти	{ -д+
	{ -т+
	{ -с+
	{ -б+

Examples: (actual stem is underlined)

infinitive

possible stems

молчать

молчай+, молча+

синеть

синей+, сине+

запрячь

запряг+, запряк+

грести

грёд+, гред+, грёт+, грет+,
грёс+, грес+, грёб+, грёб+

Exercise 2

A. Which of the following infinitives are unambiguous and which ambiguous as to the underlying stem?

Unambiguous: _____

Ambiguous: _____

B. If unambiguous, predict the stem.
If ambiguous, give all possible stems.

1. крикнуть (let out a shout) _____

2. болтать (chatter) _____

3. прибросить (throw to) _____

4. толстеть (grow fat) _____

5. искать (look for) _____

6. терроризовать (terrorize) _____

7. обидеть (insult) _____

8. приползти (crawl to) _____

9. класть (put) _____

10. полоть (weed) _____

11. свистать (whistle) _____

12. хранить (save) _____

13. толочь (pound) _____

14. влечь (drag) _____

15. испортить (spoil) _____

16. скучать (be bored) _____

17. приплести (implicate, drag in) _____

B. THE IMPERATIVE

The imperative is formed by joining *и* to the stem. The form corresponding to *ты* has no ending; the form corresponding to *вы* has the ending *те*.

ид+ : иди! or идите! - Come!
жив+ : живи! живите! - Live!

Vowel truncation occurs when stems end in vowels: $V+V \rightarrow \text{y}V$.

крича+ : кричи! кричите! - Shout!
смотре+ : смотри! смотрите! - Look!
повтори+ : повтори! повторите! - Repeat!

"!" is always written in imperative sentences.

1. Stress

The stress of the imperative is the same as the 1st person singular. When the 1st person singular is stressed on the ending, the imperative is stressed on the suffix

	<u>1st sg.</u>	<u>Imperative</u>
ид+ идѝ+	иду́	идѝте!
спросѝ+	спрошѹ́	спросѝте!

When the 1st person singular is stressed on the stem, the imperative suffix *и* drops. Its effect upon the final consonant remains—i.e., softening.

<u>Stem</u>	<u>Imperative</u>
ста́ви+ и (put)	"ста́ви/те" → ставѹ́/те!
отве́ти+ и	"отве́ти/те" → отвеѹ́ть/те!
чита́й+ и	"чита́и/те" → читаѹ́йте! ¹

(Transcription)

chitaj+ i "chitaji/te" → chitaj/te!

After two or more consonants, *и* remains even when unstressed.

по́мни+ : по́мни/те!
привы́кну+ : приви́кни/те!

¹ i.e., the imperative of stems in *ай+* and *ей+* looks like the stem.

Exercise 1

Form imperatives from the following stems. Use -те forms.

1. объясни+ _____
2. крича+ _____
3. люби+ _____
4. ответи+ _____
5. постави+ (put) _____
6. руби+ _____
7. чисти+ _____
8. украд+ _____
9. произноси+ (pronounce) _____
10. играй+ _____

Notes to Exercise:

In end-stressed ит- verbs, the imperative is the same as the 2nd pl.

	<u>2nd pl.</u>	<u>Imperative</u>
говори+ :	говорите	говорите!

In mobile-stressed ит-verbs, the imperative and 2nd pl. differ in stress.

пути+	шутите	шутите!
-------	--------	---------

2. Joining Rules

The suffix и is joined as if it were a vowel ending. As a result, all of the changes which result when forming the present tense occur when forming the imperative. These changes are:

1. truncation: крича+ и → кричи́/те!
2. ова + V → уй +V: требова+ и → требу́й/те!
3. ый + V → ой +V: мый+ и → мой/те! *
4. V+V mutation occurs with stems in а+ and only stems in а+:
 писа+ и → пиши́/те!
 плака+ и → плачь/те!
 (ь is written after ч although phonetically unnecessary)

* Stems in ий+ have imperatives in ей: пий+ : пей/те!

Exercise 2

Form imperatives.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. посмотре ^х + _____ | 9. привыкну+ _____ |
| 2. аплоди́рова+ _____ | 10. открый+ _____ |
| 3. закрый+ _____ | 11. образова́+ (form) _____ |
| 4. писа́+ _____ | 12. повторй+ _____ |
| 5. сказа́+ _____ | 13. пригото́ви+ _____ |
| 6. рабо́тай+ _____ | 14. переве́з+ _____ |
| 7. поста́ви+ (put) _____ | 15. пла́ка+ _____ |
| 8. помо́г+ (help) _____ | 16. перестáн+ (stop) _____ |

3. Imperative and Aspect

Aspect in imperative corresponds to its use in other forms of the verb. Therefore,

Perfective is used to denote a single, specific command:

Напишите свою фамилию!
(Write your name.)
Скажите мне где вы живёте!
(Tell me where you live.)
Прочитайте последнюю фразу!
(Read the last sentence.)

Imperfective is used in general commands:

Пишите мне часто!
(Write me often.)
Всегда говорите правду!
(Always speak the truth.)
Читайте громче!
(Read louder.)

The imperfective is generally used in negative commands.

Я позвоню твоему отцу. Не звоните ему!
(I'm going to call your father. Don't call him!)
Я ему скажу об этом. Не говорите ему!
(I'm going to tell him about that. Don't tell him!)

Exercise 3

Translate into Russian.

- ответи+ / отвечай+
1. Answer me. _____
2. Don't answer him. _____
- на/пиш+
3. Write me every week. _____
4. Write the last word. _____
5. Write with great enthusiasm. _____
- открой+ / открывай+
6. Open the window. _____
- при/готови+
7. Prepare the following lesson. _____
- скажи+ / говори+
8. Tell him! Don't tell her! _____

C, DEVERBAL NOUNS

Nouns formed from verb stems are called deverbal nouns.

Form. Deverbal nouns are formed from verb stems by joining a suffix ending in ие (ij + neuter ending o).

1. Stems in и join -ение with accompanying V+V truncation and V+V mutation. Stress is normally on e regardless of the stress of the verb stem:

(smoke)	кури + ение →	куре ^е ние	(smoking)
(express)	вырази + ение →	выра ^е жение	(expression)
(present)	представи + ение →	предста ^е вление	(presentation)

Only stems in и have V+V mutation.

2. Other suffixed stems join -ние. Stress is as in the underlying verb stem.

(tremble)	дрожа + ние →	дрожа ^е ние	(trembling)
(sit)	сиде + ние →	сиде ^е ние	(sitting)
(demand)	требова + ние →	требова ^е ние	(a demand)
(listen)	слушай + ние →	слуша ^е ние	(hearing, an audition)
		(C+C → ∅C)	

3. R-stems join -тие with accompanying C+C truncation:

(close)	закрый + тие →	закры ^е тие	(closing)
---------	----------------	------------------------	-----------

4. Ob-stems join -ение without V+V mutation.

(conduct)	вед + ение →	веде ^е ние	(conducting)
-----------	--------------	-----------------------	--------------

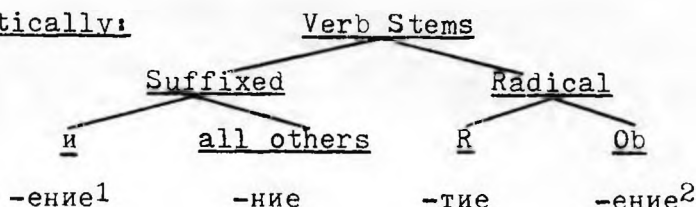
Stems in к/г mutate to ч/ж.

(flow)	тёк + ение →	тече ^е ние	(flow)
--------	--------------	-----------------------	--------

However, this is not V+V mutation, just as тёк + ёт → течёт, but it is a variant of Ке → Гё and will be discussed on p. 501.

There are actually two ение suffixes: one is joined to stems in и and causes V+V mutation; the other is joined to Ob-stems and does not cause V+V mutation. We will call the first ение¹ and the second ение².

Schematically:



Meaning. Deverbal nouns generally have abstract meaning. They may have concrete meaning as well: выражение - "expression, the act of expressing," and "an expression," as in, "an idiomatic expression." Показание - "showing," as well as "testimony."

Entry. Since deverbal nouns are regularly and predictably formed from verb stems, their basic form is the verb stem itself. If you know the underlying verb, you need not learn its deverbal noun as a separate vocabulary item.

Exercise 1

A. Which of the following stems join -ение¹, -ние, -тие, -ение²? (Mark numbers)

ение¹: _____ -ние: _____

-тие : _____ -ение²: _____

B. Form deverbal nouns from the following stems. Mark stress.

- | | |
|---|---|
| 1. знач ^а и+ (mean) _____ | 11. узн ^е и+ (persecute) _____ |
| 2. раскр ^ы и+ (disclose) _____ | 12. изуч ^и и+ _____ |
| 3. треб ^о ва+ _____ | 13. пад+ _____ |
| 4. страд ^а и+ (suffer) _____ | 14. зн ^а и+ _____ |
| 5. произно ^с и+ _____ | 15. откр ^ы и+ _____ |
| 6. сп ^а с+ (save) _____ | 16. т ^е к+ _____ |
| 7. прост ^и и+ _____ | 17. сбер ^е г+ (save) _____ |
| 8. повтор ^и и+ _____ | 18. объяс ^н и+ _____ |
| 9. поним ^а и+ _____ | 19. предсказ ^а и+ _____ |
| 10. пов ^е д+ _____ | 20. пригот ^о ви+ _____ |

D. GERUNDS

Gerunds are deverbal adverbs, i.e., adverbs which are derived from verbs. They are formed by joining the suffixes я (present gerund) and в or вши (past gerund) to verb stems. Gerunds are rarely used in everyday spoken Russian, but are very common in the more formal written language.

A. The Present Gerund

1. Meaning and Use

Like other adverbs, gerunds modify verbs, i.e., they describe when, how, under what conditions the main verb of the sentence occurred. Compare the two sentences:

$\xrightarrow{\hspace{1.5cm}}$
Обнимая жену, он смотре́л на флаг.
 (Embracing his wife, he looked at the flag.)

$\xrightarrow{\hspace{1.5cm}}$
 Он долго смотре́л на флаг.
 (He looked at the flag for a long time.)

Both обнимая* and долго modify смотре́л, i.e., they both describe under what conditions or when he looked at the flag. Both are adverbs.

Present gerunds correspond to English "-ing", where "-ing" is adverbial, i.e., has such meanings as "while", "because", "under the condition of".

"while": Обнимая жену, он смотре́л на флаг.

"because": Мы можем жить спокойно, зная, что он летает над нами.
 (We can live calmly, knowing that he is flying over us.)

"under the condition of": Она сидела на улице, горько плача.
 (She was sitting on the street, crying bitterly.)

2. Form

The present gerund is formed by joining я to the verb stem.

(a) Joining: The vowel suffix я is joined as if it were a vowel ending, as in the present tense and imperative.

(b) Stress: Stress is as the 1st sg.

e.g. кури* : ку́ря Stress is like ку́рю (NOT like куришь)

* More precisely, it is the entire adverbial phrase, обнимая жену, which modifies the verb.

- (c) Aspect: Normally formed from imperfective stems only, as is the present tense.

Examples

<u>я is joined</u>	<u>as in the first person sg.</u>	<u>Rule</u>
жив + я → живя	жив + у → живу	C+V → CV
делай + я → делая	делай + у → делаю	C+V → CV
говори + я → говоря	говори + ю → говорю	V+V → VV
ходи + я → ходя	ходи + ю → хожу	V+V → VV
дрожа + я → дрожа ¹	дрожа + ю → дрожу	V+V → VV
требова + я → требуя	требова + у → требую	ова+V → уй + V
плака + я → плача ^{1,2}	плака + у → плачу	a+V causes V+V ¹ mutation

Exercise 1

Form present gerunds from the following stems.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. гото́ви+ _____ | 6. смотре́+ _____ |
| 2. ве́д+ _____ | 7. выходи́+ _____ |
| 3. кра́д+ _____ | 8. аплоди́рова+ _____ |
| 4. дрожа́+ _____ | 9. де́лай+ _____ |
| 5. поднима́й+ _____
(raise) | 10. передумы́вай+ _____
(change one's mind) |

3. Relative Present

Present gerund should be understood as "relative present", i.e., present in relation to the verb it modifies. For example, in the sentence:

Она́ сидела́ на улице, го́рько пла́ча.

"Пла́ча" is occurring in the past, but is present relative to сидела́. "Simultaneous gerund" would be a better term.

¹ SP rule: Ч + я written Ча

² The joining of any vowel to a писа -type verb causes V+V mutation:
 present: маха́ + у → машу́
 imperative: писа́ + и → пиши́ gerund: пла́ка + я → пла́ча

Exercise 2

Change the underlined phrase to a gerund.

1. Когда я читаю, я думаю. _____
2. Когда я читал, я думал. _____
3. Когда я буду читать, я буду думать. _____

Exercise 3

Translate into English.

Vocabulary: поднимай+ - raise
обнимай+ - embrace

1. Выходя из комнаты, он увидел её. _____
2. Поднимая руки, она кричала. _____
3. Обнимая жену, он посмотрел на меня. _____

Translate into Russian.

4. While preparing lessons, she was listening to music.

5. I'm sitting on the street, shaking from fear. _____

6. Frankly speaking, I don't want to live by a swamp. _____

(frankly - откровенно)

B. Past Gerund

1. Meaning

The past gerund has the meaning: "having X-ed", "after X-ing".

Having said that, she disappeared.
Сказав это, она исчезла.

After arriving in the Soviet Union, he'll call you up.
Приехавши в Советский Союз, он вам позвонит.

2. Form

The past gerund is formed by joining в or вши to the verb stem. For most practical purposes, в and вши are interchangeable.

- (a) Joining: The consonant suffix в (ши) is joined as if it were a consonant ending, as in the past tense and infinitive.
- (b) Stress: Stress is as in the infinitive.
- (c) Aspect: Formed from either aspect, but usually from perfective stems.

Examples

<u>в (ши) is joined</u>	<u>as in infinitive</u>	<u>Rule</u>
спроси + в(ши) → спросив(ши)	спроси + ть → спросить	V+C → VC
раздай + в(ши) → раздав(ши)	раздай + ть → раздать	C+C → ∅C
стан + в(ши) → став(ши)	стан + ть → стать	C+C → ∅C

Exercise 4

Form past gerunds from the following stems.

- | | |
|----------------------|--|
| 1. ответи+ _____ | 5. посмотре+ _____ |
| 2. покрасней+ _____ | 6. сказа+ _____ |
| 3. дай+ (give) _____ | 7. прочитай+ _____ |
| 4. увиде+ _____ | 8. передумай+ _____
(change one's mind) |

Exercise 5

Form past gerunds from the perfective, present gerunds from the imperfective.

	<u>Past</u>	<u>Pres.</u>
1. спроси+ /спрашивай+	_____	_____
2. переписа+ /перепи́сывай+ (rewrite)	_____	_____
3. открьй+ /открывай+	_____	_____
4. при/гото́ви+	_____	_____
5. одён+ /одевай+ (put on)	_____	_____
6. зарабо́тай+ /зараба́тывай+ (earn)	_____	_____

3. Relative Past

Past gerund should be understood as "relative past", i.e., past in relation to the verb it modifies. In the example:

Приехавши в Советский Союз, он вам позвонит.

Приехавши occurs in the future, but is past in relation to позвонит.

Exercise 6.

Translate into English.

Vocabulary: дай+ - give
 вошёл - he went in/got in

1. Дав ей книгу, он вошёл в троллейбус. _____
2. Посмотрев на него, она сказала: "Боже мой!" _____
3. Смотри на меня, он вошёл в троллейбус. _____
4. Не зная, что все слушали его, он сказал, что он хочет идти.

Translate into Russian.

5. Having caught sight of her, he burst out crying. _____

6. Having said that, she disappeared. _____
7. They could sleep calmly, knowing that kind birds fly over
the city. _____

In the meaning, "after X-ing", the past gerund is equivalent to the phrase, "после того, как..."

прочитав книгу = после того, как он прочитал книгу...

Exercise 7

Change the underlying phrase to a gerund.

1. После того, как он написа́л письмо́, он дал его́ мне. _____
2. После того, как она́ сказа́ла э́ти слова́, она́ запла́кала. _____
3. После того, как она́ отве́тила ему́, она́ закрича́ла. _____

Change the gerund to a phrase in после того, как...

4. Она́ покрасне́ла, открыв́ письмо́. _____
5. Посмотрев́ на неё, он вошёл в тролле́йбус. _____

FOR REFERENCE ONLY

Most past gerunds are easy to form. The only ones which present difficulties are obstruent and Hy^1 -stems, which in any case are not very numerous.

ANNOYING DETAILS: Obstruent-Stems

Obstruents and hy^1 join вши , never в . They form past gerunds as they form their past tense.

Those which drop л in the past drop в in the past gerund.

past tense:	$\text{тёк} + \text{л} \rightarrow \text{тёк}$	л drops
past gerund:	$\text{тёк} + \text{вши} \rightarrow \text{тёкши}$	в drops
past tense:	$-\text{выкну} + \text{л} \rightarrow -\text{вык}$	л drops
past gerund:	$-\text{выкну} + \text{вши} \rightarrow -\text{выкши}$	в drops
past tense:	$\text{вёз} + \text{л} \rightarrow \text{вёз}$	л drops
past gerund:	$\text{вёз} + \text{вши} \rightarrow \text{вёзши}$	в drops

Those which drop д in the past drop д in the past gerund.

past tense:	$\text{крад} + \text{л} \rightarrow \text{крал}$
past gerund:	$\text{крад} + \text{вши} \rightarrow \text{кравши}$

Two important exceptions in which д remains and $\text{ё} \rightarrow \text{е}$:

$\text{вёд} + \text{вши} \rightarrow \text{ведши}$
$\text{ид} + \text{вши} \rightarrow \text{шедши}$

MORE ANNOYING DETAILS: СЯ Verbs ☹☹

Gerunds may be formed from ся-verbs, in which case:

- (a) **вши** never **в**, is used as the past suffix:
познако́ми+...ся : познако́мивши́сь
- (b) **ся** necessarily takes the form **сь** since it follows either **я** or **и**:
выража́й+...ся : выража́ясь
вырази́+...ся : вырази́вшись

To summarize: **вши** rather than **в** is joined:

- (a) in ся verbs: вырази́вшись
(b) in Ob-stems: те́кши

Otherwise, either may be joined.

STILL ANOTHER ANNOYING DETAIL: Perfectives +Я ☹☹☹

Я is joined almost exclusively to imperfective stems. However, **я** may be joined to perfective Ob-stems, in which case past gerund meaning results:

прине́ся	- having brought =	прине́сши
войде́я	- having entered =	воше́дши

E. ACTIVE PARTICIPLES

There are 4 participles in Russian - 2 active and 2 passive.



They are very common in scholarly and official prose, but not very common in everyday spoken Russian.

Participles are deverbal adjectives, i.e., adjectives which are derived from verbs. They are formed by joining special adjective suffixes to verb stems. Unlike other adjectives, adjectives derived from verbs normally follow the nouns they modify.

Participle (Deverbal Adj.)

человек, ведущий мальчика в школу
(the man leading the boy to school)

план, составленный в Москве
(a plan formulated in Moscow)

Other Adjective

хороший человек
(the good man)

странный план
(a strange plan)

But, like other adjectives, participles may also precede the noun they modify.

ведущий профессор
(a leading professor)

составленный план
(a formulated plan)

A. The Present Active Participle

1. Meaning

This participle replaces который+present tense.

избушка, <u>которая</u> стоит на горе (a hut which stands on a mountain)	=	избушка, <u>стоящая</u> на горе (a hut standing on a mountain)
---	---	---

ведьма, <u>которая</u> живёт в избушке (the witch who lives in the hut)	=	ведьма, <u>живущая</u> в избушке (the witch living in the hut)
--	---	---

2. Form

The present active participle is formed by joining the suffixes ущий or ящий to the verb stem.

- (a) Joining: -ущий is joined to ёт- verbs
 -ящий " " " ит- verbs

They are joined as if they were vowel (i.e., present) endings.

жив + ущий → живу́щий
 говори + ящий → говоря́щий

- (b) Mutation: only in писа- type verbs
 (since the joining of any vowel to a писа-type verb causes V+V mutation)

писа^х + ущий → пи́шущий

- (c) Stress: usually as in the first person singular¹

живу́ : живу́щий
 курю́ : куря́щий
 делаю́ : делаю́щий

- (d) Aspect: formed from imperfective stems only (as is the present tense).

Examples

<u>уший/ящий are joined</u>	<u>as in the 1st person sg.</u>	<u>Rule</u>
жив + ущий → живу́щий	жив + у → живу́	C+V → CV
дела́й + ущий → делаю́щий	дела́й + у → делаю́	C+V → CV
ходи́ + ящий → ходя́щий	ходи́ + ю → хожу́	V+V → VV
дрожа́ + ящий → дрожа́щий ²	дрожа́ + ю → дрожу́	V+V → VV
писа́ + ущий → пи́шущий	писа́ + у → пишу́	a+V causes V+V mutation

A convenient alternative statement:

Join 3rd person pl., substituting -щий for -т:

живу́т : живу́щий ходя́т : ходя́щий

(But remember that except for stems in a+, stress is not as in the 3rd pl., but as in the 1st sg.)

¹ Exception: Stems in a+ are stressed on the root instead:

писа́^х : пи́шущий

² ч + я is written Ча

3. Use

Like other adjectives, the present active participle agrees with the noun it modifies in gender, number, and case. Unlike который, which also agrees with its antecedent in gender and number, a participle takes its case from its own clause.

Ex.

1. Она живёт в избушке, которая стоит на горе.
(She lives in a hut which stands on a hill.)
которая: fem., sg., but nominative

Она живёт в избушке, стоящей на горе.
(She lives in a hut standing on a hill.)
стоящей: fem., sg., and prepositional

2. Я знаю ведьму, которая живёт в избушке.
(I know the witch who lives in the hut.)
которая: fem., sg., but nominative

Я знаю ведьму, живущую в избушке.
(I know the witch living in the hut.)
живущую: fem., sg., and accusative

4. Punctuation

Both который - clauses and participial phrases are set off by commas.

Ведьма, которая живёт в избушке, ест мальчиков и девочек.
(The witch who lives in the hut eats boys and girls.)

Ведьма, живущая в избушке, ест мальчиков и девочек.
(The witch living in the hut eats boys and girls.)

Exercise 1

Form present active participles from the following verb stems.

- | | |
|--|---|
| 1. леж ^а + _____ | 7. отделя ^й + (separate) _____ |
| 2. вед ^а + _____ | 8. игра ^й + _____ |
| 3. следова ^а + (follow) _____ | 9. красне ^й + _____ |
| 4. говори ^и + _____ | 10. иска ^а + _____ |
| 5. сиде ^а + _____ | 11. привози ^и + (bring) _____ |
| 6. жив ^а + _____ | 12. стоя ^а + _____ |

Exercise 2

Substitute present active participles for the underlined ко́торый+ verb. (отделяй + separate)

1. Она́ живёт на горе́, ко́торая стоит в лесу́. _____
2. Я знаю́ челове́ка, ко́торый ведёт ма́льчика до́мой. _____
3. Я знаю́ ве́дму, ко́торая живёт в избу́шке. _____
4. Она́ живёт в избу́шке, ко́торая сто́ит на горе́. _____
5. Он живёт в лесу́, ко́торый ле́жит у ре́ки. _____
6. Я ви́жу реку́, ко́торая отде́ляет нас от го́рода. _____
7. Я пишу́ челове́ку, ко́торый говори́т по-а́лба́нски. _____

B. The Past Active Participle

1. Meaning

The past active participle replaces ко́торый+ past tense.

челове́к, ко́торый рабо́тал = челове́к, рабо́тавший
бабу́шка, ко́торая игра́ла = бабу́шка, игра́вшая

2. Form

The past active participle is formed by joining the suffix -вший to the verb stem. Joining rules and stress are just as in past gerunds, i.e., the suffix is joined in the same way as the infinitive and past suffixes.

говори́	+	вший	→	говори́вший	
лежа́	+	вший	→	лежа́вший	
писа́	+	вший	→	писа́вший	
требова́	+	вший	→	требова́вший	
жив	+	вший	→	живший	(C+C → ∅C)
спроси́	+	вший	→	спроси́вший	
ста́н	+	вший	→	ста́вший	(C+C → ∅C)

Exercise 3

Form past active participles from the following verb stems.

- | | | | |
|-------------|-------|----------------------------------|-------|
| 1. лежа́+ | _____ | 6. отража́й+ (reflect) | _____ |
| 2. говори́+ | _____ | 7. спроси́+ | _____ |
| 3. написа́+ | _____ | 8. прочита́й+ | _____ |
| 4. жив+ | _____ | 9. разгово́ривай+ | _____ |
| 5. играй+ | _____ | 10. рассказы́вай+ (tell, relate) | _____ |

Exercise 4

Substitute past active participles for the underlined verb.

1. Я помню собаку, которая лежала _____ на печке.
2. Я разговаривал с человеком, который рассказывал _____ о маленькой избушке.
3. Я знаю бабушку, которая играла _____ на гитаре.
4. Люди, которые жили _____ в деревне, помнят нас.

ANNOYING DETAIL: ☹

Obstruent and ny^1 stems form past active participles just as they form past gerunds. (See p. 483)

тёк + вший → тёкший
 -вык + вший → -выкший
 ввёз + вший → ввёзший

BUT

украд + вший → укравший

Two important exceptions, in which д remains and ё → е:

вёд + вший → ведший
 ид + вший → шедший

ANOTHER ANNOYING DETAIL: ☹☹

When active participles (both present and past) are formed from *ся* verbs, *ся*, never *сь*, is joined - regardless of whether a consonant or vowel precedes.

(деревня - village)

деревня, которая находится	=	деревня, находящаяся
в деревне, которая находится	=	в деревне, находящейся
деревни, которые находились	=	деревни, находившиеся
в деревнях, которые находились	=	в деревнях, находившихся

F. PASSIVE PARTICIPLES

Passive participles have both short-forms (predicate adjectives) and long-forms.

The Present Passive Participle

1. Form

The present passive participle is formed by joining the suffixes -ом or -им to verb stems.

- (1) Joining: -ом is joined to ёт-verbs
 -им " " " ит-verbs

They are joined as if they were vowel (i.e., present) endings.

- (2) Stress: Stress is as in the 1st person singular.
 (3) Aspect: They are usually formed from imperfective stems only (as in the present tense).

"is being"	ом/им are joined	as in the present tense	Rule
led	вѣд + ом → ведом	вѣд + у → веду	C+V → CV
respected	уважай + ом → уважаем	уважай + у → уважаю	C+V → CV
attacked	атакова + ом → атакуюм	атакова + у → атакую	*
liked	любй + им → любим	любй + ю → люблю	V+V → VV
* ова + V → уй + V			

- (4) Long-forms: ведомый, уважаемый, атакующий, любимый

2. Meaning:

Short-form: Этот мальчик любим учителем.
 (This boy is liked by the teacher.)

Long-form: Он знает мальчиков, любимых учителем.
 (He knows the boys liked [who are liked] by the teacher.)

Exercise 1

Form long-form present passive participles.

1. забывай+ (forget) _____ (which is being forgotten)
2. виде+ (see) _____ (which is being seen)
3. грыз+ (gnaw) _____ (which is being gnawed)
4. слышат+ (hear) _____ (which is being heard)
5. образова+ (form) _____ (which is being formed)

3. Occurrence

The present passive participle is the least common of all the participles, although two of its derived forms are quite common.

- (1) Prefixed with "не-" they form adjectives with the meaning "un...able".

незабываемый	- unforgettable	(забывай+)
невидимый	- invisible	(виде+)

- (2) Suffixed with "-ость", they form nouns with the meaning "-ability/-ibility."

видимость - visibility

This participle is usually formed only from prefixed imperfectives: (уважаем) or from stems in -ова+ (атакуем-). Forms like любим are rare.

Exercise 2

Form adjectives prefixed with не- with the meaning "-able."

1. inseparable (separate - отдели+) _____
2. impassable (pass - проходи+) _____
3. inimitable (imitate- подражай+) _____
4. incomparable (compare - сравни+) _____
5. inexplicable (explain - объясни+) _____

Exercise 3

Form nouns in -ость with the meaning "-ability/-ibility."

1. audibility (hear - слыша+) _____
2. declinability (decline - склоняй+) _____
3. divisibility (divide - дели+) _____
4. removability (remove - сменяй+) _____

The Past Passive Participle

Past Passive Participles are the most commonly used participles. Unfortunately, they are also the most difficult to form.

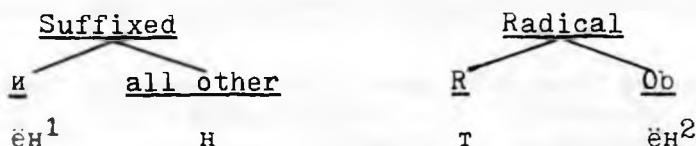
1. Meaning: They are usually equivalent to English "-en" or "-ed."

точно составленный план
(a precisely formulated plan)

забытый город
(a forgotten city)

на стене было написано
(on the wall was writtenen)

2. Form: There are 4 different suffixes used in forming this participle. Their distribution is the same as that of the deverbal noun suffixes -ение¹ -ние, -тие, and -ение².



Each of the 4 different suffixes has different joining and stress rules. There are two stages in forming this participle.

- (1) Determine the suffix-type of the underlying verb:

и, other suffix, R, or Ob

- (2) Apply the correct joining and stress rules.

STEMS IN И+

Suffix: -ён¹

Joining Rules: V+V mutation
V+V → yV

Stress: as in the non-1st person singular present. Thus the mark * is relevant:

- if end-stressed, all forms of the participle are end-stressed.

о^{*}кружи+ (surround): о^{*}кружён, о^{*}кружена́, о^{*}кружено́, о^{*}кружены́
(surrounded)

- if mobile- or stem-stressed, all forms of the participle are stem-stressed.

сп^{*}роси+ (ask): сп^{*}рошен, сп^{*}рошена, сп^{*}рошено, сп^{*}рошены (asked)

со^{*}стави+ (formulate, compose): со^{*}ста́влен, со^{*}ста́влена, со^{*}ста́влено, со^{*}ста́влены

Exercise 4

Form past passive participle— M and F.

	M	F	
1. испорти+ (spoil)	_____	_____	(spoiled)
2. изучи+ (study)	_____	_____	(studied)
3. объясни+ (explain)	_____	_____	(explained)
4. купи+ (buy)	_____	_____	(bought)
5. броси+ (abandon)	_____	_____	(abandoned)

OTHER SUFFIXED STEMSSuffix: нJoining Rules: joined directly to the stem (as in infinitive and past)Stress: never on the final syllable. If the stem is end-stressed, stress shifts back one syllable.

образова+ (form):
 образован, образована, образо́вано, образо́ваны (formed)
 написа+ (write):
 написан, написана, напи́сано, напи́саны (written)

If the stem is not end-stressed, stress does not shift.

сделай+ (do):
 сде́лан, сде́лана, сде́лано, сде́ланы (done)

Exercise 5

Form past passive participles— Masculine and Feminine.

	M	F	
1. сказа+ (say)	_____	_____	(said)
2. подслушай+ (overhear)	_____	_____	(overheard)
3. пока́з+ (show)	_____	_____	(shown)
4. прочита́й+ (read)	_____	_____	(read)

R-STEMS

Suffix: т

Joining Rules: C+C → ∅C

Stress: as in the past tense

Past Tense

Similarly¹

закрый+ :
(close)

закры́т, -а, -о, -и

закры́т, закры́та, закры́то,
закры́ты (closed)

Stems in о+ and ну+ also join т to the stem.

замкну́+ (close) - замкну́т, -а, -о, -ы (closed)
по́рб- (thrash) - по́рот, -а, -о, -ы (thrashed)

OB-STEMS

Suffix: ен²

Joining Rules: C+V → CV

No V+V mutation (as distinguished from ен¹)

Stress: as in the past tense

укра́д+ (steal):

укра́ден, укра́дена, укра́дено, укра́дены (stolen)

постри́г+ (clip):

постри́жен, постри́жена, постри́жено, (clipped)
постри́жены

Here г → ж is the expected ре/ке → же/че, not V+V mutation.

¹ Non-syllabic R-stems (treated in Volume II):

нача́н+ :
(begin)

нача́л, -а, -о, -и

нача́т, нача́та, нача́то
нача́ты (begun)

по́мн+ :
(grasp)

по́нял, -а, -о, -и

по́нят, по́нята, по́нято,
по́няты (grasped)

Exercise 6

Form past passive participles - M, F, and Pl.

		M.	F.	Pl.	
1. разви́й+	(develop)	_____	_____	_____	(developed)
2. уби́й+	(kill)	_____	_____	_____	(killed)
3. переве́д+	(translate)	_____	_____	_____	(translated)
4. сбере́г+	(protect)	_____	_____	_____	(protected)
5. приве́з+	(import)	_____	_____	_____	(imported)

Exercise 7

A. Identify each as И, other suffix, R, or Ob.

И+ : _____ other suffix: _____

R: _____ Ob: _____

B. Form past passive participles - M, F, and Pl.

		M.	F.	Pl.	
1. купи́+	(buy)	_____	_____	_____	(bought)
2. написа́+	(write)	_____	_____	_____	(written)
3. забы́+	(forget)	_____	_____	_____	(forgotten)
4. укра́д+	(steal)	_____	_____	_____	(stolen)
5. бро́си+	(abandon)	_____	_____	_____	(abandoned)
6. сде́лай+	(do)	_____	_____	_____	(done)
7. закрýй+	(close)	_____	_____	_____	(closed)
8. переве́д+	(translate)	_____	_____	_____	(translated)
9. окру́жи+	(surround)	_____	_____	_____	(surrounded)
10. поддержа́+	(use)	_____	_____	_____	(used)
11. приве́з+	(import)	_____	_____	_____	(imported)

3. Use

Short-form past passive participles are used as are any short-form adjectives: they serve as the predicate of "is" - есть, "was" - был or "will be" - будет. When used with past passive participles, "есть - is" may be rendered "is" or "has been."

	<u>Non-Deverbal Adj.</u>	<u>Past Passive Participle</u>
Pres.	Она́ слаба́. (She is <u>weak</u> .)	Кни́га напи́сана. (The book is/has <u>been written</u> .) ¹
Past	Она́ была́ слаба́. (She was <u>weak</u> .)	Кни́га была́ напи́сана. (The book was <u>written</u> .)
Future	Она́ бу́дет слаба́. (She will be <u>weak</u> .)	Кни́га бу́дет напи́сана. (The book will be <u>written</u> .)

Exercise 8

Translate into Russian. [After past passive participles, "by" is rendered with the instrumental case.]

1. написа+ The book was written by a specialist. _____

2. украд+ My pencils have been stolen. _____
3. привёз+ My balalaika (балала́йка) is imported from Japan.
(Япо́ния) _____
4. переве́д+ This song has been translated from English. _____

5. купи+ These gifts were bought in the big city. _____

6. сде́лай+ This house is made (out) of old sausages. _____

7. забы́в+ Our city is forgotten. _____
8. бро́си+ She will be abandoned. _____

¹ This may seem like a "present perfective," but it is not. It means: "The book is in the state of having-been written." Although the sentence is present, the passive participle is not. Contrast: Pres. passive Го́род окру́жаем (The city is being surrounded.)
Past passive Го́род окру́жен. (The city is/has been surrounded.)
In general, most passive participles are past passive; the present passive is rare.

4. Long-form

Largely restricted to written Russian, they are formed from the M of the short-form by joining adjective endings, н but not т is doubled.

Short-form

написан
забыт

Long-form

написанный
забытый

They function as any other long-form adjective, modifying a noun.

Short-formLong-form

Past Passive Participle Книга написана.
(The book is/has been written.)

Я знаю книгу, написанную
специалистом.
(I know the book written by the specialist.)

Other

Adjective Девушка слаба.
(The girl is weak.)

Я знаю слабую девушку.
(I know the weak girl.)

As with other long-form participles, the past passive normally follows the noun it modifies.

Exercise 9

Translate into Russian.

1. объясни+ He's thinking about the lesson explained by the teacher.

2. написа+ He reads books written by specialists. _____

3. пригото+ I like the soup prepared by Katerina. _____

4. прочита+ I want to see the book read by Ivan. _____

Exercise 10

Translate into Russian.

Vocabulary:

buy - купи^х+
translate - переве́д+
surround - окружи^х+
import - привез^х+

1. My pencil has been stolen. _____
2. Where are the stolen pencils? _____
3. She lives in a city forgotten by the world. _____
4. She plays on a guitar made of old newspapers. _____
5. Their guitars are made of concrete. _____
6. I like gifts bought in London. _____
7. Where was this gift bought? _____
8. I love songs translated from Russian. _____
9. This song will be translated. _____
10. Our factory is surrounded by forget-me-nots. _____
11. We work in a factory surrounded by forget-me-nots. _____

12. I'm drinking vodka imported from Poland. _____
13. From which country is this vodka imported? _____

G. GERUNDS AND PARTICIPLES: REVIEW

		<u>Present</u>	<u>Past</u>
Gerunds		я	в (ши)
Participles	Active	ущий/ящий	вший
	Passive	ом/им	ён ¹ /н/т/ён ²
		омый/имый	ённый/нный/тый

A. Form

The following generalizations apply to all participles except the past passive.

- Suffixes: Present gerund and participles join V-suffixes.
Past " " " " " " C-suffixes.
- Joining Rules: Normal joining rules apply, as in conjugation.

V+C → VC	говори + вши → говоривший
V+V → VV	говори + я → говоря
C+V → CV	жив + я → живя
C+C → ∅C	жив + вши → живши

a + V causes V+V mutation:

плака + я	→ плача
плака + ущий	→ плачущий

Obstruents drop " в " in joining вши and вший

нёс + вши	→ нёсши
вёз + вший	→ вёзший

- Stress: V-suffixes are usually stressed as the 1st person sg., C-suffixes as the infinitive.

люби+ : люблю, любить

я : любя́
ящий : любя́щий

прожив+ : прожить, прожил, прожила

в : прожив
вший : проживший

B. Past Passive Participles



1. Normal joining rules apply, as in conjugation.

V+C → VC	написа [*] + н → написа ^н
V+V → VV	состави + ен → составлен
C+V → CV	украд + ен → украден
C+C → CC	закрый + т → закрыт

ён¹ causes V+V mutation: состави + ен → составлен

ён² does not : привез + ен → привезён (NOT привезён)

2. Stress is complex (See pp. 492 through 494).

3. Long and Short Forms

The passive participles have both long and short forms.
The active participles have only long forms.

Exercise 1

Form both gerunds and all 4 participles, using the imperfective for present forms, the perfective for past. For participles which have both long and short forms, give both.

	<u>Present</u>	<u>Past</u>
1. при/гото ^в и+		
Gerund	_____	_____
Active Part.	_____	_____
Passive Part.	_____	_____
2. про/чита ^й +		
Gerund	_____	_____
Active Part.	_____	_____
Passive Part.	_____	_____
3. сказа ^н +/говори ^т +		
Gerund	_____	_____
Active Part.	_____	_____
Passive Part.	_____	_____

C. Present and Past

In gerunds and active participles:

"present" means "simultaneous" - at the same time as the main verb,
 "past" generally means "relative past" - prior to the main verb.

Examples

Pres. Gerund	Обнимая Сою, он слушал радио.	(While)embracing Sopa, he listened to the radio.
Past Gerund	Обняв жену, он пошёл на работу.	Embracing (after embracing) his wife, he went to work.
Pres. Act. Part.	Я видел человека, обнимающего жену.	I saw a man embracing his wife.
Past Act. Part.	Я видел челове́ка, чита́вшего "Бойс Лайф".	I saw the man (who had been) reading "Boy's Life".

The present passive is rare. Passive participles are almost always past passive.

D. Deverbal Nouns in -ие

значение (meaning) from значи+ (mean)
 закрытие (closing) from закры+ (close)

Deverbal nouns in -ие were treated on p. 476. We can now relate them to past passive participles. Deverbal nouns are, in fact, derived from past passive participles by joining -ие to the short forms of past passive participles.

<u>Suffixed</u>		<u>Radical</u>	
<u>и</u>	<u>Other</u>	<u>Р</u>	<u>Об</u>
при/гото́ви+	на/писа́+	закры́+	по/ве́д+
ppp при-гото́влен	на/пи́сан	закры́т	пове́ден
noun при-готовле́н ие	писа́н ие	закры́т ие	пове́ден ие

E. English "-ing"

English "-ing" may correspond to Russian...

A. Gerunds

1. Present

Opening the window, I caught sight of a trolleybus.
Открывая окно, я увидел троллейбус.

2. Past

(After) opening the window, he went out of the room.
Открыв окно, он вышел из комнаты.

B. Active Participles

3. Present

The man opening the window is a spy.
Человек, открывающий окно - шпион.

4. Past

The man opening the window has gone.
Человек, открывший окно, ушёл.

C. Deverbal nouns in -ие

The opening of a new era.
Открытие новой эры.

D. Present Tense

He is opening a new era.
Он открывает новую эру.

Exercise 3

Translate the underlined word only. (prepare - при/готови +)

1. Preparing a new plan (after preparing), he went to sleep.

2. He fell asleep preparing (while preparing) a new plan.

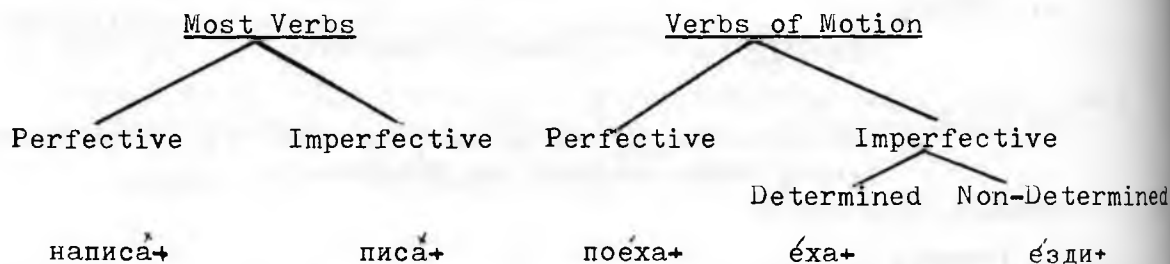
3. Preparing plans is not difficult. [use perfective]

4. They are preparing a new plan.

5. I see the woman preparing supper.

H. THE VERBS OF MOTION: DETERMINED AND NON-DETERMINED IMPERFECTIVES

A small group of common verbs have two imperfectives, called determined and non-determined. All of these verbs denote motion, i.e., "walk, drive, swim, crawl, carry, drag," etc. They are sometimes called "verbs of motion" (глаголы движения).



Among the most common ones are:

<u>Determined</u>	<u>Non-Determined</u>	
ид+	ходи+	go by foot = walk
ёха+	ёзди+	go by vehicle = drive
нёс+	носи+	transport on foot = carry
вёз+	вози+	transport by vehicle = drive
вёд+	води+	lead
лётё+	лётai+	fly

The Non-Determined Imperfective describes actions which are

(a) repeated

or

(b) without a destination

(a) Repeated

He drives to work every day.
Он ёздит на работу каждый день.

He often walks to the bank.
Он часто ходит в банк.

She drives her children to school.
Она возит своих детей в школу.

(b) Without a Destination

He walks a lot.
Он много ходит.

He is riding in a trolleybus.
Он ёздит в троллейбусе.

The Determined Imperfective is used to describe actions which

- (a) happen either one time or a specific number of times and
- (b) have a specified destination.

Determined

Я иду́ в шко́лу.
I am going to school.

There is both a specific destination - в шко́лу - and the implication that it is happening only one time.

Люди куда́-то едут.
People are driving somewhere.

Мы летим на лу́ну.
We are flying to the moon.

There is a specific destination-куда́-то, на лу́ну - and the implication that it is happening only one time.

Non-Determined

Я хожу́ в шко́лу.
I go to/attend school.

There is a specific destination, but it is a repeated, habitual act.

Люди ездят.
People are driving.

Птицы летают над го́родом.
Birds are flying over the city.

The action is happening one time, but no destination is specified or implied.

Exercise 1

Translate the following sentences into Russian.

1. I always walk to the factory. _____
2. He always carries a briefcase. _____
3. I often walk. Today I am riding to work. _____
4. Where are you going ($\wedge$)? I'm going to the bank. I am carrying a briefcase there.

5. He always drives his brother to work. _____
6. Today he is driving his sister to work. _____
7. They often drive to Leningrad. _____

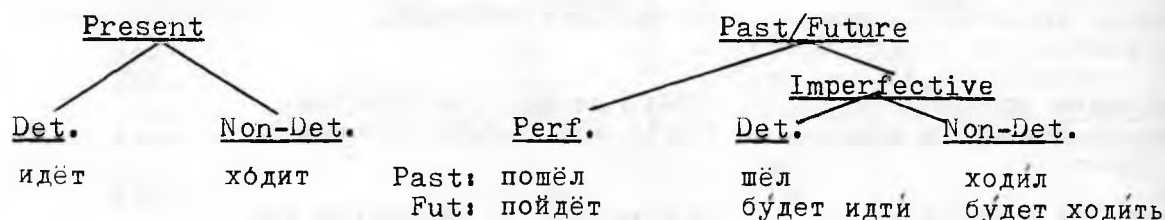
(continued)

8. She always takes (by foot) her brother to school. (школа)

9. Today she is taking (by foot) her sister to school. _____

We are limiting our discussion of determined and non-determined imperfectives to the present tense.¹

¹ Verbs of motion which are in the present tense are either determined ~ non-determined imperfective. They are never perfective, since there is no perfective present. Verbs of motion in the past or future tenses are either perfective or imperfective-determined ~ imperfective-non-determined.



Examples:

Past perfective: Он пошёл домой.
He went home.

Past Imp.-Det: Я встретил его, когда он шёл домой.
I met him while he was walking home.

Past Imp.-non-Det: Он всегда ходил домой.
He always walked home.

Future perfective: Он поедет в банк.
He is going to drive to the bank.

Future Imp.-Det.: Когда мы будем ехать в народный банк, они будут ехать в Союз патриотов.
While we will be driving to the national bank, they will be driving to the Union of Patriots.

Future Imp.-non-Det: Они будут ездить в банк каждый день.
They will drive to the bank every day.

I. THE SUBJUNCTIVE

1. Form

Unlike many other languages, the Russian subjunctive does not have its own set of endings. Instead, it uses the particle бы in conjunction with past tense forms.

Я предпочёл бы	(I would prefer)
если бы я знал	(if I knew)

2. Meaning

Softening

Used as the English "would" to soften assertions.

Я предпочитаю	Я предпочёл бы
(I prefer)	(I would prefer)

Я хочу	Я хотел бы
(I want)	(I would like)

Contrary to Fact

Used to express a hypothetical and contrary-to-fact situation.

Даже если бы он знал, он не сказал бы.
(Even if he knew, he wouldn't tell.)

The tense of a subjunctive verb (i.e., whether past, present, or future) is simply not expressed in Russian. The past tense form does not necessarily convey past tense meaning.

Если бы она работала в Москве...

can mean either:

- (1) "If she were working in Moscow..."
- (2) "If she had been working in Moscow..."
- or (3) "If she were to be working in Moscow..."

Context shows which tense is meant.

context indicates <u>present</u> :	[Она не работает в Москве, но если бы она работала в Москве... (...if she were working in Moscow...)
context indicates <u>past</u> :	[Она не работала в Москве, но если бы она работала в Москве... (...if she had been working in Moscow.)
context indicates <u>future</u> :	[Она не будет работать в Москве, но если бы она работала в Москве... (...if she were to be working in Moscow...)

3. Word Order

Бы (which may be shortened to б) is generally placed after the verb, or if если appears in the clause, after если.

я думал бы	(I would think)
если бы он знал	(if he knew)

But it may occur in other positions:

я бы не сказал	(I wouldn't say)
----------------	------------------

4. If-clauses

Not all clauses with если are subjunctive.

<u>Not Subjunctive</u>	<u>Subjunctive</u>
1. Если он знает, он нам не скажет. (If he knows, he won't tell us.) implying that he might know, but might not	Если бы он знал, он нам не сказал бы. (If he knew, he wouldn't tell us.) implying that he does not know
2. Если ведьмы существуют, они опасны. (If witches exist [and I don't know whether they do or not] they are dangerous.)	Если бы ведьмы существовали, они были бы опасными. (If witches existed [which they don't], they would be dangerous.)

The past form of "is" is был . Therefore, a form of был corresponds to "is" in a non-subjunctive sentence.

3. Он доктор. (He is a doctor.)	если бы он был доктором ¹ (if he were a doctor)
4. Они открыты. (They are open.)	если бы они были открытыми (if they were open)

¹ Nouns and adjectives serving as the predicate of был often appear in the instrumental case. (This is discussed in Volume II.)

Exercise 1

A. Change from statement of fact to contrary-to-fact.

Ех. Он знал, где она живёт, поэтому он нам сказал.

→ Если бы он знал, где она живёт, он нам сказал бы.

1. Они очень много пьют, поэтому они не часто занимаются.

2. Он учёный, поэтому он всё знает. _____

3. Ведьмы опасны, поэтому они вас интересуют. _____

4. Ведьмы существуют, поэтому я их боюсь. _____

ведьма - witch опасный - dangerous существова+ exist

Exercise 2

Translate the following sentences into Russian. Some are contrary to fact, others are not.

1. If he were a good student, he would study (занимай+..ся) all day.

2. If he is a good student, the teacher will give (постави+) him a "5" (пятёрка).

3. If we knew, we would tell them. _____

4. If they were living in Leningrad they would be working there.

5. If they love each other, then why don't they live together?

6. If they loved each other, then they would live together.

7. She would like to live in London. _____

J. COMPARATIVES

Comparative adjectives are of two sorts - simple and compound.

Simple Comparatives

Simple comparatives are used in the same way as short-form adjectives - as the predicate of "be".

Кто красивее всех? Он сильнее, чем самый сильный локомотив.
Это лучше.
(This is better.)

A. Simple comparatives are formed as follows:

Rule 1 : Suffixed Adjectives - generally join ee.

красивый : красивее (prettier)

If the stem consists of only one syllable, stress usually shifts to ee:

сложный : сложнее (more complicated)
точный : точнее (more precise)

Exercise 1

Form simple comparatives. Mark stress.

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. интересный _____ | 4. эlegantный (elegant) _____ |
| 2. сильный _____ | 5. умный (intelligent) _____ |
| 3. длинный _____ | |

Rule 2 : Radical Adjectives (i.e., those with no suffix) - generally join e, with V+V mutation.¹

простой : проще (simpler)
молодой : моложе (younger)
дорогой : дороже (dearer, more expensive)

Some adjectives in -к or -ок drop these suffixes in forming the comparative. As a result, they become radical and join e rather than ee.

низкий : ниже (lower)
высокий : выше (higher)

¹ As an exception to Rule 2, there is a small group of common radical adjectives that join ee, rather than the expected e. We have had:

новый : новее, глупый : глупее, слабый : слабее, смелый : смелее

Exercise 2

Form simple comparatives. Mark stress.

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. тихий _____ | 6. громкий (loud) _____ |
| 2. богатый (rich) _____ | 7. мягкий _____ |
| 3. чистый _____ | 8. высокий (drop ok) _____
(high) |
| 4. короткий (drop к) _____
(short) | 9. простой _____ |
| 5. дорогой _____ | 10. широкий (drop ok) _____
(wide) |

The following common comparatives are irregularly formed.

хороший	:	лучше	(better)
плохой	:	хуже	(worse)
большой	:	больше	(bigger, more)
маленький	:	меньше	(smaller, less)
ранний	:	раньше	(earlier, previously)
старый	:	старше	(older)
далёкий	:	дальше	(further)
дешёвый	:	дешевле	(cheaper, less expensive)
поздний	:	позже	(later)

Comparative Adverbs

Comparative adverbs are identical to the corresponding comparative adjective.

хороший	}	лучше	точный	}	точнее
хорошо			точно		

Examples:

Он лучше говорит.	(He speaks better.)
точнее говоря	(speaking more precisely)

The comparative of много (much) is больше
мало (little) is меньше

(NOT более, менее)

Exercise 3

Form simple comparatives. Mark stress.

- | | | | |
|---------------------|-------|---------------------|-------|
| 1. дли́нный | _____ | 11. мя́гкий | _____ |
| 2. краси́вый | _____ | 12. большо́й | _____ |
| 3. бога́тый (rich) | _____ | 13. мно́го | _____ |
| 4. хоро́шо | _____ | 14. чи́стый | _____ |
| 5. но́вый | _____ | 15. молодо́й | _____ |
| 6. дале́кий | _____ | 16. высо́кий (high) | _____ |
| 7. дешё́вый (cheap) | _____ | 17. доро́гой | _____ |
| 8. ти́хий | _____ | 18. громко́й (loud) | _____ |
| 9. плохой | _____ | 19. интере́сный | _____ |
| 10. ста́рый | _____ | 20. глупы́й | _____ |

B. Use

1. "Than" is expressed by чем plus nominative case.

He is stronger than Ivan. Он сильнее́, чем Иван.
They live worse than I. Они́ живут хуже́, чем я.

It may also be expressed without чем by placing the second member of the comparative in the genitive case.

Africa is bigger than Europe. Африка́ больше́ Европы́.

2. "Much X-er" - гораздо + comparative

much better - гораздо́ лучше́
much more interesting - гораздо́ интере́снее

3. "Somewhat X-er" - prefix по

somewhat better - получи́ше

4. "The X-er... the Y-er"

The older he became the worse he understood.
Чем ста́рше он стал, тем хуже́ он понима́л.

Exercise 4

Translate into Russian.

1. Natasha is much prettier than Vera. _____
2. Ivanov writes much better than Gladkov. _____
3. The younger the stronger. _____
4. The cheaper the better. _____
5. As far as I know, Rockefeller is richer than Professor Schultz.

6. Capitalism is older than socialism. (капитализм : социализм)

7. A little louder, please. _____
8. Write less and think more. _____
9. He is younger than I. _____
10. The first sentence is more complicated than the last.

Compound Comparatives

Compound comparatives are used attributively, i.e., they modify a noun. They are formed with более/менее plus declined adjective.

Compound

Он думает о более сложном вопросе.
(He is thinking about a more complicated question.)

Он ведёт более интересную жизнь.
(He leads a more interesting life.)

Simple

Этот вопрос сложнее.
(This question is more complicated.)

Его жизнь интереснее.
(His life is more interesting.)

- (1) The compound comparative modifies a noun.
The simple comparative does not.
- (2) The compound comparative is declined.
The simple comparative is not.

Exercise 5

Translate into Russian.

1. This machine is more complicated. I understand the less complicated machine.

2. This is simpler. This is a simpler question. _____

3. The book that you were reading is more interesting than I thought.

4. He's thinking about a more interesting book. _____

There is a small, very common group of attributive comparatives which are not compound, i.e., are formed without *более*.

- | | |
|--------------------|-----------------------------------|
| 1. старший/младший | (elder, senior)/(younger, junior) |
| 2. лучший/худший | (better)/(worse) |
| 3. высший/низший | (higher)/(lower) |

They have superlative meanings as well.

Он в лучшем университете. (He is in a better university.)
OR: (" " " " the best " " ")

Exercise 6

Translate into Russian.

Vocabulary:

education - образование
buy - купить
university - университет

1. Higher education interests me. _____

2. My older brother speaks Ukrainian much better than my younger brother.

3. We bought the more expensive books. _____

4. What do you know about the better universities? _____

SUPERLATIVES

There are two ways of forming superlatives.

(1) Compound Superlative

самый + adj.

интересный : самый интересный
красивый : самый красивый
талантливый : самый талантливый

(2) Simple Superlative

adj. stem + -ейший

новый : новейший
длинный : длиннейший
интересный : интереснейший
глупый : глупейший

К + ейший → Ч + айший

великий : величайший
тихий : тишайший
глубокий : глубочайший
(deep)

Meaning:

The compound superlative has only the meaning, "the most". The simple has the meaning of either:

- a. "the most"
- b. "very, extremely"

Hence, самый новый дом (the newest house)
 новейший дом (the newest house) or (a very new house)

TABLES

<u>A.</u>	<u>NOUNS AND ADJECTIVES</u>	<u>page</u>
1.	Table of Endings	517
2.	Noun Paradigms	518
3.	Adjective Paradigms	519
4.	Irregular Nouns	520
5.	Noun Stress Types	521
<u>B.</u>	<u>PERSONAL PRONOUNS</u>	523
<u>C.</u>	<u>PRONOMINALS</u>	523
1.	Chart of Endings	524
2.	Paradigms	525
<u>D.</u>	<u>PREPOSITIONS</u>	527
<u>E.</u>	<u>NUMBERS</u>	528
1.	Declension of Numbers	529
<u>F.</u>	<u>TIME EXPRESSIONS</u>	
1.	Vocabulary	530
2.	Chart	530
3.	Telling Time	531
4.	Dates	531
<u>G.</u>	<u>VERBS</u>	
1.	Stem Types	532
2.	Endings and Suffixes	533
3.	V+V Mutation	534
4.	Verb Paradigms	534
5.	Irregular Verbs	538
6.	Prefixes	541

* - treated in Volume II
† - not treated in the book

A. NOUNS AND ADJECTIVES1. Table of Endings

	<u>Мужской</u>	<u>Средний</u>	<u>Женский</u>	<u>Множественное Число</u>
Именительный	... <u>ij</u> ... <u>ǝ</u> ¹	... <u>oio</u> ... <u>o</u>	... <u>aja</u> ... <u>a</u>	<u>ǝ</u> ... <u>ije</u> ... <u>i/a</u> ⁴
Винительный			... <u>uju</u> ... <u>u</u>	<u>ǝ</u>
Родительный	... <u>ovo</u> ... <u>a</u>		... <u>oi</u> ... <u>i</u>	<u>i</u> ... <u>ix</u> ... <u>ǝ/ej/ov</u> ⁵
Дательный	... <u>omu</u> ... <u>u</u>		... <u>oj</u> ... <u>e</u> *	... <u>im</u> ... <u>am</u>
Предложный	... <u>om</u> ... <u>e</u> * (<u>y</u>) ²			... <u>ix</u> ... <u>ax</u>
Творительный	... <u>im</u> ... <u>om</u>		... <u>oi</u> ... <u>oi</u> ³	<u>ju</u> ... <u>imi</u> ... <u>ami</u>

*Stems in ii: ije → ii+i

- (1) ij → oj when stressed
 (2) Some masc. nouns have stressed y. Some common ones are : лесу́, году́, саду́
 (3) alternates ou are largely restricted to written Russian
 (4) a in: neuter plural (слово: слова)
 certain M nouns (доктор: докторá)
 (5) nouns ending in a vowel have gen. pl. ǝ (комната: комнат)
 (неделя: недель)
 (партия: партий)

nouns ending in ǝ, have gen. pl.

{ ej if the stem consonant is soft or Ч:
 { писатель: писателей)
 { ночь: ночей)
ov otherwise. (завод: заводов)
 (месяц: месяцев)
 (герой: героев)

2. Noun Paradigms

There are three spelling variations for each set of endings. The spelling is automatic and depends on whether the final stem consonant is hard, soft or j.

Hard

<u>М</u>		<u>С</u>		<u>Ж</u>	
<u>заво́д</u> - factory		<u>сло́во</u> - word		<u>ко́мната</u> - room	
И. заво́д	заво́ды	И. сло́во	слова́	И. ко́мната	ко́мнаты
В. заво́д	заво́ды	В. сло́во	слова́	В. ко́мнату	ко́мнаты
Р. заво́да	заво́дов	Р. сло́ва	слов	Р. ко́мнаты	ко́мнат
Д. заво́ду	заво́дам	Д. сло́ву	слова́м	Д. ко́мнате	ко́мнатам
П. заво́де	заво́дах	П. сло́ве	слова́х	П. ко́мнате	ко́мнатах
Т. заво́дом	заво́дами	Т. сло́вом	слова́ми	Т. ко́мнатой	ко́мнатами

Soft

<u>М</u>		<u>С</u>		<u>Ж</u>	
<u>писа́тель</u> - writer		<u>мо́ре</u> - sea		<u>неде́ля</u> - week	
И. писа́тель	писа́тели	И. мо́ре	моря́	И. неде́ля	неде́ли
В. писа́теля	писа́телей	В. мо́ре	моря́	В. неде́лю	неде́ли
Р. писа́теля	писа́телей	Р. моря́	море́й	Р. неде́ли	неде́ль
Д. писа́телк	писа́телям	Д. мо́рю	моря́м	Д. неде́ле	неде́лям
П. писа́теле	писа́телях	П. мо́ре	моря́х	П. неде́ле	неде́лях
Т. писа́телем	писа́телями	Т. мо́рем	моря́ми	Т. неде́лей	неде́лями

i

<u>М</u>		<u>С</u>		<u>Ж</u>	
<u>геро́й</u> - hero		<u>сочине́ние</u> - composition		<u>фотогра́фия</u> - photograph	
И. геро́й	геро́и	И. сочине́ние	сочине́ния	И. фотогра́фия	фотогра́фии
В. геро́я	гербе́в	В. сочине́ние	сочине́ния	В. фотогра́фию	фотогра́фии
Р. геро́я	гербе́в	Р. сочине́ния	сочине́ний	Р. фотогра́фии	фотогра́фий
Д. геро́ю	геро́ям	Д. сочине́нию	сочине́ниям	Д. фотогра́фии	фотогра́фиям
П. геро́е	геро́ях	П. сочине́нии	сочине́ниях	П. фотогра́фии	фотогра́фиях
Т. геро́ем	геро́ями	Т. сочине́нием	сочине́ниями	Т. фотогра́фией	фотогра́фиями

i-declension

There are no spelling variants to the i-declension.

жизнь - life

И. жизнь	жизни
В. жизнь	жизни
Р. жизни	жизней
Д. жизни	жизням
П. жизни	жизнях
Т. жизнью	жизнями

3. Adjective Paradigmsно́вый - new

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	но́вый	но́вое	но́вая	но́вые
В.	↓	↓	нову́ю	↕
Р.	↑	но́вого	но́вой	но́вых
Д.	но́вому		но́вым	
П.	но́вом		но́вых	
Т.	но́вым		но́выми	

ру́сский - Russian

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	ру́сский	ру́сское	ру́сская	ру́сские
В.	↓	↓	ру́сскую	↓
Р.	↑	ру́сского	ру́сской	ру́сских
Д.	ру́сскому			ру́сским
П.	ру́сском			ру́сских
Т.	ру́сским			ру́сскими

хоро́ший - good

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	хоро́ший	хоро́шее	хоро́шая	хоро́шие
В.	↓	↓	хоро́шую	↕
Р.	↑	хоро́шего	хоро́шей	хоро́ших
Д.	хоро́шему			хоро́шим
П.	хоро́шем			хоро́ших
Т.	хоро́шим			хоро́шими

после́дний - last, latest

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	после́дний	после́днее	после́дняя	после́дние
В.	↓	↓	после́днюю	↕
Р.	↑	после́днего	после́дней	после́дних
Д.	после́днему			после́дним
П.	после́днем			после́дних
Т.	после́дним			после́дними

4. Irregular Nouns †

1. Masculine and Neuter plurals in j

A small number of Masculine and Neuter nouns insert j in the plural.

	<u>singular</u>	<u>plural</u>
Russian	брат	братья
Transcription	brat	bratja

The genitive plural is either ov or _ with an inserted e.

Russian	братьев	друзей
Transcription	bratjev	druzej

The singular of these nouns is regular, and is given below for comparison with the plural.

<u>брат</u> (brother)	<u>друг</u> (friend)
И. брат братья	И. друг друзья
В. брата братьев	В. друга друзей
Р. брата братьев	Р. друга друзей
Д. брату братьям	Д. другу друзьям
П. брате братьях	П. друге друзьях
Т. братом братьями	Т. другом друзьями

Other examples:

(chair)	стул: стулья
(tree)	дерево: деревья
(pen)	перо: перья

Other examples:

(husband)	муж: мужья
(son)	сын: сыновья

2. Nouns in anin

гражданин (citizen)

И. гражданин	граждане
В. гражданина	граждан
Р. гражданина	граждан
Д. гражданину	гражданам
П. гражданине	гражданах
Т. гражданином	гражданами

Other examples:

(Englishman)	англичанин: англичане
(Slav)	славянин: славяне

3. мать Ж (mother) дочь Ж (daughter)

	<u>мать</u>	
И.	мать	матери
В.	мать	матерей
Р.	матери	матерей
Д.	матери	матерьям
П.	матери	матерьях
Т.	матерью	матерьями

	<u>дочь</u>	
И.	дочь	дочери
В.	дочь	дочерей
Р.	дочери	дочерей
Д.	дочери	дочерям
П.	дочери	дочерях
Т.	дочерью	дочерьми

4. Neuters in -мя

	<u>время</u>	(time)
И.	время	времена
В.	время	времена
Р.	времени	времен
Д.	времени	временам
П.	времени	временах
Т.	временем	временами

Other examples:

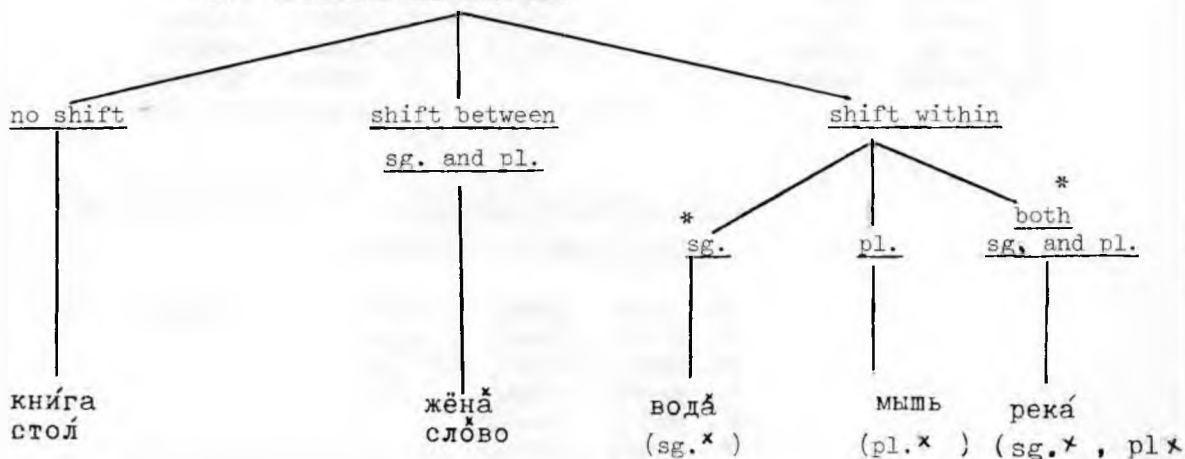
ИМЯ	(name)
ЗНАМЯ	(banner)

5. путь (road, path, journey)

The only masculine i-stem noun.

И.	путь	пути
В.	путь	пути
Р.	пути	путей
Д.	пути	путям
П.	пути	путях
Т.	путём	путями

5. Noun Stress Types



Fre-
quency:

[common]

[common]

[uncommon]

[common in
i-decl.
nouns]

[uncommon]

Summary of Symbols

- ' - no shift
 * over a noun- shift between sg. and pl.
 (*) in parenthesis after a noun- shift within sg. or pl.

No Shift

<u>stem-stress</u>	
кни́га (book)	
И. кни́га	кни́ги
В. кни́гу	кни́ги
Р. кни́ги	кни́г
Д. кни́ге	кни́гам
П. кни́ге	кни́гах
Т. кни́гой	кни́гами

<u>end-stress</u>	
сто́л (table)	
И. сто́л	сто́лы
В. сто́л	сто́лы
Р. сто́ла	сто́лов
Д. сто́лу	сто́лам
П. сто́ле	сто́лах
Т. сто́лом	сто́лами

Shift between sg. and pl.

<u>Ending to stem</u>	
жё́на (wife)	
И. же́на	же́ны
В. же́ну	же́н
Р. же́ны	же́н
Д. же́не	же́нам
П. же́не	же́нах
Т. же́ной	же́нами

<u>Stem to ending</u>	
сло́во (word)	
И. сло́во	сло́ва
В. сло́во	сло́ва
Р. сло́ва	слов
Д. сло́ву	слова́м
П. сло́ве	слова́х
Т. сло́вом	слова́ми

Shift within sg.

<u>вода́</u> (sg.*) (water)	
И. вода́	во́ды
В. воду́	во́ды
Р. воды́	вод
Д. воде́	вода́м
П. воде́	вода́х
Т. водо́й	вода́ми

Shift within pl.

<u>мышь</u> (pl.*) (mouse)	
И. мышь	мышы́
В. мышь	мышей
Р. мышы́	мышей
Д. мышы́	мыша́м
П. мышы́	мыша́х
Т. мышью́	мыша́ми

Shift within sg. and pl.

<u>река́</u> (sg.* ,pl.*) (river)	
И. река́	ре́ки
В. реку́	ре́ки
Р. реки́	рек
Д. реке́	река́м
П. реке́	река́х
Т. реко́й	река́ми

В. PERSONAL PRONOUNS

И.	я	ты	он/оно́	она́	мы	вы	они́	none
В.	меня́	тебя́	его́	её	нас	вас	их	себя́
Р.	меня́	тебе́	его́	её	нас	вас	их	себя́
Д.	мне	тебе́	ему́	ей	нам	вам	им	себе́
П.	мне	тебе́	нём	ней	нас	вас	них	себе́
Т.	мно́й	тобо́й	им	ей	на́ми	ва́ми	и́ми	собо́й

С. PRONOMINALS

1. possessives: мой (my)
 твой (your)
 свой (one's own)
 наш (our)
 ваш (your)
 indeclinable: его́ (his)
 её (her)
 их (their)
2. demonstratives: э́тот (this/that)
 тот (that)
3. interrogatives: кто (who)
 что (what)
 чей (whose)
4. others: один (one)
 весь (all)
 тре́тий (third)
 сам (oneself)
5. surnames in ов and ин

General feature: noun-like endings in the direct cases (nom-acc);
 adjective-like endings in the oblique cases

1. Table of Endings

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	<u>о</u>	<u>о</u>	<u>а</u>	<u>и</u>
В.	↓ ↑	↓	<u>и</u>	↑ ↓
Р.	<u>ово</u>		<u>о</u>	<u>их</u>
Л.	<u>ому</u>		↓	<u>им</u>
П.	<u>ом</u>		↓	<u>их</u>
Т.	<u>ит</u>		↓	<u>ими</u>

Adjustments

1. Special nom. sg. masc. forms:

од(и)н, трет(и)й, insert и
в(е)сь, ч(е)й, insert е
эт(от), т(от), add от
к(то), ч(то), add то

2. Endings in i:

- (a) этот, тот, кто, что: i → е
(всем, всех, те, тех,...)
- (b) all other pronominals: i softens preceding consonants
(одним, этим, эти,...)

3. oj → ej

after soft consonants and j, feminine oblique oj → ej
(моей, всей,...)

2. Paradigms

мой твой, свойваш наш

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	мой	моё	моя	мой
В.	↓	↓	мою	↑
Р.	↑	моего	моей	моих
Д.	моему			моим
П.	моём			моих
Т.	моим			моими

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	ваш	ваше	ваша	ваши
В.	↓	↓	вашу	↑
Р.	↑	вашего	вашей	ваших
Д.	вашему			вашим
П.	вашем			ваших
Т.	вашим			вашими

эт (от)Stem: эт+тотStem: т+

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	этот	это	эта	эти
В.	↓	↓	эту	↑
Р.	↑	этого	этой	этих
Д.	этому			этим
П.	этом			этих
Т.	этим			этим

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	тот	то	та	те
В.	↓	↓	ту	↑
Р.	↑	того	той	тех
Д.	тому			тем
П.	том			тех
Т.	тем			теми

од (и) нStem: одн+в (е) сьStem: всь+

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	один	одно	одна	одни
В.	↓	↓	одну	↑
Р.	↑	одного	одной	одних
Д.	одному			одним
П.	одном			одних
Т.	одним			одними

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	весь	все	вся	все
В.	↓	↓	всю	↑
Р.	↑	всего	всей	всех
Д.	всему			всем
П.	всем			всех
Т.	всём			всеми

ч(е)й

stem: чьй

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	чей	чье	чья	чьи
В.	↓	↓	чью	↑
Р.	↑	чьего	чьей	чьих
Д.	чьему			чьим
П.	чьём			чьих
Т.	чьим		↓	чьими

трёт(и)й

stem: третьй

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	трётй		третья	третьи
В.	↓	↓	третью	↑
Р.	↑	третьего	третьей	третьих
Д.	третьему			третьим
П.	третьем			третьих
Т.	третьим		↓	третьими

сам

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	сам	само	сама	сами
В.	↓	↓	саму *	↑
Р.	↑	самого	самой	самих
Д.	самому			самим
П.	самим			самих
Т.	самом		↓	самими

*also- самое

к(то)

ч(то)

Stem: к +

ч +

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	кто		что	
В.	кого		что	
Р.	кого		чего	
Д.	кому		чему	
П.	ком		чем	
Т.	кем		чем	

Surnames in ов and ин are also pronominal except in certain М. sg. forms (starred).

	<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	Золотов	Золотова	Золотovy
В.	↑	Золотову	↑
Р.	*Золотова	Золотовой	Золотовых
Д.	*Золотову		Золотовым
П.	*Золотове		Золотовых
Т.	Золотовым	↓	Золотовыми

	<u>М</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>
И.	Пушкин	Пушкина	Пушкины
В.	↑	Пушкину	↑
Р.	*Пушкина	Пушкиной	Пушкиных
Д.	*Пушкину		Пушкиным
П.	*Пушкине		Пушкиных
Т.	Пушкиным	↓	Пушкинными

D. PREPOSITIONS

A few of the less commonly used prepositions have not been included in the table. Prepositions which often take more than one case are underlined.

Genitive

без- without
 † вдоль- along
 † вместо- instead of
 † вне- outside of
 † внутри- inside of
 † возле- beside
 † вокруг- around
 для- for
 до- up to
 из- from
 из-за- because of
 † из-под- from under
 кроме- except for
 мимо- past
 около- near
 * от- from
 после- after
 † против- against
 ради- for the sake of
 * с- from
 среди- among
 у- by, at

Accusative

в- to
 за- for
 * за- behind
 на- to
 * под- under
 † про- about
 † сквозь- through
 через- through

Dative

† благодаря- thanks to
 † вопреки- despite
 к- to, towards
 по- along, according to,
 on the subject of
 † согласно- according to

Prepositional

в- in
 на- on, at, in
 о/об- about
 † при- at the time of,
 in the presence of

Instrumental

за- behind
 между- between
 над- over
 перед- in front of, before
 под- under
 с- with

2. Declension of Numbers[†]

-529-

	<u>М</u>	<u>С</u>	<u>Ж</u>	<u>Мн.</u>	<u>М-С</u>	<u>Ж</u>		
И.	один	одно	одна	одни	два	две	три	четыре
В.	↓	↓	одну	↓				
Р.	одного		одной	одних	двух		трёх	четырёх
Д.	одному		одной	одним	двум		трём	четырёх
П.	одном		одной	одних	двух		трёх	четырёх
Т.	одним		одной	одними	двумя		тремя	четырьмя

	<u>5, 6, 7, 9, 10</u>	<u>8</u>	<u>11-19</u>	<u>20 и 30</u>	<u>40</u>
И.	пять	восемь	двенадцать	двадцать	сорок
В.	пять	восемь	двенадцать	двадцать	сорок
Р.	пяти	восьми	двенадцати	двадцати	сорока
Д.	пяти	восьми	двенадцати	двадцати	↓
П.	пяти	восьми	двенадцати	двадцати	↓
Т.	пятью	восьмью	двенадцатью	двадцатью	↓

	<u>50-60</u>	<u>70</u>	<u>80</u>	<u>90</u>	<u>100</u>
И.	пятьдесят	семьдесят	восемьдесят	девяносто	сто
В.	пятьдесят	семьдесят	восемьдесят	девяносто	сто
Р.	пятидесяти	семидесяти	восемидесяти	девяноста	ста
Д.	пятидесяти	семидесяти	восемидесяти	↓	↓
П.	пятидесяти	семидесяти	восемидесяти	↓	↓
Т.	пятьюдесятью	семьдесятью	восемьюдесятью	↓	↓

	<u>200</u>	<u>300</u>	<u>400</u>	<u>500-900</u>
И.	двести	триста	четыреста	пятьсот
В.	двести	триста	четыреста	пятьсот
Р.	двухсот	трёхсот	четырёхсот	пятист
Д.	двумстам	трёмстам	четырёхстам	пятистам
П.	двухстах	трёхстах	четырёхстах	пятистах
Т.	двумястами	тремястами	четырьмястами	пятьюстами

both

	<u>М-С</u>	<u>Ж</u>
И.	оба	обе
В.		
Р.	обоих	обеих
Д.	обоим	обеим
П.	обоих	обеих
Т.	обоими	обеими

collective numerals - "a group"

И.	двое (трое)	четверо
В.		
Р.	двоих	четверых
Д.	двоим	четверым
П.	двоих	четверых
Т.	двоими	четверыми

	<u>1½</u>	<u>150</u>
И-В:	полтора	полтораста
Р-Д-П-Т:	полтора	полтораста

- Один is a pronominal.
- Два/две, три, четыре and сорок, девяносто, сто are irregular.
- All numbers ending in ь are declined like i-declension nouns. (5-20, 30, have final stress)
- Пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят are unusual in that:
 - no ь at end;
 - both halves are declined.

F. TIME EXPRESSIONS *1. VocabularyDay of Week

Monday-	понеде́льник
Tuesday-	вторник
Wednesday-	среда (sg. x)
Thursday-	четве́рг
Friday-	пятница
Saturday-	суббо́та
Sunday-	воскре́сенье

Seasons

winter-	зима́
spring-	весна́
summer-	лето́
fall-	осе́нь (ж)

Months

January-	январь
February-	февраль
March-	март
April-	апрель
May -	май
June-	июнь
July-	июль
August-	август
September-	сентябрь
October-	октябрь
November-	ноябрь
December-	декабрь

2. Chart

	<u>Day</u>	<u>Time of Day</u>	<u>Week</u>	<u>Month</u>	<u>Season</u>	<u>Year</u>
<u>on/in</u>	<u>в + acc.</u>	<u>instr.</u>	<u>на + prep.</u>	<u>в + prep.</u>	<u>instr.</u>	<u>в + prep.</u>
	в сре́ду	утро́м		в октяб́ре	ле́том	
this...	в э́ту сре́ду	сего́дня утро́м	на э́той неде́ле	в октяб́ре э́того го́да	э́тим ле́том	в э́том году́
last...	в про́шлую сре́ду	вче́ра утро́м	на про́шлой неде́ле	в октяб́ре про́шлого го́да	про́шлым ле́том	в про́шлом году́
next...	в бу́дущую сре́ду	за́втра утро́м	на бу́дущей неде́ле	в октяб́ре бу́дущего го́да	бу́дущим ле́том	в бу́дущем году́

(1) specific year is also в+prep. Only the last number is declined.

in 1975 - в ты́сяча де́вятьсо́т се́мьдесят пя́том году́

3. Telling Time

a. <u>hour</u>	-3:00	три часа́
	-5:00	пять часов
b. <u>$\frac{1}{2}$ hour</u>	-3:30	половина четвёртого
†c. <u>$\frac{1}{4}$ hour</u>	-5:15	чёртверть шестого
	-5:45	без чёртверти шесть
td. <u>minutes</u>	-5:05	пять минут шестого
	-5:55	без пяти шесть
e. <u>a.m.-p.m.</u>		
	7:00a.m.	семь часов утра́
	2:00p.m.	два часа́ дня
	7:00p.m.	семь часов вёрчера
	2:00a.m.	два часа́ но́чи

4. Dates

Day, month and year:

- (1) a. the 22nd. of June, 1975 - двадцать второ́е и́юня
ты́сяча де́вятьсо́т се́мьдесят
пя́того го́да (abb: 22ое и́юня, 1975г.)
- b. on the 22nd. of June, 1975 - двадцать второ́го и́юня
ты́сяча де́вятьсо́т се́мьдесят
пя́того го́да (abb: 22ого и́юня, 1975 г.)

p.

ом

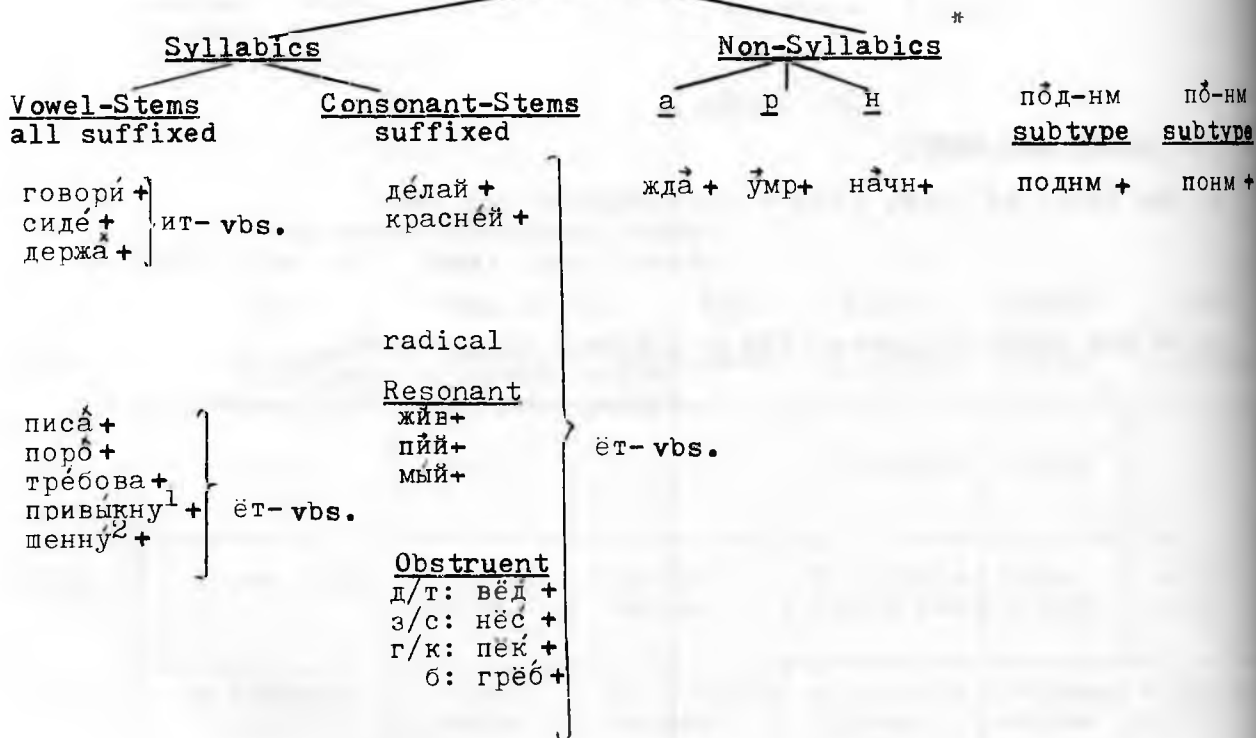
ем

G. VERBS

Stems in:

<u>ит -verbs</u>	<u>ёт -verbs</u>
-и	-а
-е	-о
-ча	-у
	-с

1. Stem Types



2. Endings and Suffixes

CONJUGATION	<u>ит -verbs</u>		<u>ёт -verbs</u>
	Present	(я) ю (ты) ишь (он) ит (мы) им (вы) ите (они) ят	у ёшь ёт ём ёте ут
	Imperative	и	
	Past	'л, ла, ло ли	'rarely ø
	Infinitive	'ть	'rarely ти, чь

DEVERBALS	Pres. Gerund	я	
	Past Gerund	в (ши)	
	Pres. Act. Part.	ящий, ущий	
	Past Act. Part.	вший	
	Pres. Pass. Part.	им	ом
	Past Pass. Part.	<u>Suffixed</u> и ├── ён¹ others ├── н <u>Radical</u> Res ├── т Ob ├── ён²	

- stems in ну and о also have т (трону+ : тронут, поро+ : порот)
- ён¹ V+V mutation (представи+ : представление)
 - ён² no V+V mutation (повёд+ : поведение)

3. V+V Mutation

<u>Dentals → Ч</u>					<u>Labials add ль</u>					<u>Velars → Ч</u>				<u>Liquids soften</u>	
д	т	з	с	ст	б	п	в	ф	м	к	г	х	ск	л	р
ж	ч	ж	ш	щ	вль	пль	вль	фль	мль	ч	ж	ш	щ	ль	рь

V+V Mutation occurs:

	<u>Conjug.</u>	<u>Imper.</u>	<u>Pres. Ger.</u>	<u>Past Act. Part.</u>	<u>Past Pass. Pt. & Deverbal N</u>
<u>in ИТ -verbs</u>	1st. sg only	no	no	no	yes
<u>in stems in а+,</u> (whenever a stem in а+ is joined to a V ending or suffix, i.e.)	through-out pres.	yes	yes	yes	no

4. Verb Paradigms

Stress alternates are given in brackets.

When a form of the model verb does not occur, an example from a similar type verb is given in parentheses.

<u>говори+</u>	<u>[стави+]</u>	<u>[проси+]</u>	<u>сиде+</u>	<u>держи+</u>
говору	ста́влю	про́шу	сизу́	держу́
говори́шь	ста́вишь	про́сишь	сиди́шь	держи́шь
говори́т	ста́вит	про́сит	сиди́т	держи́т
говори́м	ста́вим	про́сим	сиди́м	держи́м
говори́те	ста́вите	про́сите	сиди́те	держи́те
говора́т	ста́вят	про́сят	сидя́т	держа́т
говори́!	ста́вь!	про́си!	сиди́!	держи́!
говори́л	ста́вил	про́сил	сиде́л	держал
говори́ла	ста́вила	про́сила	сидела́	держала́
говори́ть	ста́вить	про́сить	сиде́ть	держа́ть
говоря́	ста́вя	про́ся	(смотре́)	держа́
говори́в	ста́вив	проси́в	сиде́в	держа́в
говоря́щий	ста́вля́щий	про́сящий	сидя́щий	держа́щий
говори́вший	ста́вивший	проси́вший	сиде́вший	держа́вший
(люби́мый)	(люби́мый)	проси́мый	-	-
(объя́снен)	-ста́влен	-про́шен	(-смотре́н)	-держа́н

<u>писа́ +</u>	<u>[пла́ка +]</u>	<u>поро́ +</u>	<u>интересова́ +</u>	<u>[тре́бова +]</u>
пишу́	пла́чу	пору́	интересую́	тре́бую
пише́шь	пла́чешь	пору́ешь	интересу́ешь	тре́буешь
пишет	пла́чет	пору́ет	интересу́ет	тре́бует
пи́шем	пла́чем	пору́ем	интересу́ем	тре́буем
пи́дете	пла́чете	пору́ете	интересу́ете	тре́буете
пи́шут	пла́чут	пору́т	интересу́ют	тре́буют
пи́и!	пла́чь!	пору́!	интересу́й!	тре́буй!
писа́л	пла́кал	пору́л	интересова́л	тре́бовал
писа́ла	пла́кала	пору́ла	интересовала́	тре́бовала
писа́ть	пла́кать	пору́ть	интересова́ть	тре́бовать
(пла́ча)	пла́ча	пору́	интересу́я	тре́буя
писа́в	пла́кав	пору́в	интересова́в	тре́бовав
пи́шущий	пла́чущий	пору́ющий	интересу́ющий	тре́бующий
писа́вший	пла́кавший	пору́вший	интересова́вший	тре́бовавший
-	-	-	(тре́буемый)	тре́буемый
-писа́н	(-пи́сан)	-пору́т	-интересова́н	-тре́бован

<u>привы́кну +¹</u>	<u>шепну́ +²</u>	<u>дела́й +</u>	<u>красне́й +</u>
привы́кну	шепну́	делаю́	краснею́
привы́кнешь	шепне́шь	делае́шь	красне́ешь
привы́кнет	шепне́т	делае́т	красне́ет
привы́кнем	шепне́м	делае́м	красне́ем
привы́кнете	шепне́те	делае́те	красне́ете
привы́кнут	шепну́т	делаю́т	краснею́т
привы́кни!	шепни́!	дела́й!	красне́й!
привы́к	шепну́л	дела́л	красне́л
привы́кла	шепну́ла	дела́ла	красне́ла
привы́кнутъ	шепну́ть	дела́ть	красне́ть
-	-	дела́я	красне́я
привы́кши	шепну́вши	дела́в	красне́в
-	-	дела́ющий	красне́ющий
привы́кший	шепну́вший	дела́вший	красне́вший
-	-	дела́емый	-
(све́ргнут)	-шепну́т	-дела́н	-

<u>жив +</u>	<u>пий +</u>	<u>[бий +]</u>	<u>мой +</u>
живу́	пью́	бью́	мою́
живе́шь	пье́шь	бье́шь	моёшь
живе́т	пье́т	бие́т	моёт
живе́м	пье́м	бие́м	моём
живе́те	пье́те	бие́те	моёте
живу́т	пью́т	бью́т	мою́т
живи́!	пей!	бей!	мой!
жил	пил	бил	мыл
жила́	пила́	била́	мыла́
жи́ло	пи́ло	би́ло	мы́ло
жили́	пи́ли	би́ли	мы́ли
жить	пить	бить	мыть
живя́	-	-	моя́
живи́ши	пиви́ши	биви́ши	мыви́ши
живу́щий	пью́щий	бую́щий	моу́щий
живи́щий	пиви́щий	биви́щий	мыви́щий
-жит	-пит	-бит	-мыт

<u>вед +</u>	<u>[крад +]</u>	<u>мёт +</u>	<u>вёз +</u>	<u>[грыз +]</u>	<u>нёс +</u>
веду́	краду́	мету́	везу́	грызу́	несу́
веде́шь	краде́шь	мете́шь	везе́шь	грызе́шь	несе́шь
веде́т	краде́т	мете́т	везе́т	грызе́т	несе́т
веде́м	краде́м	мете́м	везе́м	грызе́м	несе́м
веде́те	краде́те	мете́те	везе́те	грызе́те	несе́те
веду́т	краду́т	мету́т	везу́т	грызу́т	несу́т
веди́!	кради́!	мети́!	вези́!	грызи́!	неси́!
вёл	крал	мёл	вёз	грыз	нёс
вела́	крала́	мела́	везла́	грызла́	несла́
вело́	крато́	мело́	везло́	грызло́	несло́
вели́	кра́ли	мели́	везли́	грызли́	несли́
вести́	красть	мести́	везти́	грызть	нести́
ведя́	крадя́	(крадя́)	везя́	грызя́	неся́
веди́ши	крави́ши	мети́ши	вези́ши	грызи́ши	неси́ши
веду́щий	краду́щий	мету́щий	везу́щий	грызу́щий	несу́щий
веди́щий	крави́щий	мети́щий	вези́щий	грызи́щий	неси́щий
ведо́мый	(ведо́мый)	(ведо́мый)	везо́мый	грызо́мый	несо́мый
-ведён	-краден	метён	-везён	-грызен	-несён

<u>стриг +</u>	<u>[берёг +]</u>	<u>пёк +</u>	<u>грёб +</u>
стригу	берегу	пеку	гребу
стрижешь	бережешь	печешь	гребешь
стрижёт	бережёт	печёт	гребёт
стрижём	бережём	печём	гребём
стрижете	бережете	печёте	гребёте
стригут	берегут	пекут	гребут
стриги!	береги!	пеки!	греби!
стриг	берёг	пёк	грёб
стригла	берегла	пекла	гребла
стригло	берегло	пекло	гребло
стригли	берегли	пекли	гребли
стричь	беречь	печь	гребсти
-	-	-	гребя
стригши	берёгши	пёкши	грёбши
стригущий	берегущий	пекущий	гребущий
стригший	берёгший	пекший	гребший
-	-	-	-
-стрижен	-бережен	-печён	-гребён

The following verb types are treated in Volume II.

<u>жда +</u>	<u>начн +</u>	<u>умр +</u>	<u>поднм +</u>	<u>пойм +</u>
жду	начну	умру	подниму	пойму
ждёшь	начнёшь	умрёшь	поднимешь	поймёшь
ждёт	начнёт	умрёт	поднимет	поймёт
ждём	начнём	умрём	поднимем	поймём
ждёте	начнёте	умрёте	поднимете	поймёте
ждут	начнут	умрут	поднимут	поймут
жди!	начни!	умри!	подними!	пойми!
ждал	начал	умер	поднял	понял
ждала	начала	умерла	подняла	поняла
ждало	начало	умерло	подняло	поняло
ждали	начали	умерли	подняли	поняли
ждать	начать	умереть	поднять	понять
-	-	-	-	-
ждав	начав	умерши	подняв	поняв
ждуший	(жмуший)	(трущий)	-	-
ждавший	начавший	умерший	поднявший	понявший
-	-	-	-	-
-ждан	начат	(-тёрт)	поднят	понят

5. Irregular Verbs

Below is a list of common irregular verbs. Irregularities are underlined.

<u>Stem:</u>	<u>Present</u>	<u>Imp.</u>	<u>Past</u>	<u>Inf.</u>
† бежа + (run)	<u>бегу</u> бежим бежишь бежите бежит <u>бегут</u>	<u>бегй!</u>	бежа́л бежа́ла бежа́ли	бежа́ть
† бра + (take)	<u>беру</u> берём берёшь берёте берёт берут	<u>бери!</u>	бра́л бра́ла бра́ли	бра́ть
быв+ (be)	(Future) <u>буд+</u> буду будем будешь будете будет будут	буди́	бы́л бы́ла бы́ли	бы́ть
† возъм + (take)	возьму́ возьмём возьмёшь возьмёте возьмёт возьмут	возьми́!	<u>взял</u> <u>взяла</u> <u>взяли</u>	<u>взять</u>
† гна + (chase)	гоню́ гоним гонишь гоните гонит гонят	гони́!	гна́л гна́ла гна́ли	гна́ть
* дай + (give)	дам дадим дашь дадите даст дадут	дай!	да́л да́ла да́ли	да́ть
* ед + (eat)	<u>ем</u> <u>едим</u> <u>ешь</u> <u>едите</u> <u>ест</u> <u>едят</u>	<u>ешь!</u>	ел ела ели	есть
еха + (go, drive)	<u>еду</u> <u>едем</u> <u>едешь</u> <u>едете</u> <u>едет</u> <u>едут</u>	<u>поезжай!</u>	еха́л еха́ла еха́ли	еха́ть
† зва + (call)	зову́ зовём зовёшь зовёте зовёт зовут	зови́!	зва́л зва́ла зва́ли	зва́ть

<u>Stem:</u>	<u>Present</u>	<u>Imp.</u>	<u>Past</u>	<u>Inf.</u>
ид + (go, walk)	иду́ идём иде́шь иде́те идёт идут	иди́!	<u>шёл</u> <u>шла</u> <u>шло</u> <u>шли</u>	<u>идти́</u>
† лез + (climb)	(stress is irregular) лезу́ лезем лезе́шь лезе́те лезет лезут	лезь	лез ле́зла лезли	лезть
† ле́г + (lie)	<u>лягу́</u> <u>ляжем</u> <u>ляже́шь</u> <u>ляже́те</u> <u>ляжет</u> <u>лягут</u>	<u>ляг!</u>	ле́г легла легли	лечь
мог + (be able)	(stress is irregular) могу́ можем може́шь можете может могут		мог могла могли	(мочь) - is found in dictionaries but in fact never occurs
* пей + (sing)	<u>пою́</u> <u>поём</u> <u>пое́шь</u> <u>пое́те</u> <u>поёт</u> <u>поют</u>	<u>пой!</u>	пе́л пела пели	петь
† принм + (accept)	<u>приму́</u> <u>примем</u> <u>приме́шь</u> <u>приме́те</u> <u>примет</u> <u>примут</u>	<u>прими́!</u>	приня́л приняла́ приняли	приня́ть
† раст + (grow)	расту́ растём расте́шь расте́те растёт растут	расти́!	<u>рос</u> <u>росла́</u> <u>росли</u>	<u>расти́</u>
† сед + (sit down)	<u>сяду́</u> <u>сядем</u> <u>сяде́шь</u> <u>сяде́те</u> <u>сядет</u> <u>сядут</u>	<u>сядь!</u>	се́л села сели	сесть
† соса + (suck)	(no V+V mutation) сосу́ сосём сосе́шь сосе́те сосёт сосут	со́си!	соса́л сосала́ сосали	соса́ть
* спа́ + (sleep)	<u>сплю́</u> <u>спим</u> <u>спи́шь</u> <u>спи́те</u> <u>спит</u> <u>спят</u>	спи́!	спал спала́ спали	спать

<u>Stem:</u>	<u>Present</u> (no V+V mutation)		<u>Imp.</u>	<u>Past</u>	<u>Inf.</u>
† тка́ + (weave)	т <u>к</u> у	т <u>к</u> ём	т <u>к</u> и!	ткал	ткать
	т <u>к</u> ёшь	т <u>к</u> ёте		<u>ткала́</u>	
	т <u>к</u> ёт	т <u>к</u> ут		<u>ткали</u>	
хотé + want)	хочу́	хотим		хотёл	хотéть
	<u>хочешь</u>	хотите		хотела	
	<u>хочет</u>	хотят		хотели	

*

6. Prefixes (Treated in detail in Volume II)

	<u>Meaning</u>	<u>Latin Equivalent</u>	<u>Examples</u>
<u>в</u>	"into"	in-	вте́к + flow in(to)
<u>вз/воз</u>	"up"		возбуди́ + arouse
<u>вы</u>	"out of"	<u>ex-</u>	высказа́ + express, speak out
<u>до</u>	"as far as"		дочита́й + read as far as
<u>за</u>	"behind, beyond"		зайд + go behind, beyond
	"block"		закры́й + close
<u>из</u>	"out of"	<u>ex-</u>	избе́гну + escape, avoid
<u>на</u>	"onto"		напа́д+ attack
<u>над</u>	"above"	<u>super-</u>	подписа́+ - superscribe, autograph
<u>низ</u>	"down"	<u>de-</u>	снизо́йд + condescend
<u>о/об</u>	"around"	<u>circum-</u>	обойд + circumvent, go around
<u>от</u>	"away from"	<u>dis-</u>	откры́й + open, discover
	"back"	<u>re-</u>	отрази́ + reflect
<u>пере</u>	"across"	<u>trans-</u>	переда́й + transmit, handover
	"re-"		перече́итай+ reread
<u>под</u>	"from under"	<u>sub-</u>	поддержа́ + support
	"underhandedly"		подслу́шай + eavesdrop
<u>пред</u>	"before"	<u>pre-</u>	предсказа́+ predict
<u>про</u>	"through"		проте́к+ flow through
	"past"		проте́к+ flow past
<u>раз</u>	"apart"	<u>dis-</u>	распа́д+ disintegrate,
	"un"	<u>dis-</u>	...ся fall apart
			раскры́й+ discover, disclose
<u>с/со</u>	"together"	<u>con-</u>	содержа́+ contain
<u>у</u>	"away"		уе́ха + go away, leave

ANSWER BOOKCHAPTER 1Page 11 Exercise 1

- | | | | |
|-------|--------|---------|---------|
| 1. та | 6. тю | 11. как | 16. мы |
| 2. тя | 7. те | 12. кот | 17. мя |
| 3. то | 8. тэ | 13. так | 18. му |
| 4. те | 9. ти | 14. ки | 19. ме |
| 5. ту | 10. ты | 15. ми | 20. кто |

Page 11 Exercise 2

- | | | | |
|---------|---------|-----------|------------|
| 1. да | 6. дут | 11. бомба | 16. дел |
| 2. за | 7. дю | 12. пы | 17. дул |
| 3. зя | 8. где | 13. пи | 18. факт |
| 4. бя | 9. бот | 14. пло | 19. флот |
| 5. дама | 10. без | 15. лё | 20. футбол |

Page 12 Exercise 3

- | | | |
|--------|-----------|----------------|
| 1. ви | 11. ху | 21. плохо |
| 2. вы | 12. хи | 22. где |
| 3. вут | 13. крад | 23. парк |
| 4. вод | 14. работ | 24. работе |
| 5. вед | 15. ря | 25. в парках |
| 6. ни | 16. до | 26. крадут |
| 7. ны | 17. дё | 27. они |
| 8. се | 18. на | 28. на заводах |
| 9. су | 19. ня | 29. ведут себя |
| 10. сю | 20. вот | 30. ударники |

Page 12 Exercise 4

1. Ударники не крадут на заводах.
2. Они не ведут себя плохо.

Page 15 Exercise 1

- | | | | |
|---------|-----------|---------------|----------------|
| 1. ат | 5. культ | 9. скол | 13. дел |
| 2. ать | 6. рит | 10. сколь | 14. бездельник |
| 3. кул | 7. рить | 11. насколько | |
| 4. куль | 8. курить | 12. день | |

Page 16 Exercise 2

- | | |
|----------|------------|
| 1. нуль | 6. завод |
| 2. нуля | 7. завода |
| 3. нулю | 8. заводу |
| 4. нулём | 9. заводом |
| 5. нули | 10. заводы |

Page 16 Exercise 3

- | | |
|-----------|----------|
| 1. слов | 4. лынь |
| 2. стиль | 5. князь |
| 3. комнат | 6. жив |

Page 16 Exercise 4

- | | | | | |
|----------------|-------------|--------------|-------------|--------------|
| 1. троллейбуса | троллейбусу | троллейбусом | троллейбусы | троллейбусах |
| 2. нуля | нулю | нулём | нули | нулях |
| 3. спортсмена | спортсмену | спортсменом | спортсмены | спортсменах |

Page 19 Exercise 1

A. Not preceded by a consonant letter: 1, 4, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 18, 19.

- | | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|--------------------|
| B. 1. <u>mojo</u> | 6. <u>ludojed</u> | 11. <u>Aziji</u> | 16. <u>moji</u> |
| 2. <u>nos</u> | 7. <u>lupat</u> | 12. <u>oni</u> | 17. <u>tigr</u> |
| 3. <u>net</u> | 8. <u>jazik</u> | 13. <u>krađot</u> | 18. <u>jest</u> |
| 4. <u>svojei</u> | 9. <u>kuxna</u> | 14. <u>pojot</u> | 19. <u>grubuju</u> |
| 5. <u>delajut</u> | 10. <u>Aziji</u> | 15. <u>iug</u> | 20. <u>rumka</u> |

Page 19 Exercise 2

A. Contain j: 1, 2, 4, 6, 8, 9, 10.

- | | | |
|---------------------|------------------|-----------------------|
| B. 1. <u>novaja</u> | 5. <u>kon</u> | 9. <u>moji</u> |
| 2. <u>novii</u> | 6. <u>trojka</u> | 10. <u>trollejbus</u> |
| 3. <u>vedot</u> | 7. <u>šola</u> | |
| 4. <u>moi</u> | 8. <u>mojo</u> | |

Page 20 Exercise 3

A. Followed by vowel: 1, 3, 4, 7, 8, 10, 11, 14, 15.

- | | | |
|----------|-----------|--------|
| B. 1. оя | 6. мой | 11. ё |
| 2. ой | 7. моя | 12. ой |
| 3. ую | 8. мои | 13. о |
| 4. ю | 9. строй | 14. ёй |
| 5. вуй | 10. строи | 15. её |

Page 20 Exercise 4

- | | | | |
|---------|-------------|-------------|---------------|
| 1. яма | 5. тигр | 9. ни | 13. май |
| 2. еры | 6. искал | 10. и | 14. образуй |
| 3. идёт | 7. сыскал | 11. русский | 15. образуйте |
| 4. мой | 8. писатель | 12. другие | |

Page 21 Exercise 5

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. <u>moi</u> | 2. <u>kon</u> |
| <u>moja</u> | <u>kona</u> |
| <u>moju</u> | <u>konu</u> |
| <u>mojom</u> | <u>konom</u> |
| <u>moji</u> | <u>konj</u> |
| <u>mojej</u> | <u>konej</u> |

Page 21 Exercise 6

- | | |
|----------|------------|
| 1. икр | 7. мест |
| 2. конь | 8. зданий |
| 3. бой | 9. поль |
| 4. любль | 10. жён |
| 5. ед | 11. кухнь |
| 6. думай | 12. партий |

Page 21 Exercise 7

- | | | | |
|----------|-------|--------|-------|
| 1. идола | идолу | идолом | идолы |
| 2. нуля | нулю | нулём | нули |
| 3. моя | мою | моём | мои |

Page 25 Exercise 1

- | | |
|----------|--------------|
| 1. ки | 5. хихикать |
| 2. ги | 6. дорогим |
| 3. хи | 7. советский |
| 4. парки | 8. великие |

Page 25 Exercise 2

- | | |
|------------|-------------|
| 1. вопросы | 5. грехи |
| 2. парки | 6. писатели |
| 3. дороги | 7. философы |
| 4. тигры | 8. ударники |

Page 33 Exercise 1

- | | | | | |
|-------|--------|--------------|------------|---------------|
| 1. ша | 6. ши | 11. большим | 16. жён | 21. карандаши |
| 2. жа | 7. жи | 12. сочи | 17. чём | 22. настоящий |
| 3. ца | 8. ци | 13. улицам | 18. честь | |
| 4. ча | 9. чи | 14. товарищи | 19. ошибку | |
| 5. ша | 10. ши | 15. хуже | 20. жук | |

Page 33 Exercise 2

- | | | |
|-----------|---------|---------|
| 1. лежу | лежит | лежат |
| 2. кончу | кончит | кончат |
| 3. слышу | слышит | слышат |
| 4. смотрю | смотрит | смотрят |
| 5. говорю | говорит | говорят |
| 6. пишу | пишет | пишут |

Page 37 Pre- Translation

1. ведут себя плохо - в троллейбусах
2. ударники - на заводах
3. некультурные люди - моются
4. любит курить - на заводе
5. живут бездельники
6. моется - в троллейбусе - каждый день
7. культурные люди - читают
8. культурный человек
9. думают - о жизни на заводах
10. работает - на заводе
11. любят курить - в парках
12. крадут ли
13. хороший гражданин - ведёт себя плохо - в парке

CHAPTER 2

Page 44 Drill 1

- | | |
|--------------------------|-----------------------------|
| 1. директор завода | 4. в парке товарища Петрова |
| 2. директор парка | 5. директор завода Гладкова |
| 3. парк товарища Петрова | |

Page 46 Exercise 1

- | | | |
|---------|-------|---|
| A. 1. ё | 8. е | B. Do not require stress marks:
1, 3, 4, 9, 12, 14
The letter ё is always stressed. |
| 2. е | 9. ё | |
| 3. ё | 10. е | |
| 4. ё | 11. е | |
| 5. е | 12. ё | |
| 6. е | 13. е | |
| 7. е | 14. ё | |

Page 50 Drill 2

- | | | |
|-----------------|----------------|--------------------------|
| 1. они живут | 8. я работаю | 15. вы ведёте себя плохо |
| 2. мы живём | 9. он работает | 16. я делаю |
| 3. вы живёте | 10. мы знаем | 17. он делает |
| 4. ты живёшь | 11. вы думаете | 18. мы делаем |
| 5. он живёт | 12. ты знаешь | 19. вы делаете |
| 6. я краду | 13. я читаю | 20. они делают |
| 7. они работают | 14. она читает | |

Page 60 Exercise 1

A. Not immediately preceded by a consonant letter:

2, 3, 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 17, 18, 20

- | | | | |
|-----------------|----------------|----------------|-----------------|
| B. 1. <u>to</u> | 6. <u>pju</u> | 11. <u>je</u> | 16. <u>sho</u> |
| 2. <u>io</u> | 7. <u>jug</u> | 12. <u>te</u> | 17. <u>shjo</u> |
| 3. <u>oio</u> | 8. <u>tu</u> | 13. <u>tje</u> | 18. <u>chju</u> |
| 4. <u>tjo</u> | 9. <u>aju</u> | 14. <u>tje</u> | 19. <u>zhi</u> |
| 5. <u>tjo</u> | 10. <u>tju</u> | 15. <u>qje</u> | 20. <u>zhja</u> |

Page 60 Exercise 2

- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. <u>kradot</u> | 6. <u>djaval</u> |
| 2. <u>podjom</u> | 7. <u>chudo</u> |
| 3. <u>statii</u> | 8. <u>chju</u> |
| 4. <u>pamati</u> | 9. <u>zhon</u> |
| 5. <u>dađa</u> | 10. <u>ruzhjo</u> |

Page 60 Exercise 3

- | | | |
|---------------|----------------|------------------|
| 1. <u>тъя</u> | 6. <u>ча</u> | 11. <u>пения</u> |
| 2. <u>дѣ</u> | 7. <u>да</u> | 12. <u>пенья</u> |
| 3. <u>тъя</u> | 8. <u>дя</u> | 13. <u>вѣл</u> |
| 4. <u>дѣ</u> | 9. <u>дѣя</u> | 14. <u>обѣм</u> |
| 5. <u>чѣя</u> | 10. <u>дѣя</u> | 15. <u>жѣтъ</u> |

Page 61 Exercise 4

- | | | |
|--------------|-------------|-------------|
| 1. <u>k</u> | 4. <u>i</u> | 7. <u>i</u> |
| 2. <u>sh</u> | 5. <u>i</u> | 8. <u>i</u> |
| 3. <u>l</u> | 6. <u>i</u> | 9. <u>i</u> |

Page 61 Exercise 5

- | | | | |
|---------------------|--------------------|----------------------|------------------|
| (a) | (b) | (c) | (d) |
| 1. <u>подъеха+</u> | 1. <u>избегай+</u> | 1. <u>объясни+</u> | 1. <u>входи+</u> |
| 2. <u>подписа+</u> | 2. <u>изъясни+</u> | 2. <u>обработай+</u> | 2. <u>введ+</u> |
| 3. <u>поднимай+</u> | 3. <u>измени+</u> | 3. <u>обобщи+</u> | 3. <u>вший+</u> |
| 4. <u>подъем+</u> | 4. <u>изъезди+</u> | 4. <u>объем+</u> | 4. <u>въеха+</u> |

Page 71 Drill 3

- | | | |
|-----------------------|-------------------------|---------------------------|
| 1. <u>парка</u> | 8. <u>в троллейбуса</u> | 17. <u>инспектора</u> |
| 2. <u>троллейбуса</u> | 9. <u>в музей</u> | 18. <u>люди</u> |
| 3. <u>товарища</u> | 10. <u>на заводе</u> | 19. <u>в парках</u> |
| 4. <u>писателя</u> | 11. <u>троллейбусы</u> | 20. <u>в музеях</u> |
| 5. <u>музея</u> | 12. <u>заводы</u> | 21. <u>в троллейбусах</u> |
| 6. <u>инспектора</u> | 13. <u>парки</u> | 22. <u>на заводах</u> |
| 7. <u>Петрова</u> | 14. <u>товарищи</u> | |
| 7. <u>в парке</u> | 15. <u>писатели</u> | |
| | 16. <u>музеи</u> | |

Page 80 Drill 4

1. новый
2. новые
3. грамматический
4. грамматические
5. хороший
6. хорошие
7. добрый
8. добрые

Page 80 Drill 5

1. молодой
2. молодые
3. старый
4. старые
5. какой
6. какие
7. плохой
8. плохие
9. новый
10. новые

CHAPTER 3

Page 92 Exercise 1 A.

Consonant stems: 2, 4, 6

Vowel stems : 1, 3, 5

B.

Consonant endings: 1, 5, 7, 8

Vowel endings : 2, 3, 4, 6, 9

Page 93 Exercise 2

- A. C+C: 1, 13
 C+V: 2, 12
 V+C: 5, 7, 8, 10, 14
 V+V: 3, 4, 6, 9, 11, 15

- B. 1. плыть 8. ждать
 2. плыву 9. жду
 3. говорю 10. конеть
 4. говорят 11. коню
 5. говорить 12. соду
 6. тронут 13. сол
 7. тронул 14. влал
 15. влёт

Page 94 Exercise 3

- | | | |
|----------|--------|--------|
| 1. помню | помнит | помнят |
| 2. служу | служит | служат |
| 3. лежу | лежит | лежат |

Page 94 Exercise 4

1. плывёт
2. одёнет
3. лезет
4. везёт

Page 95 Exercise 5

1. живу
2. делаю
3. стану
4. лаю
5. трону
6. грею
7. гребу

Page 96 Exercise 6

- | | |
|----------|--------|
| 1. паду | падёт |
| 2. грею | греет |
| 3. спасу | спасёт |
| 4. лаю | лает |
| 5. играю | играет |

Page 96 Exercise 7

- | | | | |
|----------|-----------|-----------|------------|
| 1. вёл | 7. дрожу | 13. лею | 19. сунем |
| 2. вела | 8. дрожат | 14. леть | 20. суть |
| 3. ведёт | 9. грею | 15. нету | 21. сужит |
| 4. деть | 10. греет | 16. нёл | 22. сужу |
| 5. дену | 11. греть | 17. нела | 23. сужат |
| 6. денет | 12. пить | 18. нетём | 24. сужить |

Page 101 Drill 1

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 1. большая | 12. старая |
| 2. каждый молодой | 13. маленькая |
| 3. каждая молодая | 14. новое маленькое |
| 4. бетонный | 15. лучшая |
| 5. бетонная | 16. каждая новая маленькая |
| 6. каждая хорошая | 17. великое |
| 7. каждое великое | 18. бетонный |
| 8. каждый великий | 19. хорошее |
| 9. плохая | 20. плохое старое |
| 10. плохое | 21. каждая хорошая |
| 11. лучший | |

Page 113 Drill 2

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Кондуктор знал. | 6. Они любили бетон. |
| 2. Учительница работала. | 7. Вы говорили о Блинске? |
| 3. Мы думали о бетоне. | 8. Они работали с энтузиазмом. |
| 4. Я говорил/а/ о журнале. | 9. Он жил в Блинске. |
| 5. Мама, ты отдыхала в Блинске? | |

Page 115 Drill 3

1. Мы будем работать.
2. Она будет отдыхать в Блинске.
3. Мы будем знать, что вы будете делать.
4. Они будут говорить о бетоне.
5. Я буду отдыхать в Блинске.

Page 117 Drill 4

1. Весь мир говорит о бетоне.
2. Вся бригада говорила о троллейбусе.
3. Мама, ты говорила о бетоне?
4. Вся Азия говорит о карандашах.
5. Вся Европа будет говорить о парке товарища Петрова.
6. Все другие парки старые и плохие.

CHAPTER 4

Page 133 Exercise 1

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. красный | 6. свежий |
| 2. огромный | 7. круглый |
| 3. средний | 8. строгий |
| 4. настоящий | 9. добрый |
| 5. американский | 10. последний |

Page 133-134 Exercise 2

- | | |
|------------|------------|
| 1. новый | 5. дорогой |
| 2. мировой | 6. летний |
| 3. высокий | 7. тёмный |
| 4. такой | 8. лесной |

Page 134 Exercise 3

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. новая | 6. культурная |
| 2. хорошая | 7. лесная |
| 3. русская | 8. средняя |
| 4. дорогая | 9. такая |
| 5. последняя | 10. строгая |

Page 134 Exercise 4

- | | |
|------------|------------|
| 1. новое | 5. свежее |
| 2. русское | 6. среднее |
| 3. дорогое | 7. строгое |
| 4. лесное | 8. молодое |

Page 135 Exercise 5

- | | | |
|---------------|------------|------------|
| 1. культурный | культурная | культурное |
| 2. последний | последняя | последнее |
| 3. хороший | хорошая | хорошее |
| 4. маленький | маленькая | маленькое |
| 5. дорогой | дорогая | дорогое |

Page 135 Exercise 6

- | | |
|---------------|------------|
| 1. красная | красное |
| 2. английская | английское |
| 3. свежая | свежее |
| 4. средняя | среднее |

Page 137 Exercise 1

- | | | | | |
|--------|---------|--------|---------|---------|
| 1. мой | 1. ваша | 1. чей | 1. одна | 1. вся |
| 2. моё | 2. ваше | 2. чьё | 2. один | 2. весь |
| 3. моя | 3. ваш | 3. чья | 3. одно | 3. всё |
| 4. мой | 4. ваша | 4. чей | 4. один | 4. вся |
| 5. моё | 5. ваше | 5. чьё | 5. одна | 5. весь |

Page 138 Drill 2

- | | | | |
|----------------|------------------|------------------|----------------|
| 1. мой новый | 5. наш последний | 9. чей новый | 13. один новый |
| 2. моя новая | 6. наш русский | 10. чьё хорошее | 14. вся наша |
| 3. моё старое | 7. ваша русская | 11. одна плохая | 15. весь |
| 4. ваш хороший | 8. чья старая | 12. одно хорошее | 16. всё |

Page 142 Drill 3

1. письма
2. здания
3. права
4. моря
5. сочинения

Page 143 Drill 4

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. студенты | 6. слова |
| 2. бригады | 7. товарищи |
| 3. места | 8. фотографии |
| 4. кухни | 9. здания |
| 5. города | 10. учителя |

Page 143 Drill 5

1. культурные
2. грамматические
3. хорошие
4. последние
5. молодые

Page 144 Drill 6

- | | | | | |
|--------|---------|--------|---------|---------|
| 1. моя | 1. наше | 1. чей | 1. один | 1. вся |
| 2. мой | 2. наша | 2. чья | 2. одни | 2. весь |
| 3. мой | 3. наши | 3. чьё | 3. одна | 3. все |

Page 145 Drill 7

1. мои новые заводы
2. ваши хорошие бригады
3. наши добрые учителя
4. мои новые слова
5. чьи грамматические вопросы
6. одни дорогие кондуктора
7. ваши последние сочинения
8. все планы
9. наши большие окна

Page 146 Drill 8

1. наш старый троллейбус
2. наши старые троллейбусы
3. моя хорошая машина
4. мои хорошие машины
5. моё хорошее слово
6. чьи хорошие слова
7. чей новый учитель
8. чья русская машина
9. вся наша бетонная бригада
10. все молодые бетонщики
11. ваша последняя фотография
12. ваши последние фотографии

Page 146 Drill 9

1. Это мой старый товарищ.
2. Это мои старые товарищи.
3. Это наши новые машины.
4. Это ваше последнее сочинение.

Page 149 Exercise 1

- | | | | |
|-----------|-----------|-------------|------------|
| 1. тигры | 5. тела | 9. сёстры | 13. звёзды |
| 2. ленты | 6. усы | 10. задания | 14. реки |
| 3. страны | 7. столы | 11. гаражи | |
| 4. села | 8. облака | 12. гнёзда | |

Page 149 Exercise 2

- | | | | | |
|---------|-------|--------|---------|--------|
| 1. враг | бал | план | гараж | долг |
| врага | бала | плана | гаража | долга |
| врагу | балу | плану | гаражу | долгу |
| враги | балы | планы | гаражи | долги |
| врагов | балов | планов | гаражей | долгов |
| врагам | балам | планам | гаражам | долгам |

2. A. because it is end-stressed. B. because it has mobile-stress

Page 150 Exercise 3

- | | | | |
|-----------|------------|----------|---------|
| 1. города | 3. учителя | 5. места | 7. дома |
| 2. жители | 4. столы | 6. седла | |

Page 150 Exercise 4

- | | | | |
|-----------|----------------|-----------|-------------|
| 1. черта | 2. сад | 3. стол | 4. трава |
| 5. ядро | 6. тело | 7. гнездо | 8. вечер(а) |
| 9. сестра | 10. учитель(а) | | |

Page 161 Exercise 1

- ит: 3, 5, 7, 12, 14, 15, 17
 ет: 1, 2, 4, 6, 8, 9, 10, 11, 13, 16, 18

Page 162 Exercise 2

- | | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------|
| 1. тронуть тронет | 9. сидеть сидит | 17. лаять лает |
| 2. кончить кончит | 10. пищать пищит | 18. лежать лежит |
| 3. визжать визжит | 11. гибнуть гибнет | 19. муть муёт |
| 4. гореть горит | 12. менять меняет | 20. муить муит |
| 5. слыть слывет | 13. одеть оденет | 21. плуть плунет |
| 6. кричать кричит | 14. звенеть звенит | 22. пачать пачит |
| 7. болеть болит | 15. въезжать въезжает | 23. пачать пачает |
| 8. худеть худеет | 16. ждать ждёт | 24. полнуть полнёт |
| | | 25. полеть полит |

Page 163 Exercise 3

- | | | |
|--------------------|-----------------|------------------|
| 1. помню помнят | 6. дую дуют | 11. луню лунят |
| 2. окружу окружают | 7. пахну пахнут | 12. коршу корщат |
| 3. жужу жужат | 8. зую зуют | 13. прешу прещат |
| 4. звеню звенят | 9. уду удут | 14. парню парнят |
| 5. везу везут | 10. тесу тесут | |

Page 164 Exercise 4

- | | | |
|-------------------|--------------------|-------------------|
| 1. рвать рвёт | 3. слушать слушает | 5. личать личит |
| 2. слышать слышит | 4. стать станет | 6. личать личает |
| | | 7. личать личанет |

Page 165 Exercise 5

- | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|
| 1. окружит окружить | 3. звенит звенеть | 5. поржит поржать |
| 2. дрожит дрожать | 4. сардит сардить | 6. порбит порбеть |

Page 165 Exercise 6

- | | | |
|--------------------------|-------------------------|---------------------|
| { 1. кричать кричит | { 9. звенеть звенит | { 17. кожать кожит |
| { 2. кончать кончает | { 10. краснеть краснеет | { 18. кожать кожает |
| { 3. сидеть сидит | { 11. лежать лежит | { 19. влать вланет |
| { 4. худеть худеет | { 12. въезжать въезжает | { 20. влать влает |
| { 5. пищать пищит | { 13. страдать страдает | { 21. влать влёт |
| { 6. прощать прощает | { 14. ждать ждёт | |
| { 7. повторять повторяет | { 15. мунеть мунит | |
| { 8. лаять лает | { 16. мунеть мунеет | |

Pages 162, 163, 164, 165,

Page 168 Drill 10

1. директор нашего нового завода
2. лучший друг каждого хорошего студента
3. карандаш моего лучшего друга
4. без вашего бетонного завода
5. кроме плохого студента Золотова
6. без Великого Блинского моря

Page 171 Drill 11

1. мой
2. его
3. ваше/твое
4. ее
5. наш
6. их

CHAPTER 5Page 182 Drill 1

- | | | | |
|---------------|---------------|--------------------|-------------------|
| 1. о бригаде | 5. на уроке | 9. об Азии | 13. в лаборатории |
| 2. о бригадах | 6. на столе | 10. о гении | 14. в Блинске |
| 3. в Москве | 7. о болоте | 11. о гениях | 15. на заводе |
| 4. в России | 8. об учителе | 12. в лабораториях | 16. о сочинении |

Page 182 Drill 2

1. Мы были на заводе.
2. Он был в Азии.
3. Она была в парке.
4. Где вы были?

Page 192 Drill 3

- | | |
|---------|---------|
| 1. это | 6. эти |
| 2. эта | 7. этот |
| 3. этот | 8. эти |
| 4. это | 9. это |
| 5. это | 10. это |

Page 194 Drill 4

1. бетонный завод
2. молодого инженера
3. Великое Блинское море
4. старую бабушку Ларину
5. старую фотографию
6. Она помнит старого инспектора Петрова.
7. Мы помним молодую жену старого инспектора Петрова.
8. Вы видите новую машину?
9. Вы видите новый троллейбус?
10. Вы помните хорошее сочинение?

Page 195 Drill 5

1. мой завод
2. моего друга
3. наше сочинение
4. вашу жену
5. мою машину
6. вашего молодого друга
7. мою красивую жену
8. ваш троллейбус

Page 195 Drill 6

1. эту женщину
2. этого человека
3. одного доктора
4. одну машину
5. всю бригаду

Page 196 Drill 7

1. Она меня любит.
2. Мы их любим.
3. Они нас любят.
4. Мы вас/тебя видим.
5. Вы видите мою бетономешалку? Конечно, я её вижу.
6. Они помнят ваш завод? Конечно, они его помнят.
7. Кто вас любит?
8. Кого вы любите?

Page 199 Exercise 1

1. везу
2. стыну
3. зрею
4. плету
5. клуну
6. клуту
7. клею

Page 200 Exercise 2

1. грею
2. старею
3. скребу
4. стану
5. кортаю
6. череву
7. плею

Page 201 Exercise 3

1. <u>клад+</u>	клал	клала	клало	клали	кладу	кладёт
2. <u>цвет+</u>	цвел	цвела	цвело	цвели	цвету	цветёт
3. <u>плыв+</u>	плыл	плыла	плыло	плыли	плыву	плывёт

Page 201 Exercise 4

- | | |
|---------|----------|
| 1. пад+ | 4. крый+ |
| 2. пйй+ | 5. лйй+ |
| 3. мёт+ | 6. плёт+ |

Page 202 Exercise 5

1. Мы жили в Блинске.
2. Она жила в Бетнограде.
3. Он был в Азии.
4. Она была в парке.
5. Они пили чай.
6. Она пила водку.

Page 206 Exercise 1

- A. Stem-stress: 2, 6, 12
 End-stress: 4, 9, 14
 Mobile-stress: 1, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 13

В. 1. хвалю	хвалишь	хвалят	8. тону	тонешь	тонут
2. кончу	кончишь	кончат	9. сую	суришь	суют
3. смотрю	смотришь	смотрят	10. силю	силишь	силят
4. звеню	звенишь	звенят	11. крону	кронешь	кронут
5. учу	учишь	учат	12. сыгну	сыгнешь	сыгнут
6. стою	стоишь	стоят	13. пушу	пушишь	пушат
7. стону	стонешь	стонут	14. рою	ройшь	роют

Page 207 Exercise 2

1. дыша+	6. горе+	11. мони+	16. лону+
2. дрожа+	7. клеи+	12. сунё+	17. ращй+
3. пахну+	8. тяну+	13. лучй+	18. сари+
4. цени+	9. шепну+	14. миши+	
5. слыша+	10. мучи+	15. сону+	

Page 212 Drill 8

1. Где он живёт? В Москве.
2. Куда они едут? В Москву.
3. Куда вы идёте? В парк.
4. Где они сидят? В парке.
5. Где вы живёте? В городе.
6. Куда вы едете? Я еду в город.

Page 213 Drill 9

1. Я иду на завод. Я несу маленькие пакеты на завод.
2. Она едет в Москву. Она везёт большие пакеты в Москву.

Page 220 Drill 11

1. писала	9. читал(а)
2. написала	10. прочитал(а)
3. писала	11. прочитал, написал
4. написала, написала	12. построили
5. прочитал(а)	13. читал
6. делали	14. крал
7. сделали	15. украли
8. строила	16. строили

Page 221 Drill 13

1. говорил
2. сказала
3. говорили
4. сказали, говорила

Page 222 Drill 14

1. Мы понимаем его́ брата.
2. Иван понимает своего́ брата.
3. Иван понимает его́ брата.
4. Наташа помнит своего́ мужа.
5. Я помню её мужа.
6. Наташа помнит её мужа.
7. Все инженеры знают их заводы.
8. Все инженеры знают свои заводы.

CHAPTER 6

Page 229 Drill 1

1. вашем молодом докторе
2. плохом сочинении
3. этом забытом городе
4. своём заводе
5. моей маленькой машине
6. этой красивой женщине
7. моём лучшем друге
8. большой пустыне
9. этом хорошем месте
10. далёкой Аравии
11. большом столе
12. своей лаборатории

Page 232 Drill 2

1. него́
2. его́ завода
3. у его учителя (есть)
4. у неё
5. у её мужа (есть)
6. их
7. них

Page 234 Drill 3

1. эту хорошую женщину
2. эту хорошую книгу
3. эту старую лошадь
4. этого хорошего гражданина
5. этот хороший парк
6. эту старую дверь

Page 242 Drill 4

1. Кому она пишет?
2. Она пишет ненормальному молодому инженеру Иванову.
3. Она всегда читает свои сочинения моему наивному мужу.
4. Я часто говорю моему лучшему другу: "Мне всё равно."
5. Как известно этому великому писателю, образованные люди любят его́ книги
6. Она пишет письмо нашему директору.
7. Я пишу одному товарищу, а не другому.
8. Он известный специалист по дикому западному джазу.

Сегодня большой праздник. На бетонном заводе никто не работает. В клубе завода написано:

Сегодня Международный бетонный день.
Поэтому бетонный завод закрыт.
Завтра он будет открыт.

Директорá

В центре Бетнограда есть парк культуры и отдыха. Сегодня в парке культуры и отдыха день коллектива бетонного завода. Директор Иванов, известный специалист по бетону, читает лекцию нашему коллективу. Мы любим и уважаем нашего директора, и мы будем помнить каждое его слово.

- Товарищи бетонщики и бетонщицы!
Как известно каждому школьнику, сегодня Международный Бетонный День.

[аплодисменты]

- Как известно каждому гражданину Бетнограда, наш город - бетонный центр всего мира.

[аплодисменты]

- Наш великий город передает братский привет всему прогрессивному человечеству.

[аплодисменты]

- И всё прогрессивное человечество передает братский привет нашему великому городу.

[бурные аплодисменты]

- Сегодня, товарищи, мы говорим всему миру:
Слава бетону!
Слава нашему великому городу!
Слава нашему великому бетонному заводу!

[овация]

Page 246 Drill 5

1. Женщина, которая работала на заводе, жена Гладкова.
2. Женщина, которую я помню, всегда говорила с большим энтузиазмом.
3. Инженёр, которого она любит, не любит её.
4. Слово, которое я помню, оканчивается на а.
5. Мальчик, которому она часто пишет, живёт около меня.
6. Завод, на котором я работаю, очень большой.
7. Доктор, без которого она не может жить, не любит её.
8. Инженёр, который любит её, не любит меня.
9. Сочинения, которые я пишу, очень хорошие.
10. Парк, в котором я сижу, самый чистый парк в городе, в котором мы живём.

Page 248 Exercise 1

- | | | | |
|----------|---------|-----------|--------|
| 1. слежу | следим | 8. лечу | летим |
| 2. прощу | простим | 9. грузу | грузим |
| 3. вожу | возим | 10. прожу | прözим |
| 4. ношу | носим | 11. лашу | ласим |
| 5. обижу | обидим | 12. мишу | мистим |
| 6. трачу | тратим | 13. мичу | митим |
| 7. грущу | грустим | 14. сружу | срудим |

Page 248 Exercise 2

- | | | |
|-----------------------|------------|---------|
| 1. знакомя, знакомишь | 8. ломаю | ломаешь |
| 2. рублю, рубишь | 9. креплю | крепишь |
| 3. храплю | 10. мёвлю | мёвишь |
| 4. готовлю | 11. нимлю | нимишь |
| 5. графлю | 12. роплю | ропишь |
| 6. ставлю | 13. лафлю | лафишь |
| 7. оживлю | 14. морблю | морбишь |

Page 249 Exercise 3

- | | | | | | |
|--------------|--------|---------|--------------|-------|---------|
| 1. кормить | кормлю | кормят | 14. пустить | пушу | пустят |
| 2. грешить | грешу | грешат | 15. хранить | храню | хранят |
| 3. красить | крашу | красят | 16. учить | учу | учат |
| 4. чистить | чищу | чистят | 17. явить | явлю | явят |
| 5. глядеть | гляжу | глядят | 18. ласить | лашу | ласят |
| 6. лежать | лежу | лежат | 19. рудеть | ружу | рудят |
| 7. уточнить | уточню | уточнят | 20. порзить | поржу | порзят |
| 8. велеть | велю | велят | 21. гужить | гужу | гужат |
| 9. ответить | отвечу | ответят | 22. сонеть | соню | сонят |
| 10. висеть | вишу | висят | 23. прустить | прушу | прустят |
| 11. положить | положу | положат | 24. кумить | кумлю | кумят |
| 12. водить | вожу | водят | 25. зуветь | зувлю | зувят |
| 13. видеть | вижу | видят | 26. гластеть | глашу | гластят |
| | | | 27. муфить | муфлю | муфят |

Page 252 Drill 6

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| 1. курите - курю - курят | 9. дрожат - дрожу |
| 2. вижу - рубите | 10. лежат - лежу |
| 3. сидите - сижу | 11. чистят - чищу |
| 4. говорите - говорю | 12. шутите - шучу |
| 5. смотрите - смотрю | 13. храпят - храплю |
| 6. строят | 14. кричат - кричу - молчу |
| 7. люблю - любят | 15. помните - помню |
| 8. готовят - готовлю | 16. летите - лечу |

CHAPTER 7

Page 267 Drill 1

1. товарищем
2. борщом
3. лицом
4. солнцем

Page 268 Drill 2

1. душем
2. гаражом
3. мужем
4. карандашом

Page 268 Drill 3

1. Чем он пишет?
2. Каким карандашом он пишет?
3. С кем он работает?
4. Он работает с моим дорогим братом.
5. Он стоял перед шикарным рестораном.
6. Он машет своему брату под большим окном.
7. Мы только что построили гидроэлектростанцию между нашим старым гаражом и вашим новым заводом.
8. Все считают его хорошим человеком.
9. Борис стал известным писателем.
10. Почему она сидит за гаражом?

Page 270 Drill 4

- | | |
|------------|---------|
| 1. албанца | албанцы |
| 2. дня | дни |
| 3. напитка | напитки |
| 4. городка | городки |

Page 271 Exercise 1

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. плачут | 5. сичут |
| 2. тычут | 6. туржут |
| 3. пащут | 7. нещут |
| 4. плещут | 8. лашут |

Page 272 Exercise 2

- | | | | |
|------------|--------|------------|--------|
| 1. глoдaть | гложет | 6. иcкaть | ишет |
| 2. шептaть | шепчет | 7. гoсaть | гошет |
| 3. рeзaть | режет | 8. лeскaть | лещет |
| 4. cыпaть | сыплет | 9. лeдaть | лежет |
| 5. плaкaть | плачет | 10. лoбaть | лоблет |

Page 273 Exercise 3

1. пoрy пoрeт 2. бoрy бoрeт 3. пoлю пoлeт

Page 274 Exercise 4

- | | | | | | |
|------------|--------|---------|-------------|--------|---------|
| 1. чecaл | чешу | чешет | 9. шyтил | шучу | шутит |
| 2. пpoсил | прошу | просит | 10. cримeл | сримлю | сримит |
| 3. рeшил | решу | решит | 11. cрими́л | сримлю | сримит |
| 4. иcкaл | ищу | ищет | 12. cримaл | сримлю | сримлет |
| 5. крeстил | крещу | крестит | 13. лocтил | лошу | лостит |
| 6. пoлoл | полю | полет | 14. тpyхaл | трушу | трушет |
| 7. пpaвил | правлю | правит | 15. лeщaл | лешу | лещит |
| 8. шeптaл | шепчу | шепчет | | | |

Page 288 Drill 6

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| 1. бyдy читaть | 13. пoзвoнилa |
| 2. yкpaдy | 14. бyдy звoнить |
| 3. cдeлaeтe | 15. пoeдeм, yкpaдy |
| 4. бyдeтe дeлaть, бyдy гoтoвить | 16. yвидeлa |
| 5. бyдeт гoвopить | 17. пoeхaли |
| 6. cкaжy, пpoчитaю | 18. бyдyт eхaть, бyдeм eхaть |
| 7. пpигoтoвил, нaпиcал | 19. пocтpoю |
| 8. бyдy пиcать | 20. пoнecём |
| 9. нaпиcал, нaпишy | 21. пpeдcкaзывaл |
| 10. пoвтopю | 22. пpeдcкaзaлa, yничтoжит |
| 11. звoнилa | 23. yничтoжaлa |
| 12. пoзвoню | |

CHAPTER 8

Page 318 Drill 1

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. вaшeй кpacивoй cecтpы | 5. cтapoй мaшинoй - нoвoй бeтoнoмeшaлкoй |
| 2. cтapoй Aлбaнии | 6. aнглийcкoй иcтopии |
| 3. cвoeй oбpaзoвaннoй жeнe | 7. Кaтepинy, нaивнoй жeнщинoй |
| 4. мoeй cтapшeй cecтpoй | 8. нaшeй yчитeльницe - pyccкoй гpaммaтикe |

Page 323 Exercise 1

- | | | | |
|--------------|--------|-----------------|-----------|
| 1. диктовать | диктую | 5. литовать | литую |
| 2. радовать | радую | 6. литовать | литую |
| 3. рисковать | рискую | 7. полизировать | полизирую |
| 4. требовать | требую | 8. котизовать | котизую |

Page 324 Exercise 2

- | | | | |
|------------|-------------|-------------|--------------|
| 1. скачет | 6. кричит | 11. клатит | 16. плащет |
| 2. бунтует | 7. базирует | 12. клатит | 17. пласкует |
| 3. обманет | 8. ищет | 13. клатует | |
| 4. пустит | 9. зерует | 14. клащит | |
| 5. ломит | 10. клачет | 15. зигует | |

Page 325 Exercise 3

A. ит-verbs: 4, 6, 13

- | | | | |
|----------|----------|---------|----------|
| 1. кроет | 4. таит | 7. льёт | 10. зает |
| 2. бьёт | 5. воет | 8. дуёт | 11. зьёт |
| 3. греет | 6. стоит | 9. шьёт | 12. зует |
| | | | 13. зуйт |

Page 326 Exercise 4

A. V+V: 2, 3, 6, 7, 13, 15, 16, 17
Кё → чё: 1, 4, 9, 10, 12, 18

- | | | | | |
|-------------|----------|---------|---------------|----------------|
| 1. теку | течешь | текут | 10. сечёт | |
| 2. скачу | скачешь | скачут | 11. интригует | |
| 3. движу | движешь | движут | 12. тежёт | |
| 4. стригу | стрижешь | стригут | 13. тожет | |
| 5. несу | несешь | несут | 14. зобу | зобешь зобут |
| 6. плачет | | | 15. зоблю | зобишь зобят |
| 7. носит | | | 16. зоблю | зоблешь зоблют |
| 8. ругает | | | 17. зажу | зажешь зажут |
| 9. стережёт | | | 18. зогу | зожешь зогут |

Page 334 Drill 2

- | | |
|----------|----------|
| 1. нужен | 5. нужен |
| 2. нужно | 6. нужны |
| 3. нужна | 7. нужно |
| 4. нужна | |

Page 334 Drill 3

1. Мне нужен стол.
2. Ей нужны новые туфли.
3. Нам нужен новый директор.
4. Ему нужны деньги.
5. Им нужна новая машина.
6. Маленькой Соне нужны новые игрушки.

Page 334 Drill 4

1. He needs them.
2. She needs him.
3. We need her.
4. She needs us.
5. He doesn't need me.
6. We need you.

Page 335 Drill 5

1. Он ей нужен.
2. Ей нужен карандаш.
3. Она ему нужна.
4. Ему нужен карандаш.
5. Ему нужна машина.
6. Ему не нужен карандаш.
7. Она ему не нужна.
8. Кому нужны машины?
9. Они никому не нужны.

Page 343 Drill 6

- A.1. He says that he wants to go.
2. He said that he wanted to go.
3. He said that he had wanted to go.
4. We live in Moscow.
5. We lived in Moscow.
6. He thought that we lived in Moscow.
7. He thought that we had lived in Moscow.
- B.1. Она не знала, что вы доктор.
2. Никто не знал, что Браун шпион.
3. Она сказала, что она любит его.
4. Албанцы думали, что слово бетон значит "карандаш."

Page 348 Exercise 1

- A. ит - verbs: 1, 3, 4, 8, 9, 12
 ёт - verbs: 2, 5, 6, 7, 10, 11

- | | | | |
|-------------|----------------|-----------|---------|
| B. 1. _____ | держите | 7. колю | колете |
| 2. скажу | скажете | 8. конжу | кóндите |
| 3. свищу | свистите | 9. сежу | сезите |
| 4. глажу | гладите | 10. лужу | лужете |
| 5. _____ | сохнете | 11. _____ | зилуете |
| 6. _____ | донжуанствуйте | 12. _____ | дешите |

Page 349 Exercise 2

- | | | | |
|----------|-------------|-----------|------------|
| 1. кладу | 3. презираю | 5. ною | 7. холодею |
| 2. зрею | 4. лью | 6. стригу | 8. стану |

Page 350 Exercise 3

- | | | | |
|--------------|-----------|------------|---------|
| 1. вью | вьёт | 11. среку | сречёт |
| 2. грожу | грозит | 12. кошу | кóстит |
| 3. храплю | храпит | 13. лежу | лежет |
| 4. рою | роет | 14. глою | глоёт |
| 5. визжу | визжит | 15. тижу | тижит |
| 6. привыкну | привыкнет | 16. смью | смьёт |
| 7. стригу | стрижёт | 17. веку | вечёт |
| 8. плачу | плачет | 18. кублю | кубит |
| 9. танцую | танцует | 19. трикую | трикует |
| 10. привлеку | привлечёт | | |

CHAPTER 9Page 357 Drill 1

- | | |
|--|---|
| 1. бетонные заводы
большие дома
интересные фотографии
албанские слова
плохие сочинения | 3. добрых учительницах
известных писателях
новых троллейбусах
хороших сочинениях |
| 2. известным уборщикам
хорошим писателям
аризонским ковбоям
образованным девушкам | 4. бетонными заводами
известными писателями
бедными девушками
большими зданиями |

Page 359 Drill 2

- | | | |
|--------------|--------------|----------------|
| 1. женщин | 6. заводов | 11. вопросов |
| 2. мух | 7. гениев | 12. машин |
| 3. сочинений | 8. портфелей | 13. домиков |
| 4. фамилий | 9. жителей | 14. фотографий |
| 5. недель | 10. ножей | 15. медведей |

Accusative: 1, 2, 7, 9, 15

Page 360 Drill 3

- | | | |
|----------------|-------------|--------------|
| 1. жизней | 6. мыслей | 11. статей |
| 2. гаражей | 7. пирожков | 12. братств |
| 3. слов | 8. досок | 13. отцов |
| 4. впечатлений | 9. дней | 14. подарков |
| 5. товарищей | 10. бабушек | |

Page 361 Drill 4

(only gen. pl. given)

1. новых машин
2. известных писателей
3. бетонных карандашей
4. нью-йоркских гениев
5. интересных писем
6. хороших сочинений
7. добрых бабушек

Page 363 Drill 5

1. У неё стол.
2. У неё был стол.
3. У неё не было стола.
4. У него были фотографии.
5. У него не было фотографий.

Page 370 Exercise 1

- A. Could not be roots:
2, 4, 7, 9, 10, 13, 16
- B. They end in a vowel.
- C. CVC: 1, 3, 5, 11, 12
CVCVC: 6, 17
CC: 8, 15
VC: 14, 18

Page 372 Exercise 2

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. чист-и+ | 9. строй- и+ |
| 2. Rad. | 10. лай- а+ |
| 3. дум- ай+ | 11. Rad. |
| 4. Rad. | 12. говор- и+ |
| 5. жд- а+ | 13. иск- а+ |
| 6. пол- о+ | 14. Rad. |
| 7. пак- ова+ | 15. Rad. |
| 8. стой- а+ | 16. дой- и+ |

Page 374 Exercise 3

- | | | |
|---------------|--------------|--------------|
| 1. иск- а+ | 10. тай- а+ | 19. пол- о+ |
| 2. чит- ай+ | 11. клей- и+ | 20. R |
| 3. Ob | 12. Ob | 21. R |
| 4. R | 13. R | 22. Ob |
| 5. Ob | 14. R | 23. льст- и+ |
| 6. треб- ова+ | 15. R | 24. вод- и+ |
| 7. Ob | 16. Ob | 25. Ob |
| 8. R | 17. лай- а+ | 26. Ob |
| 9. ах- ну+ | 18. стой- и+ | 27. R |
| | | 28. Ob |

Page 376 Exercise 1

- | | | |
|-----------|-------|-------|
| 1. слыла | слыло | слыли |
| 2. шила | шило | шили |
| 3. лила | лило | лили |
| 4. крыла | крыло | крыли |
| 5. дела | дело | дели |
| 6. вила | вило | вили |
| 7. плыла | плыло | плыли |
| 8. прыла | прыло | прыли |
| 9. прыла | прыло | прыли |
| 10. прыла | прыло | прыли |
| 11. прила | прило | прили |
| 12. прила | прило | прили |

Page 377 Exercise 2

- | |
|-----------|
| 1. слывет |
| 2. шьет |
| 3. льет |
| 4. кроет |
| 5. денет |
| 6. вьет |
| 7. плавет |

Page 378 Exercise 3

- | | | | |
|------------|---------|---------|----------|
| 1. доплыл | доплыла | доплыть | доплывут |
| 2. дожил | дожила | дожить | доживут |
| 3. достал | достала | достать | достанут |
| 4. пробил | пробила | пробить | пробьют |
| 5. пропил | пропила | пропить | пропьют |
| 6. зашил | засила | зашить | зашинут |
| 7. засыл | засила | засить | засьют |
| 8. засил | засила | засить | засьют |
| 9. просыл | просыла | просить | просывут |
| 10. присыл | присыла | присыть | присывут |
| 11. присыл | присыла | присыть | присынут |

Page 379 Exercise 4

- | | |
|----|--------------------------------------|
| A. | R-stems: |
| | 1, 3, 4, 6, 8, 12, 13, 15 |
| B. | Stressed in fem. past: |
| | 1, 3, 8, 12, 13, 15 |
| C. | Stressed on prefix in non-fem. past: |
| | 3, 8, 13 |
| D. | Present tense stress shift: |
| | 2, 5, 7, 16 |
| E. | Present-tense end-stress: |
| | 1, 8, 9, 12, 13 |

Page 381 Drill 6

- | | | | |
|-----------|---------|------------|----------|
| 1. тела | тел | 6. дома | домов |
| 2. столы | столов | 7. мыши | мышей |
| 3. поезда | поездов | 8. ночи | ночей |
| 4. супы | супов | 9. учителя | учителей |
| 5. месяцы | месяцев | 10. лошади | лошадей |

Accusative as well: 7, 9, 10

Page 382 Drill 7

1. Я люблю мышей.
2. Мыши любят реки и горы.
3. Я думаю о мышах.
4. Я не могу жить без мышей.
5. Мыши на горах.
6. Где мыши? Между горами и реками.
7. Где горы? Между реками и мышами.
8. Где реки? Около гор? Нет? Они около мышей.

Page 396 Exercise 1

- | | | | |
|-----------|----------|---------|----------|
| 1. мёл | мела | мету | метёт |
| 2. скрёб | скребла | скребу | скребёт |
| 3. сек | секла | секу | сечёт |
| 4. сек | секла | секу | сечёт |
| 5. клал | клала | кладу | кладёт |
| 6. стерёг | стерегла | стерегу | стережёт |
| 7. сез | сезла | сезу | сезёт |
| 8. сиз | сизла | сизу | сизёт |
| 9. рал | рала | раду | радёт |
| 10. рёл | рела | рету | ретёт |
| 11. лёб | лебла | лебу | лебёт |
| 12. лек | лекла | леку | лечёт |

Page 397 Exercise 2

- | | | | |
|-----------|----------|----------|----------|
| 1. плёт+ | 4. полз+ | 7. цвет+ | 10. пад+ |
| 2. берёт+ | 5. сек+ | 8. грыз+ | |
| 3. тряс+ | 6. влёт+ | 9. нёт+ | |

Page 398 Exercise 3

- A. Not radical: 1, 4, 8, 9, 12, 16
- B. Not er- verbs: 4, 8, 12
- C. Present shift: 12, 16
- D. End-stressed in present: 2, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 13, 14, 15, 18
- E. Stressed on past plural ending: 2, 6, 14, 18

Page 398 Exercise 1 (continued)

F.			
1. подслушала	подслушает	10. переплыла	переплывёт
2. перевела	переведёт	11. погрызла	погрызёт
3. перестала	перестанет	12. удавила	удавит
4. позвонила	позвонит	13. прошила	прошивёт
5. пережила	переживёт	14. придугла	придужёт
6. сберегла	сбережёт	15. предела	предетёт
7. подстригла	подстрижёт	16. закубала	закублет
8. увидела	увидит	17. дотила	дотьёт
9. прошумела	прошумеет	18. подстипла	подстипёт

Page 399 Exercise 4

A. Ob-stems: 1, 3, 6, 7, 9

- B.
- напёк+
 - засты́н+
 - пополз+
 - поплы́в+
 - про́лий+
 - напа́д+
 - прине́с+
 - смьй+
 - дове́д+
 - зави́й+
 - завы́й+

Page 401 Exercise 5

1. кла́ла	класть	11. лесла	лести́
2. брела́	брести́	12. лезла	лезти́
3. ползла́	ползти́	13. лязла	лязти́
4. текла́	течь	14. лекла́	лечь
5. легла́	лечь	15. лугла	лучь
6. села́	сесть	16. лула	лусть
7. скребла́	скрести́	16. лула	лусть
8. влекла́	влечь	18. лула	лусть
9. цвела́	цвести́	19. либла	листи́
10. трясла́	трясти́	20. лепла́	лести́

Page 402 Exercise 6

- кладём
- ползём
- скребём

- лязём
- лудём
- лудём

Page 404 Exercise 7

A.			
1. отве́рг	отве́ргла	отве́ргнуть	
2. чихну́л	чихну́ла	чихну́ть	
3. сбере́г	сбере́гла	сбере́чь	
4. пас	пасла́	пасти́	
5. исче́з	исчезла́	исчезну́ть	
6. ляк	лякла́	лячь	
7. ляк	лякла́	лякну́ть	
8. лякну́л	лякну́ла	лякну́ть	
9. лох	лохла́	лохну́ть	

B. Number 2 (чихну́ть)₂
 is necessarily ну₂
 since ну₁ are all
 root-stressed.

Page 407 Exercise 8

B. Stress-mark irrelevant for present of all radicals.

A.	C.	D. Past F.	Neut.	Inf.
1. пёк+ Ob	печёт	1. пекла́	пекло́	печь
2. стриг+Ob	стрижёт	2. стригла́	стригло́	стричь
3. лов-й+	ловит	3. _____	_____	_____
4. дрем-а+	дрёмлет	4. _____	_____	_____
5. клад+ Ob	кладёт	5. клала́	клало́	класть
6. глад-и+	гладит	6. _____	_____	_____
7. ден+ R	денет	7. дела́	дело́	деть
8. цвет+ Ob	цветёт	8. цвела́	цвело́	цвести́
9. прѣ-бий+ R	пробьёт	9. пробила́	пробило́	пробить
10. о-жив-и+	оживит	10. _____	_____	_____
11. пływ+ R	плывёт	11. плыла́	плыло́	плыть
12. грѣб+ Ob	гребёт	12. гребла́	гребло́	гrestí
13. вий+ R	вьёт	13. вила́	вило́	вить
14. яв-й+	явит	14. _____	_____	_____
15. сѣк+ Ob	сечёт	15. сѣкла́	сѣкло́	сечь
16. плак-а+	плачет	16. _____	_____	_____
17. сѣк+ Ob	сечёт	17. секла́	секло́	сечь
18. с-пас+Ob	спасёт	18. спаса́	спасло́	спасти́

Page 408 Exercise 9

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. до-вез+ | 8. у-пад+ |
| 2. по-тряс+ | 9. у-берег+ |
| 3. про-пий+ | 10. под-скреб+ |
| 4. пере-пий+ | 11. в-стан+ |
| 5. воз-двигну+ ¹ | 12. вс-крикну+ ² |
| 6. у-прекну+ ² | 13. о-слепну+ ¹ |
| 7. под-мѣт+ | |

CHAPTER 10

Page 419 Drill 1

1. Девушка, которую я люблю, живёт в Белоруссии.
2. Люди, которых мы раньше знали, теперь живут в Румынии.
3. Где стол, на котором лежит моя газета?
4. Женщина, которой я только что позвонил, не хотела разговаривать со мной.
5. Люди, с которыми мы жили, теперь живут в Чехословакии.
6. Мальчик, которого мы помним, не помнит нас.
7. Студенты, которым я пишу, никогда не отвечают мне.
8. Мальчик, мать которого работает на бетонном заводе, любит играть на арфе.
9. Девушка, брат которой печёт пирожки, живёт около меня.
10. Я напишу письмо только студенту, фамилия которого начинается на Б.

- Page 424 Exercise 1

- Page 426 Exercise 2

- Page 426 Exercise 3

	М С		Ж	Мн	М С		Ж	Мн	М С		Ж	Мн
И	мой	мое	моя	мои	этот	это	эта	эти	весь	всё	вся	все
В	↓	↓	мою	↑		↓	эту	↑	↓	↓	всю	↑
Р	моёго		моей ↓	моих	этого		этой ↓	этих	всёго		всей ↓	всех
Д	моему			моим	этому			этим	всему			всем
П	моем			моих	этом			этих	всём			всех
Т	моим			моими	этим			этим	всем			всеми

Page 427 Exercise 4

И	что	кто
В	что	кого
Р	чего	кого
Д	чему	кому
II	чём	ком
Т	чем	кем

Page 427 Exercise 6

1. (a) свою старую бабушку
(b) этого князя
(c) этих бабушек
(d) этот завод
(e) одних товарищей
(f) всех женщин
(g) всё
(h) всю бригаду
(i) все фотографии
2. (a) своим братом
(b) своими сёстрами
(c) этим зданием
(d) всем народом
(e) всей бригадой
(f) нашим троллейбусом
(g) этими женщинами
(h) всеми бабушками

Page 431 Drill 3

- | | | |
|-------------|---------|-------------|
| 1. верности | 3. нуля | 5. портфеля |
| 2. писателя | 4. ночи | 6. глупости |

Page 432 Drill 4

1. У Гладкова говорящая лошадь.
2. Гладков любит свою говорящую лошадь.
3. Он пишет своей говорящей лошади.
4. Он разговаривает со своей говорящей лошадью.
5. Как правило, они говорят о жизни говорящей лошади.
6. Все другие лошади говорят о говорящей лошади Гладкова.

Page 436 Drill 5

1. Мне трудно говорить по-русски.
2. Очень приятно видеть вас.
3. Нам очень приятно видеть их.
4. Очень холодно.
5. Мне очень холодно.
6. Вам нельзя курить!
7. Собаке приятно и тепло под столом.

Page 427 Exercise 5

- (a) кого
- (b) кому
- (c) чем
- (d) о ком
- (e) о чём
- (f) с кем
- (g) что

3. (a) об этом князе
(b) о вашей сестре
(c) об одной женщине
(d) об одних женщинах
(e) о его брате
4. (a) вашего доктора
(b) нашего завода
(c) этих парков
(d) всех профессоров
5. (a) вашим фотографиям
(b) всем бабушкам
(c) нашим грибам
(d) этой женщине

Page 449 Preposition Drill

1. Площадь Губкина
 2. на Площади Губкина
 3. к Губкинской площади
 4. через Губкинскую площадь
 5. около Губкинской площади
 6. на Губкинской улице
 7. между Губкинской площадью и Блинской площадью
 8. к Западному Блинску
 9. к Бетонной площади
 10. на Бетонной площади
 11. в бетонной библиотеке
 12. между бетонным заводом и бетонной лабораторией
 13. около бетонных заводов
 14. на бетонных заводах
 15. в бетонной лаборатории
 16. около Лунного проспекта
 17. в тёмном лесу
 18. на Лунном проспекте
 19. к Космической площади
 20. на Космической площади
 21. на ракетных заводах
 22. около ракетных заводов
 23. около ракетных гаражей
 24. около ракетных лабораторий
 25. в ракетных гаражах
 26. с Космической площади на Болотную площадь
 27. к Болотной площади
 28. на Болотной площади
 29. за главной гидростанцией
 30. к главной гидростанции
 31. между Великим Блинским болотом и Болотной площадью
 32. Проспект молодых активистов
 33. в центральном зоопарке
 34. в центральном парке культуры и отдыха имени Губкина
 35. Трубазный бульвар
 36. на Турбазном бульваре
 37. к Блинской турбазе
 38. из центрального зоопарка в Блинскую турбазу
 39. около Блинской турбазы
 40. в Великом Блинском море
 41. в Блинской турбазе
 42. к Блинским горам
 43. между Блинской турбазой и Блинскими горами
 44. на Блинских горах
 45. с Блинских гор в Великое Блинское море
- [точнее говоря]
с Блинских гор, мимо института рек,
через Блинскую турбазу, через
Площадь Губкина, через Болотную
площадь, мимо главной гидростанции,
в Великое Блинское море

Page 461 Exercise 1

- | | | | |
|--------------|-------------|-------------|------------|
| 1. получи+ | 6. оден+ | 11. вери+ | 16. лете+ |
| 2. визжа+ | 7. лая+ | 12. слы+ | 17. глода+ |
| 3. перестан+ | 8. бастова+ | 13. прожив+ | 18. порб+ |
| 4. звене+ | 9. получи+ | 14. изжив+ | 19. скака+ |
| 5. холодей+ | 10. храни+ | 15. грози+ | |

Page 463 Exercise 2

1. пряд+
2. стерёг+
3. скрёб+
4. прогрыз+
5. влёл+
6. тряс+

Page 464 Exercise 3

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. топ+ | 8. молодёй+ |
| 2. привяз+ | 9. пренебрег+ |
| 3. припад+ | 10. привий+ |
| 4. ругай+...ся | 11. вый+ |
| 5. остан+...ся | 12. прижив+ |
| 6. молча+ | 13. приплёт+ |
| 7. гляде+ | 14. укороти+ |

APPENDIX

Page 470 Exercise 1

1. корми+
2. критикова+
3. шепну+
4. коло+
5. вполз+

Page 471 Exercise 2

- A. Unambiguous: 1,3,6,7,9,11,13,16
 Ambiguous: 2,4,5,8,10,12,14,15,17,18

B. When ambiguous, actual stem is underlined.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. крикну+ | 10. поло+ |
| 2. <u>болтай</u> +, болта+ | 11. свистай+, <u>свиста</u> + |
| 3. <u>приброси</u> + | 12. храни+ |
| 4. <u>толстей</u> +, толсте+ | 13. толог+, <u>толок</u> + |
| 5. <u>искай</u> +, <u>иска</u> + | 14. влѐг+, влег+, <u>влѐк</u> +, влек+ |
| 6. терроризова+ | 15. испорти+ |
| 7. обидей+ <u>обиде</u> + | 16. <u>скупай</u> +, скупа+ |
| 8. приполз+ | 17. приплѐд+, -плед+, - <u>плѐт</u> , -плет, -плес- |
| 9. <u>клад</u> +, клат+, клас+, клаб+ | -плес+, -плѐб+, плѐб+ |

Page 473 Exercise 1

- | | | |
|---------------|---------------|-----------------|
| 1. объясните! | 4. ответьте! | 7. чистите! |
| 2. кричите! | 5. поставьте! | 8. украдите! |
| 3. любите! | 6. рубите! | 9. произносите! |
| | | 10. играйте! |

Page 474 Exercise 2

- | | | | |
|-----------------|---------------|----------------|------------------|
| 1. посмотрите! | 5. скажите! | 9. привыкните! | 13. приготовьте! |
| 2. аплодируйте! | 6. работайте! | 10. откройте! | 14. переведите! |
| 3. закройте! | 7. поставьте! | 11. образуйте! | 15. плачьте! |
| 4. пишите! | 8. помогите! | 12. повторите! | 16. перестаньте! |

Page 475 Exercise 3

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Ответьте мне! | 6. Откройте окно! |
| 2. Не отвечайте ему! | 7. Приготовьте следующий урок! |
| 3. Пишите мне каждую неделю! | 8. Скажите ему! Не говорите ей! |
| 4. Напишите последнее слово! | |
| 5. Пишите с большим энтузиазмом! | |

Page 477 Exercise 1

- А. -ение¹ : 1,5,7,8,12,18,20
 -ние : 3,4,9,14,19
 -тие : 2,15
 -ение² : 6,10,11,13,16,17

- В. 1. значе́ние
 2. раскры́тие
 3. требова́ние
 4. страда́ние
 5. произноше́ние
 6. спасе́ние
 7. проща́ние
 8. повто́рение
 9. понима́ние
 10. поведе́ние

11. угне́тение
 12. изуче́ние
 13. паде́ние
 14. зна́ние
 15. откры́тие
 16. тече́ние
 17. сбереже́ние
 18. объясне́ние
 19. предска́зание
 20. пригото́вление

Page 479 Exercise 1

1. гото́вая
 2. ве́дя
 3. кра́дя
 4. дрожа́
 5. подни́мая
 6. смотре́я
 7. выхо́дя
 8. аплоди́руя
 9. де́лая
 10. передумыва́я

Page 480 Exercise 2

1. Чита́я, я ду́маю.
 2. Чита́я, я ду́мал.
 3. Чита́я, я бу́ду думать.

Page 480 Exercise 3

1. Leaving the room, he saw her.
 2. Raising (her) hands, she shouted.
 3. Embracing his wife, he looked at me.
 4. Гото́вя уро́ки, она́ слуша́ла му́зыку.
 5. Я си́жу на у́лице, дрожа́ от стра́ха.
 6. Откро́венно говоря́, я не хочу́ жить у́ болота́.

Page 481 Exercise 4

1. отве́тив/ши
 2. покрасне́в/ши
 3. дав/ши
 4. уви́дев/ши
 5. посмотре́в/ши
 6. сказа́в/ши
 7. прочита́в/ши
 8. передума́в/ши

Page 481 Exercise 5

1. спроси́в/ши спра́шивая
 2. переписа́в/ши переписыва́я
 3. открыв́/ши открыва́я
 4. пригото́вив/ши гото́вая
 5. оде́в/ши одева́я
 6. зарабо́тав/ши зарабо́тывая

Page 482 Exercise 6

1. Having given her the book, he got into the trolleybus.
2. Having looked at him, she said, "My God!"
3. While looking at me, he got into the trolleybus.
4. Not knowing that everybody was listening to him, he said that he wanted to go.
5. Увидев её, он заплакал.
6. Сказав это, она исчезла.
7. Они могли спать спокойно, зная, что добрые птицы летают над городом.

Page 483 Exercise 7

- | | |
|---------------------|--|
| 1. написав письмо | 4. после того, как она открыла письмо |
| 2. сказав эти слова | 5. после того, как он посмотрел на неё |
| 3. ответив ему | |

Page 487 Exercise 1

- | | | | |
|--------------|--------------|---------------|----------------|
| 1. лежащий | 4. говорящий | 7. отделяющий | 10. ищущий |
| 2. ведущий | 5. сидящий | 8. играющий | 11. привозящий |
| 3. следующий | 6. живущий | 9. краснеющий | 12. стоящий |

Page 488 Exercise 2

- | | | | |
|-------------|------------|---------------|---------------|
| 1. стоящей | 3. живущую | 5. лежащем | 7. говорящему |
| 2. ведущего | 4. стоящей | 6. отделяющую | |

Page 488 Exercise 3

- | | | | |
|---------------|---------------|--------------------|--------------------|
| 1. лежавший | 4. живший | 7. спросивший | 10. рассказывавший |
| 2. говоривший | 5. игравший | 8. прочитавший | |
| 3. написавший | 6. отражавший | 9. разговаривавший | |

Page 489 Exercise 4

- | | |
|-----------------|-------------|
| 1. лежавшую | 3. игравшую |
| 2. рассказывав- | 4. жившие |
| шим | |

Page 490 Exercise 1

- | | | |
|---------------|-------------|---------------|
| 1. забываемый | 3. грызёмый | 5. образуемый |
| 2. видимый | 4. слышимый | |

Page 491 Exercise 2

- | | | |
|-----------------|------------------|-----------------|
| 1. неотделимый | 3. неподражаемый | 5. необъяснимый |
| 2. непроходимый | 4. несравнимый | |

Page 491 Exercise 3

1. слышимость 2. склоняемость 3. делимость 4. сменяемость

Page 493 Exercise 4

- | | |
|-------------|-----------|
| 1. испорчен | испорчена |
| 2. изучен | изучена |
| 3. объяснён | объяснена |
| 4. куплен | куплена |
| 5. брошен | брошена |

Page 493 Exercise 5

- | | |
|--------------|------------|
| 1. сказан | сказана |
| 2. подслушан | подслушана |
| 3. показан | показана |
| 4. прочитан | прочитана |

Page 495 Exercise 6

- | | | |
|--------------|------------|------------|
| 1. развит | развита | развиты |
| 2. убит | убита | убиты |
| 3. переведён | переведена | переведены |
| 4. сбережён | сбережена | сбережены |
| 5. привезён | привезена | привезены |

Page 495 Exercise 7

- | | | | |
|----------------|--------------|------------|------------|
| A. и + : 1,5,9 | B. 1. куплен | куплена | куплены |
| other suffix: | 2. написан | написана | написаны |
| 2,6,10 | 3. забыт | забыта | забыты |
| R : 3,7 | 4. украден | украдена | украдены |
| Ob : 4,8,11 | 5. брошен | брошена | брошены |
| | 6. сделан | сделана | сделаны |
| | 7. закрыт | закрыта | закрыты |
| | 8. переведён | переведена | переведены |
| | 9. окружён | окружена | окружены |
| | 10. подержан | подержана | подержаны |
| | 11. привезён | привезена | привезены |

Page 496 Exercise 8

1. Книга была написана специалистом.
2. Мои карандаши украдены.
3. Моя балалайка привезена из Японии.
4. Эта песня переведена с английского.
5. Эти подарки были куплены в большом городе.
6. Этот дом сделан из старых колбас.
7. Наш город забыт.
8. Она будет брошена.

Page 497 Exercise 9

1. Он думает об уроке, объяснённом учителем.
2. Он читает книги, написанные специалистами.
3. Я люблю суп, приготовленный Катериной.
4. Я хочу видеть книгу, прочитанную Иваном.

Page 498 Exercise 10

1. Мой карандаш украден.
2. Где украденные карандаши?
3. Она живёт в городе, забытом миром.
4. Она играет на гитаре, сделанной из старых газет.
5. Их гитары сделаны из бетона.
6. Я люблю подарки, купленные в Лондоне.
7. Где был куплен этот подарок?
8. Я люблю песни, переведённые с русского.
9. Эта песня будет переведена.
10. Наш завод окружён незабудками.
11. Мы работаем на заводе, окружённом незабудками.
12. Я пью водку, привезённую из Польши.
13. Из какой страны ввезена эта водка?

Page 500 Exercise 1

- | | | | |
|-------------|------------------|-------------|-------------|
| 1. готовя | приготов(ши) | 3. говоря | сказав(ши) |
| готовящий | приготовивший | говорящий | сказавший |
| готовим(ый) | приготовлен(ный) | говорим(ый) | сказан(ный) |
-
- | | |
|------------|---------------|
| 2. читаю | прочитав(ши) |
| читающий | прочитавший |
| читаем(ый) | прочитан(ный) |

Page 502 Exercise 2

- | | |
|-----------------|--------------------------------|
| 1. открытие | 6. окружение |
| 2. значение | 7. печение |
| 3. произношение | 8. течение |
| 4. течение | 9. представление |
| 5. требование | 10. "Преступление и наказание" |

Page 503 Exercise 3

- | | | |
|-------------------|------------------|---------------|
| 1. приготовив(ши) | 3. приготовление | 5. гото́вящую |
| 2. готовя | 4. готовят | |

Page 505 Exercise 1

1. Я всегда хожу на завод.
2. Он всегда носит портфель.
3. Я часто хожу. Я сегодня еду на работу.
4. Куда вы идёте? Я иду в банк. Я несу туда портфель.
5. Он всегда возит своего брата на работу.
6. Он везёт сегодня свою сестру на работу.
7. Они часто ездят в Ленинград.
8. Она всегда водит своего брата в школу.
9. Сегодня она ведёт свою сестру в школу.

Page 509 Exercise 1

1. Если бы они много пили, они не часто занимались бы.
2. Если бы он был учёным, он всё знал бы.
3. Если бы ведьмы были опасными, они вас интересовали бы.
4. Если бы ведьмы существовали, я их боялся/боялась бы.

Page 509 Exercise 2

1. Если бы он был хорошим студентом, он занимался бы весь день.
2. Если он хороший студент, учитель ему поставит пятёрку.
3. Если бы мы знали, мы им сказали бы.
4. Если бы они жили в Ленинграде, они работали бы там.
5. Если они любят друг друга, то почему они не живут вместе?
6. Если бы они любили друг друга, то они жили бы вместе.
7. Она хотела бы жить в Лондоне.

Page 510 Exercise 1

1. интереснее
2. сильнее
3. длиннее
4. элегантнее
5. умнее

Page 511 Exercise 2

- | | |
|-----------|-----------|
| 1. тише | 6. громче |
| 2. богаче | 7. мягче |
| 3. чище | 8. выше |
| 4. короче | 9. проще |
| 5. дороже | 10. шире |

Page 512 Exercise 3

- | | | | |
|-------------|------------|------------|----------------|
| 1. длиннее | 6. дальше | 11. мягче | 16. выше |
| 2. красивее | 7. дешевле | 12. больше | 17. дороже |
| 3. богаче | 8. тише | 13. больше | 18. громче |
| 4. лучше | 9. хуже | 14. чище | 19. интереснее |
| 5. новее | 10. старше | 15. моложе | 20. глупее |

Page 513 Exercise 4

1. Наташа гораздо красивее Веры/ чем Вера.
2. Иванов пишет гораздо лучше Гладкова/ чем Гладков.
3. Чем моложе, тем сильнее.
4. Чем дешевле, тем лучше.
5. Насколько я знаю, Рокфеллер богаче профессора Шульца / чем п. Шульца.
6. Капитализм старше социализма/ чем социализм.
7. Погромче, пожалуйста!
8. Пишите меньше и думайте больше!
9. Он моложе меня/ чем я.
10. Первая фраза сложнее последней/ чем последняя.

Page 514 Exercise 5

1. Эта машина сложнее. Я понимаю менее сложную машину.
2. Это проще. Это более простой вопрос.
3. Книга, которую вы читали, интереснее, чем я думал.
4. Он думает о более интересной книге.

Page 514 Exercise 6

1. Высшее образование интересует меня.
2. Мой старший брат говорит по-украински гораздо лучше младшего брата/ чем младший брат.
3. Мы купили более дорогие книги.
4. Что вы знаете о лучших университетах?

RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY

The number of the chapter in which the word or expression is first used is given in parentheses.

Idioms and Phrases

Listed under the first word of the phrase:

на са́мом де́ле
та́ким о́бразом

under на
under тако́й

Verb Entries

1. Aspectual pairs are entered twice:

1. Perfective, then imperfective; separated by a slash. Where identical except for prefix, only the prefix is entered for the perfective.

на/писа́+

Where not identical, both are entered.

изучи́+/изуча́й+

2. Imperfective, (I), followed by perfective, (P).

писа́+ (I), написа́+ (P)
изуча́й+ (I), изучи́+ (P)

2. Stress: * shows mobile stress in present tense of vowel stems.

кури́+: куро́, ку́ришь, ку́рит

→ shows mobile stress in past tense of consonant stems.

жи́в+: жи́л, жи́ла, жи́ли

Noun Entries

1. Gender unless otherwise noted:

Nouns in o are assumed to be M (masculine)

дом, князь

Nouns in o are assumed to be C (neuter)

слово, здание

Nouns in a are assumed to be Ж (feminine)

ошибка, кухня

Deviations are marked:

жизнь Ж - ends in o, yet is feminine (a large group)
дядя М - ends in a, yet is masculine (a small group)
имя С - ends in a, yet is neuter (a small group)

2. Stress

× stress shift from singular to plural

сло́во: Pl. слова́, слова́м ...

же́на: Pl. же́ны, же́нам...

(a) - nom. pl. a and plural end-stressed

до́ктор (a) Pl. до́ктора, до́кторам...

(pl ×) - shifting stress within the plural

мышь (pl ×) Pl. мыши, мыше́й, мыша́м...

3. Mobile Vowel

Nouns with mobile vowel are entered with the mobile vowel in parentheses.

день(е): день, дня, дню...

ошибка(о): ошибка, ошибки, (gen. pl.) ошибок

4. Prepositional y

Nouns with stressed y in the prepositional singular are entered with (y).

род(y) (prep. sg. роду́)

Pronominal Entries

All four nominative forms are given.

мой/моя/моё/мой

Case Requirement

Case requirement is shown by the appropriate form of что or кто in square brackets.

о [чём] - the preposition "о" demands the prepositional case

требова+ [чего] - the verb требова+ demands the genitive case

RUSSIAN - ENGLISH GLOSSARY

A

а - and, but (2)
автомобиль - automobile (6)
авторучка(е) - fountain pen (10)
азбука - alphabet (10)
Азия - Asia (3)
академик - academician (8)
акация - acacia (5)
активист - activist (2)
албанец(е) - Albanian (3)
 албанцы - Albanians
албанский - Albanian (adj) (3)
 по-албански - in Albanian
алкогольный - alcoholic (5)
Америка - America (3)
американский - American (6)
английский - English (3)
 по-английски - in English
Антарктика - Antarctica (3)
аплодировать [чему] - applaud (8)
аплодисменты - applause (3)
арабский - Arabian (6)
Аравия - Arabia (5)
аризонский - Arizona (adj) (6)
Арктика - Arctic (3)
артистка(о) - artiste (8)
арфа - harp (8)
аспирант - graduate student (10)
астробиология - astrobiology (6)
астрономический - astronomical (9)
Африка - Africa (3)

Б

бабушка(е) - grandmother (5)
балкон - balcony (8)
банальный - banal (4)
бандит - bandit (7)
банк - bank (7)
барабан - drum (3)
бедный - poor (6)
без [чего] - without (2)
бездельник - loafer (1)
безобразие - outrage, disgrace (2)
 какое безобразие -
 what an outrage
белка(о) - squirrel (9)
Белоруссия - Byelorussia (10)
белорусский - Byelorussian (10)
беспокоить...ся - worry (7)
бетон - concrete (3)
бетонный - concrete (adj) (3)
бетономешалка(о) - concrete-mixer (3)
бетономешалочка(е) - little
 concrete-mixer (8)

бетонщик - concrete worker (m) (3)
бетонщица - concrete worker (f) (3)
библиотека - library (10)
благодарность ж - thanks,
 gratitude (10)
блинский - Blinsk (adj) (3)
бог - God (2)
 слава богу - thank God (5)
 боже мой - my God (5)
Болгария - Bulgaria (10)
болгарский - Bulgarian (9)
более - more (8)
болото - swamp (4)
больше всего - more than
 anything (9)
больше не - no more, no longer (8)
большой - big (3)
боро+...ся за [что] -
 fight for (7)
Бразилия - Brazil (7)
брат - brother (7)
 братья - brothers (10)
братский - brotherly (6)
братство - brotherhood (7)
бригада - brigade (3)
буд+ will be (3)
будущее - future (9)
бульвар - boulevard (10)
бурный - stormy (3)
быв+ - was, were (5)
бывший - former (6)

В

в(о) чём - in (1)
 в таком случае -
 in that case (3)
важный - important (4)
вам - (dative of вы) (6)
вами - (instr. of вы) (7)
вас - (gen-acc, prep of вы) (4)(5)
ваш/ваша/ваше/ваши -
 your, yours (4)
Вашингтон - Washington (6)
вдруг - suddenly (6)
ведущий - leading (6)
ведь - emphatic particle (4)
великий - great (3)
венгерский - Hungarian (10)
Венгрия - Hungary (10)
верность ж - loyalty (10)
верный - loyal, faithful (10)
вероятно - probably (6)
весь/вся/всё/все - all (4)

вечер (а) - evening (8)
 вѣчером - in the evening
 вѣд+ (I), повѣд+ (P) -
 lead, conduct (1)
 вѣз+ (I), повѣз+ (P) -
 carry (by vehicle), take (5)
 взгляд - view (10)
 взрослый - adult (4)
 вид - aspect, guise (5)
 виде+ (I), увиде+ (P) -
 see, catch sight of (4)
 визит - visit (3)
 винительный - accusative (10)
 вкусный - delicious (9)
 владе+ [чем] - control, master (10)
 влюб+...ся во [что]-
 fall in love (9)
 вместе - together (8)
 внизу - below (5)
 вода - water (9)
 водка(о) - vodka (5)
 вол - ox (9)
 волосы (pl*) - hair (8)
 вообще - in general, generally (3)
 вопрос - question (1)
 восемнадцать - eighteen (5)
 восемь - eight (4)
 восковой - wax (7)
 восторг - ecstasy (3)
 восточный - east, eastern (4)
 вот - here is (1)
 вот как - Oh! You don't say! (4)
 впечатление - impression
 время - time (9)
 время от времени -
 from time to time (9)
 все - everybody (2)
 (pl. of весь)
 всегда - always (3)
 всего - in all (8)
 всего хорошего - good luck (8)
 всё (neuter of весь) - everything (6)
 встрѣти+ / встречай+ - meet (8)
 встречай+ (I), встрѣти+ (P) -
 meet (8)
 второй - second (4)
 вчера - yesterday (3)
 вы - you (plural and formal) (2)
 выражай+ (I), вырази+ (P) -
 express (8)
 вырази+ / выражай+ - express (8)
 выход+ - go out (8)

Г

гадкий - vile (7)
 газета - newspaper (7)
 гараж - garage (5)
 где - where (1)
 где-то - somewhere (5)
 гений - genius (5)
 география - geography (9)
 геофизический - geophysical (9)
 Германия - Germany (10)
 герой - hero (7)
 гидростанция - hydroelectric
 power station (4)
 гитара - guitar (6)
 главный - main, chief (8)
 глагол - verb (4)
 глаз(а) - eye (7)
 гласный - vowel (4)
 глубоко - deeply (10)
 глупость Ж - stupidity (10)
 говор - dialect (10)
 говори+ (I), сказа+ (P) -
 say, speak (3)
 говорящий - talking (6)
 год(у) - year (8)
 голова (pl*) - head (9)
 гора (pl*) - mountain (9)
 горе - grief (7)
 город(а) - city
 городок(о) - town (7)
 горький - bitter (10)
 господин - Mister (8)
 госпожа - Miss, Mrs. (8)
 государственный - state (adj) (8)
 государство - state, government (9)
 готов+ (I), пригото+ (P) -
 prepare (6)
 готов+...ся к [чему] -
 prepare oneself for (10)
 гражданин - citizen (m) (1)
 гражданка(о) - citizen (f) (10)
 грамматика - grammar (5)
 грамматический - grammatical (1)
 гриб - mushroom (6)
 громко - loudly (3)
 громче - louder (4)
 грубый - vulgar, coarse (1)
 грубая ошибка -
 terrible mistake (1)
 группа - group (6)
 (с) грустью - with sadness (4)
 грыз+ - gnaw (10)

Д

да - yes (1)
 даже - even (1)
 да что вы - Aw, go on! (3)
 да что вы говорите! - But what are
 далеко - far (4) you saying (2)
 дальше - further (9)
 дательный - dative (10)
 два - two (2)
 двадцать - twenty (5)
 двенадцать - twelve (5)
 девочка(е) - little-girl
 девушка(е) - girl (post puberty)
 девятнадцать - nineteen (5)
 девять - nine (4)
 декадентство - decadence (4)
 делай+ (I), сделай+ (P) - go, make (1)
 делегация - delegation (10)
 дело - affair, business, task (2)
 как дела? - How are things? (3)
 день(е) - day (1)
 ну и день! - What a day! (8)
 деревня(е) (plx) - the country (10)
 десять - ten (4)
 дети - children (3)
 джаз - jazz (4)
 диван - couch (5)
 дикий - wild (4)
 директор(а) - director (2)
 длинный - long (9)
 для [чего] - for (6)
 добрый - kind (2)
 довольно - enough (8)
 дождь - rain
 идёт дождь - it's raining (8)
 доказательство - proof (9)
 доклад - report (10)
 долго - long time (5)
 долгие годы - years to come (10)
 долой [что] - down with (7)
 дом(а) - house (7)
 дома - at home (7)
 домой - (to) home (7)
 домик - little-house (6)
 дорога - road, highway (10)
 дорогой - dear (1)
 до свидания - good-bye (1)
 дрожа+ - shake (6)
 друг - friend(3), (pl) друзья (8)
 друг друга - one another (8)
 другой - other (2)
 дружба - friendship (6)
 думай+ - think (1)
 думая - thinking
 дурак - fool, idiot (7)
 дядя М - uncle

Е

Европа - Europe (3)
 его - his (acc/gen of он/оно) (4)
 единственный - singular (10)
 её - her, hers (acc/gen of она) (4)
 ей - (dat, instr, prep of она)
 (5) (6) (7)
 ему - (dative of он/оно) (6)
 если - if
 если...то - if...then (8)
 еха+ (I), поеха+ (P) -
 go (by vehicle), ride, drive (5)
 ещё - still (4)
 ещё не - not yet (8)
 ещё раз - once again (9)

Ж

жалей+(I), пожалей+ (P) -
 be sorry (8)
 жалкий - pitiful (7)
 же - emphatic particle (3)
 жена - wife (3)
 женский - feminine (3)
 женщина - woman (4)
 жйв+ - live (1)
 животное - animal (9)
 жидкий - liquid (9)
 жизнь Ж - life (1)
 житель - inhabitant (4)
 журнал - magazine (3)
 журналист - journalist (m) (?)
 журналистка(о) - journalist (f) (?)

З

за [чем] - behind (7)
 забыв+ / забывай+ - forget (4)
 забывай+(I), забыв+ (P) - forget (4)
 забыт/а/о/ы - forgotten (6)
 забытый - forgotten (6)
 зависе+ от [чего] - depend on (9)
 завод [на] - factory, plant (1)
 завтра - tomorrow (3)
 завтрак - breakfast (9)
 задрож+ - begin to shake (7)
 закрыт/а/о/ы - closed (5)
 закрытый - closed (6)
 занимай+...ся [чем] - be
 occupied, study (8)
 западный - west, western (4)
 запах - smell, aroma
 чувствова+ запах - smell (8)
 записка(о) - note (10)
 заплака+ - burst out crying (7)

засмея+...ся - burst out laughing
 захихикай+ - burst out giggling (8)
 зва+ - call
 как вас зовут? -
 What's your name? (3)
 звони+ (I), позвони+ (P) [чему]
 call (7)
 здание - building (7)
 здесь - here (4)
 здоровый - healthy (8)
 здравствуйте - hello (1)
 земля - earth (7)
 (асс. sg. землю)
 зеркало - mirror (9)
 злой - evil (8)
 знай+ - know (1)
 зная - knowing (1)
 значит - means (2)
 золотой - golden (9)
 зоология - zoology (9)
 зоопарк - zoo (2)

И

и - and (1)
 и...и - both...and (5)
 и так далее (и т.д.) -
 etcetera, and so forth (3)
 ид+ (I), пойд+ (P) - go (on foot),
 играй+ - play (8) walk (5)
 в(о) [чём] - play a game
 на [чём] - play an instrument
 игрушка(е) - toy (8)
 из [чего] - out of, from (8)
 изба - hut (9)
 изверг рода человеческого -
 monster of the human race (6)
 известный - well-known
 как известно - as is well-
 known (2)
 извините! - excuse me (4)
 из-за [чего] - because of, due to (8)
 изучай+ (I), изучи+ (P) - make a
 study of, (P) master (6)
 изучение - study (9)
 изучи+/изучай+ make a study of,
 (P) master (6)
 или - or (4)
 или...или - either...or (4)
 им - (dative of они) (6)
 именительный - nominative (10)
 ими - (instr. of они) (7)
 имя (С) - name (7)
 имя существительное -
 noun (9)

индустриальный - industrial (6)
 инженер - engineer (3)
 иногда - sometimes (7)
 иностранец(е) - foreigner (m) (10)
 иностранка(о) - foreigner (f) (10)
 инспектор(а) - inspector (2)
 институт - institute (6)
 интересный - interesting (4)
 иска+ - search, look for (9)
 история - history (3)
 исчезай+ (I), исчезну+ (P)
 disappear (10)
 исчезну+¹/исчезай+ - disappear (10)
 их - theirs (асс-ген of они) (4)

К

кабинет - office, study (5)
 каждый - every, each (1)
 кажется - it seems (2)
 как - how (1)
 как вас зовут? -
 What's your name? (3)
 как выживаете? -
 How are you? (1)
 как дела? - How are things? (3)
 как так - how so? (2)
 как только - as soon as (9)
 какой - which, what kind (1)
 Калифорния - California (5)
 капуста - cabbage (6)
 карандаш - pencil (1)
 катастрофа - catastrophe (4)
 каша - cereal (8)
 кашубский - Kashubian (10)
 кем - (instr. of кто) (7)
 кит - whale (5)
 класс - grade, class (4)
 классический - classical (5)
 клуб - club (3)
 книга - book (1)
 князь - prince (6)
 ковбой - cowboy (6)
 когда - when (1)
 кого - (асс-ген of кто) (4)
 коллектив - collective (6)
 ком - (prep. of кто) (5)
 комар - mosquito (6)
 комната - room (8)
 комплимент - compliment (10)
 кому - (dat. of кто) (6)
 конгресс - congress (10)
 кондуктор(а) - fare-collector (2)
 конец (е) - end (7)

конечно - of course (1)

конкретный - concrete, precise (3)

кончай+...ся - finish, end (5)

корень (е) - root (9)

коридор - corridor (7)

космос - cosmos (6)

кость Ж (pl*) - bone (10)

костюм - suit (7)

который - who, which, that (relative)

крад+ (I), украд+ (P) -
steal (1)

красивый - pretty (4)

красивее всех -

prettier than all (9)

красней+ - blush (5)

краснея - blushing (3)

красный - red (6)

крича+ - shout (4)

крича+ на [что] - shout at

кровать Ж - bed (10)

кроме [чего] - except (4)

крыша - roof (5)

кто - who (1)

куда - (to) where (5)

куда-то - (to) somewhere (5)

культура - culture (4)

культурный - cultured (1)

кумыс - fermented mare's milk (8)

кури+ - smoke (2)

кухня - kitchen (6)

Л

лаборатория - laboratory (5)

ласково - tenderly (1)

лежа+ - lie (4)

лекция - lecture (2)

Ленинград - Leningrad (5)

лес(у)(а) - woods (9)

летай+ - fly (with no destination)

лете+ (I), полете+ (P) - fly (6) (5)

лингвистический кабинет - language lab

лицо - face (4)

лови+ - catch (9)

лодка(а) - boat (9)

локомотив - locomotive (7)

лондонский - London (adj) (7)

лошадь Ж (pl*) - horse (4)

луна - moon (6)

лучший - best (3)

люби+ - love, like (1)

любимый - favorite, beloved (6)

любитель - lover (6)

любовь(а) Ж - love (10)

люди - people (1)

М

македонский - Macedonian (10)

маленький - little, small (3)

мальчик - boy (4)

мама - mommy (2)

мать Ж - mother (7)

маха+ - wave (7)

машина - machine, car (2)

медведь - bear (9)

между [чем] - between (7)

международный - international (6)

мел - chalk (7)

менее - less (8)

меньше всего - less than anything (9)

меня - (acc-gen of я) (2)

место - place (3)

месяц - month (10)

милый - dear, nice (8)

мимо [чего] - past (9)

министр - minister (8)

мир - world, peace (3)

младший - younger (8)

мне - (dat, prep of я) (4) (5)

мне пора идти - it's

time for me to go (1)

мнение - opinion (10)

по вашему мнению -

in your opinion

много [чего] - much, many (4)

множественный - plural (9)

мог+ (I), смог+ (P) - can, be able (5)

может быть - maybe, perhaps (2)

можно - it's possible, permissible (4)

мой/моя/мое/моя - mv. mine (4)

молодец! - well done! (3)

молодежь Ж - youth (10)

молодой - young (2)

молча+ - be silent (4)

монгольский - Mongolian (9)

море - sea (3)

Москва - Moscow (4)

московский - Moscow (adj) (8)

муж - husband (5)

мужской - masculine (2)

музыка - music (5)

муравей(е) - ant (5)

муравейник - anthill (5)

муравьед - ant-eater (10)

муха - fly (9)

мы - we (2)

мой+ - wash (8)

мой+...ся - wash oneself (1)

мыло - soap (8)

мысль - thought (8)

мышь (pl *) - mouse (9)
 мягкий - soft (9)
 мясо - meat (9)

Н

на [чём] - in, at, on (1)
 на самом деле - really (7)
 навсегда - forever (7)
 над [чем] - over (7)
 надо - necessary (8)
 называй+ [что] [чем] - call (8)
 называй+...ся - be called (7)
 наивный - naive (2)
 нами - (instr. of они) (7)
 наоборот - on the contrary (9)
 на/писа+ - write (4)
 написан/а/о/ы - written (5)
 напиток(о)- beverage (5)
 например - for example (6)
 народ - nation, people (8)
 насколько - as far as (1)
 настоящий - real (1)
 наука - science (6)
 научи+...ся - learn how (8)
 научный - scientific (9)
 находится - be located (3)
 начинай+...ся - begin (8)
 наш/наша/наше/наши - our, ours (3)
 не - not
 не...а - not...but (2)
 неделя - week (8)
 недобрый - unkind (6)
 нежный - tender (10)
 незабудка(о)- forget-me-not (10)
 незабываемый - unforgettable (10)
 неинтересный - uninteresting (4)
 ней - (prep. of она) (5)
 некоторый - certain (9)
 некультурный - uncultured (1)
 неловкий - awkward (1)
 нельзя - it is forbidden (4)
 немецкий - German (10)
 немного - a little (4)
 ненавиде+ - hate (6)
 ненормальный - abnormal (2)
 необразованный - uneducated (6)
 неправильный - incorrect (8)
 нервно - nervously (6)
 несовершенный - imperfective (5)
 нет - no (1); there is not (6)
 нём - (prep. of он/оно) (5)
 нес+ (I), понёс+ (P) -
 carry (by foot), take (5)
 нигде - nowhere (2)
 ни...ни - neither...nor (6)

никак - in no way (9)
 никакой - no kind (6)
 никогда - never (1)
 никто - nobody (2)
 них - (prep. of они) (5)
 ничтожный - insignificant (7)
 но - but (2)
 новый - new (2)
 нож - knife (7)
 (всё) нормально -
 everything is O.K. (3)
 ночь (pl *) - night (6)
 ну - well (3)
 ну и день! - What a day! (8)
 ну так что ж! - So what! (7)
 нужен/нужна/нужно/нужны - needed (8)
 нуль - zero (3)
 Нью-Йорк - New York (5)

О

о/об [чём] - about (3)
 о том, о сём -
 about this and that (9)
 обижен/а/о/ы - insulted (3)
 обманывай+ - deceive (9)
 образ жизни - way of live (7)
 образованный - educated (6)
 овация - ovation (3)
 огромный - enormous (6) (pl)
 один/одна/одно/одни - one,/some (4)
 одиннадцать - eleven (5)
 однажды - once (7)
 однако - however (9)
 оканчивай+...ся на [что] - end in (3)
 океан - ocean (5)
 около [чего] - near (4)
 окончание - ending (9)
 он - he (1)
 она - she (2)
 они - they (1)
 оно - it (3)
 операция - operation (7)
 опыт - experience, experiment (9)
 основа - stem (9)
 особенно - especially (4)
 от [чего] - from (4)
 ответи+ /отвечай+ [чему] - answer (8)
 - на вопрос - answer a question (3)
 отвечай+ (I), ответи+(P) [чему]-
 answer (8)
 отвратительный - loathsome (7)
 отвращение - disgust (2)
 отдых - rest (5)
 отдыхай+ - relax, rest (3)
 отец(е) - father (7)

открывай+ (I), открь+ (P) - open
 открь+/открывай+ - open (5)
 открыт/а/о/ы - open (5)
 открытие - discovery (9)
 откуда - from where (3)

откуда вы знаете? -

How do you know? (3)

отлично - excellently, splendidly (10)
 отсюда - from here (5)
 оттуда - from there (5)
 отчество - patronymic (3)
 очень - very (1)
 ошибка(о) - mistake, error (1)

П

пад+ (I), попад+ (P) - fall (10)
 падеж - case (9)
 пакет - package (5)
 памятник - monument (10)
 папа - daddy (2)
 парень(е) (pl*) - lad, boy (10)
 парк - park (1)
 патриот - patriot (7)
 пауза - pause (1)
 пах+ - plow (7)
 первый - first (4)
 перевед+ - translate (3)
 перед(чем) - in front of (7)
 передаёт - (3rd sg) hand over, send (6)
 перо - pen (10)
 песня - song (6)
 пёк+ - bake (8)
 пей+ - drink (5)
 пирожок(о) - pirozhok (8)
 писа+ (I), написа+ (P) - write (4)
 писатель - writer (5)
 письмо - letter (6)
 пишется - written (3)
 плака+ - cry (7)
 план - plan (7)
 планета - planet (6)
 пластмассовый - plastic (10)
 плита - stove (8)
 плохо - badly (1)
 плохой - bad (2)
 площадь ж (pl*) - square (10)
 плуг - plow (7)
 плав+ - float (9)
 пляж - beach (4)
 по [чему] - according to, along (3)
 поведение - behavior (10)
 по/вед+ - lead, conduct (1)
 по/вез+ - carry (by vehicle), take (6)
 повтор+ /повторяй+ - repeat (6)
 повторяй+ (I), повтор+ (P) - repeat

погода - weather (3)
 под [чем] - under (7)
 подарок(о) - gift (9)
 по/еха+ - go (by vehicle) drive (5)
 по/жалей+ - be sorry (8)
 пожалуйста - please (1)
 по/звон+ [чему] - call (7)
 поздно - late (8)
 поздрав+ - congratulate (4)
 по/йд+ - go (on foot) walk (5)
 пойдём! - Let's go! (6)
 пока - while, so long (5)
 показ+ /показывай+ - show (9)
 показывай+ (I), показ+ (P) - show (9)
 поле - field (7)
 по/лет+ - fly (6)
 полз+ (I), пополз+ (P) - crawl (5)
 политика - politics (5)
 политический - political (1)
 полиция - police (7)
 половина - half (8)
 польский - Polish (9)
 Польша - Poland (10)
 помни+ - remember (5)
 помог+ /помогай+ [чему] - help (7)
 по-моему - in my opinion (10)
 по/нес+ - carry (by foot) take (5)
 понимай+ - understand (2)
 по/пад+ - fall (10)
 по/полз+ - crawl (10)
 попробуйте! - try (7)
 портфель - briefcase (5)
 последний - last, latest (4)
 после того, как - after (5)
 по/смотр+ - watch,
 - на [что] - look at (4)
 по/строи+ - build (4)
 потому что - because (1)
 почему - why (1)
 почта [на] - post office (5)
 почти - almost (6)
 поэтому - therefore (1)
 правда - truth (4)
 по правде говоря -
 to tell the truth (8)
 правило - rule (8)
 праздник - holiday (6)
 предлог - preposition (2)
 предложный - prepositional (10)
 предпочёл/чла бы - would prefer (5)
 предсказ+ (P), предсказывай+ (I) -
 predict (7)
 предсказатель - soothsayer (7)
 предсказывай+ (I), предсказ+ (P) -
 predict (7)
 презирай+ - despise (8)
 прекрасный - fine, gorgeous,
 beautiful (6)

привет - greetings (5)
привыкну - be accustomed (8)
примитивный - primitive (6)
приставка (о) - prefix (4)
приятно - pleasant (3)

прогрессивный - progressive (6)
произносится - is pronounced (3)
произношение - pronunciation (8)
происхождение - origin (10)
проспект - avenue (10)
прости+/прощай+ - forgive (8)
простите! - forgive me (1)
просто - simply (2)
простой - simple (7)
профессор(а) - professor (2)
про/читай+ - read (1)
прошлый - last, previous (10)
прощай! - farewell (7)
прощай+ (I), прости+ (P) -
forgive (8)
психиатр - psychiatrist (6)
психология - psychology (9)
птица - bird (7)
публика - public (2)
пустыня - desert (6)
пятнадцать - fifteen (5)
пять - five (2)

Р

работа[на] - work (1)
работай+ - work (1)
(всё)равно - anyway (5)
мне всё равно - I don't care (5)
рад/а/о/ы - happy (6)
ради [чего] - for the sake of (10)
разговаривай+ с [кем]-
talk, converse with (9)
разговор - conversation (1)
разница - difference (8)
ракета - rocket (6)
ракетный - rocket (adj) (6)
раньше - formerly (3)
рэза+ - cut (7)
река(pl*) - river (9)
ремонт - repair
на ремонт - for repair (5)
республика - republic (10)
род - gender, birth, sort, kind (2)
родительный - genitive (9)
рождение - birth
день рождения - birthday
с днем рождения -
happy birthday (8)
Россия - Russia (4)
руби+ - hack, chop (6)

Румыния - Rumania (10)
румынский - Rumanian (10)
русский - Russian (3)
по-русски - in Russian

С

с [чем] -with (7); с [чего] -from (9)
сам - oneself (6)
самолёт - airplane (7)
самый - most (2)
свежий - fresh (8)
Сверхчеловек - Superman (7)
свой/своя/свое/свой - one's own (5)
с/делай+ - do, make (1)
себя - oneself (1)
сегодня - today (3)
сейчас - now, right away (6)
секунда - second (8)
семнадцать - seventeen (5)
семь - seven (4)
сербский - Serbian (10)
серьезный - serious (7)
сестра - sister (5)
сигара - cigar (5)
сиде+ - sit (4)
сила - force, power (7)
сильный - strong, powerful
сильнее, чем - stronger (7)
скажем - let's say (10)
сказа+/говори+ - say, speak (3)
скамья(е) - bench (5)
скандальный - scandalous (6)
скоро - soon (4)
слабый - weak (8)
слаб от недоедания - weak from
malnutrition (5)
слава [чему] - glory to (6)
слава богу - thank God (7)
славянский - Slavic (10)
следующий - following (6)
слеза(pl*) - tear (10)
слишком - too (6)
словацкий - Slovak (10)
словенский - Slovenian (10)
слово - word (2)
одним словом - in a word (7)
сложный - complex (9)
слушай+ - listen to (4)
слыша+ - hear (8)
смелый - bold, daring (7)
смея+...ся над [чем] -
laugh at (7)
с/мог+ - can, be able (5)
смокинг - tuxedo (4)
смотре+ (I), посмотре+ (P) -
watch
- на [что] - look at (4)

снег - snow (8)

идёт снег - it's snowing

снимай+ - take off (7)

совершенный - perfective, complete

советский - Soviet (10)

согласный - consonant (4)

состоя+ - consist (9)

социалистический - socialist (10)

социология - sociology (6)

сочинение - composition (4)

союз - union (7)

спасибо - thank you, thanks (1)

специалист - specialist (3)

сплетник - gossip (9)

спори+ - argue (5)

спорт - sport (9)

спрашивай+ (I), спроси+ (P)[кого]

у[кого] - ask (8)

спроси+/спрашивай+ [кого], у[кого] - ask (8)

средний - neuter, middle, average (3)

стан+ [чем] - (P) become (7)

старай+...ся - try (4) (10)

старославянский - Old Church Slavic

старший - older (8)

старый - old (2)

стена(pl *) - wall (5)

стоит - is worth, costs (10)

стол - table (6)

столица - capital (10)

сторона(pl *) - side

в сторону - aside (7)

стоя+ be standing (6)

страна - country (9)

странный - strange (7)

страх - fear (6)

стриг+ - clip (8)

строи+ (I)построй+ (P)-build (4)

строитель - builder (4)

студент - student (M) (1)

студентка(о) - (F) (1)

стул - chair (7)

суп - soup (6)

суффикс - suffix (9)

счастливый - happy (6)

счастливого пути - bon voyage (6)

счастье - happiness (4)

считай+ [что] [чем]-

consider X to be Y (7)

сын - son (7)

сюда - (to) here (5)

сюрприз - surprise (9)

Т

тайваньский - Taiwan(adj) (9)

тайна - secret (7)

так - so (2)

так как - in as much as (2)

так много, как - as much as (5)

также - also (in addition) (6)

такой - such (4)

таким образом -

in this manner (9)

тактичный - tactful (9)

талантливый - talented (9)

там - there (3)

танцева+ - dance (8)

таракан - cockroach (6)

твёрдый - hard (9)

твой/твоя/твоё/твой - your, yours (4)

творительный - instrumental (10)

тебе - (dat, prep of ты) (5) (6)

тебя - (gen-acc of ты) (8)

телевизор - television set (4)

телефон - telephone (7)

тело - body (9)

теория - theory (9)

теперь - now (4)

тепло - warm (10)

течение - flow (9)

тёк+ - flow (9)

тёмный - dark (7)

тётя - aunt (7)

тигр - tiger (2)

типичный - typical (2)

тихо - quietly (3)

то - emphatic particle (3)

тобой - (instr. of ты) (8)

товарищ - comrade (1)

то есть - that is (to say) (3)

тоже - also (1)

только - only (3)

как только - as soon as (9)

только что - just (6)

тому назад - ago (9)

топология - topology (6)

точно - exactly, precisely (4)

точнее - more precisely

трава - grass (5)

требова+ [чего] - demand (10)

три - three (2)

тридцать - thirty (5)

тринадцать - thirteen (5)

троллейбус - trolleybus (1)

троллейбусик - little-trolleybus (8)

тронут/а/о/ы - touched (8)

трудно - difficult (8)

туда - (to) there (7)

турбаза - tourist base (4)
турист - tourist (3)
тут - here (5)
туфля - shoe (5)
ты you (informal) (2)

У

у [чего] by, at the home of (4,8)
убегай+ - flee (8)
уборщик - janitor (8)
уборщица - washerwoman (8)
уважай+ - respect (6)
у/виде+ - see, (P) catch sight of (4)
угодно - pleasing (8)
как вам угодно -
as you wish
ударник - shock-worker (1)
уже - already (5)
ужин - supper (9)
узнай+ (P) - find out (6)
у/крад+ - steal (1)
Украина [на] - Ukraine (10)
украинский - Ukrainian (10)
улица - street (8)
уничтожай+ (I), уничтожи+ (P) -
destroy (7)
уничтожи+/уничтожай+ - destroy (7)
упругий - elastic (10)
ура - hurrah (3)
урок [на] - lesson (2)
утро - morning (8)
доброе утро - good morning (8)
утром - in the morning (2)
учёный - scholar, scientist (9)
учитель (а) - teacher (M) (1)
учительница - teacher (F) (1)

Ф

факт - fact (6)
фактор - factor (9)
фамилия - last name (3)
фигура - figure (6)
физика - physics (6)
физический - physical (8)
филантроп - philanthropist (7)
филармония - philharmonic (8)
философ - philosopher (2)
фонетический - phonetic (2)
фотография - photograph (4)
фраза - sentence (6)
фрукт - fruit (5)
футбол - soccer (8)

Х

хихикай+ - giggle (5)
холодно - coldly (4)
хор - chorus (3)
хорватский - Croatian (10)
хороший - good (1)
хорошо - well (1)
хотел+ - want (6)
хотел+ сказать - mean (6)
храпел+ - snore (6)
хуже - worse (6)
хулиган - hooligan (2)
хулигани+ - act like a hooligan (8)

Ц

царевич - prince (9)
царица - queen (6)
царство - kingdom (9)
цвет+ - bloom (5)
целый - whole (5)
центр - center (6)

Ч

чай - tea (5)
час(ы) - hour (8)
часто - often (1)
часть Ж - part (9)
чей/чья/чьё/чьи - whose (4)
человек - person (1)
человеческий - human (6)
человечество - mankind (6)
чем - (instr. of что) (7)
чемпион - champion (8)
чему - (dat of что) (6)
через [что] - through, within (9)
честь Ж - honor (8)
в честь - in honor (8)
четыре - four (2)
четырнадцать - fourteen (5)
Чехословакия - Czechoslovakia (10)
чешский - Czech (10)
чем - (prep. of что) (5)
число - number (9)
чистый - clean, pure (1)
читай+ (I), прочитай+ (P) - read (1)
читатель - reader (8)
что - what (1)
что ли? - ... or something? (7)
что случилось? - what happened? (10)
что такое X? - What is X? (3)

что - that (conjunction) (1)
 чтобы - in order to (5)
 чувствовать - feel
 чувствовать+запах - smell (8)

Ш

шайка - gang (7)
 шампанское - champagne (8)
 шептать - whisper (7)
 шестнадцать - sixteen (5)
 шесть - six (2)
 шикарный - chic (5)
 шипящий - sibilant (9)
 школьник - schoolchild (2)
 шляпа - hat (4)
 шпион - spy (3)
 шутить - joke (6)

Э

элемент - element (7)
 энтузиазм - enthusiasm (1)
 эстонец (e) - Estonian (3)
 эстонцы - Estonians
 эстонский - Estonian (adj)
 по-эстонски - in Estonian (2)
 этнология - ethnology (6)
 это - this is/that is (1)
 этот/эта/это/эти - this/that (5)

Ю

Югославия - Yugoslavia (10)

Я

яблоко - apple (5)
 язык - language (3)
 на каком языке -
 in what language
 яйцо - egg (5)
 ясно - clear (5)

ENGLISH - RUSSIAN GLOSSARY

A

abnormal - ненормальный
 about - о/об [чем]
 about this and that -
 о том, о сём
 acacia - акация
 academician - академик
 accusative - винительный
 accustomed - привыкну¹ +
 activist - активист
 adult - взрослый
 affair, business, task - дело
 Africa - Африка
 after - после того, как
 ago - тому назад
 airplane - самолёт
 Albanian (adj) - албанский
 in Albanian - по-албанский
 alcoholic - алкогольный
 all - весь/вся/все/все
 in all - всего
 almost - почти
 alphabet - азбука
 already - уже
 also - тоже
 also (in addition) - также
 always - всегда
 America - Америка
 American (adj) - американский
 and - и, а
 animal - животное
 answer (noun) - ответ
 (Vb) ответи⁺/отвечай⁺ [чему]
 ant - муравей (e)
 ant-eater - муравьед
 Antarctica - Антарктика
 anthill - муравейник
 anyway - всё равно
 applaud - аплодировать [чему]
 applause - аплодисменты
 apple - яблоко
 Arabia - Аравия
 Arabian (adj) - арабский
 Arctic - Арктика
 argue - спорить
 Arizona (adj) - аризонский
 artiste (fem) - артистка
 as far as - насколько
 aside - в сторону
 as is well known - как известно
 as much as - так много как
 as soon as - как только
 as you wish - как вам угодно
 Asia - Азия
 ask - спроси⁺/спрашивай⁺ [кого],
 у [кого]

aspect, guise - вид
 astrobiology - астробиология
 astronomical - астрономический
 at, in, on - на [чем]
 at the home of - у [кого]
 aunt - тётя
 automobile - автомобиль
 avenue - проспект
 aw go on! - да что вы!
 awkward - неловкий

B

bad - плохой
 badly - плохо
 bake - пек⁺
 balcony - балкон
 banal - банальный
 bandit - бандит
 bank - банк
 beach - пляж
 bear - медведь
 because - потому что
 because of, due to - из-за [чего]
 become - стан⁺ [чем] (P)
 bed - кровать Ж
 begin - начинай⁺ ...ся
 behavior - поведение
 behind - за [чем]
 below - внизу
 bench - скамья (e)
 between - между [чем]
 beverage - напиток (o)
 big - большой
 bird - птица
 birth - рождение
 birthday - день рождения
 bitter - горький
 Blinsk (adj) - блинский
 bloom - цвет⁺
 blush - красней⁺
 blushing - краснея
 boat - лодка (o)
 body - тело
 bold, daring - смелый
 bone - кость Ж (pl *)
 bon voyage, - счастливого пути
 book - книга
 both... and... и... и
 boulevard - бульвар
 boy - мальчик
 Brazil - Бразилия
 breakfast - завтрак

briefcase - портфель
brigade - бригада
brother - брат , , братья (pl)
brotherhood - братство
brotherly - братский
build - по/строи+
builder - строитель
building - здание
Bulgaria - Болгария
Bulgarian (adj) - болгарский
but - а, но

but what are you saying -
да что вы говорите!

by - у [чего]
Byelorussia - Белору́ссия
Byelorussian (adj) -
белорусский

C

cabbage - капуста
California - Калифорния
call - по/звони+ [чему]
be called - называется
calm - спокойный
can, be able - с/мог+
capital - столица
car - машина
care - X doesn't care - [dat]-
всё равно
carry (by foot), take - по/нёс+
carry (by vehicle), take -
по/вёз+
case - падеж
in that case - в таком случае
catastrophe - катастрофа
catch - лови+
center - центр
cereal - каша
certain - некоторый
chair - стул
chalk - мел
champagne - шампанское
chic - шикарный
children - дети
chop, hack - руби+
chorus - хор
cigar - сигара
citizen (M) - гражданин
(F) - гражданка
city - город(a)
classical - классический
clean - чистый
clear - ясно
clip- стриг+
closed - закрытый
(short form) закрыт/а/о/ы
club - клуб
cockroach - таракан
coldly - холодно

collective - коллектив
complex - сложный
compliment - комплимент
composition - сочинение
comrade - товарищ
concrete - бетон
concrete (adj) - бетонный
(precise)- конкретный
concrete-mixer - бетономешалка(o)
little concrete-mixer -
бетономешалочка(e)
concrete worker (M) - бетонщик
(F) - бетонщица
congratulate - поздравл+/поздравляй+
congress - конгресс
consider X to be Y - счита́й+ [что] [чем]
consonant - согласный
control, master - владе́й+ [чем]
conversation - разговор
converse - разговаривай+ с [кем]
correctly - правильно
corridor - коридор
cosmos - космос
costs, is worth - стоит
couch - диван
country - страна
(the) country - деревня(e)
cowboy - ковбой
crawl - по/полз+
Croatian - хорватский
cry - плака+
burst out crying - заплака+
culture - культура
cultured - культурный
cut - реза+
Czech - чешский
Czechoslovakia - Чехослова́кия

D

daddy - папа
dance - танцева+
dark - тёмный
dative - дательный
day - день
what a day! - ну и день!
dear - доро́гой, (nice) милый
decadence - декадентство
deceive - обманывай+
deeply - глубоко
delegation - делегация
delicious - вкусный
demand - требова+ [чего]
depend on - зависе+ от [чего]
desert - пустыня
despise - презирай+
destroy - уничтожи+/уничтожай+
dialect - говор

difference - разница
difficult - трудно
director - директор (а)
disappear - исчезну+ / исчезай+
discovery - открытие
disgust - отвращение
do, make - с/делай+
down with - долой [что]
drink - пей+
drum - барабан

Е

earth - земля (acc sg) зёмлю
east, eastern - восточный
ecstasy - восторг
educated - образованный
egg - яйцо
eight - восемь
eighteen - восемнадцать
either...or - или...или
elastic - упругий
element - элемент
eleven - одиннадцать
emphatic particle -
ведь, же, то
end (noun) - конец (е)
English - английский
in English - по-английский
engineer - инженер
enough - довольно
enormous - огромный
enthusiasm - энтузиазм
especially - особенно
Estonian - эстонец (е)
Estonian (adj) - эстонский
in Estonian - по-эстонски
etcetera, and so forth -
и так далее (и т.д.)
ethnology - этнология
Europe - Европа
even - даже
evening - вечер (а)
in the evening - вечером
every, each - каждый
everything (neuter of весь) -
всё
everything is O.K. -
всё нормально
everything that - всё, что
evil - злой
(for) example - на пример
exactly - точно
excellent (ly), splendid (ly) -
отлично
except - кроме [чего]
excuse me - извините!

experience, experiment - опыт
express - вырази+ / выражай+
eye - глаз (а)

F

face - лицо
fact - факт
factor - фактор
factory, plant - завод [на]
fall - по/пад+
fall in love - влюб+...ся во [что]
far - далеко
fare-collector - кондуктор (а)
farewell - прощай!
father - отец (е)
favorite, beloved - любимый
fear - страх
feel - чувствовать+
feminine - женский
field - поле
fifteen - пятнадцать
fight for - боро+...ся за [что]
figure - фигура
find out - узнай+
fine, gorgeous, beautiful -
прекрасный
first - первый
five - пять
flee - убегай+
float - плав+
flow - (noun) - течение
(verb) - тек+
fly - муха
fly - по/летé, — with no specific
destination - летай+
following, next - следующий
fool, idiot - дурак
for - для [чего], за [что]
for example - например
for repair - на ремонт
for the sake of - ради [чего]
(it is) forbidden - нельзя
force, power - сила
foreigner (M) - иностранец (е)
(F) - иностранка (о)
forever - навсегда
forget - забыв+ / забывай+
forget-me-not - незабудка (о)
forgive - прости+ / прощай+
forgive me - простите!
forgotten - забытый
short form - забыт/а/о/ы
former - бывший
formerly - раньше
fountain pen - авторучка (е)
four - четыре

fourteen - четырнадцать
 fresh - свежий
 friend - друг (pl) друзья
 friendship - дружба
 from - от [чего], из [чего]
 from here - отсюда
 from where - откуда
 (in) front of - перед [чем]
 fruit - фрукт
 further - дальше
 future - будущее

G

gang - шайка
 garage - гараж
 gender, birth, sort, kind -
 род
 generally, in general, -
 вообще
 genitive - родительный
 genius - гений
 geophysical - геофизический
 German - немецкий
 Germany - Германия
 gift - подарок (o)
 giggle - хихикай+
 burst out giggling -
 захихикай+
 girl (post puberty) - девушка (e)
 little girl - девочка (e)
 glory (to) - слава [чему]
 gnaw - грыз+
 go (on foot), walk - по/ид+
 go (by vehicle), ride, drive -
 по/еха+
 go out - выходи+ из [чего]
 God - бог
 my God - боже мой
 thank God - слава богу
 golden - золотой
 good - хороший
 good luck - всего хорошего
 goodbye - до свидания
 gossip - сплетник
 grade, class - класс
 graduate student - аспирант
 grammar - грамматика
 grammatical - грамматический
 grandmother - бабушка (e)
 grass - трава
 great - великий
 greeting - привет
 grief - горе
 group - группа
 guitar - гитара

H

hack, chop - рубй+
 hair - волосы (pl*)
 half - половина
 hand over, send - передаёт (3rd sg)
 happy - счастливый, рад/а/о/ы
 happy birthday - с днём рождения
 happiness - счастье
 hard - твёрдый
 harp - арфа
 hat - шляпа
 hate - ненавиде+
 he - он
 head - голова (pl*)
 healthy - здоровый
 hear - слыша+
 hello - здравствуйте!
 help - помог+ / помогай+ [кому]
 her (acc/gen of она) - её
 (dative) - ей
 (instr.) - ей
 (prepos.) - ней
 here - здесь, тут
 (to) here - сюда
 here is - вот
 hero - герой
 him (acc/gen of он) - его
 (dative) - ему
 (instr.) - им
 (prepos.) - нём
 history - история
 holiday - праздник
 home, house - дом (a)
 (at) home - дома, (to) home - домой
 honor - честь Ж
 (in) honor - в честь
 hooligan - хулиган
 act like a hooligan - хулигани+
 hour - час(y)
 house - дом(a)
 little-house - домик
 how - как
 how are things - как дела?
 how are you - как вы поживаете?
 how do you know - откуда вы знаете?
 how so - как так?
 however - однако
 human - человеческий
 humanity - человечество
 Hungary - Венгрия
 Hungarian (adj) - венгерский
 hurrah - ура
 husband - муж
 hut - изба
 hydroelectric power station -
 гидростанция

I
 if - если
 if...then - если...то
 imperfective - несовершенный
 important - важный
 impression - впечатление
 in - в(о) чём
 in a word - одним словом
 in as much as - так как
 in no way - никак
 in order to - чтобы
 in that case - в таком случае
 in this manner - таким образом
 incorrect - неправильный
 industrial - индустриальный
 inhabitant - житель
 insignificant - ничтожный
 inspector - инспектор (а)
 institute - институт
 instrumental - творительный
 insulted - обижен/а/о/ы
 interesting - интересный
 international - международный
 it - оно
 it seems - кажется

J
 janitor - уборщик
 Japan - Япония
 jazz - джаз
 joke - шутка
 journalist (M) - журналист
 (F) - журналистка (о)
 just - только что

K
 Kashubian - кашубский
 kind - добрый
 kingdom - царство
 kitchen - кухня
 knife - нож
 know - знать
 knowing - зная
 koomis - кумыс

L
 laboratory - лаборатория
 language laboratory -
 лингвистический кабинет
 lad, boy - парень (е) (pl. x)
 language - язык
 in what language -
 на каком языке
 last, latest - последний
 last name - фамилия
 late - поздно

laugh at - смея+...ся над [чем]
 (burst out) laughing - засмея+...ся
 lead, conduct - по/вед+
 conduct oneself badly -
 вед+ себя плохо
 leading - ведущий
 learn how - научи+...ся
 lecture - лекция
 Leningrad - Ленинград
 less - менее
 less than anything - меньше всего
 lesson - урок [на]
 let's go - пойдём!
 let's say - скажем
 letter - письмо
 library - библиотека
 lie - леж+
 life - жизнь ж
 way of life - образ жизни
 liquid - жидкий
 listen to - слушай+
 little, small - маленький
 a little - немного
 live - жив+
 loafer - бездельник
 loathsome - отвратительный
 (be) located - находится
 locomotive - локомотив
 London (adj) - лондонский
 long - длинный
 long time - долго
 look at - по/смотре+ на [что]
 loudly - громко (louder) - громче
 love, like - люб+
 love - любовь (о) ж
 lover - любитель
 loyal, faithful - верный
 loyalty - верность ж

M
 Macedonian - македонский
 machine, car - машина
 magazine - журнал
 main, chief - главный
 mankind - человечество
 manner - образ
 in this manner - таким образом
 mare's milk (fermented) - кумыс
 masculine - мужской
 master/study - изучи+ /изучай+
 maybe, perhaps - может быть
 me (acc/gen of я) - меня
 (dative) - мне
 (instr.) - мной
 (prep.) - мне

mean - значи+, хоте+ сказать
 meat - мясо
 meet - вступи+/встречай+
 minister - министр
 mirror - зеркало
 Miss, Mrs. - госпожа
 mistake, error - ошибка
 terrible mistake - грубая —
 Mister - господин
 mommy - мама
 Mongolian - монгольский
 monster of the human race -
 изверг рода человеческого
 month - месяц
 monument - памятник
 moon - луна
 more - более
 more precisely - точнее
 more than anything -
 больше всего
 morning - утро
 good morning - доброе утро
 in the morning - утром
 Moscow - Москва
 Moscow (adj) - московский
 mosquito - комар
 most - самый
 mother - мать Ж
 mountain - гора (pl*)
 mouse - мышь Ж (pl*)
 much, many - много
 mushroom - гриб
 music - музыка
 my, mine - мой / моя / моё /
 мой

N

naive - наивный
 name (first) - имя
 (last) - фамилия
 my name is - меня зовут
 what's your name? -
 как вас зовут?
 nation, people - народ
 near - около
 necessary - надо
 needed - нужен/нужна/нужно/ы
 neither...nor - ни...ни
 nervously - нервно
 neuter, middle, average -
 средний
 never - никогда
 new - новый
 New York - Нью-Йорк
 newspaper - газета
 night - ночь Ж (pl*)
 nine - девять
 nineteen - девятнадцать

no, not - нет
 no kind - никакой
 no more, no longer - больше не
 no one - никто
 nominative - именительный
 not - не
 not...but - не... а
 not yet - ещё не
 note - записка (o)
 nothing, that's all right - ничего
 noun - имя существительное
 now - теперь
 now, right away - сейчас
 nowhere - нигде
 number - число

O

ocean - океан
 of course - конечно
 office, study - кабинет
 often - часто
 Oh! What do you say! - вот как!
 old - старый
 Old Church Slavic - старославянский
 older - старший
 on the contrary - наоборот
 on the way to... - по дороге к
 once - однажды
 once again - ещё раз
 one - один/одна/одно
 (some) - одни
 one another - друг друга
 one's own - свой
 oneself - сам, себя
 only - только
 open - открый+/открывай+ ; adj -
 (short-form) - открыт/а/о/ы
 operation - операция
 opinion - мнение
 in my opinion - по-моему
 in your opinion - по вашему мнению
 or - или
 ...or something? - что ли?
 origin - происхождение
 other - другой
 our, ours - наш/наша/наше/наши
 out of, from - из [чего]
 outrage, disgrace - безобразие
 what outrageous behavior -
 какое безобразие!
 ovation - овация
 over - над [чем]
 ox - вол

P

package - пакет
 park - парк
 park of culture and rest -
 парк культуры и отдыха

part - часть Ж
 past - мимо [чего]
 patriot - патриот
 patronymic - отчество
 pause - пауза
 peace, world - мир
 people - люди
 pen - перо
 pencil - карандаш
 perfective, complete -
 совершенный
 perhaps - может быть
 person - человек
 philanthropist - филантроп
 philharmonic - филармония
 philosopher - философ
 phonetic - фонетический
 photograph - фотография
 physical - физический
 physics - физика
 pirozhok - пирожок(о)
 pitiful - жалкий
 place - место
 plan - план
 planet - планета
 plastic - пластмассовый
 play - играй+
 a game - во[что]
 an instrument - на [чём]
 pleasant - приятный
 please - пожалуйста
 pleasing - угодно
 as you wish -
 как вам угодно
 plow - пахать, (noun) плуг
 plural - множественный
 Poland - Польша
 Polish - польский
 political - политический
 politics - политика
 poor - бедный
 (it's) possible, permissible -
 можно
 post office - почта [на]
 precise - точно
 more precisely - точнее
 predict - предсказать/предсказывать+
 (would) prefer - предпочёл/чла бы
 prefix - приставка(о)
 prepare - при/готови+
 prepare oneself for -
 готови+...ся к [чему]
 preposition - предлог
 prepositional - предложный
 pretty - красивый
 prettier than all -
 красивее всех

primitive - примитивный
 prince - князь, царевич
 probably - вероятно
 professor - профессор(а)
 progressive - прогрессивный
 pronounced - произносится
 pronunciation - произношение
 proof - доказательство
 psychiatrist - психиатр
 psychology - психология
 public - публика

Q

queen - царица
 question - вопрос
 quiet - тихий
 quietly - тихо

R

rain - дождь
 it's raining - идёт дождь
 read - про/читай+
 reader - читатель
 real - настоящий
 really - на самом деле
 red - красный
 relax, rest - отдыхай+
 remember - помни+
 (for) repair - на ремонт
 repeat - повтори+/повторяй+
 report - доклад
 republic - республика
 respect - уважай+
 rest - отдых
 river - река(pl x)
 road, highway - дорога
 rocket - ракета
 rocket (adj) - ракетный
 roof - крыша
 room - комната
 root - корень(e)
 rule - правило
 Rumania - Румыния
 Rumanian - румынский
 Russia - Россия
 Russian - русский

S

(with) sadness - с грустью
 say, speak - сказа+/говори-
 scandalous - скандальный
 scholar, scientist - учёный
 schoolchild - школьник
 science - наука
 scientific - научный
 sea - море

search, look for - иска+
 second - второй
 second - секунда
 secret - тайна
 see, catch sight of - у/виде+
 (it) seems - кажется
 sentence - фраза
 Serbian - сербский
 serious - серьёзный
 seven - семь
 seventeen - семнадцать
 shake - дрожа+
 begin to shake - задрож+
 she - она
 shock-worker - ударник
 shoe - туфля
 shout - крича+
 shout at - крича+ на {что}
 show - показ+ /показывай+
 sibilant - шипящий
 side - сторона (pl *)
 be silent - молча+
 simple - простой
 simply - просто
 singular - единственный
 sister - сестра
 sit - сиде+
 six - шесть
 sixteen - шестнадцать
 Slavic - славянский
 Slovak - словацкий
 Slovenian - словенский
 smell, aroma (noun) - запах
 smell (verb) -
 чувствовать+ запах
 smoke - курй+
 snore - храп+
 snow - снег
 it's snowing - идёт снег
 so - так
 so what - ну так что ж
 soap - мыло
 soccer - футбол
 socialist - социалистический
 sociology - социология
 soft - мягкий
 sometimes - иногда
 somewhere - где-то
 (to) somewhere куда-то
 son - сын
 song - песня
 soon - скоро
 soothsayer - предсказатель
 be sorry - по/жалей+
 soup - суп
 Soviet - советский
 specialist - специалист
 spelled - пишется

sport - спорт
 spy - шпион
 square - площадь Ж (pl *)
 be standing - стоя+
 state (noun) - государство
 state, governmental (adj) -
 государственный
 steal - у/крад+
 stem - основа
 still - ещё
 stormy - бурный
 stove - плита
 strange - странный
 street - улица
 strong, powerful - сильный
 stronger than - сильнее чем
 student (M) - студент
 (F) - студентка (о)
 study (noun) - изучение
 study, (P) master - изучй+ /изучай+
 study (be occupied) - занимай+...ся [чем]
 stupidity - глупость Ж
 such - такой
 suddenly - вдруг
 suffix - суффикс
 suit - костюм
 Superman - Сверхчеловек
 supper - ужин
 surprise - сюрприз
 swamp - болото

Т

table - стол
 tactful - тактичный
 Taiwan - тайванский
 take off - снимай+
 talented - талантливый
 talk, converse with -
 разговаривай+ с [кем]
 talking - говорящий
 tea - чай
 teacher (M) - учитель (a)
 (F) - учительница
 tear - слёза (pl *)
 telephone - телефон
 television set - телевизор
 ten - десять
 tender - нежный
 tenderly - ласково
 thank God - слава богу
 thank you, thanks - спасибо
 thanks, gratitude - благодарность Ж
 that (conjunction) - что
 that's how - вот как
 that is - это
 that is to say - то есть
 theirs - их

them (acc/gen of они) - их
(dative) - им
(instr.) - ими
(prep.) - них

then - тогда

there - там

(from) there - оттуда

(to) there - туда

there is not - нет

therefore - поэтому

they - они

think - по/думай-

thinking - думая

thirteen - тринадцать

thirty - тридцать

this/that - этот/эта/это/эти

thought - мысль

three - три

through, within - через [что]

tiger - тигр

time - время

it's time for me to go -
мне пора идти

from time to time -
время от времени

today - сегодня

together - вместе

tomorrow - завтра

too - слишком

topology - топология

touched - тронут/а/о/ы

tourist - турист

tourist base - турбаза

town - городок (о)

translate - переве́д+

trolleybus - троллейбус

little trolleybus -
троллейбусик

truth - правда

to tell the truth -
по правде говоря

try - по/пробова+, старай+...ся

Turkey - Турция

tuxedo - смокинг

twelve - двенадцать

twenty - двадцать

two - два

typical - типичный

union - союз
unkind - недобрый
Ukraine - Украина [на]
Ukranian - украинский

V

verb - глагол

very - очень

Vietnamese - вьетнамский

view - взгляд

vile - гадкий

visit - визит

vodka - водка

vowel - гласный

vulgar, coarse - грубый

W

wall - стена

want - хоте+

warm - тепло

was, were - быв+

wash - мый+

wash oneself - мый+...ся

washerwoman - уборщица

Washington - Вашингтон

watch - по/смотре+

water - вода

wave - маха+

wax - восковой

way of life - образ жизни

we - мы

weak - слабый

weak from malnutrition -
слаб от недоедания

weather - погода

week - неделя

well - хорошо

well known - известный

as is well-known - как известно

well done! - молодец!

west, western - западный

whale - кит

what (nom/acc) - что

(gen) - чего

(dat) - чему

(instr.) - чем

(prep.) - чём

what happened - что случилось?

what is X? - Что такое?

what is X called? - Как называется X?

when - когда

where - где

(to) where - куда

while, so long - пока

whisper - шепта+

U

uncle - дядя М

uncultured - некультурный

under - под [чем]

understand - понимай+

uneducated - необразованный

unforgettable - незабываемый

uninteresting - неинтересный

who - кто
 (acc/gen) - кого
 (dat) - кому
 (instr) - кем
 (prep) - ком
 who, which, that (relative) -
 который
 whole - целый
 whose - чей/чья/чье/чьи
 why - почему
 wife - жена
 wild - дикий
 will be - буд-
 with - с [чем]
 without - без [чего]
 woman - женщина
 woods - лес (y) (a)
 word - слово
 in a word - одним словом
 work (noun) - работа [на]
 (verb) - работай-
 world, peace - мир
 worry - беспокоит...ся
 worse - хуже
 write - на/писа-
 writer - писатель
 written - написан/а/о/ы

Y
 year - год(y)
 years to come - долгие годы
 yes - да
 yesterday - вчера
 you (informal) - ты
 (acc/gen) - тебя
 (dat) - тебе
 (instr) - тобой
 (prep) - тебе
 you (formal) - вы
 (acc/gen) - вас
 (dat) - вам
 (instr) - вами
 (prep) - вас
 young - молодой
 younger - младший
 your, yours -
 твой/твоя/твое/твои
 your, yours (formal) -
 ваш/ваша/ваше/ваши
 youth - молодёжь Ж
 Yugoslavia - Югославия

Z
 zero - ноль
 zoo - зоопарк
 zoology - зоология

GRAMMATICAL INDEX

- Accusative Case
 - singular, 193
 - of time, 341
 - plural, 359
 - with prepositions, 225, 527
- Addition, 93
- Adjectives
 - accusative singular, 193
 - accusative plural, 359
 - comparative of, 510
 - dative singular
 - masc.-neuter, 241
 - feminine, 317
 - dative plural, 356
 - genitive singular
 - masc.-neuter, 168
 - feminine, 317
 - genitive plural, 358
 - instrumental singular
 - masc.-neuter, 266
 - feminine, 317
 - instrumental plural, 356
 - nominative singular, 100, 132-135
 - nominative plural, 143
 - paradigms, 519
 - plural cases, 356, 358
 - prepositional singular, 228
 - prepositional plural, 356
 - short-form, 185
 - with noun meaning, 362
 - See Declension, Chart of Endings; individual cases
- Adverbs, 435
- Alphabet, iii, 41
 - according to sound groups, iv
- Animate, 192, 424
- Aspect, 215-222, 284-289, 474
- Assimilation, 86
- At, 387
- But, 63
- Cases
 - function of, 64, 225
 - Russian names for, 412
 - See individual cases
- Chart
 - see Declension, Chart of Endings
- Comparatives, 510
- Conjugation
 - fundamentals of, 91-96
 - summary of, 451
 - See Verbs
- Consonants
 - hard, 6
 - j, 18, 59
 - soft, 6
 - unpaired, 31
- Dative Case
 - feminine singular, 317
 - masc.-neut. singular, 241
 - plural, 356
 - use of, 241
 - with prepositions, 225, 241, 527
- Declension,
 - chart of endings, 225, 229, 234, 242, 319, 361, 432, 517
 - See individual cases; Pronominals
- Determined Imperfectives, 504-506
- Deverbal Nouns, 476-477
- Direct Object, 192
- ë /e, 46, 94, 267
- er-Verbs
 - endings, 160
 - Symbols, 210, 275, 277
 - V+V Mutation, 205-208
 - See Verbs
- Endings
 - definition, 65
 - See Declension, Chart of Endings; Verbs
- Feminine, 99, 317
 - See individual cases; Pronominals
- Feminines in ø
 - See i-declension
- From, 387
- Future Tense, 115, 284-285

- Gender, 99, 132
 - See individual cases;
 - Pronominals
- Genitive Case
 - as direct object of negated verb, 342
 - feminine singular, 317
 - masculine-neuter singular, 168
 - plural, 358, 360
 - use of, 168
 - with prepositions, 173, 225
- Gerunds, 478-484
- Handwriting, 42
- Hard Sign, 59
- Have
 - See Possession
- i-Declension, 139, 234, 431
- Imperative, 472-475
- Imperfective Aspect, 113, 215-222, 284-289
- Impersonal Constructions, 241, 435
- In, At, On, To, From, 387
- Inanimate, 192
- Indirect Object, 241
 - See Dative Case
- Infinitive, 72
 - consonant-stems, 375
 - Ob-stems, 395
 - R-stems, 375-379
 - suffixed stems, 371
 - summary, 405-406
 - vowel stems, 208
 - See Verbs
- Instrumental Case
 - feminine singular, 317
 - masculine-neuter sing., 266
 - plural, 356
 - use of, 266
 - with prepositions, 266, 527
- Irregular
 - nouns, 510-511
 - verbs 538-540
- Is/Are, 29, 185
- Ит-Verbs
 - endings, 160
 - symbols, 171, 251, 277
 - V+V Mutation, 247-250
 - See Verbs
- j, 18-21
- Который
 - see Relative который
- Location vs. Motion, 212, 281, 387
- Masculine
 - nouns in a, 237
 - See individual cases;
 - Pronominals
- Mobile Vowel, 270, 360
- Motion, 212, 281, 387-388
 - verbs of, 441, 504-506
- Mutation
 - кѣ/рѣ, 326
 - V+V, 247-250, 271-274, 534
 - See Verbs
- Negative Contrast 118
- Neuter
 - See individual cases
- Ни-words, 83
- Nominative Case
 - plural, 142, 356
 - predicate, 198
 - singular, 99, 109
 - Summary, 145
- Non-Determined Imperfective, 504-506
- Non-Syllabics
 - in a, 438
 - paradigms, 537
- Nouns
 - in $\emptyset$, 39, 234, 429, 431
 - irregular, 510-511
 - masculine in a, 237
 - paradigms, 518
 - stem, 65
 - stress patterns, 147-151, 380
 - 521-522

Nouns (continued)

structure of, 64-70

See Declension, Chart of

Endings; individual cases

Numbers, 50, 139, 202, 528

declension of, 529

Obstruents

See Verbs: Ob-Stems

One another, 341

Participles

present active, 485-488

present passive, 490-491

past active, 488-489

past passive, 492-498, 500

Past Tense, 111

consonant stems, 375

Ob-stems, 395

R-stems, 375-379

Suffixed stems, 375

Summary, 405-406

Vowel stems, 208

See Verbs

Patronymic, 126

Perfective aspect, 113, 215-222
284-289

Personal Pronouns, 196, 258, 351,
523

Plural, 53, 356

See Adjectives; individual
cases; Pronominals

Possession, 232

past tense of, 363

See Genitive Case

Prefix

and aspect, 215, 237

stress in R-stems, 377

verbal, 541

Prepositional Case

in y, 363

plural, 356

singular of adjectives, 228

singular of nouns, 181

use of, 225

Prepositions

review, 282, 319

summary, 527

taking accusative, 225, 527

dative, 241, 527

genitive, 168, 527

instrumental, 267, 527

prepositional, 181, 527

Present Tense, 160-166

consonant stems, 48-49, 199-200

stems in иѣ, 319

stems in к, р, х, 326

stems in ова, 323

stems in иѣ, 324

Summary, 347-350

See Verbs: V+V Mutation,

Fundamentals of Conjugation

Pronominals

accusative singular, 194

accusative plural, 359

adjustments in chart, 425

dative singular

feminine, 317

masc-neut, 241

genitive singular

feminine, 317

masc-neut, 168

genitive plural, 358

instrumental singular

feminine, 317

masc-neut, 266, 424

instrumental plural, 356

nominative singular, 136-138

nominative plural, 144

paradigms, 525-526

prepositional singular, 228

prepositional plural, 356

summary and review, 423-428

with inserted element, 195, 424

Pronunciation

consonant р, 8

consonant х, 8

paired consonant + vowel, 6-7

unpaired consonants, 31

unstressed е and я, 47

unstressed о and а, 29

voiced and voiceless consonants, 85

vowel и, 9

Questions

containing question words, 36

yes-no, 34

- Reflexive verbs, 335-337
- Relative который, 245, 418
- Reported Statements, 343
- Resonants
 - See Verbs: R-stems
- Rituals
 - explanation, 17
 - See Index
- Root
 - structure of, 370
- Short-form Adjectives, 185
- Singular
 - See Adjectives; individual cases; Pronominals
- Soft Sign, 15
- Stable Environment, 166
- Stem
 - deduction, 459-465
 - definition, 65, 91
 - prediction, 470-472
- Stress, 36
 - in nouns, 147-151, 380, 521-522
 - in verbs
 - consonant-stems, 199-201
 - summary, 406-407
 - vowel-stems, 205-208
- Subject, 192
- Subjectless expressions, 241
- Subjunctive, 507-509
- Superlative, 515
- СЯ - Verbs, 335-337
- There is/there are, 185
- Third person plural without a subject, 104
- Time Expressions, 530-531
- To, 387
- Transcription
 - consonant + j, 59
 - j, 18
 - paired consonants, 9-10
 - purpose of, 6, 27
 - unpaired consonants, 31
 - velar + i, 25
 - ь, 15
 - ъ, 59
- Truncation, 93
- Unpaired Consonants, 31
- Unstable Environment, 166
- Velars, 25
- Verbs
 - Consonant ending
 - defined, 91
 - Consonant stems
 - defined, 91
 - infinitive, 375
 - past, 375
 - stress, 199-201
 - эт -verbs
 - endings, 160
 - symbols, 210, 275, 277
 - V+V mutation, 205-208
 - Fundamentals of conjugation, 91-96
 - Infinitive 72
 - consonant stems, 375
 - Ob-stems, 395
 - R-stems, 375-379
 - suffixed stems, 371
 - summary, 405-406
 - vowel stems, 208
 - Irregular 538-540
 - ит -verbs
 - endings, 160
 - symbols, 171, 251, 277
 - V+V mutation, 247-250
 - кѣ /rě, 326
 - (of) Motion 441, 504-506
 - Non-syllabics in а+, 438
 - Ob-stems, 373
 - infinitive, 395
 - past, 395
 - Paradigms, 534-537
 - Past Tense, 111
 - consonant stems, 200, 375
 - Ob-stems, 395
 - R-stems, 375-379
 - suffixed stems, 375

Past Tense (continued)

Summary, 405-406

Vowel-stems, 208

Present Tense, 160-166

consonant stems, 48-49, 199-200

stems in ий, 180, 325

stems in к, г, 326

stems in ова, 323

stems in ый, 324

Summary, 347-350

Radical Stems, 371

see Ob-stems

R-stems

R-stems, 373

infinitive, 375-379

past, 375-379

Stem

deduction, 459

defined, 91

prediction, 470-472

types, 532

Stems in

а, о, 271-274

б/п, 395

г/к/х, 362, 395

д/т, 395

з/с, 395, 437

и, 97

ий, 180, 325

н^{у1}, 403, 407, 464

н^{у2}, 404

ова, 323

ый, 324

Stress

consonant-stems, 199-201

summary, 406-407

vowel-stems, 205-208

Structure, 370-374

Suffixed Stems, 371

infinitive, 375

past, 375

Suffixes, 370-371

Summary of Conjugation, 451

of endings and suffixes,

533

V+V Mutation

in ит-verbs, 247-250

in stems in а & о, 271, 274

summary, 534

Vowel-Endings

defined, 91

Vowel-Stems

defined, 91

infinitive, 208

past, 208

stress, 205-208

Vocabulary Entries:

showing case requirement, 352

Voiced Consonants, 85

Voiceless Consonants, 85

Where, 212

Whether clauses, 236

Word Order, 343

Workbooks

explanation of, 5

See Index

Yes-No Questions, 34

You, 48

Zero-ending, 66

RITUALS

	<u>Page</u>
Ritual 1: Ах, простите!.....	18
Ritual 2: У вас есть вопросы?.....	34
Ritual 3: Какая это ошибка?.....	53
Ritual 4: Вы украли мой карандаш.....	72
Ritual 5: Какого рода слово <u>без</u> ?	84
Ritual 6: Чем оканчивается слово <u>доктор</u> ?	104
Ritual 7: Как сказать по-русски?.....	111
Ritual 8: Как пишется слово <u>род</u> ?.....	125
Ritual 9: Four ways to avoid answer a question.....	131
Ritual 10: Чем оканчивается глагол <u>люби</u> +?.....	167
Ritual 11: Нельзя здесь курить!.....	173
Ritual 12: О ком вы говорите?.....	180
Ritual 13: Ясно?.....	198
Ritual 14: Поняли?.....	198
Ritual 15: Где вы были?.....	211
Ritual 16: Я предпочёл бы о политике не спорить.....	214
Ritual 17: Привет.....	224
Ritual 18: У вас есть грамматический вопрос?.....	228
Ritual 19: Кому? Мне?.....	241
Ritual 20: Это слишком много.....	254
Ritual 21: Над кем вы смеётесь?.....	276
Ritual 22: Попробуйте!.....	289
Ritual 23: How to avoid answering a question: Advanced Level.....	316
Ritual 24: Где вы научились говорить по-русски?.....	333
Ritual 25: Какая сегодня погода?.....	341
Ritual 26: Чем оканчивается имя существительное?.....	359
Ritual 27: Из чего состоит?.....	369
Ritual 28: Какого падежа требует?.....	412
Ritual 29: Как вам нравится?.....	440

WORKBOOKS

	<u>Page</u>
Introduction to Russian Sounds.....	6
Introduction to Russian Spelling.....	9
The Soft Sign.....	15
The Consonant j.....	18
Velars + i.....	25
Unpaired Consonants.....	31
ë/e.....	46
Consonant + j.....	59
The Structure of Nouns.....	64
Fundamentals of Conjugation.....	91
Spelling Adjective Endings.....	133
Stress Patterns of Nouns.....	147
Ит -Verbs and ёт-Verbs.....	160
Stress in Consonant-Stem Verbs.....	199
Stress in Vowel-Stem Verbs.....	205
V+V Mutation in ит-Verbs.....	247
V+V Mutation in Stems Ending in а or о.....	271
The Present Tense - Additional Stem Types.....	323
Summary of the Present Tense.....	347
Verb Structure.....	370
The Past and Infinitive of Consonant Stems.....	375
The Past and Infinitive of Об-Stems.....	395
Summary and Review of Pronominals.....	423
Summary of Conjugation.....	451
Stem Deduction.....	459

PEOPLE, PLACES AND CONCEPTS

<u>page</u>	<u>page</u>
Абдул, арабский князь.....283, 260	женщина, ненормальная.223
албанцы.....98, 119	женщина, ракетная....238, 448
бездельники2, 45, 57	жизнь213
бетон105, 110, 119	Золотов, инспектор...55
бетонный завод107, 110, 114, 119, 231, 244, 448	Золотов, профессор ..87
Бетоноград107, 244	Катерина, бедная.....364, 383
бетонщики107, 110, 119	Катя, бедная255
бетонщицы108, 110, 119	Ларина, старая
Блинск.....38, 108, 448	бабушка189, 203
Блинск, Восточный174	лингафонный кабинет..186
Блинск, Западный174, 448	любовь444
Бородин27, 45, 55, 57, 187,	люди, культурные.....13
братство244, 294, 296, 297, 301	люди, некультурные...13
Браун, английский инженер114	люди, образованные...155
бригада, наша108, 110, 119, 124	Медина260
Вальдорф, лошадь238	мир.....294, 296, 301
Великое Блинское болото...174, 448	молодёжь.....433, 434
Великое Блинское море108, 174, 243, 265, 448	Муравьев, инспектор..62
верность438	Муравьев, уборщик....338, 344
Воробьев, известный учёный392	муравьи.....213, 438
Воробьев, инспектор62, 74	Николай, молодой царевич.....365
восторг104, 120, 265, 296, 301	политика.....214, 364
глупость438	Помидоров, П.П.....259
Губкин, старший доктор189, 203, 243	правда.....187, 294, 296, 301
Губкинград448	ресторан "Дружба"....255, 448
декадентство174	Самоварова, Софья
Джим, американский ковбой.238	Семёнова.....259
	Сверхчеловек.....290
	Соловьев, студент....415, 421
	Соня, маленькая.....156, 158, 231
	Соня, тётя.....321
	Стравинский, Фет-Джек.....298
	счастье.....174, 294, 296, 297, 301

тигры.....	51, 55 76, 448
туристы.....	108, 446
ударники.....	1, 75
философы.....	77, 82
хулиганы.....	78
Шульц, профессор.....	119, 124, 174, 338, 448
энтузиазм.....	1, 22, 27, 75, 107, 156, 158, 255
эстонцы.....	98, 119
яблоко, моё золотое.....	189

CORRECTIONS AND MISPRINTS IN VOLUME 1

page	line or part	reads	should be
33	ex. 1, #13	ulitsam	ulitsam
33	ex. 2, #5	govor	govor
40	#15	live	life
50	drill		add: 19. you do
56	вопросы	Азии?	Азии.
60	ex. 1, directions	below are immediately	below are not immediately
60	ex. 3, directions	Transcribe.	Write in Russian.
74	translation	God only knows why I steal	God only knows why I conduct myself badly.
79	вопросы, #1	энтузи́зм	энтузи́змом
84	Ritual 5, last line	студенты.	студенты!
85	Pron. ex., #8	гаража́, гараж	гаража́ гараж (stress)
88	#6	in not	is not
98	line 12	албанцы	алба́нцы
106	line 15	male-concrete	female-concrete ("Concrete task is a concrete (precise) talk.")
110	last line	журна́ли	журна́лы
114	line 15	Что вы сделали!	Что вы сделали?!
114	line 21 and 22	a good/a kind	a very good/a very kind
114	after line 25	insert: What did Brown do?	
124	after line 4 (она не новая)	add: она́ не больша́я	
124	line 5 of English	It's small and old.	It's old and small.
129	other	add: все - all (pl.); everybody	
131	(3)	Гмм?	Гмм.
131	(3) (English)	please!	please.
158	line 10	всегда	всегда
161	line 11	+ present endings	+ past endings (C) + V+C
167	line 9	...он ёт-глаго́л.	...он ит-глаго́л.
174	paragraph 4	А жители В. Блинска!	А жители В. Блинска?
174	paragraph 5, last line	add superscript	after Шульца.
177	Vocabulary	add: как - like	
188	line 18	lies on	lies on the
189	line 4 from bottom	Моё золото́е	Моё золоти́е
196	line 10	They and them	Their and them
212	Drill 8, #5	Where do we live?	Where do you live?
214	line 6	some are riding...	others are riding
232	#3	is followed by	is preceded by
243	glosses to be added:	механик (mechanic) гений (genius) скандальный (scandalous) теперь (now)	
243	6th line from bottom, right-hand column	по-эстонски	по-албански
256	line 12	enthusiasm about the mushrooms	great enthusiasm about the mushrooms
261	#14	add: (now - теперь)	
261	#15	планета	планета (на)
294	last	сверх-мальчика	сверхмальчика
306	#53	name	first name
312	2nd from bottom	will	can
313	#11	what	add: (что - neuter)
345	4th paragraph	delete: "But you never call your former forgotten wife!"	

345	8th paragraph	insert after "dear reader?": "What did Muravjov do when he read the letter?"	
346	#3	add gloss: по словам сестры according to the sister	
347	last line	пáкнут+ пакнут+	
351	instr. of они	ними ими	
354	verbs	add: прости/прощáй+ forgive; открýй/открывáй+ open; научи+...ся learn how to; встрéти/встречáй+ meet; смея+...ся над [чем] laugh at; спроси/спрашивáй+ [что], у [чего] ask	
355	other	add: тепéрь (now) кáждый из вас (each of you) так (so) говоря (saying) мóжно it is possible, one can	
356	Paradigm	↓ (in genitive) нóвых заводов	
359	Drill 2, #15	add: (bear)	
364	line 11	врéмени врéмени	
369	Ritual 27	приставка приставка(о)	
379	Exercise 4, #14	досынéй+ до-сынéй+	
385	#23	с кем о ком	
391	#17	на по	
402	Summary 2.	ти inf. in end-stressed stems	
410	Verbs	ть inf. in stem-stressed stems	
410	Adjectives	влюбит+ add: perfective	
411	Other	add: глúпый stupid; рáзный various	
		add: в бóдущем in the future; по слóвам in the words/ according to the words по [чému] along, according to, on the subject of два-три гóда тóму нáзад 2 or 3 years ago	
415	4th paragraph, last line	читет	пишет
417	#16	чем кому	
425	#5c	(one person)	(the whole detachment)
425	#5d	(this person)	delete
427	Ex. 4, line 2	кто (what), что (who)	кто (who), что (what)
430	17 from top	those in чь	those in Чь
430	18 from top	(ш, щ, ц)	(ш, ж, ц)
435	19 from top	difficlut	difficult
449	#15	работал	жил
460	line 14 from top	longer	longest
461	#4	звелёл, звелёл	звенёл, звенела
463	last line	graw through	gnaw through
466	#4	молодёжь	молодёжь (ж)
467	M nouns	add: экзамен examination	
468	last line	отлично	отлично
542	p. 15, ex. 1, #13	дел	дель
543	p. 19, ex. 1, #13	krađot	krađom
544	three places	page 25	page 26
545	p. 50, drill 2, #5	он живёт	он крадёт
550	p. 144, row 3, #2	чья	чьи
551	p. 150, ex. 4, #7	гнёздó	гнёздó
560	Drill 6, #23	уничтожáла	уничтожáл
562	Drill 5, #8	нужнý машины	онá не нужна
563	Exercise 1, #6	донжуáнствуйте	донжуáнствуете
567	Exercise 5	2nd #16	#17
571	Exercise 3, #11	вбй+	завбй+
572	Exercise 2, #14(p. 474)	переведите!	перевезите!
584	line 14 from bottom	add: измени+/яй+ change	
587	line 2, left column	(5)	(8)

For Notes

OTHER BOOKS FROM SLAVICA PUBLISHERS, INC.

Paul Debreczeny and Thomas Eekman, eds.: *Essays on Chekhov*, 1978.

Alexander Lipson: *Verb Workbook*, revised edition, 1978.

F. V. Mareš: *Hospodine Pomiluj Ny, A Study of the Language, Verse, and Origin of an Old Slavic Hymn*, ca. 190 p., 1977.

Mateja Matejic and Dragan Milivojevic: *An Anthology of Medieval Serbian Literature*, 1978.

Lawrence W. Newman, ed.: *A Comprehensive Russian Grammar by A. A. Barsov*.

Charles E. Townsend: *Czech Through Russian*, 1978.

Charles E. Townsend: *The Memoirs of Princess Natal'ja Borisovna Dolgorukaja: Original Text, Annotated, with Facing English Translation and Historical and Linguistic Commentary*, ca. 200 p., 1977.

Susan Wobst: *Russian Readings with Grammatical Terminology*, ca. 150 p., 1978.

Dean S. Worth: *A Bibliography of Russian Word Formation*, xliv + 317 p., 1977.

Folia Slavica, a journal covering Slavic, Baltic, and Balkan linguistics, philology, and poetics; first issue 1977.

OTHER BOOKS FROM SLAVICA PUBLISHERS, INC.

Jan. L. Perkowski, ed.: *Vampires of the Slavs* (a collection of readings), 294 p., 1976.

Lester A. Rice: *Hungarian Morphological Irregularities*, 80 p., 1970.

Midhat Ridjanović: *A Synchronic Study of Verbal Aspect in English and Serbo-Croatian*, ix + 147 p., 1976.

David F. Robinson: *Lithuanian Reverse Dictionary*, ix + 209 p., 1976.

Ernest A. Scatton: *Bulgarian Phonology*, xii + 224 p., 1976.

William R. Schmalstieg: *Introduction to Old Church Slavic*, 290 p., 1976.

Michael Shapiro: *Aspects of Russian Morphology, A Semiotic Investigation*, 62 p., 1969.

Charles E. Townsend: *Russian Word-Formation*, corrected reprint, xviii + 272 p., 1975.

D. N. Ushakov, ed.: *Толковый словарь русского языка*, original edition in 4 volumes, Moscow, 1934-1940; reprint (slightly reduced in page size, corrections indicated throughout, 4 volumes bound in 3) 1974.

Papers from the First International Conference, Banff '74, 4 volumes:

Thomas F. Magner, ed.: *Slavic Linguistics and Language Teaching*, x + 309 p., 1976.

Richard Freeborn, Charles A. Ward, Robin R. Milner-Gulland, eds.: *Russian and Slavic Literature*, xii + 466 p., 1976.

Don Karl Rowney and G. Edward Orchard, eds.: *Russian and Slavic History*, ca. 300 p., 1977.

Ralph Carter Elwood, ed.: *Reconsiderations on the Russian Revolution*, 279 p., 1976.

Victor A. Friedman: *The Grammatical Categories of the Macedonian Indicative*, 1977.

Jules F. Levin: *Reading Contemporary Russian*, 1977.

Maurice I. Levin: *Russian Declension and Conjugation: A Structural Description with Workbook*, 1977.

Henrik Birnbaum: *Common Slavic Progress and Problems in Its Reconstruction*, xi + 436 p., 1975.

Malcolm H. Brown, ed.: *Papers of the Yugoslav-American Seminar on Music*, 208 p., 1970.

Catherine V. Chvany: *On the Syntax of Be-Sentences in Russian*, viii + 311 p., 1975.

Frederick Columbus: *Introductory Workbook in Historical Phonology*, 39 p., 1974.

Dina B. Crockett: *Agreement in Contemporary Standard Russian*, iv + 456 p., 1976.

Charles E. Gribble: *Medieval Slavic Texts, Vol. 1, Old and Middle Russian Texts*, 320 p., 1973.

Charles E. Gribble: *Russian Root List with a Sketch of Russian Word Formation*, 56 p., 1973.

Charles E. Gribble: *Словарик русского языка 18-го века*, 103 p., 1976.

Charles E. Gribble, ed.: *Studies Presented to Professor Roman Jakobson by His Students*, 333 p., 1968.

Raina Katzarova-Kukudova & Kiril Djenev, *Bulgarian Folk Dances*, 174 p., numerous illustrations, 2nd printing 1976 (1st printing, Sofia, 1958).

Demetrius J. Koubourlis, ed.: *Topics in Slavic Phonology*, viii + 270 p., 1974.

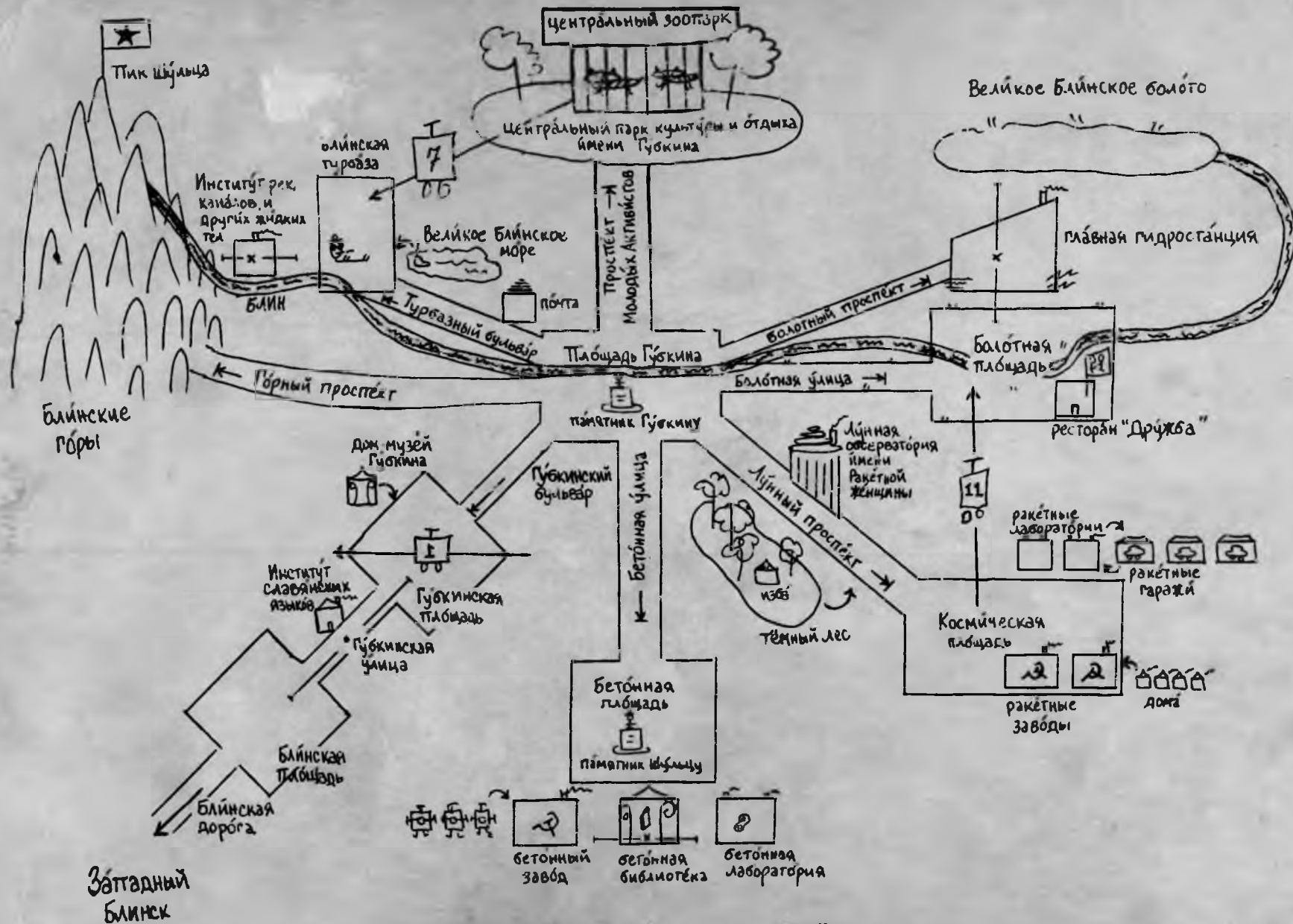
Michael K. Launer: *Elementary Russian Syntax*, ix + 140 p., 1974.

Alexander Lipson: *A Russian Course, Revised Edition*, 1978.

Kenneth E. Naylor, ed.: *Balkanistica: Occasional Papers in Southeast European Studies; I(1974)*, 189 p., 1975; *II(1975)*, 153 p., 1976.

Vasa D. Mihailovich and Mateja Matejić: *Yugoslav Literature in English A Bibliography of Translations and Criticism (1821-1975)*, ix + 328 p., 1976.

Hongor Oulanoff: *The Prose Fiction of Veniamin A. Kaverin*, v + 203 p., 1976.



Город Губкинград*

* бывший Блинск